

**الكتابات المسماة على الأجر
من الألف الأول قبل الميلاد
(٩١١ - ٥٣٩) ق.م**

رسالة تقدم بها
عثمان غانم محمد

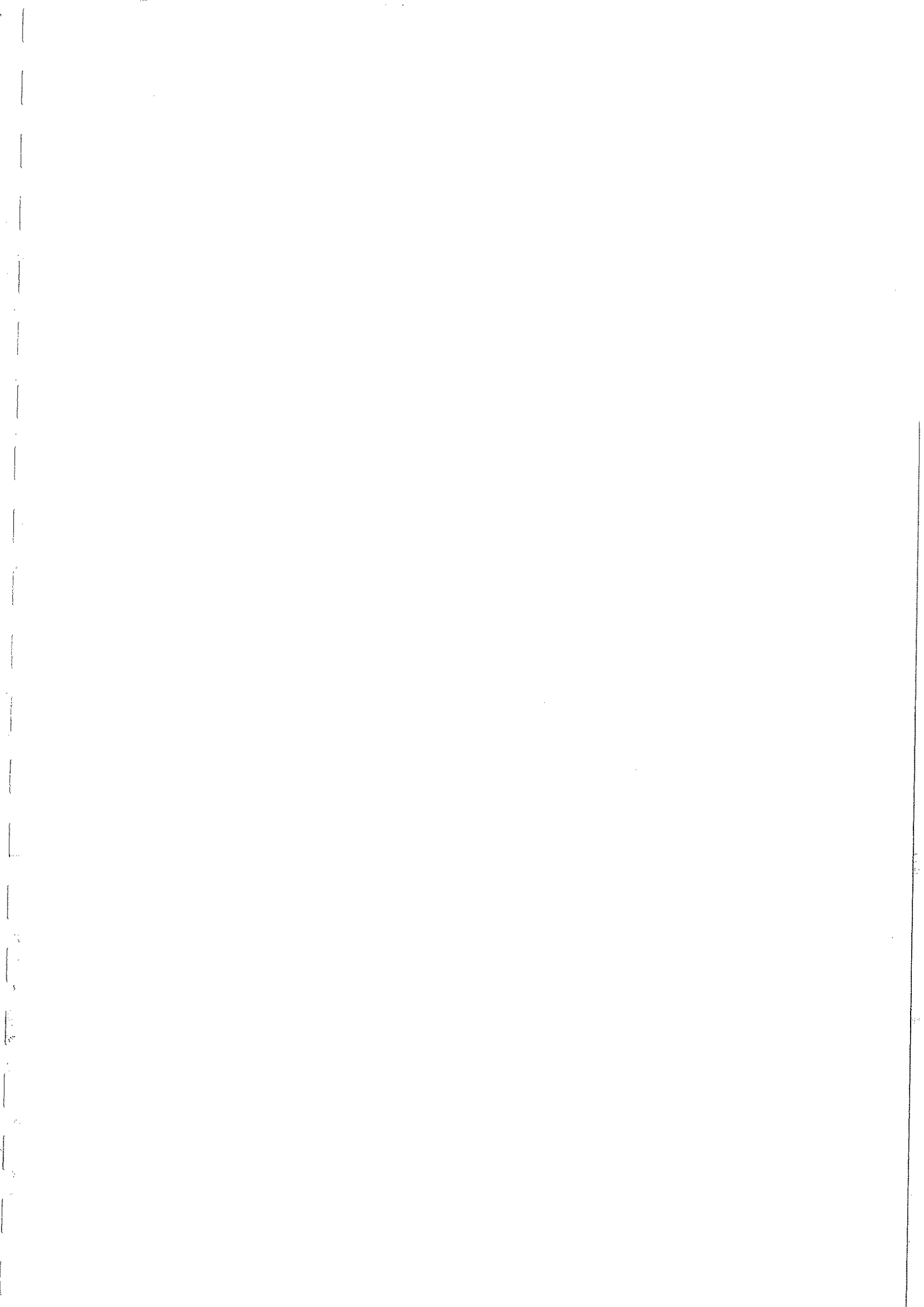
إلى
مجلس كلية الآداب في جامعة الموصل
وهي جزء من متطلبات نيل شهادة الماجستير
في الآثار القديمة

بإشراف
الأستاذ المساعد
خالد سالم اسماعيل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ
مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا
إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

صَلَّى اللَّهُ الْعَظِيمُ
سورة البقرة : الآية ١٢٧



إقرار المشرف

أشهد بأن إعداد هذه الرسالة جرى تحت إشرافي في جامعة الموصل وهي جزء من متطلبات رسالة الماجستير في الآثار القديمة.



التوقيع :

المشرف : أ.م. خالد سالم اسماعيل

التاريخ : ٢٠٠٣ / ٦ / ١٦

إقرار المقوم اللغوي

أشهد بأن هذه الرسالة الموسومة (الكتابات المسمارية على الآجر خلال الألف الأول قبل الميلاد) تمت مراجعتها من الناحية اللغوية وتصحيح ما ورد فيها من أخطاء لغوية وتعبيرية وبذلك أصبحت الرسالة مؤهلة للمناقشة بقدر تعلق الأمر بسلامة الأسلوب وصحة التعبير.



التوقيع :

الاسم : د. أحمد ابراهيم

التاريخ : ٢٠٠٣ / /

إقرار المقوم الفكري

أشهد بأن هذه الرسالة الموسومة (الكتابات المسمارية على الآجر خلال الألف الأول قبل الميلاد) قد تمت مراجعتها وأصبحت مؤهلة للمناقشة قدر تعلق الأمر بسلامة الفكرية.



التوقيع :

الاسم : د. احلام سعد الله الطالب

التاريخ : ٢٠٠٣ / ٦ / ١٦

إقرار رئيس لجنة الدراسات العليا

بناءً على التوصيات التي قدمت من قبل المشرف والمقوم اللغوي والمقوم الفكري
أرشح الرسالة للمناقشة.

التوقيع :

الاسم : أ.د. عامر سليمان إبراهيم

رئيس لجنة الدراسات العليا

التاريخ : ٢٠٠٣ / /

إقرار رئيس القسم

بناءً على التوصيات المقدمة في اعلاه ارشح الرسالة للمناقشة.

التوقيع :


الاسم : د. حسين ظاهر حمود

رئيس قسم الآثار

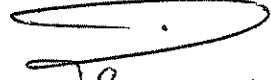
التاريخ : ٢٠٠٣ / ٦ / ٦

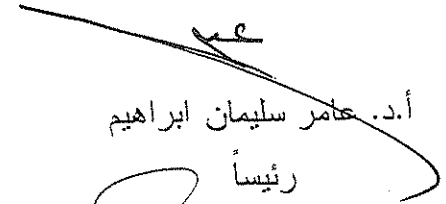
قرار لجنة المناقشة

نشهد باننا اعضاء لجنة التقييم والمناقشة قد اطلعنا على هذه الرسالة وناقشنا الطالب في محتوياتها فيما له علاقة بها بتاريخ : ٢٠٠٣/٨/١٨ وانه جدير لنيل شهادة الماجستير في اختصاص الآثار القديمة .

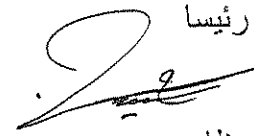

د.نواله احمد متولي

عضواً


أ.م. خالد سالم اسماعيل
عضواً ومشرفاً


أ.د. عامر سليمان ابراهيم

رئيساً


د.حسين ظاهر حمود
عضواً

قرار مجلس الكلية

المنعقدة في / ٢٠٠٣/

عميد كلية الاداب

د.محمد باسل قاسم

اجتمع مجلس كلية الاداب بجلسته
وقرر:

مقرر مجلس الكلية

د.زهير على النحاس

التوقيع /

التاريخ : / ٢٠٠٣/

التوقيع /

التاريخ : / ٢٠٠٣/

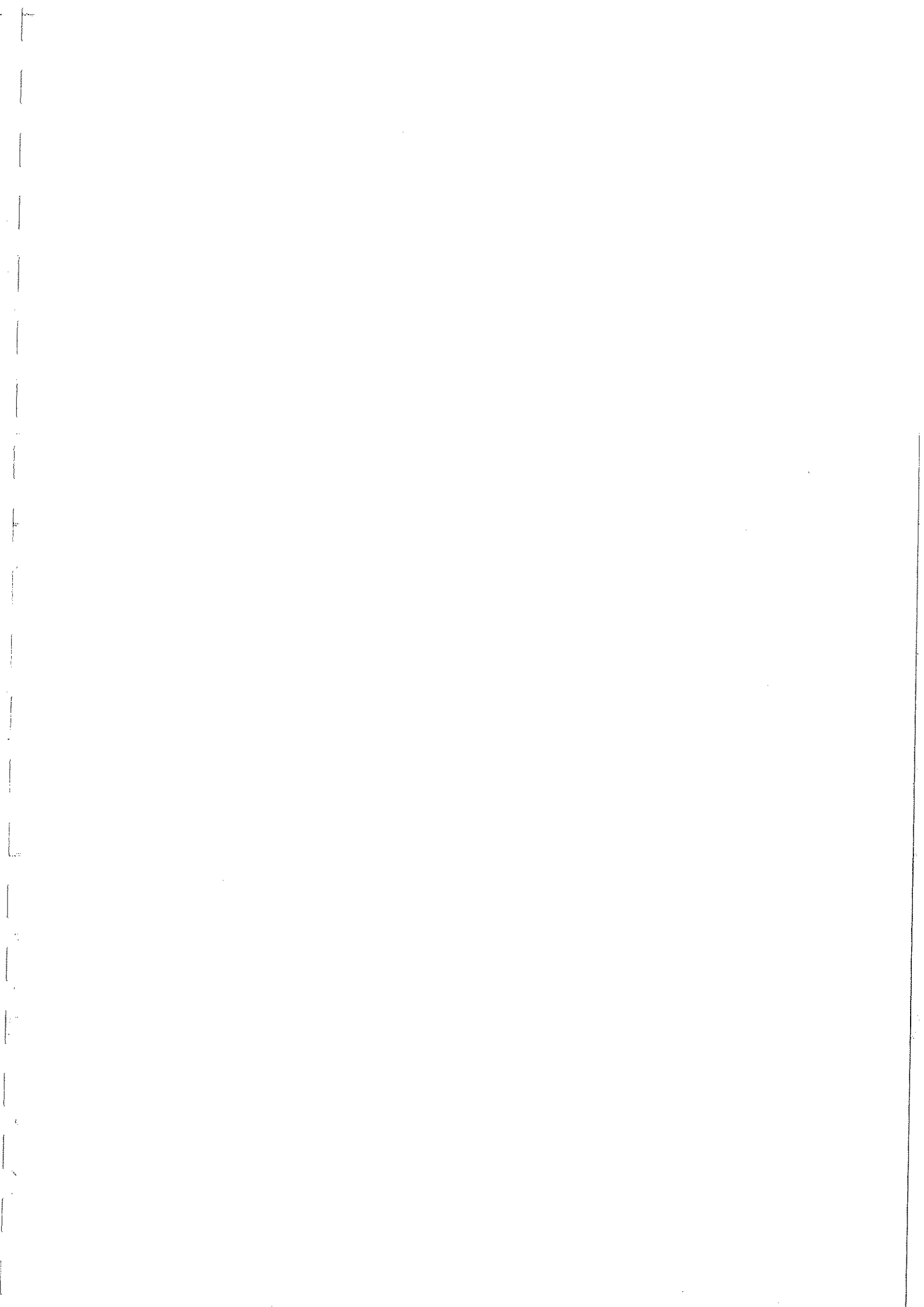
ثبت المحتويات

الصفحة	الموضوع
أ	المحتويات
ج	ثبت مختصرات المراجع
د	ثبت المختصرات والرموز العامة
١	المقدمة
٣٩-٤	الفصل الأول : نبذة عن اللبن والآجر في ضوء الأدلة الأثرية والمصادر المسمارية
٤	أولاً: اللبن والآجر
٤	- اللبن
٦	- الآجر
٨	- المواد الرابطة
١٠	- طقوس البناء
١٢	- أساليب الكتابة على الآجر
١٣	ثانياً: نصوص مسمارية تعنى بالآجر
٢٢	ثالثاً: مسائل رياضية خاصة بحساب الآجر
٢٢	- أحجام الآجر
٢٣	- إحصاء الآجر باستخدام قياس الحجم
٢٦	- إحصاء الآجر باستخدام قياس المساحة
٢٧	- كثافة الآجر
٣٣	- احتساب كومة الآجر
٣٥	- صنع الآجر
٣٨	- قياسات الآجر
١٢٥-٤٠	الفصل الثاني : الكتابات المسمارية المدونة على الآجر في العصر الآشوري الحديث
٤١	أولاً: الكتابات المسمارية المدونة على الآجر في بلاد آشور
٩٢	ثانياً: الكتابات المسمارية المدونة على الآجر في بلاد بابل

الصفحة	الموضوع
١٢٦-١٢٥	الفصل الثالث : الكتابات المسمارية المدونة على الآجر في العصر البابلي الحديث
١٦٦-٢٣٤	الفصل الرابع : الفهارس والمخططات والاستنساخات والصور
١٦٦	- أولاً : الفهارس.....
١٦٦	- أسماء الآلهة.....
١٦٨	- أسماء المعابد.....
١٧١	- أسماء المدن.....
١٧٣	- أسماء أخرى.....
١٧٥	- المفردات الاكديّة وما يقابلها في السومرية.....
١٩٥	- ثانياً: المخططات والاشكال.....
	- (جدول : ١) قياسات اهم انواع الاجر ومعاملاتها رياضياً.....
١٩٧	
١٩٨	- (شكل : ١) احصاء كومة الاجر.....
	- (مخطط : ١) قياسات الاجر في العصر الاشوري الحديث.....
١٩٩	
	- (مخطط : ٢) قياسات الاجر في العصر البابلي الحديث.....
٢٠٠	
٢٠١	- ثالثاً : الاستنساخات والصور.....
٢٠٢	- استنساخات النصوص المنشورة.....
٢١٦	- استنساخات النصوص غير المنشورة.....
٢٢٤	- الصور.....
٢٣٣	- الاستنتاجات.....
٢٣٩-٢٣٥	ثبت المصادر
٢٣٥	- اولاً : المصادر العربية.....
٢٣٧	- ثانياً : المصادر الاجنبية.....
	ملخص الرسالة باللغة الانكليزية

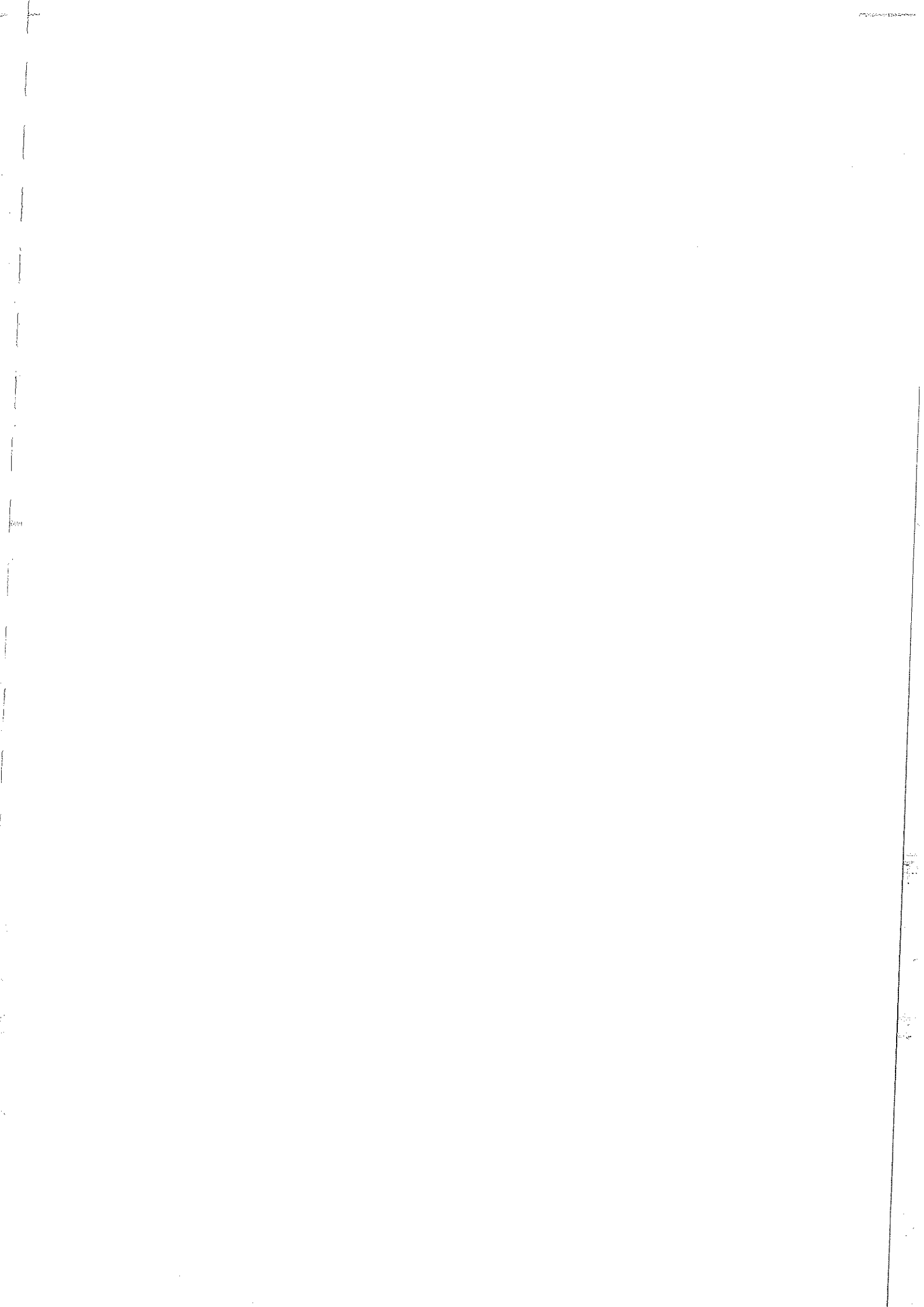
ثبت مختصرات المراجع

AFO	Archiv Fur Orientforschung, Beiheft
AOAT	Alter Orient and Altes Testament
ARAB	Ancient Records of Assyria and Babylonia
BE	The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania
CBI	Cuneiform Brick Inscriptions
CDA	A Concise Dictionary of Akkadian
MDA	Manuel D'épigraphie Akkadienne
OECT	Oxford Edition of Cuneiform Texts
RIMA	The Royal Inscriptions of Mesopotamia: Assyrian Periods
RIMB	The Royal Inscriptions of Mesopotamia: Babylonian Periods
SAA	State Archive of Assyria
UET	Ur Excavations, Texts
UVB	Uruk Voläufiger Berichte
VAB	Vorderasiatische Bibliothek
VS	Vorderasiatisch Schriftdenkmaler der königlichen Museum zu Berlin
WEB	Das Wieder Erstehende Babylon
WVDOG	Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft
ZA	Zeitschrift für Assyriologie

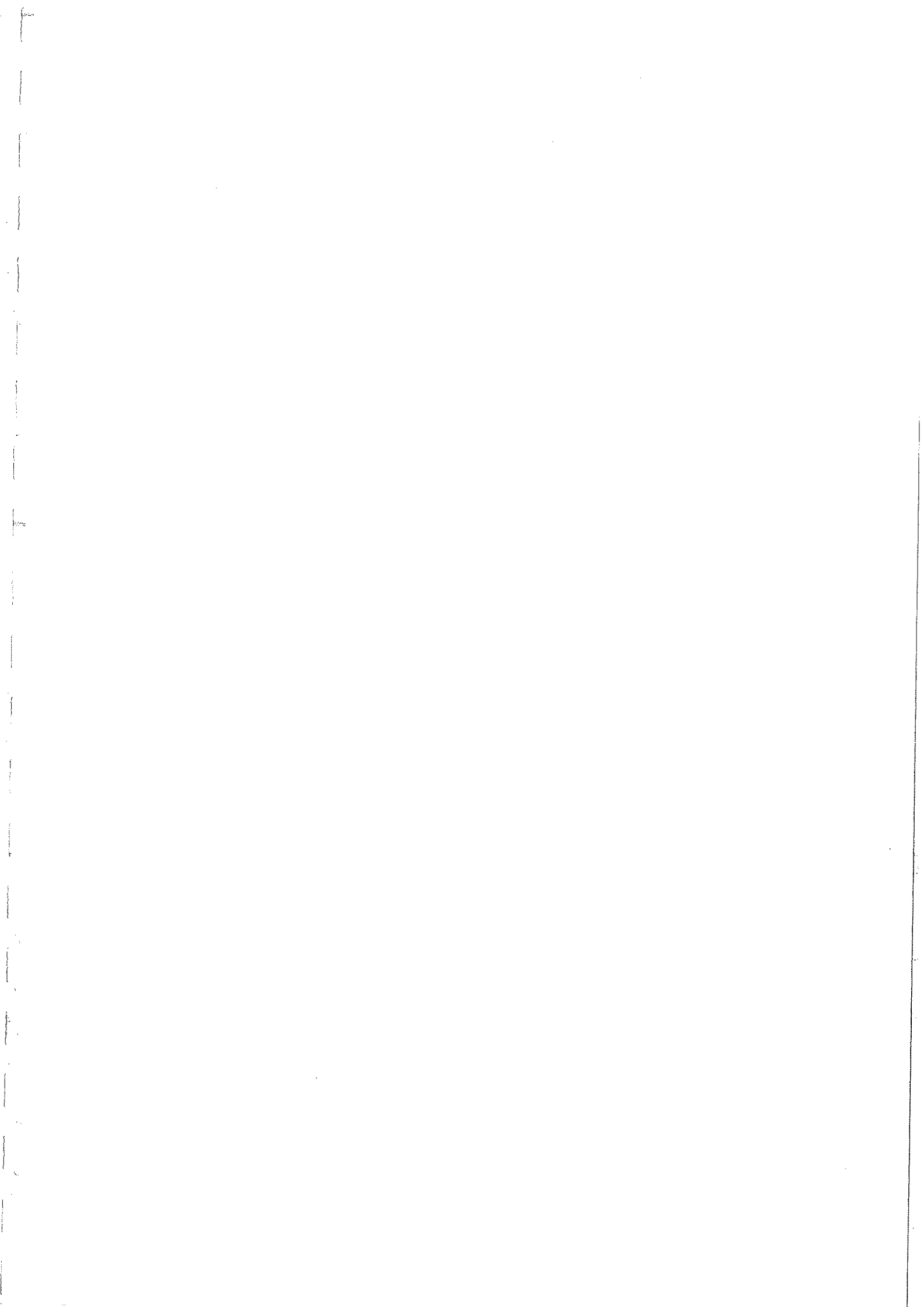


ثبت المختصرات والرموز العامة

AM	Tablets in the collections of Ashmolean Museum ألواح من المتحف الأشمولي
Ass	Prefix of excavation number from the German excavation at Assur بادئة تشير إلى رقم التنقيبات من التنقيبات الألمانية في مدينة آشور
Bab	Prefix of excavation number from the German excavation at Babilon بادئة تشير إلى رقم التنقيبات من التنقيبات الألمانية في مدينة بابل
BCM	Tablets in the collections of the city of Birmingham Museum ألواح من متحف مدينة بيرمنكهام
BM	Tablets in the collections of British Museum, London ألواح من المتحف البريطاني، لندن
CBS	Tablets in the collections of the University Museum, University of Pennsylvania ألواح من متحف الجامعة، جامعة بنسلفانيا
Col	Column عمود
Ibid	In the same place نفس المصدر ونفس الصفحة
IM	Tablets in the collection of the Iraqi Museum, Baghdad ألواح من المتحف العراقي، بغداد
MM	Tablets in the collection of Mosul Museum ألواح من متحف الموصل
ND	Perfix of excavation number from the British excavations at Nimrud, Iraq بادئة تشير إلى رقم التنقيبات من التنقيبات البريطانية في نمرود، العراق
No.	Number رقم
Nos.	Numbers أرقام
Op.Cit	In the same reference المصدر السابق



Obv.	Obverse	وجه الرقم
P.	Page	صفحة
PP.	Pages	صفحات
Rev	Reverse	قفا الرقم
	Small letters	الحروف اللاتينية الصغيرة للكلمات الأكديّة
	Capital letters	الحروف اللاتينية الكبيرة للكلمات السومرية
T	Text	نص
UM	Tablets in the collections of the University Museum, Philadelphia	ألواح من متحف الجامعة، فيلادلفيا
VA	Tablets in the collections of the Vorderasiatisches Museum, Berlin	ألواح من متحف الشرق، برلين
VA. Ass	Assur collection of the Vorderasiatisches Museum, Berlin	مجموعة مكتشفات آشور في متحف الشرق، برلين
Vol	Volume	جزء
Vols	Volumes	أجزاء
W	Perfix of excavation number of Warka	بادئة تشير إلى رقم حفريات الوركاء
YBC	Babylonian collection of the Yale University library, New Haven	المجموعة البابلية في مكتبة جامعة يال، نيو هافن
*	Incomplete dimension of the brick	القياس غير المكتمل للأجرة (المكسورة)



(*)	علامة وضعت بعد ارقام النصوص غير المنشورة
ㄣ	Signs broken from the top علامات مفقودة من الأعلى
ㄚ	Signs broken from the bottom علامات مفقودة من الأسفل
[]	Restoration of missing or damaged signs تعويض عن العلامات المفقودة أو المخرومة
[xxx]	Unknown signs علامات غير معروفة
< >	Scribal omissions مقاطع ناقصة
<< >>	Repeated signs علامات مكررة (سهواً في النص)
()	Words added in the translation كلمات مضافة إلى ترجمة النص
!	Signs abnormal inform, but to be read as transliterated علامات ذات شكل غير معتاد ولفظ معتاد
?	Uncertain signs علامات غير مؤكدة

المختصرات والرموز العربية

م أ	الواح من المتحف الاشمولي
م ب	الواح من المتحف البريطاني
م ع	الواح من المتحف العراقي
م م ق	الواح من متحف الموصل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

المقدمة

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على من أرسله الله رحمة للعالمين وعلى آله وأصحابه أجمعين. وبعد :

لقد اعتاد الملوك العراقيون القدماء منذ العصور السومرية القديمة على تخليد أعمالهم العمرانية من خلال الكتابات المسمارية المدونة على الآجر (الطابوق) الذي استخدم في تشييد مشاريعهم المعمارية (معابد وقصور وأسوار...).

يتناول موضوع البحث مجموعة من النصوص المسمارية المدونة على الآجر في الألف الأول قبل الميلاد، الذي اشتهر فيه عصران زاهران من العصور المشرقة في تاريخ وحضارة العراق القديم، هما العصر الآشوري الحديث (٩١١-٦١٢ ق.م)، والعصر البابلي الحديث (٦٢٥-٥٣٩ ق.م)، إذ تعد الدولة الآشورية في عصرها الحديث من أعظم دول وممالك العالم القديم، وكذلك كان الحال مع ملوك الدولة البابلية الحديثة الذين ارتقوا بدولتهم وحققوا منجزات باهرة على الصعيدين السياسي والحضاري.

لقد أظهرت الكتابات المسمارية التي ضمتها الرسالة وبشكل جلي اهتمام الملوك الآشوريين والبابليين بالعمارة الدينية والدنيوية، كما أظهرت شدة ورعهم وحرصهم على إرضاء آلهتهم، ومن ناحية أخرى عكست هذه الكتابات شدة بأسهم وسعيهم الحثيث في الحفاظ على إستتباب الأمن والاستقرار والرخاء في البلاد من خلال تأمينهم لسلامة حدودها من أي خطر قد يحيق بها، فلم يكونوا كما نقله البعض من صورة مشوهة عنهم لاسيما أحبار اليهود في أسفار العهد القديم، بل كانوا بحق بناء حضارة من الطراز الأول، كما تميزوا بتنظيم إداري راق، وكان لهم دور ريادي في إنجاز أعمال عمرانية فريدة.

الملب

لقد اشتملت الرسالة على أربعة فصول، حيث يعرض الفصل الأول نبذة عن

في ضوء الأدلة الأثرية والمصادر المسمارية وضم أربعة محاور. تتناول المحاور الأولى ^{التي حاصرها} ، ومن ثم الطقوس الدينية التي كانت تسبق أو ترافق عملية بناء المعابد.

أما المحور الثاني فتناول نصوصاً مسمارية لها صلة مباشرة بأعمال البناء بالطين والآجر

ومنها الرسائل والحواليات الملكية من العصر الآشوري الحديث. في حين عرض المحور الثالث مسائل رياضية خاصة بحساب الأجر، ونود التنويه هنا إلى أننا اعتمدنا على ما حققه العراقيون في علم الحساب إبان العصر البابلي القديم (٢٠٠٤-١٥٩٥ ق.م)، حيث أن قياسات الأجر في العصرين الآشوري والبابلي الحديثين لا تتباين كثيراً عن مثيلاتها في العصر البابلي القديم، بل إن بعض أنواعها متطابقة. وآخر محاور هذا الفصل تعرض لقياسات الأجر الذي دونت عليه الكتابات المسمارية التي تناولتها الرسالة.

أما الفصل الثاني فقد اختص بالكتابات المدونة على الأجر في العصر الآشوري الحديث والذي قسم إلى قسمين: الأول خاص بالكتابات المدونة في بلاد آشور، والثاني يخص الكتابات المدونة في بلاد بابل، فقدمنا قراءة النصوص المسمارية بحروف لاتينية ومن ثم الترجمة إلى اللغة العربية، وأوردنا أيضاً مضامين هذه النصوص، وقياسات الأجر وأماكن العثور عليها وأماكن حفظها في الوقت الحاضر مع بعض التعليقات لإعطاء خلفية عن محتويات وفحوى النصوص.

بينما حدد الفصل الثالث بعرض الكتابات المسمارية على الأجر في العصر البابلي الحديث، حيث قدمت نصوصه بنفس التفاصيل التي قدمناها في الفصل الذي سبقه.

أما الفصل الرابع فاحتوى على فهرس خاصة بالمفردات الأكديّة ومايقابلها باللغة السومرية ومعانيها باللغة العربية وحسب ورودها في نصوص الرسالة، كما ضم استنتاجات لنصوص غير منشورة وبعض النماذج من النصوص المنشورة فضلاً عن بعض المخططات والصور التوضيحية المتعلقة بمادة البحث.

ختاماً أتقدم بوافر شكري وامتناني إلى الأستاذ المساعد خالد سالم إسماعيل لتفضله بالموافقة على تولي الإشراف على هذه الرسالة وتشجيعه لي على اختيار موضوع البحث ولآرائه القيمة التي أغنت مادة البحث ولمساعدته في الحصول على أهم المصادر فجزاه الله عني كل الخير.

ويطيب لي أن أتقدم بوافر الامتنان إلى الأستاذ الدكتور علي ياسين الجبوري، لتوجيهاته القيمة ولترويدي بأهم المصادر التي تخص العصر الآشوري الحديث.

وأتوجه بالشكر إلى الأستاذ الدكتور عامر سليمان والى الدكتور حسين ظاهر حمود رئيس قسم الآثار، والدكتورة أحلام سعد الله الطالبية.

كما وأسجل شكري وتقديري إلى الدكتورة نواله أحمد متولي مدير عام دائرة المتاحف في الهيئة العامة للآثار والتراث، والدكتورة ريا محسن عبد الرزاق مسؤولة المخازن المركزية في المتحف العراقي للرعاية الأخوية التي أولياني إياها. وإلى الأختين إلهام و فرح الموظفتين في قسم المخازن في المتحف العراقي.

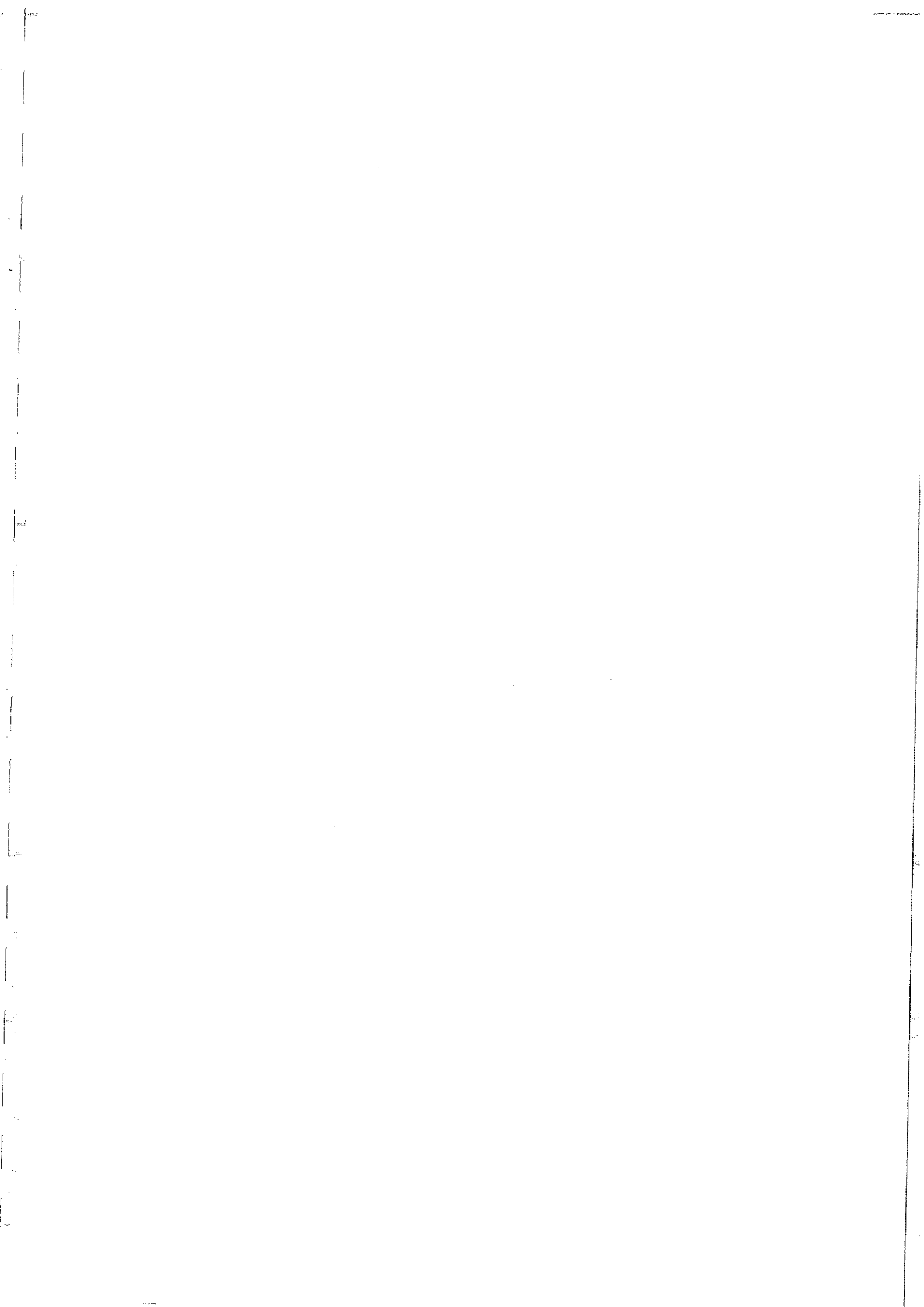
كما وأتقدم بشكري واحترامي إلى الأستاذ الدكتور نائل حنون عميد كلية التربية في مدينة الكوت، التابعة لجامعة القادسية، لتفضله بتزويدي بأحدث المصادر وأهمها والتي عززت مادة البحث.

كما ولا يفوتني أن أتقدم بشكري واحترامي إلى الأخت برناديت خوشابا أمينة مخازن متحف الموصل الحضاري لجهودها المخلصة.

وعرفانا بالجميل أسجل خالص تقديري إلى السيد مزاحم محمود حسين رئيس هيئة التنقيب في مدينة نمرود الأثرية، والسيد حافظ الحياني من مفتشية آثار تكريت الذي كان مشرفاً على تنقيبات مدينة آشور الأثرية، لموافقتهما على دراستي للنصوص المكتشفة حديثاً في هاتين المدينتين.

وأخيراً وليس آخراً أرجو أن يكون هذا العمل ذو فائدة لدى المهتمين بالدراسات المسمارية، وأتمنى أن يكون معيناً للعاملين في حقل التنقيبات الأثرية في العراق.

والله ولي التوفيق



الفصل الأول

نبذة عن اللبن والآجر في ضوء الأدلة
الأثرية والمصادر المسماة

الفصل الأول

نبذة عن اللبن والآجر في ضوء الأدلة الأثرية والمصادر السمارية

أولاً: اللبن والآجر:

إن الأحوال الطبيعية التي تسود أية منطقة بالضرورة يكون لها تأثير على أسلوب البناء، ومن واجب المعمار أن يطور البناء حسب طبيعة الأرض، والمواد الإنشائية المتوفرة، والمناخ السائد^(١).

وهناك عدة عوامل تؤثر في مدى مقاومة المواد الإنشائية كالرطوبة والأملاح، والعوامل الجوية الأخرى، وكذلك قابلية تحمل الضغط المتولد عن الثقل المترديد، والمرونة العالية في التشكيل الإنشائي لتكوين العناصر المعمارية المكونة للمبنى^(٢).

وسنعرض هنا أهم المواد الإنشائية التي شاع استخدامها في العمارة العراقية القديمة التي لها صلة مباشرة بموضوع البحث، وهي اللبن والآجر والمواد الرابطة^(٣).

اللبن:

عرف اللبن في اللغة السومرية بالمصطلح (SIG₄)، وتقابلته المفردة الأكديّة (libittum)^(٤)، وهي قريبة من تسميتها المستخدمة في اللغة العربية.

لقد أظهرت التنقيبات الأثرية أن معظم الأبنية في العراق القديم كانت مشيدة باللبن لأسباب أهمها أن المنطقة الجنوبية من العراق حيث نشأت أولى الحضارات لا تتوفر فيها أي نوع من أنواع الحجارة كما ويندر فيها الحجر الكلسي، ومع أن الحجر كان متوفراً في عدة أماكن في الأقسام الشمالية من العراق إلا أنه استعمل على نطاق ضيق في العمارة^(٥).

(١) شريف، يوسف، تاريخ فن العمارة العراقية في مختلف العصور، بغداد، ١٩٨٣، ص ١٧١.

(٢) الدليمي، عادل عبد الله، مواد الإنشاء الرئيسة في العمارة العراقية القديمة، مركز الإحياء العلمي العربي، بغداد، ١٩٩٠، ص ١٠٥.

(٣) ينبغي الإشارة هنا إلى أن هناك مواد إنشائية أخرى كانت قد استخدمت في العمارة العراقية القديمة كالأحجار والأخشاب ومواد أخرى لم نتطرق إليها لعدم تعلقها بموضوع الدراسة.

(4) CDA, P. 181: b.

(٥) سفر، فؤاد، صيانة الأبنية الأثرية في العراق، مشاكلها، قواعدها، بغداد، ١٩٦٩، ص ١.

ويرجح أن بدايات استخدام اللبن في العمارة العراقية القديمة كان إبان الألف السادس قبل الميلاد في موقع أم الدباغية^(١).

وفيما يخص المادة الأولية للبن فهي التربة مهما كان نوعها سواء كانت تربة رملية أو طينية، والتي كانت تمزج مع الماء والتبن أو القش^(٢)، وأحياناً مع نسب معينة من فضلات الحيوانات، ثم يترك المزيج (الطين) لمدة يوم واحد ليتخمر، وبعدها يوضع داخل إطار مصنوع من الخشب (قالب، ملبن) فتأخذ كتلة الطين شكل متوازي مستطيل، وتترك لمدة ٧-١٠ أيام مع التقليب المستمر لتجف تحت أشعة الشمس والهواء^(٣). وقد تبين أن أصلب أنواع اللبن هو الذي تكون فيه نسبة الغرين مساوية لنسبة الرمل^(٤).

إن الكثافة النوعية لطين الأرض المحيطة بالبناء والطينة المستخدمة للبناء، لا تختلف كثيراً وقد أعطى هذا توازناً نوعياً أساسياً في الكتل البنائية، كما أن الصيانة الدورية (الملاط) بنفس مادة الطين تضمن سهولة في تقنيات العمل، إذ لا يحتاج الطين الجديد إلى إزالة الطين القديم، بل يتم الاكتفاء بإضافة طبقة ملاط جديدة فوق القديمة التي عانت من الاندثار الموسمي والتعرية^(٥).

وبعد اللبن مادة ضرورية أساسية في البناء بالنسبة إلى مناخ بلاد الرافدين، فدرجات الحرارة متفاوتة في موسمي الصيف والشتاء، وكذلك بين الليل والنهار، لذا فهو يعد خير مادة عازلة متوفرة في تربة هذه البلاد^(٦).

وعلى الرغم من الفوائد الجمة التي رافقت استخدام مادة اللبن في البناء إلا أنها لم تكن تخلو من نقاط ضعف ظاهرة، ومنها وأهمها تأثير الرطوبة حيث أن الخاصية الشعرية للماء

(١) جرك، أوسام بحر، الزقورة ظاهرة حضارية مميزة في العراق القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ١٩٩٨، ص ١٦٣.

(2) Carter, T.H., and Pagliero, R., "Notes on mud-brick preservation", Sumer, 22 (1966), P. 65.

(٣) الدليمي، عادل عبد الله، المصدر السابق، ص ١١٠.

(٤) رشيد، فوزي، 'صناعة الطابوق في العراق القديم'، النفط والتنمية، العدد ٧-٨ (١٩٨١)، ص ٤٤.

(٥) سعيد، مؤيد، العمارة من عصر فجر السلالات إلى نهاية العصر البابلي الحديث، حضارة العراق، ج ٣، بغداد، ١٩٨٥، ص ٩٧-٩٨.

(٦) مظلوم، طارق، البيئة والمعمار في بلاد وادي الرافدين واستعمال مادة اللبن، الندوة القطرية الثالثة، مركز إحياء التراث العلمي العربي، بغداد، ١٩٨٩، ص ٣٢١.

تهدد مباني اللبن، خاصة إذا كان منسوب المياه الجوفية عالٍ^(١)، مما دفع العراقيون في ذلك الوقت إلى بذل قصارى جهودهم للتغلب على هذه المعضلة، ونرى ذلك جلياً في المباني الدينية والقصور التي أقيمت على مساطب ضخمة^(٢).

والأمطار هي أكبر خطر على مباني اللبن إذ تتسبب في ذوبان اللبن عند تشبعه بالماء كما وأنه يتصدع عندما يجف ثانية^(٣).

فضلاً عن ما تقدم فإن نسبة الملوحة في التربة المستخدمة في صناعة اللبن تشكل خطراً كبيراً على كفاءته وشدة مقاومته إذ يصاب بالتشقق مما يقلل من قدرته على تحمل الضغط لذا كان على العراقيين القدماء أن يختاروا تربة خالية من ترسبات الأملاح في البناء^(٤).

لقد أدرك المعمار العراقي القديم أن جدران الأسوار السميكة المشيدة باللبن كانت معرضة للتشقق والتصدع والانجرار (الزحف) بسبب تفاوت درجات الحرارة وتسرب المياه إلى داخلها، لذا فقد عزز صفوف اللبن بطبقة من القصب أو الحصير المعمول من القصب، ففي بوابة المسقى في السور الغربي لمدينة نينوى ظهر أن بين كل (٨-١٠) صفوف من اللبن توضع طبقة من الحصير تغطي جميع مساحة سمك الجدار، وقد طليت طبقة الحصير هذه بالقار أو الزفت^(٥).

الآجر:

عرف الآجر باللغة السومرية بالمصطلح (SIG₄.AL.ÛR.RA) وتقابله المفردة الأكديّة (agurru)^(٦) وهي مطابقة لتسميته في اللغة العربية.

إن أقدم الأدلة الأثرية المتوفرة تشير إلى استخدام الآجر في العمارة العراقية القديمة في الطبقة الخامسة من عصر الوركاء (العصر الشبيه بالكتابي)^(٧).

(1) Carter, and Pagliero, Op.Cit, P. 67.

(٢) الدليمي، عادل عبد الله، المصدر السابق، ص ١١١.

(3) Carter, and Pagliero, Op.Cit, P. 68.

(٤) الدليمي، عادل عبد الله، المصدر السابق، ص ١١١.

(٥) مظلوم، طارق، المصدر السابق، ص ٣٢٤.

(6) CDA, P. 6: b.

(٧) الدليمي، عادل عبد الله، المصدر السابق، ص ١١٢.

ومن حيث الشكل فإن الآجر على هيئة مربع وبجوانب رفيعة مستطيلة، وألوانه تتفاوت بين الصفرة والحمرة والسمره وبالإمكان ملاحظة التبن ^{الذي يخلط مع الطين}. وأن أصلب أنواع الآجر هو الآجر الأصفر والذي استخدم في بناء الحصن الرئيسي لقصر الملك نابو - كودوري - أوصر (نبوخذ نصر الثاني) (٦٠٤-٥٦١ ق.م)^(١).
في بداية الشهر الثالث من السنة البابلية الشمسية
ويبدأ العراقيون القدماء بصناعة اللبن والآجر من شهر نيسان بعد انتهاء موسم الأمطار^(٢). فمن عصر سلالة أور الثالثة (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م) أرخ رقيم من مدينة نقر (نيبور)^(٣) يعود لفترة حكم الملك شو-سين (٢٠٣٧-٢٠٢٩ ق.م) (بشهر وضع اللبن في القالب)^(٤).

ITU SIG₄. Û. SUB. BA GAR

فقد عرف هذا الشهر في اللغة السومرية بصيغة (SIG₄. (GA)) ومعناه شهر صناعة اللبن وهو شهر (Simanu) في اللغة الأكديّة وهو ثالث الأشهر البابلية ويقع بين شهري (أيار وحزيران)^(٥).

ومن المرجح أن التوصل لصناعة الآجر حدث بفضل الكور المعدة لشي الفخار وما رافقها من تصلب اللبن وكتل الطين حيث تم تهيئة أفران خاصة (كور) لشي الآجر بدرجات حرارة تتراوح بين (٧٥٠-١٠٠٠) درجة مئوية^(٦).

وعلى الرغم من القابلية العالية للآجر على مقاومة الأملاح والرطوبة التي تحتويها التربة، وقدرته على تحمل الثقل والضغط العالي، ومساعدته على انتشار العناصر المعمارية الجديدة ذات الوظائف الفنية الهندسية كالعقود والأقبية والقباب، وقابليته على العزل الحراري، إلا أن استعماله كان على نطاق ضيق في البناء، بسبب كلفته العالية قياساً مع مادة اللبن،

(1) Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 21.

(٢) رشيد، فوزي، المصدر السابق، ص ٣٦.

(٣) وتقع على بعد ٣٥ كم تقريباً إلى الشمال الشرقي لمدينة الديوانية، ويقع هذا الموقع قريباً من مدينة عفا.

(4) Ellis, R.S., Foundation Deposits in Ancient Mesopotamia, Yale University, 1968, P. 17.

(٥) إسماعيل، خالد سالم، الأشهر.. أصولها وتسمياتها في حضارة وادي الرافدين وأثرها على البلدان

المجاورة، الندوة العلمية لمهرجان بابل الحادي عشر، بغداد، ١٩٩٩، ص ٦١.

(٦) الدليمي، عادل عبد الله، المصدر السابق، ص ١٢-١٣.

فضلاً عن حسابات وقت إنجاز العمل للبناء بالآجر والذي يحتاج إلى وقت أطول لإنجاز تشييد نفس البناء بمادة اللبن^(١).

إن الاستخدام الأوسع للآجر كان في العصر البابلي الحديث، حيث استعمل في تشييد القصور والأبنية المعرضة للمياه مثل القنوات والأسطح ورصف الأرضيات وما شابه ذلك بينما استعمل اللبن في تشييد الأبنية الدينية كالمعابد^(٢).

أما فيما يخص الآجر المزجج فإن أقدم الأدلة الأثرية تشير إلى استخدامه في العصر الآشوري الوسيط (١٥٩٥ - ٩١١ ق.م.) ، وأقدم أنواع هذا الآجر كانت مزينة بالألوان الأحمر والأزرق الفاتح والأخضر^(٣).

وازدهرت صناعة الآجر المزجج في العصر البابلي الحديث وازدادت مجالات استخدامه^(٤). ويذكر المنقب وولي بأنه عثر في الأنقاض المتراكمة على جوانب زقورة أور على كميات من آجر أزرق مزجج براق من إحدى واجهاته العريضة والبعض منه مزجج من واجهته العريضة ومن إحدى جانبيه ويعود هذا الآجر للملك نابو-نايد (٥٥٥ - ٥٣٨ ق.م.)^(٥).

المواد الرابطة:

لقد كانت المادة الرابطة (المونة والملاط)^(٦) في الأبنية المشيدة باللبن هي الطين بالدرجة الأساس لأنها أكثر تشابهاً وتجانساً مع اللبن في خواصها مما يعطي انسجماً كاملاً في ردود الفعل وفي درجات المقاومة بوجه التأثيرات الخارجية وتقادم عمر البناء^(٧)، أما في

(١) الدليمي، عادل عبد الله، المصدر السابق، ص ١٣-١٥.

(2) Berger, P-R., AOAT, Vol 4/1, P. 21.

(٣) رشيد، فوزي، المصدر السابق، ص ٤٦، ((خلال تنقيبات مديرية الآثار والتراث في عام ١٩٩٣) في بوابة الإله سين في مدينة دور-شروكين (خرسباد) عثر على آجر مزجج عليه كتابة مسمارية باللون الأصفر، أما سطح الآجر فكان باللون الأخضر الشاحب، وكان بعضها مزين ببعض العلامات المسمارية)). ملاحظة: افادني بها الاستاذ المشرف مشكورا.

(٤) وقد أشار (النص: ١٠٩) إلى بناء زقورة معبد تيمين-آن-كي بالقيرو والآجر الأزرق المزجج: ZAGIN NA₄ agurri.

(٥) جرك، أوسام بحر، المصدر السابق، ص ١٦٨.

(٦) نقصد بالمونة: المادة الرابطة التي توضع بين صفوف اللبن أو الآجر أثناء البناء. أما الملاط فهي المادة التي تُطلى بها الجدران بعد عملية البناء.

(٧) سعيد، مؤيد، المصدر السابق، ص ٩٩.

الأبنية المشيدة بالآجر فقد استخدم الطين والقيير مونة رابطة لها^(١)، وبالإمكان ملاحظة بقايا القير المستخدم كمادة رابطة على العديد من قطع الآجر خصوصاً تلك العائدة للعصر البابلي الحديث^(٢). وقد أشارت النصوص البنائية خاصة تلك المدونة على الآجر إلى ذلك بوضوح:

ina ESIR.È.A ù SIG₄.UR.RA

(ina kupri ù agurr)

((بالقيير والآجر))^(٣).

لقد استخدم القير كمادة رابطة (مونة) بين جدران الآجر في مدينة بابل وذلك لعزل المياه الجوفية، ومرونته للتكيف مع حالات التمدد والتقلص ويبدو ذلك واضحاً في جدران القصر الملكي العائد للملك نابو - كودوري - أوصر^(٤) (سوفذ نصر الثاني)^(٥)

وقد بنيت مسناة مدينة آشور بالآجر وكانت المونة الرابطة تحتوي على نسب من مادة القير لا يزال هذا المزيغ يقاوم الرطوبة والمياه إلى يومنا هذا^(٥).

كما وقد استعمل القير والآجر بكثرة في بناء مجاري تصريف المياه الثقيلة تحت الأرض، ففي مدينة بابل بنى الملك نابو - كودوري - أوصر^(٦) مجمعاً هائلاً لتصريف مياه المدينة، فقد كان المزيغ القيري يصب في قالب حول آجرة كبيرة، وبعد إزالة القالب تبقى الآجرة ملصقة بالطبقة القيرية وعند البناء تهيأ بشكل تبقى الآجرة معه في الخارج والوجه الإسفلتي في الداخل^(٦).

(١) رشيد، فوزي، المصدر السابق، ص ٤٥.

(2) Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 21.

(٣) تنظر النصوص: (٩٧، ١٠٤، ١٠٥، ١٠٦، ١٠٨، ١٠٩). (النص: ٦٧) أشار إلى استعمال نوعين من القير وهما، القير الخالص kupru والقيير غير النقي (الخام) (ESIR) ittu ينظر:

CDA, P. 168: a; P. 137: b.

(٤) سعيد، مؤيد، المصدر السابق، ص ٤٥.

(٥) مظلوم، طارق، المصدر السابق، ص ٣٢٢.

(٦) الأعظمي، خالد، "القار والإسفلت في بعض الأبنية والمواقع العراقية القديمة"، التراث والحضارة، العدد

١٤-١٢، بغداد، ١٩٩٠-١٩٩٢، ص ٢٦-٢٧.

طقوس البناء:

لقد شاركت النصوص المسمارية الى انه كانت تجري طقوساً دينية قبل وأثناء عملية بناء أو إعادة بناء المعابد في العراق القديم، ففكرة بناء أو إعادة بناء المعبد كانت تصدر من الإله وكانت تصل إلى الملوك بعدة طرق كالأحلام أو التنبؤات^(١)، أو عن طريق التماس الملك من الإله وخير ما يمثل ذلك ورد في كتابات العصر البابلي الحديث حيث يصف لنا الملك نابو - نائيد شدة قلقه أمام الإله:

((كنت خائفاً بخصوص قرارها المهيّب، أصبحت قلقاً وخائفاً تغلب القلق علي، أصبح وجهي منهكاً، لم أكن مهملأ ولم أكن عديم الاهتمام، لم أكن متوانياً))^(٢).

وفيما يتعلق بالطقوس العملية فتشمل إزالة أنقاض جدران المعبد القديم، ترافقها مراسيم

هي مزيج من الفرح والحزن، ثم مرحلة كشف الأسس القديمة، إذ كان يشرف على هذه المهمة كاهن من همنوش بارو (bārû) (العراف أو البصار) ويرافق ذلك تقديم الأضاحي والقرايين لإله أو آلهة المعبد، ثم تبدأ عملية تطهير الأسس طقوسياً استعداداً للبناء^(٣). إن عملية إعادة البناء تتم إما على المخطط القديم أو بمخطط جديد وخلال هذه العملية يجب تجنب غضب الآلهة حيث يقوم كاهن المناحة (kalû) عند إعادة بناء المعبد باسترضاء الآلهة، والجزء الأساسي في هذه العملية الطقوسية هي نقل اللبنة من المعبد القديم حيث توضع جانباً حيث يقرأ كاهن المناحة ترتيلته الخاصة ويتم تقديم الأضاحي والقرايين بينما يُهدم المعبد القديم إلى أن يوضع أساس المعبد الجديد، والغرض من هذه الطقوس بصورة محددة هي سد الفجوة بين كينونة المعبد القديم والمعبد الجديد^(٤).

لقد أشارت النصوص البنائية العائدة للعصر البابلي الحديث إلى فرش التربة النقية التي عبر عنها بالمصطلح السومري (SAHAR^{HI.A}) ويقابله في اللغة الأكديّة (eperu)^(٥) وهي نفس التسمية في اللغة العربية (عفر)، على أساس المبنى القديم عند استظهاره فففي أحد

(١) ساكز، هاري، عظمة بابل، ترجمة عامر سليمان، الموصل، ١٩٧٩، ص ٤١٧-٤١٨.

(2) Ellis, R.S., Op.Cit, P. 7.

(٣) الراوي، شيبان ثابت، الطقوس الدينية في بلاد الرافدين حتى نهاية العصر البابلي الحديث، المطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠٠١، ص ٢٥-٢٧.

(4) Ellis, R.S., Op.Cit, P. 13.

(5) CDA, PP. 74-5: b-a.

النصوص التي دونت على الآجر الخاص بإعادة بناء معبد ببارا (المعبد الساطع) في مدينة لارسا نقرأ:

((نظرت وتفحصت أساسه القديم، وفرشت التربة النقية على أساسه القديم وثبت لبناته))^(١).

ولا ندري بالضبط ما هو القصد من هذه العملية هل هي عملية نثر التربة كنوع من طقوس إعادة البناء أم هي عملية الملىء أو الردم والمرجح لدينا هو الرأي الثاني. ^{الاصحاح}

هناك دلائل كثيرة تشير إلى قيام الملوك والحكام بعملية البناء، فقد شاركوا في صنع اللبن ونقل مواد البناء كما يفعل رؤساء الدول في الوقت الحاضر، ففي نص يعود لفترة حكم الملك آشور-أخي-ادن (أسرحدون) (٦٨١-٦٦٩) ق.م بخصوص ترميم (معبد) أي-شرا في مدينة آشور:

((صنعت اللبن بيدي الطاهرتين، جعلت الناس يرون قوة سيدي الإله آشور، وضعت السلة على رأسي ونقلتها بنفسي، جعلت الناس يرون (ذلك) لأعلمهم احترام...))

لأجل عافيتي، والعمر الطويل نقلت اللبنة الأولى (libittu mahirtu) على رقبتني، ووضعت الأساس))^(٢).

كما وقد أشارت كتابات الملوك العراقيين القدماء إلى مزج مواد أخرى مع المواد الرابطة التي سبق الحديث عنها، ففي سياق ذلك يشير الملك آشور-أخي-ادن:

((مزجت المواد الرابطة بالزيت المعطر والعسل والسمن والجعة الجيدة والخمر وجعة الجبل))^(٣).

ونجد إشارة إلى ذلك في نص يعود للملك نابو-ناثيد:

((مع الجعة والخمر والزيت والعسل))^(٤).

(١) ينظر (النص: ١١٣).

(2) Ellis, R.S., Op.Cit, P. 24.

(3) Ellis, R.S., Op.Cit, P. 30.

(4) Ibid.

أساليب الكتابة على الآجر:

للكتابة المسمارية على الآجر أهمية كبيرة في تحديد الأدوار التاريخية المختلفة والترميمات والتجديدات التي أجريت على البناء، إلا أنه يجب الأخذ بنظر الاعتبار عدم الوقوع في استنتاجات خاطئة، فالآجر لم يشكل من حيث المحتوى الكتابي أية إعاقة لاستخدام ثان مماثل في مكان آخر لصاحب البناء نفسه. كذلك فإن أحفاد الملوك أصحاب الأبنية الأوائل لم ينفروا من استخدام ثان للآجر العائد لأسلافهم، فنتج عن هذه الحالة أن الكشف المجرد لأي مكان أثري لا يكفي لإعطاء تسلسل زمني نسبي للبناء. وإن أمل الحصول على معايير ثابتة حول النشاط البنائي يجب أن يتفق مع ملاحظات منقبي الآثار والتي لابد وأن تكون دقيقة حول المغرر، وحول اختلاف الكتابات حال ظهورها، فلا بد أن توصف وصفا كافيا وأن تصور في نفس الوقت^(١).

وفيما يخص أسلوب الكتابة على الآجر فهناك عدة طرق، الأولى هي الكتابة باليد باستعمال قلم الكتابة على اللبن وهو طري، أما الطريقة الثانية فتتم باستعمال قالب أو ختم كبير منبسطة^(٢)، إذ نفذت العلامات الكتابية بصورة معكوسة على الختم وعند الطبع تظهر بالاتجاه الصحيح في الكتابة. وغالبا ما تكون هذه الأختام مصنوعة من مادة الجبس^(٣). وهناك دليل عن استخدام هذه الأختام منذ عصور مبكرة حيث تم العثور على ختم مصنوع من الطين المفخور عليه كتابة بصورة معكوسة ((باني معبد أنليل)) يعود لفترة حكم الملك نرام-سين (٢٢٥٤-٢٢١٨ ق.م)^(٤). وربما استخدمت عناصر العلامة المسمارية مستقلة بعضها عن البعض، إذ وجدت بعض الآجرات وعليها كتابات نفذت علاماتها بشكل غير دقيق كما وان بعضها ظهرت مقلوبة أو مائلة^(٥).

لقد اقتصرت الكتابة على عدد محدود من الآجر يكفي ليخاد اسم الملك الذي شيد البناء^(٦)، وقد كان الآجر المكتوب يوضع في أماكن وزوايا معينة من البناء كأن يكون رأس كل صف من صفوف الآجر، وأحيانا بشكل متناوب بين عدد معين من الآجر (مثلاً كل عشر آجرات) وفق تصميم البناء أو تلك القريبة من مداخل الممرات والأجنحة الخاصة بالمباني^(٧).

(1) Berger, AOAT, Vol. 4/1, P. 23.

(٢) رشيد، فوزي، المصدر السابق، ص ٤٠.

(٣) ملاحظة أفادني بها الأستاذ المشرف مشكوراً.

(4) Gibson, M., Excavations at Nippur eleventh season, Chicago, 1975, P. 92.

ينظر الفصل الرابع، ص: ١٩٦

(٥) سليمان، عامر، الكتابة المسمارية، الموصل، ٢٠٠٠، ص ٢٢٤-٢٢٥.

(٦) رشيد، فوزي، المصدر السابق، ص ٤٠.

(٧) ملاحظة أفادني بها الأستاذ المشرف مشكوراً.

ثانياً: نصوص مسمارية تخص بالآجر:

من مصادر معلوماتنا المهمة التي أشارت إلى استخدام اللبن والآجر والأشخاص المعنيين بصنعه والقيام بالبناء، هي الرسائل الملكية الموجهة إلى الحكام أو الموظفين أو بالعكس، والتي تضمنت أوامر وتوجيهات خاصة بالبناء والمباني، فتعكس هذه الرسائل مدى حرص الملوك على متابعة إنجاز المشروع البنائي من جهة، وهي تنقل تفاصيل العمل إلى الملوك ومديات سيره ومراحل إنجازه من جهة أخرى. وقد وردتنا عدة رسائل تعود إلى العصر الآشوري الحديث لها صلة بموضوع البناء.

وفضلاً عن الرسائل فقد أمدتنا الحوليات الملكية من العصر الآشوري الحديث بمعلومات مهمة عن النشاط العمراني للملوك الآشوريين.

لقد كان الموظف المسؤول عن البناء هو البناء (urāsu) ^(١)، ففي رسالة موجهة من الملك إلى البنائين في مدينة (دور-شروكين) ^(٢) نقتبس منها النص الآتي:

[a-ba]t [LUGAL] [a-n]a 1.ME ū-[ra-si] an-nu-rig d[ul-la-ku-nu] ina
URU BĀD. DĪŠ MAN.G[IN] tug-dam-me-ra[xxx]

((كلمة الملك إلى المائة بناء، الآن أكملت عملكم في مدينة دور-شروكين)) ^(٣).

ومن رسالة أخرى نقرأ عن أمر الملك بكل صرامة إلى حاكم مدينة كلخو (نمرود) ^(٤)، لتزويد مدينة دور-شروكين بمواد أولية خاصة بالبناء خلال مدة محددة حيث نقرأ في النص:

7.ME TUG-ma-qar-rat ša ŠE.IN.NU

7. ME e-bi-is-si ša GI. ĀMBAR^{MES}

ša 1-te e-bi-is-si

(1) CDA, P. 425: a.

(٢) دور-شروكين (خرسباد) تقع أطلالها على بعد (١٨) كم إلى الشرق من مدينة الموصل.

(3) Parpula, S., SAA, Vol. 1, P. 24, NO. 25.

(٤) كلخو (نمرود) تقع أطلالها على مسافة (٣٧) كم، جنوب شرقي مدينة الموصل.

ANŠE⁷ NITÁ la e-mu-qa-šú-u-ni⁷

U₄.1.KAM ša ITI⁷ GAN

ina URU⁷ BÀD.MAN.GIN

lu qu[r-b]u

1-en U4-m[u e-te]-ti-[i]q

ta-m[u-a]t

((٧٠٠ عبوة من التبغ و ٧٠٠ رزمة من القصب، كل رزمة يحملها أكثر من حمار، يجب أن تكون في اليد في مدينة دور-شروكين في الأول من شهر كسليمو^(١)، وإذا مر يوم واحد فإنك ستموت))^(٢).

فمدينة دور-شروكين التي بناها الملك شرو-كين (سرجون) الثاني (٧٢١-٧٠٥ ق.م.)، كان قد استغرق بنائها حوالي عشر سنوات لتكون عاصمة لملكه^(٣). وإذا رجعنا إلى الرسالتين السابقتين لتصورنا كم هو عدد ما يحتاجه الملك من البنائين ومن المواد الأولية لإتمام البناء خلال هذه المدة الوجيزة بالنسبة إلى بناء عاصمة جديدة.

وهناك رسالة من شخص يدعى (أيلو-بيا-أوصر) تنص صراحة على استخدام التبغ والقصب لصنع اللبن، نقتبس منها:

LÚ GAL-ki-šir ša LÚ SIPA^{MES}

š u-u-tú 3.ME ŠE-ma-qa-ru-tú

ša ŠE.IN.NU GI-ap-pa-ru SIG₄^{MES}

ina UGU-ni-šu ú-ta-si-ik

((فرضت على قائد الرعاة ٣٠٠ رزمة من التبغ والقصب للبن))^(٤).

(١) وهو الشهر التاسع في تقويم العراق القديم، ويقع بين تشرين الثاني وكانون الأول، ينظر: إسماعيل، خالد سالم، المصدر السابق، ص ٦٢.

(2) Parpula., SAA, Vol. 1, P. 24, NO. 26.

(٣) سليمان، عامر، الآثار الباقية، موسوعة الموصل الحضارية، ج ١، الموصل، ١٩٩١، ص ٢٣٨.

(4) Parpula, S. SAA, Vol. 1, P. 185, NO. 237.

وهناك رسالة مهمة بخصوص تقسيم العمل بين حاكم مدينة كلخو وحاكم مدينة أربخا
(كركوك) مرسله من قبل شخص اسمه (طيشار-آشور) مبعوث الملك لتقسيم حصص بناء
السور بين الحاكمين:

obv : 1) a-na LUGAL EN-ia

ARAD-ka^{DIŠ}DÜG.IM-aš-šur

lu DI-mu a-na LUGAL EN-ia

ina UGU píl-ki ša^{LÚ} EN.NAM

5) ša^{URU} kal-ha ša LUGAL be-^{li}li

iš-pur-an-ni ma-a a-ta-a

^{LÚ}EN.NAM ša^{URU} arrap-ha

meš-li KÁ.GAL ina IGI-šú ú-ra-am-me

ina ŠÀ U₄.3.KAM ki-i ina UGU BÀD

10) e-ti-qu-ni it-tal-ku-ni iq-tí-bu-ni

ma-a al-ka píl-ka-ni-ni

ina bir-tu-ni ka-in at-ta-lak

uk-ta-in ina bir-tu-šú^{nu}

i-su-ri LUGAL be-lí i-[qab-bi]

15) [ma-a ina] UGU miⁱ-n [iⁱx x]

Rev :

0) [ša^{LÚ}EN.NAM ša^{URU} kal-ha TA* ŠÀ x x]

1) píl-ki-šú^{nu} ša B[ÀD a-di x x x]

TE KÁ.GAL ša na-me-ri UN^{MES}

e-tar-ba ù ša^{LÚ}EN.NAM

ša^{URU} arrap-ha TA*ŠÀ 8-me-50

5) píl-ki-šú ša BÀD a-di TE KÁ.GAL

ša na-me-re UN^{MES} e-tar-ba

BÀD an-ni-u TA*ŠÀ KÁ.GAL ú-ta-li

re-eh-ti KÁ.GAL SIG₄^{MES} an-tu-nu

3 ŠU₂.^{MES} a-na^{LÚ}EN.NAM ša^{URU} arrap-ha

10) a-ti-din 1 qa-ti a-na LU*EN.NAM

ša URUkal-ha ina mu'-ša-li-ma

a-ti-din u-di-ni

الوجه (١-١٥):

((إلى سيدي الملك، عبدك طيشار-آشور عسى أن تكون الصحة الجيدة لسيدي الملك. بخصوص حصّة العمل العائدة لحاكم مدينة كلخو والتي عنها كتب سيدي الملك ما يأتي: لماذا ترك حاكم مدينة أرابخا نصف البوابة له. في اليوم الثالث عندما بدأوا بسور المدينة جاءوا إليّ قائلين: تعال وثبت حصص عملنا بيننا. فذهبت وثبته بينهم. ربما يقول سيدي الملك ما يلي: [لماذا ...])).

القفا (١-١٢):

((حصّة (وحدات عمل) حاكم مدينة كلخو التي يصل فيها السور إلى حافة بوابة برج الناس وأكثر من ٨٥٠ حصّة عمل (وحدات) حاكم مدينة أرابخا، حصّة عمل السور امتدت إلى بوابة برج الناس. اقتطعت هذا (الامتداد) للسور من حصّة البوابة. وأحصيت الأجر لموازنة البوابة، وأعطيت ثلاثة أرباع (الكمية) إلى حاكم مدينة أرابخا، وربع الكمية إلى حاكم مدينة كلخو)).

ثم يكمل هذا الشخص رسالته ويقول أن حاكم مدينة كلخو لم يكن يعلم أن حصّة عمله امتدت إلى البوابة، وهذا سبب عدم رضاه. ثم يقول انه قد فصل النزاع بينهم والآن كلاهما يقوم بعمله^(١).

لقد حرص الملوك الآشوريين على بناء المعابد وتدوين أسمائهم عليها ليس فقط في عواصمهم بل حتى في المدن البعيدة المتاخمة للدول الأخرى لإثبات سلطانهم، ففي رسالة موجهة إلى الملك من قبل (مار-إسار) وكيل الملك آشور-أخي-أدن في بلاد بابل، نفتبس تقريراً عن سير العمل في بناء معبد مدينة دير^(٢):

ù É-DINGIR^{MEŠ}

ša BÀD.DINGER^{KI} TA*bé-et uš-še-e-šú

kar-ru-u-ni a-du-na-kan-ni LU*ŠÀ.TAM

ù LU*EN-pi-qit'-ta-a-te ša BÀD.DINGER^{KI}

(1) Parpula, S., SAA, Vol. 1, PP. 61-2, NO. 64.

(٢) دير: تلّول العقر الحالية وتبعد حوالي ٢ كم شرقي مدينة بكرة في محافظة واسط.

- 15) ina UGU a-hi-iš' ú-bu-ku me-me-e-ni
 ina UGU-hi la iq-ri-ib MU.AN.NA an-ni-tú
 ú-sa-ar-ri-i-u i-ra-aš-ši-pu
 U₄-mu ep-pu-šu U₄-mu ú-ra-am-mu-u
 a-se-me ma-a DUMU.LUGAL ša[✓] KUR[✓] NIM.MA^{KI}
- 20) in-ta-ra-aš' LÚ*ú-ra-si
 a-na ŠÀ-bi is-sap-ra BÀD.DINGER^{KI}
 ina UGU ta-hu-mu ša KUR šá-ni-ti šu-ú
 šúm-ma[✓] pa-an[✓] MAN EN-ia[✓] ma-hir LÚ*[✓] qur-bu-tú
 ù LÚ*[✓] e-tin-nu aš-šur^{KI} -a-a lil-lik-u-ni
- 25) ina ŠÀ-bi le-ē[✓]-k[u]-lu dul'-lu[✓] ša É.DINGIR^{ME[Š]}
 [le]-e-pu-š[u] šu-mu ša MAN EN-ia[✓]
 a-na da-ra-[a-ti liš-ku-nu]

(١١-٢٧):

((و(فيما يخص) معبد مدينة دير: منذ لحظة وضع أساسه، وحتى الآن موظف (LÚ[✓] šatammu) (١) ورجل الدين (LÚ[✓] piqittātu) (٢) في مدينة دير، كل واحد يدفع (العمل) على الآخر ولا أحد ينفذه، هذه السنة بدأوا بالبناء ولكن يعملون يوماً ويتركون (العمل) يوماً. سمعت أن أمير بلاد عيلام (٣) بدأ يثير المشاكل (حيث أنه) قام بإرسال البنائين. مدينة دير متاخمة لحدود القطر الآخر، إذا سمح سيدي الملك أن يرسل الحارس (LÚ[✓] qurbutu) (٤) ورئيس العمال

(١) šatammu: وهي وظيفة المدقق أو مسئول الحسابات (داخل قصر، أو مدينة، أو معبد) وهو هنا

مسئول حسابات المعبد وكذلك المدينة في مدينة دير، ينظر:

CDA, P. 263: a.

(٢) bēl piqitti: المندوب (صنف من وظائف المعبد) ينظر:

CDA, P. 42: a-b.

(٣) وتقع في جنوبي غرب إيران في إقليم خوزستان حالياً.

(٤) CDA, P. 291: b.

(^١) LÚ^{etinnu} الآشوري ليملكنا هناك، دعهم ينجزوا العمل هناك ويضعوا اسم الملك إلى الأبد^(٢).

ونتعرف في هذا النص على وظيفة أخرى لها صلة بالبناء وهي وظيفة رئيس العمال أو المعمار (LÚ^{etinnu}).

وهناك رسالة أخرى من نفس الشخص (مار-إسار) تضم تقاريراً عن أمور مختلفة، نقتبس نصاً يخبر الملك به أن منسوب المياه قد ارتفع وبدأ يهدد سور معبد زيदा في مدينة بورسبا^(٣)، ويستأذنه بأن يأمر الأشخاص المنذورين للمعبد بأن يزججوا الآجر ويبنوا السور، حيث جاء في النص:

šat-tu⁷ an-ni-tú A^{MES} id-dan-nu UGU É. SIG₄
É.ZI.DA e-te-li-i-u LÚ^šše-er-ki ša^d ALAD
i-ba-āš-ši šum-ma pa-an MAN EN-ia⁷ ma-hir e-bir-tú
15) liš-hu⁷ tu ka-a-ri É.ZI-DA li-ir-ši-pu
mu-šar-ru-u ša MAN EN-ia⁷ ina ŠÀ-bi la-āš-kun
A^{MES} li-pu-gu ...

(١٧-١٢):

((هذه السنة ازدادت المياه أمام سور معبد زيदा^(٤) يوجد رجال منذورين (LÚ^šerki)^(٥) للإله إيشوم، إذا سمح سيدي الملك، عسى أن يزججوا (الآجر) ويشيدوا جدار معبد زيदा. وعسى أن (تسمح لي) بأن أضع كتابة سيدي الملك في داخل (السور)، يجب أن يقطعوا (تدفق المياه)^(٦))).

(1) CDA, P. 136: b.

(2) Parpula, S., SAA, Vol. 10, P. 285, NO. 349.

(٣) بورسبا (برس نمرود) وتقع خرائبها على بعد ١٥ كم إلى الجنوب من مدينة الحلة.

(٤) ينظر النص: (١١٠).

(٥) šerku وتعني نذر (لمعبد أو إله) ينظر:

CDA, P. 367: b

(6) Parpula, S., SAA, Vol. 10, P. 301, NO. 364.

لقد قيس ارتفاع المبنى في العصر الآشوري الحديث بالمفردة (tikpu أو tibku) ^(١) والتي تعني: ساف أو طبقة الآجر. ولفظ هذه المفردة هو مقارب لمفردة (طبقة) في اللغة العربية والتي تدل على نفس المعنى.

ففي رسالة موجهة من حاكم مدينة آشور واسمه (طاب-صل-إشرا) موجهة إلى الملك، نقتبس النص التالي:

U₄.1̄.[KAM] d̄ nam-ru
[nu]-sā-bal-kit i-na UGU [...]
[pa-n]i-šū ni-ik-ta-ra-ar
20̄ ti-ik-pi ina KI.T[A-š]u'
10) [it]-ta-al-ku GĪR.2 MES̄-šū
[i-n]a pu-tū sub-ti šā EN̄.AG[A]
[X] 2̄ ti-ik-pi šā si-qur-[ri-t]i
ka-ar-ru

(١٣-٦):

((لقد طرحنا (أقمنا) البرج الآخر في اليوم الأول ووضعناه على جبهته ووضعنا تحته ٢٠ طبقة (ريز) من الآجر (أو اللبن)، أصبحت (قدميه) قاعدته (متجهة نحو موضع سيد-التاج)) ^(٢).

وفي رسالة موجهة من شخص يدعى بيلقيشا إلى الملك يخبره عن حالة بيت سيدة القصر في مدينة كلزي ^(٣) جاء فيها:

ina UGU-hi É MUNUS É.GAL
šā ina URU kak-zi

(1) CDA, P. 405: b.

(2) Parpula, S., SAA, Vol. 1, P. 72, NO. 78.

(٣) كلزي أو كاكزي: وتقع على ضفة نهر الزاب الأعلى، على الطريق الذاهب من أربيل إلى الكوير بمسافة (٢٥) كم، ويعرف الموقع بتل سعداوه ضمن منطقة شمامك، وقد نقت في الموقع بعثة إيطالية لموسم قصير (١٩٣٩) حيث كشفت عن بقايا أبنية وبعض الآجر المختوم باسم الملك سين-أخي-أريبا (سنحاريب) ينظر: باقر، طه، وفؤاد سفر، المرشد إلى مواطن الآثار والحضارة، الرحلة الخامسة، بغداد، ١٩٦٩، ص ٧٠، وعليه لا بد وأن يكون الملك المعني بهذه الرسالة هو (سين-أخي-أريبا). ينظر (النص: ٥٨).

šá MAN be-lí ip-qi-da-ni-ni
 10) É up-ta-ti-ir
 É uš-še pa-te
 uš-še a-na ka-ra-ri

Rev.1) SIG₄^{MES} kar-mat
 šum-ma MAN be-lí i-qab-bi
 a-na LÚ GAL mutaggiš^{MES}
 té-e-mu liš-ku-nu
 5) lil-li-ka uš-še
 li-ik-ru-ru

الوجه (٧-١٢):

((بخصوص بيت سيدة القصر في مدينة كاكزي الذي عينني (عليه) سيدي الملك، لقد انهار البيت، أساس البيت فيه شرخ (فتح)، (يجب أن يعاد) وضع الأساس)).

القفا (١-٦):

((اللبن متراكم، إذا سمح سيدي الملك أن يأمر المراقب العام، عسى تخولهم بإصدار الأمر، عسى أن تدعه يأتي ليقيم الأساس))^(١).

إضافة إلى الرسائل فقد أمدتنا الكتابات الملكية للملوك الآشوريين ببعض التفاصيل عن نشاطهم العمراني.

ففي حوليات الملك توكلتي-ننورتا (الثاني) (٨٩٠-٨٨٤ ق.م) يصف فيها إعادة بناء جدار الدكة العظيمة الذي بناه أسلافه من الملوك، والذي صار ضعيفا، ثم يصف مراحل إنجاز العمل بتنظيف موقعه وإظهار أساسه، وأنه أقام أساسه على كتلة عظيمة من صخور الجبل وبناه بالآجر بارتفاع ٣٠٠ (tibku) طبقة (أو صف) وبعرض ٢٠ آجرة^(٢).

(1) Waterman, L, Royal correspondence of the Arsyrian empire, Vol. 1, PP. 270-1, NO. 389.

(2) ARAB, Vol. 1, P. 133, NO. 417.

فإذا افترضنا أن سمك الآجرة الواحدة (٦,٥) سم ، وسمك طبقة المونة الرابطة هو إصبع واحد (١,٦٧) سم، فإن الارتفاع من الأساس سيكون بحوالي (٢٤,٥) م.

وقد جاءت كتابات الملك (آشور-ناصر-إبلي) آشور ناصر بال (الثاني) عن تفاصيل البناء متشابهة على وجه العموم وهي تتحدث عن أكثر من مبنى حيث يصف بناء مدينة كلخو^(١) والقصر في نفس المدينة^(٢).

وقناة باتي-خيكالي^(٣). حيث يصف مراحل البناء بإظهار الأسس واختراق العمق حتى منسوب المياه، ثم يتحدث عن البناء بارتفاع (٢٠) (tibku) طبقة من الآجر.

ويصف الملك شرو-كين (الثاني) بناء قصره في مدينة دور-شروكين فيتحدث عن بناء جدران وأسوار القصر بسمك (١٠) ذراع كبير^(٤) وبارتفاع (١٨٠) (tibku) طبقة من الآجر^(٥).

كما ويصف الملك سين-أخي-أريبا (سنحاريب) (٧٠٤-٦٨١ ق.م) بناء سور مدينة نينوى الداخلي ويذكر بأنه شيده على أسس من حجر الرخام وجعل عرضه ٤٠ (tibku) صف وبارتفاع ١٨٠ (tibku) صف في جهاته الأربع وجعل له (١٥) بوابة^(٦).

(1) ARAB, Vol. 1, P. 158, NO. 467.

(2) ARAB, Vol. 1, P. 171, NO. 484.

(3) ARAB, Vol. 1, P. 186, NO. 512.

وتقع هذه القناة على الضفة الغربية لنهر الزاب الأعلى قرب قرية الكنهش على الطريق المؤدية إلى الكويبر، وتعرف حالياً باسم قناة النكوب، وتتجه نحو سهل مدينة كلخو، لقد قام الملك آشور-ناصر-إبلي (الثاني) بحفرها. ينظر: آغا، عبد الله أمين، وميسر سعيد العراقي، نمرود، بغداد، ١٩٧٦، ص ٢٩-٣٠.

(٤) قياس الذراع الكبير هو على نحو ٥٠ سم. أما قياس الذراع الصغير فهو على نحو ٤٠ سم ينظر: Labat, R., MDA, P. 145.

(5) ARAB, Vol. 2, P. 58, NO. 110.

(6) ARAB, Vol 2, P. 170, Nos. 396; 397.

ثالثاً: مسائل رياضية خاصة بحساب الأجر:

أحجام الأجر:

لقد وصلتنا قياسات ستة أنواع رئيسة من الأجر أشرت بوضوح في النصوص الرياضية العائدة للعصر البابلي القديم (٢٠٠٤-١٥٩٥) ق.م. وهذه الأنواع يمكن تقديمها وفق الجدول الآتي:

جدول: (١)

النوع	القياسات	الحجم	الاسم المعطى	
٢	(٥×١٠×١٥) إصبع (٨×١٧×٢٥) سم	(٠,٠٠ ٠٠ ٤١ ٤٠) سار-ح سم ^٣ (٣٤٧٠)	SIG ₄	لبنة
٣	(٥×١٢×١٨) إصبع (٨×١٧×٣٣) سم	(٠,٠٠ ٠٠ ٥٥ ٣٣ ٢٠) سار-ح سم ^٣ (٤٦٣٠)	SIG ₄ .ĀB	نصف لبنة
٤	(٥×١٢×١٨) إصبع (٨×٢٠×٣٠) سم	(٠,٠٠ ٠١) سار-ح سم ^٣ (٥٠٠٠)	SIG ₄	لبنة
٨	(٥×٢٠×٢٠) إصبع (٨×٣٣×٣٣) سم	(٠,٠٠ ٠١ ٥١ ٠٦ ٤٠) سار-ح سم ^٣ (٩٢٦٠)	SIG ₄ .AL.ÜR. RA	آجرة
٩	(٦×٢٠×٢٠) إصبع (١٠×٣٣×٣٣) سم	(٠,٠٠ ٠٢ ١٣ ٢٠) سار-ح سم ^٣ (١١,١٠٠)	SIG ₄	لبنة
١١	(٥×٣٠×٣٠) إصبع (٨×٥٠×٥٠) سم	(٠,٠٠ ٠٤ ١٠) سار-ح سم ^٣ (٢٠,٨٠٠)	SIG ₄ .AL.ÜR. RA	آجرة

حيث يرينا الجدول أعلاه قياسات وأحجام اللبن والآجر مع كسور عشرية متقاربة كما أوردتها النصوص الرياضية من العصر البابلي القديم^(١). علماً أن نماذج هذه القياسات لا تتباين كثيراً عن القياسات التي اعتمدت لأحجام الآجر في العصور اللاحقة، ومنها العصر الآشوري الحديث والعصر البابلي الحديث.

إحصاء الآجر باستخدام قياس الحجم:

9 na-al-ba-an 1/3 KÜŠ SIG₄

٩ ؛ معامل nalbanum لـ ٣/١ ذراع لبنة

8 20 na-al-ba-an IM.DUGUD

٨,٢٠ ؛ معامل nalbanum لكومة الطين

7 12 na-al-ba-an-ša

٧,١٢ ؛ معاملها (أي اللبن أو الآجر)

5 24 na-al-ba-an SIG₄.ĀB

٥,٢٤ ؛ معامل nalbanum لنصف لبنة

5 SIG₄.2/3-ti[...]

٥ ؛ ٣/٢ لبنة [...]

4 48 na-al-ba-an ½ KÜŠ SIG₄

٤,٤٨ ؛ معامل nalbanum لنصف ذراع لبنة

2 42 IGI.GUB SIG₄.AL.ÜR.RA

٢,٤٢ ؛ معامل nalbanum لآجرة

1 12 na-al-ba-an 1 KÜŠ SIG₄

١,١٢ ؛ معامل nalbanum لـ ١ ذراع لبنة

(1) Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 58.

التفسير الحسابي للقائمة أعلاه:

استناداً إلى ما جاء به الباحثان نيوكباور وساخر أن الأجر أحصي بمجموع ٧٢٠
أجرة للـسار الواحد حسب نظام موحد متشابه وذلك وفق الآتي:

$$1 \text{ GÍN} = \frac{1}{60} \text{ SAR} = \text{أجرة (١٢)}$$

$$1 \text{ SAR} = \text{أجرة (٧٢٠)}$$

$$1 \text{ IKU} = 100 \text{ SAR} = \text{أجرة (٧٢٠٠٠)}$$

$$1 \text{ EŠÈ} = 600 \text{ SAR} = \text{أجرة (٤٣٢٠٠٠)}$$

$$1 \text{ BÙR} = 1800 \text{ SAR} = \text{أجرة (١٢٩٦٠٠٠)}$$

من ناحية أخرى فإن (سار-أجر) قصد به عدد الأجر وليس قياسه أي أن النظام المستخدم هو نظام (الدرزينة) وهذا يعني أن ١ (سار) يساوي (٧٢٠) أجرة، فهو لا يعتمد على الشكل أو المقدار لذا سنرمز له (سار-أ) لتمييزه عن سار المساحة (سار-م) وسار الحجم (سار-ح)^(١).

جدول: (٢) يرينا حجم (١) سار-أ لكل نوع من الأجر (والذي قُدم في الجدول: (١))،
ومعكوس أحجام تلك الأجرات.

(١) سار-أ في (١) سار-ح لكل نوع من الأجر وقد أطلق عليه معامل nalbanum

(1) Robson, E., OECT, Vol. 14, PP. 58-9.

وبالنسبة إلى قياسات السطوح والحجوم المستخدمة:

$$\text{SAR a}=1 \text{ NINDAN} \times 1 \text{ NINDAN} = \text{سار-م (حوالي } ٢٣٦ \text{ م}^2 \text{)}$$

$$\text{SAR v}=1 \text{ NINDAN} \times 1 \text{ NINDAN} \times 1 \text{ cubit} = \text{سار-ح (حوالي } ٣١٨ \text{ م}^3 \text{)}$$

$$\text{brick - SAR} = 1200 (720) \text{ bricks} = \text{سار-أ (أجرة } ٢٧٠ \text{)}$$

ينظر:

Robson, E., OECT, Vol. 14, P. xv.

$$\text{KÙŠ} = 50 \text{ cm}$$

ذراع = ٥٠ سم

$$\text{NINDAN} = 12 \text{ KÙŠ} = 6 \text{ m}$$

نندان = ١٢ ذراع = ٦ م

ينظر:

Huehnergard, J., A Gramer of Akkadian, Georgia, 1997, P. 581.

جدول : (٢)

النوع	حجم آجرة واحدة سار-ح	حجم (١) سار-آ	معامل nalbanum
٢	(٠,٠٠٠٠٤١ ٤٠) سار-ح	٠,٨ ٢٠ سار-آ	٧,١٢
٣	(٠,٠٠٠٠٥٥ ٣٣ ٢٠) سار-ح	٠,١١ ٠٦ ٤٠ سار-آ	٥,٢٤
٤	(٠٠ ٠١) سار-ح	٠,١٢ سار-آ	٥,٠٠
٨	(٠,٠٠٠١ ٥١ ٠٦ ٤٠) سار-ح	٥,٢٢ ١٣ ٢٠ سار-آ	٢,٤٢
٩	(٠,٠٠ ٠٢ ١٣ ٢٠) سار-ح	٠,٢٦ ٤٠ سار-آ	٢,١٥
١٠	(٠,٠٠٠٠٤ ١٠) سار-ح	٠,٥٠ سار-آ	١,١٢

يؤكد الباحث (باول) أن مجمل النظام أستاذ على فكرة أساسية وهي أن الآجرة التي بقياس ذراع واحد مربع وبسمك ستة أصابع وبالتالي فإن حجمها (٠,٠٠٠٥) سار-ح فإن هناك تماماً (١) سار-آ أو (٧٢٠) من تلك الآجرات في (١) سار-ح تمثل معامل nalbanum بمقدار (١). وأن هذا النوع من الآجر لم يستشهد به بأي نص من النصوص الحسابية للعصر البابلي القديم^(١).

إن معامل nalbanum في جوهره هو معامل تحويل متعلق بعلم القياس ودوره هو تحويل الحجم إلى عدد حسب العملية الحسابية الآتية:

الحجم سار-ح × معامل nalbanum لأي نوع من الآجر = العدد سار-آ.

فالمعامل هنا هو تناسب عكسي لحجم الآجر الأكبر فالأصغر^(٢).

التفسير اللغوي:

maprasu

nalbanum^(٣) حالة اسمية على وزن (mapras) مشتقة من جذر الفعل labānum

(يصنع اللبن أو الآجر)، وقد بين الباحثان راينر وهيمبل أن هناك فرقاً بينها وبين

(nalbattum)^(٤) (الملين) وذلك استناداً إلى تحليل مرادفها في اسطوانة الأمير كوديا حيث

(1) Robson, E., OECT, Vol. 14, PP. 59-60.

(2) Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 60.

(3) CDA, P. 234: b.

(4) CDA, P. 234: b.

أشار الباحث (هيمبل) إلى أن nalbanum هي التي تحدد شكل الآجرة أي الأبعاد الداخلية للملبن (القالب) وأضاف أن معامل nalbanum يقرر بصورة عكسية عن طريق شكل الآجرة وبتعبير أدق حجمها، وأن كل نوع من الآجر له معامل nalbanum خاص به، عن طريقه يمثل حجم الآجرة رياضياً.

لقد صاغ الباحث (باول) ترجمة المصطلح الإنكليزي (brickage) للمفردة (nalbanum) التي تشابه المصطلح الحديث (tonnage): (الطنية: الحمولة بالوزن أو الطن) ممثلاً قياس الحجم أو السعة بمصطلح رقمي^(١).

إحصاء الآجر باستخدام قياس المساحة:

14 24 ta-ad-di-tum ša SIG₄

١٤ ٢٤ المونة الرابطة للبن

التفسير الحسابي:

لقد أوضح الباحثان نيوكباور وساخر أن فحوى الرقيم الموسوم (YBC.4607, v-x) هو ليكون العدد الذي يشغل مساحة (١) سار-م، معكوس مساحة سطح أكبر وجهه للبنة (أو الآجرة)^(٢).

جدول: (٣) يضم معاملات المونة الرابطة كما جاء في (YBC 4607)

النوع	مساحة السطح	المونة الرابطة للبن أو الآجر
٢	١٥٠ إصبع ^٢ = ١٠٠٠٠٤٠ سار-م	١٤ ٢٤ (٨٦٤)
٨	٤٠٠ إصبع ^٢ = ١١٠٦٤٠ سار-م	٥ ٢٤ (٣٢٤)

حيث أن العبارة التي جاءت في مستهل هذه الفقرة أعطتنا معامل (tadditum) معامل المونة الرابطة للبن من النوع (٢) والذي يجاري الجواب في النص (YBC 4607).

(1) Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 60.

(٢) ينظر : الفصل الرابع، ص : ١٩٨.

ولأن معامل المونة (tadditum) يعتمد فقط على مساحة سطح الأجر لذا سنجد أحجاماً مختلفة تشتمل على نفس المعامل، مثلاً الأنواع (٣ و ٦)، (٨ و ٩)^(١).

كثافة الأجر:

1) 5 IGI.GUB mi-nu-ut li-bi-tim

معامل إحصاء اللبنة ؛ ٠,٠٠٠٠٠٥

2) [8] 20 KI.LÁ SIG₄ ša-rip-ti

وزن آجرة ؛ ٨,٢٠

3) [11 06 40 KI].LÁ SIG₄.ÁB ša-rip-ti

وزن نصف آجرة ؛ ١١,٠٦٤٠

4) [22 13 20 KI.LÁ SIG₄].AL.ÛR.RA KI.MIN

وزن آجرة نفس الشيء ؛ ٢٢,١٣٢٠

5) [12 KI.LÁ SIG₄.2/3]-ti KI.MIN

وزن ٣/٢ لبنة، نفس الشيء ؛ ١٢

6) 12 30 KI.LÁ SIG₄ [...]

وزن ... لبنة ؛ ١٢,٣٠

7) 16 40 KI.LÁ SIG₄ ÁB[...]

وزن نصف ... لبنة ؛ ١٦,٤٠

8) 33 20 KI.LÁ SIG₄.AL.ÛR.⁷[RA ...]

وزن ... آجرة ؛ ٣٣,٢٠

9) 18 KI.LÁ SIG₄.2/3-ti[...]

(1) Robson, E., OECT, Vol. 14, PP. 61-2.

وللتعرف على قياسات وأحجام أهم أنواع الأجر ومعاملاتها ينظر: الفصل الرابع، ص : ١٩٧.

١٨ ؛ وزن ... ٣/٢ لبنة

10) 10 KI.LÁ SIG₄.HA₅.RÁ⁷

١٠ ؛ وزن آجرة جافة

11) 13 20 KI.LÁ SIG₄.ÁB.HA₅.RA

١٣,٢٠ ؛ وزن نصف آجرة جافة

12) 26 40 KI.LÁ SIG₄.AL.ÛR.RA HA₅.RA

٢٦.٤٠ ؛ وزن آجرة جافة

13) 14 24 KI.LÁ SIG₄.2/3-ti HA₅.RA

١٤,٢٤ ؛ وزن ٣/٢ لبنة جافة

14) 14 24 šà ki-ir-ba-ni

١٤ ٢٤ ٠٠ ؛ وزن كومة أرض

15) 12 ša ha-aṣ-bi

١٢ ٠٠ ٠٠ ؛ للكسر

16) <1> 4 24 ma-aš-qá-al-tum ša SIG₄

٢٤ ١٤ ٠٠ ؛ وزن لبنة

17) <<1>> 12 ša-ha-al-lu-ú-um

١٢ ٠٠ ٠٠ ؛ <<1>> ...

YBC 7284.II3 IGI.GUB.BA.BI 12

معاملها هو ١٢ ٠٠ ٠٠ (١).

(1) Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 62.

التفسير الحسابي:

(YBC.7284) رقيم صغير أستعمل كمعامل كثافة غير مسمى لإحصاء وزن الأجر من النوع (٢) من خلال حجمه:

$٤١٤٠ \times ٠,٠٠٠٠٠٠ = ١٢٠٠٠٠ = ٨,٢٠$ مانا أي حوالي ٤ كغم، كثافة (١٢٠٠٠٠) مانا ١ سار-ح هي تقريباً ١٢٠٠ كغم^٣ أو (١٠٢) مرة بقدر كثافة الماء.

والمعامل (٠,٠٠٠٠٠٠٥) الذي قُدم في مستهل القائمة ربما هو معكوس هذا العدد، وهذا الوزن هو مطابق للوزن المقدم في السطر الثاني من القائمة.

إن عملية ضرب الأوزان المقدمة في القائمة (الأسطر: ٣ و ٤ و ٥) في المعامل (٠,٠٠٠٠٠٠٥) سينتج عنها أحجام هذه الأجرات وكما هو مبين:

$$٠,٠٠٠٠٠٠٥ \times ١١,٠٦٤٠ = ٠,٠٠٠٠٠٥٥٣٣٢٠ \text{ سار-ح}$$

$$٠,٠٠٠٠٠٠٥ \times ٥,١٣٢٠ = ٠,٠٠٠٠١٥١٠٦٤٠ \text{ سار-ح}$$

$$٠,٠٠٠٠٠٠٥ \times ١٢,٠٠٠٠ = ٠,٠٠٠٠١ \text{ سار-ح}$$

حيث يتطابق الناتج مع أحجام الأجر من النوع (٣ و ٨ و ٤) على التوالي، وعليه فلن الآجرة غير المسماة في السطر (٢) من القائمة لابد وأن تكون مطابقة للأجر من النوع (٢) وأن المعامل في السطر (١) من القائمة والرقيم YBC 7284 لابد وأن يشير إلى كثافة الأجر^(١).

إن الأسطر (٦-١٣) في القائمة قدمت لنا أوزاناً لأربعة أنواع من الأجر نفسها وهي مجففة بالشمس (الأسطر: ١٠-١٣) وهي رطبة (الأسطر: ٦-٩)، مقسمين تلك الأوزان على حجم آجرة واحدة لنحصل على كثافة كل منها وكما هو موضح أدناه:

(1) Robson, E., OECT, Vol. 14, PP. 62-3.

جدول : (٤)

السطر	النوع	الوزن	الحجم	معامل الكثافة	
٦	٢	١٢,٣٠ مانا	٠,٠٠٠٠٤١ ٤٠ سار-ح	١٨ ٠٠ ٠٠	$١٢٠٠٠٠ \times ١,٣٠$ $١٠١/٢ = ١,٣٠$
٧	٣	١٦,٤٠ مانا	٠,٠٠٠٠٥٥ ٣٣ ٢٠ سار-ح	١٨ ٠٠ ٠٠	
٩	٤	١٨,٠٠ مانا	٠,٠٠٠ ٠١ سار-ح	١٨ ٠٠ ٠٠	
٨	٨	٣٣,٢٠ مانا	٠,٠٠٠١ ٥١ ٠٦ ٤٠ سار-ح	١٨ ٠٠ ٠٠	
١٥	٢	١٠,٠٠ مانا	// // // // //	١٤ ٢٤٠٠	\times ١,١٢ ١٢٠٠٠٠
١١	٣	١٣,٢٠ مانا	// // // // //	١٤ ٢٤٠٠	$١٠١/٥ = ١,١٢$
١٣	٤	١٤,٢٤ مانا	// // // // //	١٤ ٢٤٠٠	
١٢	٨	٢٦,٤٠ مانا	// // // // //	١٤ ٢٤٠٠	

باختصار فإن معاملات الكثافة الخاصة بتلك الإجراءات تخضع لبعض التغيير عند إجراء العمليات الحسابية، فإذا افترضنا أن الوزن يتغير تبعاً لفقدان الماء أثناء عملية الجفاف فإن أول وضع (الأسطر: ٦-٩) يشير إلى ^{الطين} عندما يكون رطباً، ومن جهة أخرى فإن ^{الطين} يفقد خمس وزنه خلال عملية التجفيف بالشمس وثلاث كامل وزنه عند الشوي (الفخر)^(١).

إن السطرين (١٤ و ١٥) في القائمة بالتأكيد يشيران إلى كثافة نتاج الطين المجفف بالشمس والمشوي على التوالي وربما كذلك (السطرين: ١٦ و ١٧) يشيران إلى وزن الآجرة.

(1) Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 63.

فعلى المرء توقع وجود كامل معاملات الكثافة للقالب (وهو طيناً، وهو مجففاً بالشمس وهو مشوياً بالفرن) مدونة في القائمة سوية وليس فقط اثنين مثلما ذكر في القائمة أعلاه، فقد دون حقاً المعامل الذي يمثل وزن القالب وهو طيناً.

1) 18 IGI.GUB IM.LÁ

١٨ معامل الطين الموزون

2) 18 ša im-le-em⁽¹⁾

١٨ للطين الموزون

فالمصطلح السومري (IM.LÁ) يعني (طيناً موزوناً) حيث أن المفردة (IM) التي يقابلها في اللغة الأكديّة (tīdum)^(٢) تعني طين، أما المفردة (LÁ) فتقابلها في اللغة الأكديّة šaqālum^(٣) بمعنى وزن.

إن وزن الآجرة المفخورة الواحدة يطابق عددياً (٦٠) مرة لمعكوس معامل (nalbanum) الخاص بها، وهذا وفق المعادلة الآتية:

$$\begin{aligned} & \text{حجم (١) سار-آ} = \frac{1}{\text{معامل nalbanum}} \\ & 1200 \times \text{حجم آجرة واحدة} = 60 \\ & 120000 \times \text{حجم آجرة واحدة} = \frac{60}{\text{معامل nabanum}} \\ & = \text{وزن آجرة واحدة}^{(٤)}. \end{aligned}$$

(1) Ibid.

(2) CDA, P. 414: b.

(3) CDA, PP. 358-9: b-a.

(4) Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 64.

لقد قمنا بإجراء دراسة ميدانية في موقع مدينة كلخو (نمرود)، وذلك لإجراء مقارنة مع الأجر المستخدم هناك كنموذج للأجر المستخدم في العصر الآشوري الحديث، وذلك بوزن نوع من الأجر قياسه (١٢×٣٦×٣٦) سم وهو النموذج الشائع الذي أستخدم في عهد الملك شلمانو-أوصر (شلمنصر الثالث) (٨٥٨-٨٢٤ ق.م). حيث قمنا بوزن هذا النوع وعلى ثلاث مراحل:

الأولى: وزنه وهو رطب (طين).

الثانية: وزنه بعد تجفيفه بالشمس (لبن).

الثالثة: وزنه بعد فخره بالكورة (أجر).

لقد اعتمدنا في دراستنا الميدانية هذه على نماذج حديثة الصنع انتخبناها من بين الكميات التي تقوم بإعدادها هيئة التنقيب الأثري في مدينة نمرود التابعة للهيئة العامة للآثار والتراث^(١) لصيانة معبد الإلهة عشتار (بيت كدموري) الذي كشفت عنه في الموسم التنقيبي ٢٠٠٠-٢٠٠١ وكانت النتائج كالآتي:

(١) طين طري تراوح وزنه بين (٢٨,٣ - ٢٨) كغم.

(٢) لبنة مجففة بالشمس كان وزنها (٢١,٣) كغم.

(٣) آجرة مفخورة حديثة الصنع كان وزنها (١٧,١) كغم.

ولكي تكون الصورة أوضح نورد الأوزان الآتية لنماذج قديمة من الأجر تعود للعصر الآشوري الحديث من نفس المدينة.

(١) آجرة قياسها (١٠×٢٩×٢٩) سم، وزنها (١٢,٦) كغم.

(٢) آجرة قياسها (١٢×٣٦×٣٦) سم، وزنها (٢١,٧) كغم.

(٣) نصف آجرة (١٢×١٧,٥×٣٦) سم، وزنها (٨,٨) كغم.

ولو أجرينا مقارنة بين وزن النوع الثالث من الأجر المفخور الحديث الصنع مع وزن النوع الثالث من الأجر القديم الصنع (نصف الآجرة)، لوجدنا تقارباً إن لم نقل تطابقاً بوزن

(١) أتوجه بالشكر الجزيل إلى السيد مزاحم محمود حسين رئيس هيئة التنقيب الأثري في مدينة كلخو (نمرود) لتعاونه والموافقة على إجراء هذه الدراسة الميدانية.

الآجر كما ولاحظنا أن طريقة الفخر في العصر القديم هي أجود من طريقة فخره في وقتنا الحاضر من خلال استقراء الأوزان التي أظهرتها الدراسة.

والشيء الأهم هو أن التغير في أوزان قالب الآجر ضمن الثلاثة مراحل: الطين، والتجفيف بالشمس، والشوي (الفخر)، هو مشابه لما أشارت إليه القوائم^(١) في العصر البابلي القديم.

احتساب كومة الآجر:

1) 7 12 IGI.GUB SIG₄.ANŠE

٧,١٢ ؛ معامل كومة الآجر

2) 7 12 IGI.GUB.BI a¹-ma-ri-im

٧,١٢ ؛ معامل كومة الآجر

3) 5 šà a-ma-ri-im

٥ ؛ لكومة الآجر

YBC 7997: II₇ 7 12

٧,١٢

التفسير الحسابي:

إن معامل كومة الآجر يطابق بصورة عددية ومفاهيمية لمعامل nalbanum للآجر من النوع (٢) أي (٧,١٢) ومن ناحية أخرى فهو يحول حجم كومة الآجر من النوع (٢) إلى عدد وقد حسب بـ(سار-آ).

حجم كومة الآجر (سار-ح) × المعامل = عدد الآجرات في الكومة (سار-آ)^(٢).

وهناك مسألة رياضية يمكن أن يُحدد معاملها وحده من خلال العرض والجواب^(٣).

(١) ينظر: ص ٣٠ .

(2) Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 65.

(3) Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 66, YBC 4669.

III 1) 3 ½ NINDAN 3 KÙŠ.ÚŠ⁷

1/3 KÙŠ SIG₄ IN.TA⁷

4 KÙŠ <SUKUD> ANŠE.GUB

2 KÙŠ DAGAL ANŠE.GUB

5) SAHAR SIG₄.ANŠE.GUB <EN>.NAM

ù SIG₄ EN.NAM

2 15 SAHAR ANŠE.GUB

20 SAR 3 šu-ši SIG₄

(٨-١):

((الطول ٣،١/٢ نندان و ٣ أذرع، الأجر هو ٣/١ ذراع مربع، <ارتفاع> الكومة هو ٤ أذرع، عرض الكومة ٢ ذراع، ما هو حجم كومة الأجر؟، وكم عدد الأجر هناك؟، حجم كومة الأجر هو ٢،١٥ سار، هناك ٢٠ سار و ٣ ستينات))^(١).

فموضوع المسألة هو كومة لبن بشكل كتلة متوازي مستطيل حجمها $(٠,١٠ \times ٤ \times ٣,٤٥) = ٢,٣٠$ سار-ح، وعلى الرغم من ذلك فإن النص أعطى الجواب (٢,١٥) فقد يكون ذلك بسبب أن الكاتب قد بحث عن الحسابات في قائمة الضرب منتزعا (١٥) عن ضرب (٣,٤٥ و ٤) في (٩) بدلاً من (١٠). لقد أخبرنا أن اللبن في الكومة (١/٣) ذراع مربع، فبالاستناد إلى السطر الأول من القائمة في (الصفحة: ٢٣) التي فيها معامل nalbanum هو (٩) وبهذه الصورة سيكون عدد اللبن في الكومة:

$$٢٠,١٥ = ٩ \times ٢,١٥ \text{ سار-آ}$$

أو ٢٠ سار ٣٠٠ لبنة^(٢).

(1) Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 66.

(2) Ibid.

صنع الآجر:

20 šà ŠAHAR [ha-ba]-ti

٠,٢٠ ؛ لحفر الأرض

10 šà SAHAR ba-la-lu

٠,١٠ ؛ مزج (تبلييل) الأرض

25 šà SIG₄ ša-ha-a-ti

٠,٢٥ ؛ لقولبة الآجر^(١).

التفسير الحسابي:

هناك نص رياضي من تل حداد (IX : 104) وردت فيه بعض المصطلحات التقنية التي تخص صنع الآجر (اللين):

IV 15) na-al-ba-nu-um ne-eq-re-bu-um al-li la-ba-nim mi-nu-um

ù išk-a-ar 1 LÚ mi-nu-um i-na e-pe-ši-ka 20 al-li

ha-ba-tim 20 al-li la-ba-nim 10 al-li ba-la-lim lu-pu-ut

pa-ni 20 pu-tur-ma 3 i-lí pa-ni 20 pu-tur-ma 3 i-lí

pa-ni 10 pu-tur-ma 6 i-lí ku-mu-ur-šu-nu-<ti>-ma 12 i-lí

20) pa-ni 12 pu-tur-ma 5 i-lí 5 al-li ne-eq-re-bi-im

tu-úr 3 20 mi-it-ha-ar-ti SIG₄ šu-ta-ki-il-ma

11 06 40 A.ŠÀ SIG₄ i-lí tu-úr 1 mu-bé-e SIG₄ šu-pi-il-ma

12 i-lí 12 a-na 11 06 40 i-ši-ma 2 13 20 SAHAR SIG₄ i-lí

pa-ni 2 13 20 pu-tur-ma 27 i-lí 27 a-na 5 al-lim

25) i-ši-ma 2 15 šu-ši SIG₄ išk-a-ar 1 LÚ i-lí 2 15

šu-ul-li-iš 6 45 šu-ši is-ka-ar al-lim i-lí

(1) Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 74.

((صنع اللبن، المعامل المشترك. ما هي النسبة اليومية لصنع اللبن، وما هو نتاج رجل واحد؟، بالنسبة لعملك، سجل (٠,٢٠) النسبة اليومية للحفر، (٠,٢٠) النسبة اليومية لصنع الآجر، (٠,١٠) النسبة اليومية لمزج (تبليط) الأرض، خذ معكوس (٠,٢٠) سينتج ٣، خذ معكوس (٠,٢٠) سينتج ٣، خذ معكوس (٠,١٠) سينتج ٦، أجمعها سينتج ١٢. خذ معكوس ١٢ سينتج (٠,٠٥) ؛ (٠,٠٥) هي النسبة اليومية للمعامل المشترك، ارجع، خذ مربع (٠,٠٣ ٢٠) الجانب المربع من اللبن، الناتج (٠,٠٠ ١١ ٠٦ ٤٠) مساحة اللبنة، ارجع، حول (٠,٠١) سمك اللبنة، سينتج (٠,١٢)، اضرب (٠,١٢) في (٠,٠٠ ١١ ٠٦ ٤٠) سينتج (٠,٠٠ ١٣ ٢٠) حجم اللبنة، خذ معكوس (٠,٠٠ ١٣ ٢٠) سينتج (٢٧ ٠٠)، اضرب (٢٧ ٠٠) في (٠,٠٥) النسبة اليومية، سينتج (٢,١٥) ستيناً، نتاج رجل واحد. ثلث (اضربها في ثلاثة). ٦,٤٥ ستيناً ناتج النسبة اليومية))^(١).

لقد وردت في السطرين (١٦-١٧) نسب العمل اليومية الخاصة بصنع اللبن أو الآجر كالآتي:

الحفر habatum ٣/١ سار-ح تقريباً ٣٦م^٣

المزج balalum ٣/١ سار-ح تقريباً ٣٦م^٣

قولبة اللبن labanum ٦/١ سار-ح تقريباً ٣٦م^٣

بالاستناد إلى ذلك فإن التعامل مع (١) سار-ح من الأرض سنحتاج ٣+٣+٦ أيام (السطر: ١٩) لذلك فإن مساحة ١/١٢ (سار-ح) من الأرض (١,٥)م^٣، يمكن أن تعامل بصورة كلية في يوم واحد وهذا هو اشتراك ثلاثة معاملات.

والمعنى المتناسق الثالث أطلق عليه (ali neqrabim) (السطر: ٢٠) أو النسبة اليومية للمعامل المشترك.

$$\frac{1}{\frac{1}{\text{الحفر}} + \frac{1}{\text{المزج}} + \frac{1}{\text{القولبة}}} = \text{النسبة اليومية للمعامل المشترك}$$

(١) Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 75.

فلتحويل الحجم اليومي إلى عدد من اللبن والذي صنع في يوم واحد فعلينا معرفة حجم اللبنة الواحدة، وقد علمنا أن قياس الجانب المربع من اللبنة هو (٠,٠٣ ٢٠) ذراع أو (٢٠) إصبع وأن السمك هو (٠,٠١) أو ستة أصابع، واستناداً إلى الجدول الذي قدمه الباحث بأول (الصفحة: ٢٢) فإن اللبن هو من النوع (٩)، وأن عدد اللبن أحصي بتقسيم حجم الأرض الذي تم التعامل معه في يوم واحد على حجم اللبنة الواحدة:

$$٠,٠٥ = \frac{٠,٠٥}{٠,٠٠٠٢١٣٢٠} = ٢٧ \dots \times ٠,٠٥ = ٢,١٥ \text{ أو } ١٣٥$$

وهذا هو جهد رجل (عامل) واحد في يوم واحد، لكن الذي ورد في النص كأنه فريق من ثلاثة رجال، وبمجموع نتاج $٣ \times ١٥ = ٤٥$ أو (٤٥٠) لبنة في اليوم وهذه النتيجة أطلق عليها نتاج النسبة اليومية (iškur allim) ^(١).

لقد ذكر الملك شرو-كين (الثاني) في منشور فخاري أبعاد سور مدينة دور-شروكين العاصمة التي بناها وأقرنها باسمه الملكي وذلك وفق ما يعرف بحساب الجمل وكما يأتي:

4 SÁR 3 geš'u 1 UŠ 3 qa-ni 2 KÜŠ ni-bit

šu-mi-ia mi-ši-hi-ti BÀD-šu aš-kun-ma ...

أي أن طول السور يساوي (٤٣١٢٠) ذراع، وهو يساوي اسم الملك (šarru-kīnu) والذي يمكن توضيحه كالاتي: šarru = ٣٢٠ و kīnu التي تعني الصادق GUB=GIN أي نهض أو نفص GUB = يسار = ٢,٣٠ وهكذا فإن اسم شرو-كين šarru-kīnu :

$$\text{𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵} = \text{𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵}$$

((وإذا ما احصينا المسامير والزوايا في كلا الرقمين نجدها بنفس العدد أيضاً)) ^(٢).

(1) Robson, E., OECT, Vol. 14, P.P. 75-6.

(٢) الراوي، فاروق ناصر، نصوص مسمارية رياضية تعنى بمواد البناء، بحث غير منشور، ندوة المركز الإقليمي لصيانة الممتلكات الثقافية في الدول العربية، بغداد، ١٩٩٢، ص ٦.

قياسات الأجر:

من حيث الشكل فإن الأجر على هيئة مربع بارضية كبيرة مربعة الشكل وجوانب رفيعة مستطيلة الشكل^(١)، ونحن معنيين بقياس سطح الأجرة المربع: الطول × العرض × السمك.

إن جميع أنواع الأجر الذي تعاملنا معه في هذه الدراسة هو ذا أسطح مربعة، مع ملاحظة أن هناك أنصاف أجرات، أو ثلثي أو ثلاثة أرباع الأجرة أصبحت ذات أسطح مستطيلة.

فبالنسبة إلى أجر العصر الآشوري الحديث فتراوحت قياسات الأسطح المربعة بين (٣٧-٣٠) سم أو بين (٥٥-٤٠) سم^(٢) والذي أستخدم عادة في تبليط الأرضيات وقد ظهر نوع من الأجر قياس سطحه (٤٧×٦٦,٥) سم^(٣). أما بالنسبة إلى السمك فتراوح بين (١٣-٥) سم.

إن قياسات أجر العصر الآشوري الحديث هي الأكبر حجماً من حيث قياسات الأسطح والسمك من أحجام الأجر في بقية العصور الأخرى في العراق القديم^(٤).

ويتبين لنا من دراسة قياسات الأجر في العصر الآشوري الحديث أن هناك أنواعاً من الأجر تتطابق مع قياسات أجر العصر البابلي القديم للأنواع (٣ و ٦ و ٨ و ٩ و ١٠)^(٥).

أما بالنسبة إلى قياسات أجر العصر البابلي الحديث فقد جاءت أغلبها مطابقة لقياسات الأجر من النوع (٨) العائد للعصر البابلي القديم أي: (٨ × ٣٣ × ٣٣) سم أو مع أنصاف الأجر للنوع (٣) من أجر العصر البابلي القديم وأن بعض الأجر ذات سمك أكبر قليلاً مما سبق ذكره^(٦). لقد تم تمثيل قياسات الأجر في العصرين البابلي والآشوري الحديثين وفق مخطط بياني^(٧).

(1) Berger, P.R., AOAT, Vol. 4/1, P. 21.

(2) Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 289.

(٣) ينظر النص (رقم : ٣) من الفصل الثاني من هذه الرسالة .

(4) Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 289.

(5) Ibid.

(6) Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 287.

(٧) ينظر المخطط البياني : (١ : ٢)، الفصل الرابع، ص : ١٩٩-٢٠٠.

جاء هذا النوع بشكل شبه

٣٣,٥/٢٧,٥ عرض $\times ٨,٥$ م قوس التحدب أو التفرع $\times ٧$ السمك سم ^(١) أو $٩ \times ٢٩ \times ٣٥$ ^(٢).

(١) ينظر النصين (١٠ ؛ ١١).

(٢) ينظر النص: (٧٣).

الفصل الثاني

الكتابات المسمارية المدونة على الآجر في
العصر الآشوري الحديث

20

الفصل الثاني

الكتابات المسمارية المدونة على الآجر في العصر الآشوري الحديث

مظاهر النصوص المدونة على الآجر:

قبل الحديث عن فحوى النصوص المسمارية المدونة على الآجر ينبغي التفريق بين النصوص التي تتضمن أسطرها الكتابية تسمية البناء التي سنرمز لها بالرمز (B)، وبين النصوص التي تفتقد أسطرها هذه المعلومة التي سنرمز لها بالرمز (A)⁽¹⁾.

فعلى الرغم من أن النوع الأخير كان يعطي مرونة لدى صاحب البناء في الاستخدام لأكثر من مبنى وفي عدة مدن، إلا أن فائدته أقل بالنسبة لمنقبي الآثار في التعرف بصورة مباشرة عن ماهية البناء وتفاصيله. وسنقوم هنا بعرض تحليل لمحتويات النصوص المسمارية المدونة على الآجر، والأنماط التي استخدمت في تدوينها خلال العصر الآشوري الحديث، وتتمثل بـ:

أولاً: الكتابات المسمارية المدونة في بلاد آشور.

ثانياً: الكتابات المسمارية المدونة في بلاد بابل.

(1) Berger, P.R., AOAT, Vol. 4/1, P. 18.

أولاً: الكتابات المسمارية المدونة على الآجر في بلاد آشور:

لقد دونت النصوص وفق أسلوب عام متشابه، ووفق فقرات تضمنت الصيغ الآتية:

١- المفردة التي يُستهل بها النص: قصر (E.GAL=ekallu) ^(١).

٢- اسم الملك ^(٢) وألقابه ^(٣).

(١) بعض الكتابات استهلّت بهذه المفردة والبعض الآخر لم تُستهلّ بها، وفي الكتابات التي استهلّت بهذه المفردة ليس بالضرورة أن يكون المبنى قصراً، ففي العديد من النصوص التي هي من النوع (B) والتي تحمل أسماء لمعابد نجدها تبدأ بهذه المفردة على اعتبار أن المعنى الحرفي لهذه المفردة ((البيت العظيم)).

(٢) ((إن أغلب الصيغ التي استخدمها الباحثون الأجانب للدلالة على أشهر حكام العراق القديم وملوكه مثل سرجون وسنحاريب وأسرحدون ونبوخذ نصر وغيرهم إلى جانب تسمية العراق، جاءت متطابقة مع الصيغ التوراتية التي دونها أحبار اليهود، أو الإغريقية التي استخدمها الكتاب الكلاسيكيون اعتماداً على كتاب اليهود المقدس أيضاً، وكان دور الباحثين العرب أن عربوا التسميات الأجنبية دون الانتباه إلى ما تخفيه من مقاصد فشاعت هذه التسميات حتى غدت مقبولة لدى الجميع. إن قراءة النصوص المسمارية قد بينت اختلاف الصيغ التوراتية عن الصيغ البابلية أو الآشورية الأصلية وعدم دقتها لذا كان إلزاماً علينا إن أردنا الدقة العلمية والتاريخية أن نستخدم الصيغ الأصلية لهذه الأسماء كما وردت)) ينظر: سليمان، عامر، المدرسة العراقية في الدراسات المسمارية، الأستاذ، جامعة بغداد، ٢٠٠٢، ص ٢٦.

فمثلاً ورد اسم الملك سنحاريب في كتاب العهد القديم بصيغة: 

والتي تقرأ saneherib، وجاءت التسمية الإنكليزية مطابقة تقريباً للتسمية التوراتية، وكذلك التسمية العربية مع تغيير بسيط. أما في النصوص المسمارية فقد ورد بصيغة:

(سين-أخي-أريبا) بمعنى: (ليكثر الإله سين إخوتي) ((DIS.d sin-ahī-eriba)) = DIS.d 30.PAP.MES.SU
وللمزيد من التفصيل ينظر: سليمان، عامر، المصدر السابق.

(٣) أكثر الألقاب تكراراً هي:

MAN dannu	= (šarru dannu)	(الملك القوي)
MAN ŠÚ/KIŠ	= (šar kiššati)	(ملك العالم)
MAN KUR aššur/ĀŠ	= (šar KUR aššur)	(ملك بلاد آشور)

ومن الألقاب الأخرى كثيرة الورود:

GAR 4BAD SANGA AŠ = (šakin 4ENLIL šangū aššur) (المعين من قبل الإله انليل، كاهن الإله آشور).

ويلاحظ أن النصوص التي تحمل هذين اللقبين لا تبدأ بالمفردة: E.GAL. وهناك ألقاباً أخرى:

MAN kibrāt LÍMMU-ti = (šar kibrāt erbetti)

ملك الجهات الأربع، (نص: ٢٩)

NU.ĒŠ aššur = (nešak aššur) ناسك أو كاهن الإله آشور،

(نص: ٤٠)

GÌR.NÍTA KÁ.DINGIR.RA KI = (šakkanak babili KI)

حاكم بلاد بابل، (نص: ٣٩)

MAN KUR EME GI 7 KI u URI KI = (šar KUR šumeri KI u akkadi KI)

ملك بلاد سومر وأكد، النصين: (٣٨-٣٩)

DÙ-iš šalam AN.ŠÁR u DINGIR MES GAL MES

صانع تمثال الإله آشور والآلهة العظام، النصوص: (٥٢، ٥٣، ٥٦).

٣- نسب الملك وألقاب من ينتسب إليهم (وعادة ما تنتهي بالأداة: -ma).

٤- يُضاف إلى ما سبق، في النصوص التي هي من النوع (B) مضمون النص.

١. آشور - دان (الثاني)^(١) (٩٣٤-٩١٢) ق.م :

هناك نصاً واحداً من النوع (A) يحمل اسم هذا الملك عثر عليه في مدينة آشور (النص: ١).

٢. توكلي - ننورتا (الثاني) (٨٩٠-٨٨٤) ق.م :

هناك نصين عائدين لحكم هذا الملك، فـ (النص: ٢) هو نص من النوع (B) جاء مضمونه بجملة فعلية تدل على قيامه بتجديد برج باب مصلى الإله انبي في مدينة آشور. والنص الآخر هو (النص: ٣) وهو من النوع (A) يعود إلى مدينة آشور.

٣. آشور - ناصر - ابلي^(٢) (الثاني) (٨٨٣-٨٥٩) ق.م :

هناك عدة نصوص مدونة على الأجر تحمل اسم هذا الملك، فالنصوص: (٨-٤) هي من النوع (A) وتعود لعدة مدن آشورية. أما بالنسبة للنصوص التي هي من النوع (B) فتحمل الأرقام (٩-١٤) وتشير إلى الأبنية الآتية:

أ. (نص: ٩) معبد الإله ننورتا في مدينة كلخو.

ب. (نص: ١٠) بئر معبد الآلهة سبتي في مدينة كلخو.

ج. (نص: ١١) بئر معبد الآلهة عشتار (بيت كدموري) في مدينة كلخو.

د. (نص: ١٢) معبد الآلهة عشتار في مدينة نينوى.

هـ. (نص: ١٣) بيت-ناتخي (مصلى معبد الآلهة عشتار) في مدينة نينوى.

و. (نص: ١٤) أبراج بوابة الإله كال-كال في معبد الإله آشور في مدينة آشور.

(١) أن مدة حكم هذا الملك ليست ضمن العصر الآشوري الحديث لكنها ضمن الألف الأول قبل الميلاد.

(٢) وهو اللفظ الآشوري لاسم الملك آشور ناصر بال (الثاني).

إن مضامين النصوص التي تحمل الأرقام (٩-١٠-١١-١٣) فيها إشارة إلى عائدة البناء باستخدام أداة الصلة ša بمعنى العائد إلى.

وقد عزز مضمون (النص: ١٢) بفعلين بصيغة الشخص المتكلم إشارة إلى إكماله لعملية البناء (ušaklil u aksir) أكملت وغلفت.

أما (النص: ١٤) فهو مكسور لكنه يشير إلى أبراج بوابات المعابد والمصليات.

٤. شلمانو - اوصر^(١) (الثالث) (٨٥٨-٨٢٤) ق.م :

هناك عدة نصوص مدونة على الحجر تحمل اسم هذا الملك وهي من النوع (A) تحمل الأرقام (١٥-١٧) عثر عليها في عدة مدن آشورية.

أما النصوص التي تحمل الأرقام (١٨-٢٨) فهي من النوع (B) حيث تشير حسب التسلسل إلى الأبنية الآتية:

أ. (نص: ١٨) معبد الآلهة شرت-نابخي في مدينة آشور.

ب. (نص: ١٩) ممر فناء معبد الإله آشور في مدينة آشور.

ج. (نص: ٢٠) صنع تمثال الإله ارمادا لمعبد الإله آشور في مدينة آشور.

د. (نص: ٢١) سور المدينة الداخلية (آشور).

هـ. (نص: ٢٢) بوابة تيرا لسور مدينة آشور.

و. (نص: ٢٣) المعبد المزدوج للإلهين أنو-أدد في مدينة آشور.

ز. (نص: ٢٤) فناء معبد الإله آشور في مدينة آشور.

ح. (نص: ٢٥-٢٦) زقورة الإله ننورتا في مدينة كلخو.

ط. (نص: ٢٧) معبد الآلهة عشتار في مدينة شيبانييا (تل بلا).

ي. (نص: ٢٨) معبد الآلهة عشتار في مدينة نينوى.

يبدأ مضمون (النص : ٨) بالأداة الظرفية (enuma) حينما، أو في ذلك الوقت، يتبعها تقريراً عن تاريخ البناء وحالته قبل القيام بأعمال التجديد، ثم تأتي الجملة الفعلية التي تدل على عملية البناء وهي تحديث المبنى.

(١) وهو اللفظ الآشوري لاسم الملك شلمنصر (الثالث).

وقد عزز مضمون (النص : ١٩) بالفعل (aksir) غلفت، وهو فعل من الصيغة البسيطة (G) للشخص الأول بحالة الزمن الماضي.

وقد جاء مضمون (النص : ٢٠) بجملة فعلية تضم الاسم الموصول (ša) والفعل الذي يدل على القيام بصنع تمثال الإله ارمادا بحالة (subjunctive).

أما مضامين النصوص : (٢١ و ٢٢ و ٢٤) فقد جاءت بجملة اسم فاعل bānū (باني).

والنصين : (٢٣ و ٢٦) جاء مضمونها بجملة اسمية تضم أداة الصلة (ša) (العائد إلى).

أما (النص : ٢٥) فتختلف صيغته قليلاً عن صيغ النصوص السابقة حيث يتضمن عدة نعوت بعد النسب والألقاب: (الكاهن الفخم للإله آشور، الأمير اليقظ، مرتاد مصليات الآلهة ضمن معبد شراً).

ويبدأ مضمون النص بالأداة الظرفية (enūma) (في ذلك الوقت) والتي تُلحق عادة بتقرير عن تاريخ البناء، ثم يأتي الجزء الخاص بالبناء في النص معزراً بفعل يدل على البناء والذي أسند بالأداة (lu) التي تؤكد وقوع الفعل^(١) (أي بنيت فعلاً).

ثم تأتي الاداة الظرفية enūma مرة أخرى ولكن هذه المرة لتصف مرحلة ما بعد البناء حيث تتبعها صلاة للإله ننورتا الذي شيدت الزقورة لأجله.

٥. شمشي-أدد (الخامس) (٨٢٣-٨١١) ق.م :

لم يقع بين أيدينا الا انموذج لنص واحد (نص : ٢٩) وجد مدوناً على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينتي نينوى وآشور وهو من النوع (A).

٦. أدد-نيراري (الثالث) (٨١٠-٧٨٣) ق.م :

هناك نموذجين لنصين (٣٠، ٣١) من النوع (A) دوناً على العديد من الأجرات عثر عليها في مدينتي نينوى وكلخو.

(١) سليمان، عامر، علي ياسين الجبوري، عبد الإله فاضل، بهيجة خليل إسماعيل، نواله أحمد متولي، المعجم الأكدي، ج ١، الموصل، ١٩٩٩، ص ٣٨.

أما النصوص: (٣٢ - ٣٤) فهي من النوع (B) وتشير إلى الأبنية الآتية:

أ. (نص: ٣٢) معبد الإله آشور في مدينة آشور.

ب. (نص: ٣٣) معبد الإله نابو في مدينة نينوى.

ج. (نص: ٣٤) قصر شمشي-أدد (الخامس) في مدينة نينوى.

مضمون (النص : ٣٢) جاء بجملة اسمية تبدأ بأداة صلة (ša) التي تحدد عائدية المادة البنائية (الآجر)، أما في (النص : ٣٣) فجاء بجملة فعلية تدل على البناء ومن ثم التكريس. وابتداءً مضمون (النص : ٣٤) بجملة ظرفية (ina U₄-mešuma في يومه) ثم تقريراً عن حالة المبنى قبل البناء، ومن ثم الجملة الفعلية التي تدل على إتمام البناء.

٧. شرو-كين^(١) (الثاني) (٧٠٥-٧٢١) ق.م :

النصوص : (٣٦، - ٣٨) من النوع (A) دونت على العديد من الآجرات تم العثور عليها في عدة مدن آشورية، وقد جاء مضمون (النص : ٣٨) بصيغة التكريس إلى الإله آشور.

أما النصوص : (٣٩-٤٣) فهي من النوع (B) تحمل أسماء الأبنية الآتية:

أ. (نص: ٣٩) ممر فناء معبد خرساك-كال-كركرا في مدينة آشور.

ب. (نص: ٤٠) معبد الإلهين نابو ومردوك في مدينة نينوى.

ج. (نص: ٤١) معبد الإله نابو في مدينة تينوك.

د. (نص: ٤٢-٤٣) مدينة دور-شرو-كين.

ف. (النص : ٣٩) جاء بصيغة تختلف عن الصيغ المعتادة وهي مشابهة لصيغة (النص : ٣٨) حيث جاء مضمونه بجملتين فعليتين تدلان على قيامه بصنع آجر ممر الفناء وجعله ساطعاً كالنهار.

أما مضمون (النص : ٤١) فجاء بجملة فعلية دالت على البناء واختتم النص بتكريس عملية البناء. النصين: (٤٢، ٤٣) يشيران إلى بناء مدينة دور-شروكين فالنص الأول ينذر البناء لأجل حياته، والنص الثاني دل على بناء القصر داخل المدينة.

٨. سين-أخي-أريبا (٧٠٤-٦٨١) ق.م :

(١) وهو اللفظ الآشوري لاسم الملك سرجون (الثاني).

النصين (٥٤ و ٥٥) من النوع (A) دوناً على العديد من الأجرات، فالنص الأول عثر عليه في مدينة نينوى أما الثاني فمن عدة مدن آشورية، ويشير النصين إلى قصر الملك سين-أخي-أريبا في مدينة نينوى.

أما أرقام النصوص: (٤٦-٥٩) فتحمل أسماء الأبنية الآتية:

أ. (النصين: ٤٦، ٤٧) قصر الملك سين-أخي-أريبا في مدينة نينوى.

ب. (النص: ٤٨) السور الداخلي لمدينة نينوى.

ج. (النص: ٤٩) السور الداخلي والسور الخارجي في مدينة نينوى.

د. (النص: ٥٠) بيت ابن الملك سين-أخي-أريبا في مدينة نينوى.

هـ. (النص: ٥١) بيت آشور - شومو - أشابشي في مدينة نينوى.

و. (النص: ٥٢) قاعدة الجدار (samītu) في معبد الإله آشور في مدينة آشور.

ز. (النص: ٥٣) بيت تيكاتي في مدينة آشور.

ح. (النصين: ٥٤-٥٥) القبر الملكي في مدينة آشور.

ط. (النص: ٥٦) بيت آشور - نادن - شومي في مدينة آشور.

ي. (النص: ٥٧) مشاللو القصر داخل مدينة آشور.

ك. (النص: ٥٨) السورين الداخلي والخارجي في مدينة كلزي.

ل. (النص: ٥٩) معبد ايكال - لام - ميس في مدينة تربيصو.

ان مضامين النصوص: (٤٦-٤٧-٤٨) جاءت معززة بالفعل (بنى جديداً) eššiš ipuš.

وقد استهل مضمون (النص: ٤٩) بتقرير يشير إلى بناء سوري مدينة نينوى. أما

مضمون النصين: (٥٠ و ٥١) فجاء متشابهاً دل على بناء البيت إلى ابن الملك سين - أخي - أريبا وهو آشور - شومو - أشابشي.

النصوص: (٥٣، ٥٦، ٥٧) استهلّت باسم الملك والألقاب ومن ثم يأتي مضمون النص

معزراً بفعل البناء ušēpiš للشخص المتحدث بزمان الماضي من الصيغة السببية الثالثة (Š).

وقد جاء مضمون النصين (٥٤ و ٥٥) بجملة اسمية تحتوي على أداة الصلة (ša) العائد

إلى.

أما (النص : ٥٩) فقد كرس للإله نركال وجاء مضمونه بجملة فعلية دلت على إكمال بناء المعبد من أساسه حتى متراسه.

٩. آشور - أخي - إبن^(١) (٦٨٠-٦٦٩) ق.م :

(النص : ٦٠) من النوع (A) وهو من مدينة كلخو. أما النصين : (٦١-٦٢) فهما من النوع (B)، فمضمون (النص : ٦١) جاء بجملة فعلية دلت على بناء القصر داخل مدينة تريبصو، أما النص (٦٢) فهو مكسور وغير مكتمل ولكن ورد فيه ذكر بيت ريدوتي (قصر ولي العهد) وورد فيه أيضاً اسم مدينة نينوى.

١٠. آشور - ايتل - ايلاتي (٦٢٥) ق.م :

(النص : ٦٣) من النوع (B) استهل بضمير المتكلم ثم الاسم الملكي والنسب والألقاب، ثم جاء مضمونه بجملة فعلية دلت على صنع آجر معبد زيدا في مدينة كلخو، وقد نذر هذا العمل لأجل حياة شعبه.

١١. سين - شار - إشكن^(١) (٦١٢ - ؟) ق.م :

(النص : ٦٤) من النوع (B) بدأ بضمير المتكلم ثم اسم الملك وسلسلة طويلة من النسب والألقاب وقد جاء مضمون النص بجملة فعلية دلت على قيام الملك بإعادة بناء قاعة معبد الإله نابو في مدينة آشور.

1. (VA, ASS. 4299:b)

É.GAL-lì^{DIŠ} aš-šur-KAL-an MAN dan-nu MAN KIŠ MAN^{KUR} aš-šur
DUMU^{GIŠ} TUKUL-ti-IBILA.É.ŠÁR.RA MAN dan-nu MAN KIŠ MAN^{KUR} aš-šur
DUMU aš-šur-SAG-i-ši MAN dan-nu MAN KIŠ MAN^{KUR} aš-šur
DUMU aš-šur-GAL MAN dan-nu MAN KIŠ MAN^{KUR} aš-šur-ma⁽²⁾

(١) وهو اللفظ الآشوري لاسم الملك أسرحدون.

(2) RIMA, Vol. 2, P. 140, No. 5.

١. (متحف برلين - ٤٢٩٩/ب)

(١-٤):

((قصر آشور-دان (الثاني)، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن توكلتي - ابلا -
ايشرا (الثاني)، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن آشور - ريش - ايشي (الثاني)،
الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن آشور - رابي (الثاني)، الملك القوي، ملك
العالم، ملك بلاد آشور)).

دون هذا النص على ثلاث أجرات عثر عليها في سور مدينة آشور.

2. (Ass. 18148)

É.GAL^{DIŠ}GISKIM.^dMAŠ MAN KIŠ MAN^{KUR}AŠ
A 10.ÉRIN.TÁH MAN^{KUR}AŠ an-hu-ut É na-me-ri
šá KÁ^den-pi ud-diš⁽¹⁾.

٢. (آشور - ١٨١٤٨)

(١-٣):

((قصر توكلتي - ننورتا (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن أدد - نيراري (الثاني)،
ملك بلاد آشور. حدث (حدثت) خراب الأبراج العائدة لبوابة (مصلى) الإله إنبي)).

نص دون على أجرتين عثر عليهما في مدينة آشور يخص تجديد برجى باب مصلى
الإله انبي في معبد الإله آشور^(٢).

3. (BM.115706)

É.GAL^{DIŠ}GISKIM.^dMAŠ MAN dan-nu MAN^{KUR}KIŠ [MAN]^{AŠ}
A^{DIŠ}10.ÉRIN.TAH MAN dan-nu MAN KIŠ MAN^{KUR}AŠ
A^{DIŠ}AŠ.KAL-an MAN KIŠ MAN^{KUR}AŠ-ma⁽³⁾.

(1) RIMA, Vol. 2, P. 184, No. 14.

(٢) معبد الإله آشور ويطلق عليه اسم (É.ŠÁR.RA بيت العالم) حيث أنها مجمعات المعبد الكبير للإله آشور
في مدينة آشور، ينظر:

George, A.R., House most high; the temples of ancient Mesopotamia, Indiana, 1993,
P. 145, No. 1035.

(3) CBI, PP. 105-6, No. 142; RIMA, Vol. 2, PP. 184-5, No. 15.

لا اى صاى لتقريب
موضوع الحضرية

٣. (م ب ١١٥٧٠٦)

(٣-١):

((قصر توكلتي - ننورتا (الثاني)، الملك القوي ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن أدد - نيراري (الثاني)، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن آشور - دان (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور)).

نص دون على ثلاثة أجرات مزججة عثر عليها في مدينة آشور، إحدى هذه الأجرات عليها فريز زخرفي باللون الأسود في أعلى الكتابة ويرسم شخص ملتج أسفل الكتابة^(١). قياسات الأجر: (٨×٤٦,٥×*٢٩) سم. أو (٦,٥×٤٧×٦٦,٥) لقد وجدت هذه الأجرات في معبد أنو - أدد فوق الأرضية المؤرخة لعهد الملك شلمانو - اوصر (الثالث) أي أنها قد أعيد استعمالها لأكثر من مرة.

4. (BM. 90256)

É.GAL^{DIS} AŠ.PAB.A MAN ŠÚ MAN^{KUR} AŠ
A TUKUL.MAŠ MAN ŠÚ MAN^{KUR} AŠ
A 10.ÉRIN.TAH MAN ŠÚ MAN^{KUR} AŠ-ma⁽²⁾.

٤. (م ب ٩٠٢٥٦)

(٣-١):

((قصر آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، ملك العالم ملك بلاد آشور. ابن توكلتي - ننورتا (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن أدد - نيراري (الثاني) ملك العالم، ملك بلاد آشور)).

نص دون على العديد من الأجرات تم العثور عليها في عدة مدن آشورية: كلخو، نينوى وامكر - انليل (بلاوات)^(٣) وآشور.

(١) ينظر : الفصل الرابع، ص : ١٩٦.

(2) CBI, P. 109, No. 150; RIMA, Vol. 2, PP. 366-8, No. 115.

(٣) امكر - انليل (بلاوات): تل بلاوات قرب قرية بلاوات (٢٤) كم جنوب شرق مدينة الموصل، نقبت فيها المدرسة البريطانية للأثار في عام ١٩٥٦ فاتضح أنها كانت مقراً ملكياً للملك آشور - ناصر - ابلي (الثاني) وشلمانو - اوصر الثالث. ينظر: سليمان، عامر، "الأثار الباقية"، موسوعة الموصل الحضارية، ج ١، الموصل، ١٩٩١، ص ٥٣٩-٥٤٠.

الآجر كتب على الوجه، قياساته: (٦,٥×٣٥/٤٧×٤٧) سم، وبعضه كتب على الجانب وهو بقياس: (١٢×٣٤,٥×٣٦) سم، والبقية هي أنصاف آجرات (١٢×١٧×٣٤) سم.

5. (AAA. 18, No. 30)

DIS[✓] AŠ.PAB.A MAN^{KUR} AŠ[✓]
A TUKUL.MAŠ MAN^{KUR} AŠ[✓]-ma⁽¹⁾.

٥. (حوليات الآثار وعلم الإنسان، ١٨، رقم : ٣٠)

(٢-١):

((قصر آشور - ناصر - ابلي (الثاني) ملك بلاد آشور . ابن توكلتي - ننورتا (الثاني) ملك بلاد آشور)).

نص دون على كسرتي آجرة عثر عليهما في مدينة نينوى.

6. (IM. 174949)

É.GAL[✓] DIS[✓] AŠ-PAB.A MAN^{KUR} AŠ[✓]
A TUKUL.MAŠ MAN^{KUR} AŠ[✓]
A 10.ÉRIN.TAH MAN^{KUR} AŠ[✓]-ma

٦. (م ع - ١٧٤٩٤٩)

(٣-١):

((قصر آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، ملك بلاد آشور . ابن توكلتي - ننورتا (الثاني) ملك بلاد آشور. ابن أدد - نيراري (الثاني) ملك بلاد آشور)).

(م ع - ١٧٤٧٣١) - ٨ ن د

(م ع - ١٧٤٧٣٣) - ١١ ن د

(م ع - ١٧٤٩٤٩) - ١٤٦ ن د

نص دون على العديد من الآجرات عثر عليها في القصر الشمالي الغربي في مدينة كلخو (م ع - ١٧٤٩٤٩) دونت على وجه الآجرة وأيضاً على الجانب وهي ذات قياسات:

(1) RIMA, Vol. 2, P. 369, No. 117.

(١٧٤٧٣١ - م ع) سم. (١٢×٣٦×٣٦) نصف آجرة : (١٢×١٨×٣٦) سم. (م ع-١٧٤٧٣٣)
آجرة تبليط أرضية وهي ذات قياسات: (٦×٤٧×٤٧) سم، وهناك العديد من الآجرات تحمل
نصا مطابقا^(١).

7. (BM. 90452)

DIS[✓] AŠ.PAB.A GAR^d BAD SANGA AŠ[✓]
A TUKUL.MAŠ[✓] GAR^d BAD SANGA AŠ[✓]
A 10.ÉRIN.TAH GAR^d BAD SANGA AŠ^{✓(2)}.

٧. (م پ - ٩٠٤٥٢)

(٣-١):

((آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن الاله آشور . ابن
توكلتي - ننورتا (الثاني)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن الاله آشور . ابن أدد - نيراري
(الثاني)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن الاله آشور)).

نص دون على العديد من الآجرات عثر عليها في مدينة نينوى، الكتابة نفذت على
أوجه الآجر وهي ذات قياسات: (٨/١٢×١٦,٥/٢٣×٣٤,٥) سم.

8. (IM. 147557)

É.GAL^{DIS} AŠ.PAB.A MAN ŠÚ[✓]
MAN^{KUR} AŠ[✓] A GISKIM.MAŠ[✓]
MAN^{KUR} AŠ[✓]-ma

٨. (م ع - ١٤٧٥٥٧)

(٣-١):

((قصر آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور، ابن توكلتي - ننورتا
(الثاني)، ملك بلاد آشور)).

(1) CBI, P. 107, No. 146; RIMA, Vol. 2, P. 375, No. 125.

(2) CBI, P. 110, No. 151; RIMA, PP. 176-7, No. 127.

(م ع - ١٤٧٥٥٧) - ٧٤٩ نص دون على آجرة عثر عليها في تل المجنة في مدينة آشور ، وقد طبعت على الوجه وهي ذات قياسات: (٦×٣٢×٣٢) سم، أما قياس الطبعة: (١٥×٧,٢) سم.

هناك عدد من الآجرات تحمل نفس هذه الطبعة عثر عليها في مدينة آشور طبعت على الوجه، قياسات الآجر: (٧×٥١×٥١) سم، أو (٧×٣١,٥×٣٢,٥) سم أما قياس الطبعة: (١٦,٤×٧,٢) سم أو (١٦×٧,٢) سم^(١).

9. (IM. 174952)

É.GAL^{DIŠ} AŠ.PAB.A MAN ŠÚ MAN^{KUR} AŠ
A TUKUL.MAŠ MAN ŠÚ MAN^{KUR} AŠ
A 10.ÉRIN.TAH MAN ŠÚ MAN^{KUR} AŠ-ma
NÍG.GA É^dMAŠ

٩. (م ع - ١٧٤٩٥٢)

(١-٤):

((قصر آشور - ناصر - ايلي (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن توكلتي - ننورتا (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن أدد - نيراري (الثاني) ملك العالم، ملك بلاد آشور. ممتلكات (أي آجر) معبد الإله ننورتا)).

نص دون على آجرة عثر عليها في معبد الإله ننورتا^(٢) في مدينة كلخو. قياسات الآجرة: (١٢×٣٦×٣٦) سم، الكتابة دونت على وجه الآجرة.

ووجد هذا النص مدوناً أيضاً على عدد من الآجرات عثر عليها في مدينة كلخو بعضها دونت على وجه الآجرة والآخر على الجانب، قياسات الآجر هي مطابقة للقياسات أعلاه^(٣).

(1) CBI, P. 110, No. 152; RIMA, Vol. 2, PP. 378-9, No. 129.

(٢) وقد بني هذا المعبد في مدينة كلخو لأول مرة من قبل الملك آشور - ناصر - ايلي (الثاني) ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 169, No. 1401.

(3) CBI, P. 106, No. 144; RIMA, Vol. 2, P. 379, No. 130.

10. (AM. 1957, 183)

- 1) [É].GAL^{DIS} AŠ⁷.PAB].A
 MAN ŠÚ [MAN]^{KUR} AŠ⁷
 [A] TUKUL.MAŠ MAN^{KUR} AŠ⁷
 A 10.ÉRIN.TAH MAN^{KUR} AŠ⁷-ma
 5) Ki-sir-ti PÚ ša É
^dIMIN.BI⁽¹⁾

١٠. (م.أ. ١٩٥٧، ١٨٣)

(٦-١):

((قصر آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن توكلتي - ننورتا (الثاني)، ملك بلاد آشور. ابن أدد - نيراري (الثاني)، ملك بلاد آشور. تبطين البئر العائد لمعبد الآلهة سبتي)).

نص دون على آجرة عثر عليها في بئر معبد الآلهة سبتي^(٢) في مدينة كلخو. كتب بعمودين ، العمود الأول (السطرين: ١-٢) كتب على الحافة السفلى، أما العمود الثاني (الأسطر: ٣-٦) كتبت على الوجه. الآجرة على شكل شبه منحرف قياساتها: ٢٧,٥-٣٣,٥ عرض ٢٨,٥× التفرع-التحذب ٧ × السمك.

11. (ND. 3492)

- É.GAL^{DIS} AŠ⁷.PAB.A <MAN ŠÚ> MAN^{KUR} AŠ⁷
 A TUKUL.MAŠ MAN ŠÚ MAN^{KUR} AŠ⁷
 A 10.ÉRIN.TAH MAN ŠÚ MAN^{KUR} AŠ⁷-ma ki-sir-ti
 PÚ ša É^dkid₉-mu-ri⁽³⁾

(1) CBI, P. 106, No. 145; RIMA, Vol. 2, P. 380, No. 131.

(٢) معبد الآلهة سبتي sebetti: ويقع في مدينة كلخو، أعاد بناءه الملك آشور - ناصر - ابلي (الثاني) ينظر: George, A.R., Op.Cit, P. 169, No. 1408.

(3) RIMA, Vol. 2, PP. 380-1, No. 132.

١١. (نمرود - ٣٤٩٢)

(٥-١):

((قصر آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن توكلتي - ننورتا (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن أد - نيراري (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. تبطين البئر العائد لمعبد الآلهة كدموري)).

نص دون على آجرة عثر عليها في بئر معبد الآلهة كدموري^(١) في مدينة كلخو، وهي على شكل شبه منحرف قياساتها: (٧×٢٩×٣٣) سم.

12. (BCM. 350'79)

1) ^{DIS}AŠ.PAB.A GAR ^dBAD SANGA AŠ A ^{DIS}TUKUL.MAŠ

GAR ^dBAD SANGA AŠ A 10.ÉRIN.TAH

GAR ^dBAD SANGA AŠ É ^dINANNA

Ša^{URU}ni-na-a NIN-ia

5) TA URU₄-šu a-di gaba-dib-bi-šu

u-šak-lil u ak-sir⁽²⁾

١٢. (متحف مدينة برمنكهام - ٣٥٠'٧٩)

(٦-١):

((آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن الإله آشور. ابن توكلتي - ننورتا (الثاني)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن الإله آشور. ابن أد - نيراري (الثاني)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن الإله آشور. رصفت وأكملت معبد سيدتي الآلهة عشتار في مدينة نينوى من أساسه حتى متراسه^(٣))).

(١) معبد الآلهة كدموري (^dkidmuri): وهو معبد الآلهة عشتار الملقبة بـ (Ištar šarrat ^dkidmuri) في مدينة كلخو لقد أعيد بناءه من قبل الملك آشور - ناصر - ابلي (الثاني) وقد ذكر هذا المعبد في عدة نصوص. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 113, No. 645.

(2) CBI, P. 107, No. 147; RIMA, Vol. 2, P. 381, No. 133.

(٣) المتراس (gabadibbu): السقف، أو الحاجز بين السقف والجدار في المبنى. ينظر:

CDA, P. 87: a,

نص وجد مدوناً على عدد من الآجرات عثر عليها في معبد الآلهة عشتار^(١) في مدينة نينوى، النص دون على وجه الآجرة، وهي ذات قياسات: (٦×٢٩,٥×٣٥) سم.

13. (BM. 137458)

É.GAL^{DIŠ} aš-šur.PAB.A MAN ŠÚ MAN^{KUR} aš-šur
A GISKIM.^d MAŠ MAN^{KUR} aš-šur A 10.ÉRIN.TAH MAN^{KUR} aš-šur-ma
Šá É na-at-hi šá^{URU} ni-nu-a⁽²⁾

١٣. (م ب - ١٣٧٤٥٨)

(٣-١):

((قصر آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن توكلتي - ننورتا (الثاني)، ملك بلاد آشور. ابن أدد - نيراري (الثاني)، ملك بلاد آشور. (الآجر) العائد إلى بيت - ناتخي العائد لمدينة نينوى)).

نص دون على عدد من الآجرات عثر عليها في بيت - ناتخي^(٣) مصلى معبد الآلهة عشتار في مدينة نينوى، دونت الكتابة على جانب الآجرة. وهي ذات قياسات (١١×١٤,٥×٣٤) سم.

(١) لقد ورد ذكر هذا المعبد لأول مرة في نصوص الملك توكلتي - ننورتا (الأول) (١٢٤٤-١٢٠٨) ق.م. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 165, No. 1333.

كما وقد أشير أيضاً إلى معبد الآلهة عشتار - انليل (É.MAŠ.MAŠ) أو (E.MES.MES) في مدينة نينوى. والذي أعيد بناءه جزئياً من قبل الملك مانستوشو (٢٢٦٩-٢٢٥٥) ق.م ثم الملك شمشي-أدد (الأول)

(١٨١٣-١٧٨١) ق.م، والعديد من الملوك الآشوريين الآخرين. ينظر:

George, Op.Cit, PP. 121-2, No. 742.

(2) CBI, PP. 108-9, No. 149; RIMA, Vol. 2, PP. 384-5, No. 137.

(٣) اشار الباحث تومبسون أن (بيت - ناتخي) يقع في المكان الذي كانت تُقطع فيه لحوم الأضاحي حيث وجد العديد من عظام الأغنام في الوادي الذي يقع بقرب هذه البناية. ينظر:

Thompson, R.C., "The building on Quynjiq, The larger mound of Nineveh", Iraq, 1(1934), P. 102.

14. (VA. Ass. 3257:a)

- 1) ^{Diš}aš-šur-PAB.A GAR ^dBAD SANGA aš-šur
 A TUKUL-ti-^dMAŠ GAR ^dBAD SANGA aš-šur
 A 10.ÉRIN.TAH GAR ^dBAD SANGA aš-šur
 5^{na-me}-ru iš-^{tu}na-me-ri
 5) ša Ka ^dKAL.KAL.LA(?) a-di na-me-ri
 ša KÁ.GAL^{ME} a-na KISAL(?) ^d(?) NUN(?).NAM(?). NIR(?)⁽¹⁾
 ...
 ...
 ...

١٤. (متحف برلين-٢٢٥٧/أ)

(١-٥):

((آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن الإله آشور. ابن توكلتي -
 ننورتا (الثاني)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن الإله آشور. ابن أدد - نيراري (الثاني)،
 المعين من قبل الإله انليل، كاهن الإله آشور. الخمسة أبراج من أبراج بوابة الإله كالكال،
 إضافة إلى أبراج البوابات المؤدية إلى الفناء الخارجي (المعبد) (الإله ننا منير) ([.....])).
 نص دون على عدد من الأجرات عثر عليها في معبد الإله آشور (خرساک -
 كركرا)^(٢) في مدينة آشور. على الرغم من أن الكتابة ممسوحة وصعبة القراءة إلا أن أبراج
 بوابة الإله كالكال في معبد الإله آشور قد ذكرت بوضوح.

(1) RIMA, Vol. 2, PP. 385-6, No. 138.

(٢) É.HUR.SAG.KUR.KUR.RA (بيت جبل البلاد): اسم اطلق على قدس أقداس معبد الإله آشور في
 مدينة آشور، وقد ذكر أول مرة من قبل الملك أدد - نيراري (الأول) (١٣٠٧-١٢٧٥) ق.م الذي استخدم هذا
 الاسم ضمن معبد ايكور (ينظر نص: ٢) وقد قدم هذا الملك تفاصيل عن تاريخ المعبد. ينظر:
 George, A.R., Op.Cit, PP. 101-2, No. 486.

15. (BM. 90360)

1) É.GAL^{DIS.d}šul-ma-nu.MAŠ

MAN GAL MAN dan-nu

MAN KIŠ MAN^{KUR}aš-šur

[A aš-šur-PAB.IBILA]

5) [MAN^{KUR.d}aš-šur]

[A^{GIŠ}TUKUL.dMAŠ]

MAN^{KUR.d}aš-šur-ma⁽¹⁾

١٥. (م ب - ٩٠٣٦٠)

(٧-١):

((قصر شلمانو - أوصر (الثالث)، الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور.
ابن آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، ملك بلاد آشور. ابن توكلتي - نورتا (الثاني)،
ملك بلاد آشور)).

نص دون على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينتي آشور وشيبانينا (تل بلا)^(٢)،
أحياناً نجد هذا النص مكتوباً بخط اليد وأحياناً نجده مطبوعاً بالختم. قياسات الأجرة:
(٦,٥ × ١٧,٥ × ٢٢,٥) سم.

هناك نصاً آخرًا مشابهاً لهذا النص من مصدر غير معروف، دون على عدد من
الأجرات بثلاثة أسطر، وقد كتب لقب ملك العالم (MAN ŠÚ) بدلاً من (MAN KIŠ)،
قياسات الأجر: (٧١٧,٥ × ٤٦ × ٤٧) سم^(٣).

(1) CBI, P. 112, No. 156; RIMA, Vol. 3, P. 160, No. 104.

(٢) شيبانينا (تل بلا): شرق مدينة الموصل بمسافة ٢٠ كم ضمن ناحية بعشيقية في قضاء الحمدانية، لقد نقبت
بعثة أمريكية في هذا الموقع للفترة من (١٩٣٠-١٩٣٣) فأظهرت قصوراً شيدتها الملوك الآشوريون: آشور
- ناصر - ابلي (الثاني) وشلمانو - أوصر (الثالث) ثم سين - اخي - ارييا. ينظر: صالح، قحطان رشيد،
الكشاف الأثري في العراق، بغداد، ١٩٨٧، ص ٥٩.

(3) CBI, P. 112, No. 157.

16. (IM. 163201)

É.GAL^{DIŠ.d}šul-ma-[nu-MAŠ]
 MAN ŠÚ MAN^{KUR}AŠ A AŠ.PAB.A MAN ŠÚ[MAN^{KUR}AŠ]
 A TUKUL.MAŠ MAN ŠÚ^{MAN}[^{KUR}AŠ-ma]
 ١٦. (م ع - ١٦٣٢٠١)

(٣-١):

((قصر شلمانو-اوصر (الثالث). ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن آشور - ناصر - ابلي
 (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن توكلتي - نورتا (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد
 آشور)).

نص طبع على آجرة من مصدر غير معروف، الآجرة طبعت على الوجه وهي ذات
 قياسات (٦×٣٨×٣٨) سم، قياس الطبعة (٢٤,٥×٧) سم.

هناك نص مشابه لهذا النص^(١) طبع على العديد من الآجرات تم العثور عليها في
 مدينتي آشور ونيوى. حيث أن الكتابة طبعت على أوجه الآجر. قياسات الآجر:
 (٦١٧٥×٣٢×٣٣,٥) سم. قياس الطبعة (٢٥,٥×٧,٢)، بعض الآجرات كتبت على الجانب.

هناك نصاً آخرأ مشابهاً لهذا النص دون على جانب الآجرة بسطرين حيث يذكر نسباً
 واحداً للملك، عثر على هذه الآجرة في مدينة نينوى^(٢).

وهناك نصاً آخرأ مشابهاً لهذا النص دون على آجرة من المحتمل أن يكون قد عثر
 عليها في مدينة آشور دون على وجه الآجرة بثلاثة أسطر، قياسات الآجرة:
 (٧,٥×٣٣×٣٣,٥) سم، وهذا النص لا يحتوي على اللقب: ملك العالم (MAN ŠÚ)^(٣).

17. (VA, Ass. 3263:a)

DIŠ.d^{šul}-ma-nu-MAŠ
 GAR BAD SANGA aš-šur
 A aš-šur-PAB.A SANGA aš-šur
 A TUKUL.MAŠ SANGA aš-šur⁽⁴⁾

(1) CBI, P. 111, No. 155; RIMA, Vol. 3, PP. 161-3, No. 106.

(2) CBI, P. 111, No. 154.

(3) CBI, P. 111, No. 153.

(4) RIMA, Vol. 3, P. 164, No. 108.

١٧. (متحف برلين-٣٢٦٢/أ)

(١-٤):

((شلمانو - اوصر (الثالث)، المعين من قبل (الإله) انليل كاهن الاله آشور. ابن آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، كاهن الاله آشور. ابن توكلي - نورتا (الثاني)، كاهن الاله آشور)).
وجدت طبغات هذا النص على عدد من الآجرات عثر عليها في مدينة آشور.

18. (Ass. 13745)

1) É.GAL^{DIŠ.dv\}šul-ma-nu-MAŠ
GAR^dBAD SANGA aš-šur A^{DIŠ}aš-šur-PAB.A SANGA aš-šur
A^{DIŠ}TUKUL.MAŠ SANGA aš-šur-ma e-nu-ma
É^dGAŠAN.KUR-ha NIN-a ša^{DIŠ}TUKUL.MAŠ
5) a-bi SANGA as-sur ina pa-an DÜ-uš
e-na-ah-ma^{DIŠ.dv\}šul-ma-nu-MAŠ
a-na eš-šú-te ú-di-[iš]⁽¹⁾

١٨. (آشور - ١٣٧٤٥)

(١-٧):

((قصر شلمانو - اوصر (الثالث)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن الاله آشور. ابن آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، كاهن الاله آشور. في ذلك الحين معبد سيدتي الآلهة شرت - نابخي، الذي كان قد بناه من قبل أبي توكلي - نورتا (الأول)، كاهن الاله آشور، (هذا المعبد) أصبح خرباً، وأنا) شلمانو - اوصر (الثالث) بنيته جديداً)).

نص دون على آجرة عثر عليها في مدينة آشور، يحيي ذكرى إعادة بناء معبد الآلهة (شرات - نابخي)^(٢) في عهد الملك شلمانو - اوصر (الثالث)، ويذكر بأن الملك توكلي - نورتا (الأول) هو من بنى هذا المعبد.

(1) RIMA, Vol. 3, P. 131, No. 50.

(٢) ويقع هذا المعبد في مدينة كلخو، ويذكر أن الملك آشور - ناصر - ابلي (الثاني) قد أعاد بناءه. ينظر: George, A.R., Op.Cit, P. 170, No. 1417.

19. (VA, Ass. 4301:c)

- 1) ^{DIS.d}[šul-ma-nu-MAŠ SANGA AŠ]
 A aš-šur-P[AB.A SANGA AŠ]
 A TUKUL.MAŠ S[ANGA AŠ-ma]
 mu-ta-li[k-t]a
 5) ša ki-sa-a[1]
 a-ba-[ri]
 [š]á E aš-šur
 [EN-ia a]k-si-ir⁽¹⁾

١٩. (متحف برلين - ٤٣٠١/ج)

(٨-١):

((شلمانو - اوصر (الثالث)، كاهن الاله آشور. ابن آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، كاهن الاله آشور. ابن توكلتي - ننورتا (الثاني)، كاهن الاله آشور. رصفت ممر الفناء الأمامي (فناء الرصاص) العائد إلى معبد سيدي الإله آشور)).

نص دون على كسرتي آجرة عثر عليها في مدينة آشور. إنه يتطابق حرفياً مع الكتابات المدونة على الآجر العائدة للملك أدد - نيراري (الأول) (١٣٠٧-١٣٧٥) ق.٣٠، باستثناء الاسم الملكي واللقب^(٢) مما يدل على أن الملك شلمانو - اوصر (الثالث) قد أظهر الآجرات التي تحمل اسم الملك أدد - نيراري (الأول) أثناء عمله في فناء معبد الإله آشور.

20. (VA, Ass. 4308:a)

- 1) ^{DIS.d}šul-ma-nu-MAŠ GAR ^dBAD
 SANGA aš-šur DUMU aš-šur-PAB.A SANGA aš-šur
 DUMU TUKUL.MAŠ SANGA ^da[?]-šur-ma
^dar-ma-da ša É aš-šur EN-ia
 5) šá ina pa-an la ep-šu
 ina hi-sa-at ŠÀ-ia sa KÙ.GI e-pu-šu⁽³⁾

(1) RIMA, Vol. 3, PP. 133-4, No. 53.

(2) CBI, P. 99, No. 127.

(3) RIMA, Vol. 3, P. 135, No. 55.

٢٠. (متحف برلين - ٤٣٠٨/أ)

(٦-١):

((شلمانو - اوصر (الثالث)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن الإله آشور. ابن آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، كاهن الإله آشور. ابن توكلتي - ننورتا (الثاني)، كاهن الإله آشور. (صنم) الإله أرمادا الذي لم يُصنع من قبل لمعبد سيدي الإله آشور. صنعته بالذهب ببراعتي (بإحساس قلبي)).

نص دون على أجرتين عثر عليهما في مدينة آشور تسجلان صنع التمثال الذهبي للإله أرمادا^(١).

21. (VA, Ass - 3264:d)

DIS.d² sùl-ma-nu-MAŠ MAN KAL MAN KIŠ
MAN^{KUR} AŠ DUMU DIS² AŠ.PAB.A MAN KAL MAN KIŠ
MAN^{KUR} AŠ DUMU DIS² TUKUL.MAŠ MAN^{KUR} AŠ-ma
DÙ BÀD URU² ŠÀ.URU⁽²⁾

٢١. (متحف برلين - ٣٢٦٤/د)

(٤-١):

((شلمانو - اوصر (الثالث)، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن توكلتي - ننورتا (الثاني)، ملك بلاد آشور، باني سور المدينة الداخلية (آشور)).

نص دون على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينة آشور، يسجل العمل في سور المدينة الداخلي لمدينة آشور.

(١) الإله أرمادا: من المحتمل أن يكون إله المدينة الفينيقية أرواد: التي تعد من أكبر المدن في شمال سوريا وتقع في نواحي الاسكندرونة، وهناك جزيرة في الشاطئ السوري عرفت بهذا الاسم. ينظر: إسماعيل، خالد سالم، الكنعانيون من الأقوام العربية القديمة في بلاد الشام، وقائع ندوة الوطن العربي النواة والامتداد عبر التاريخ، المجمع العلمي، ٢٠٠٠، ص ٥٣.

(2) RIMA, Vol. 3, PP. 155-6, No. 99.

22. (Ass. 10239)

- 1) $\text{DIS}^{\text{d}}\text{šul}^{\text{v}}\text{-[ma-nu-MAŠ}^{\text{v}}]$
 MAN KIŠ MA[N^{KUR} AŠ^v]
 A AŠ.PAB.A MA[N^{KUR} AŠ^v]
 A TUKUL.MAŠ MAN^{KUR} A[š-ma]
 5) DÜ KÁ.GAL TIB[IRA]⁽¹⁾

٢٢. (آشور - ١٠٢٣٩)

(٥-١):

((شلمانو - اوصر (الثالث)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، ملك بلاد آشور. ابن توكلتي - ننورتا (الثاني)، ملك بلاد آشور، باني بوابة تيبيرا)).
 نص دون على كسرة آجرة عثر عليها في مدينة آشور يسجل العمل في بوابة تيبيرا^(٢).

23. (VA, Ass. 3272:a)

- 1) É.GAL $\text{DIS}^{\text{d}}\text{šul}^{\text{v}}\text{-ma-nu-MAŠ}^{\text{v}}$
 MAN KIŠ MAN^{KUR} aš-šur
 A $\text{DIS}^{\text{d}}\text{aš-šur-PAB.A MAN}^{\text{KUR}}\text{aš-šur}$
 A TUKUL.MAŠ MAN^{KUR} aš-šur
 5) Ki-sir-tú šá É^d a-nim u $\text{DIS}^{\text{d}}\text{ISKUR}^{\text{(3)}}$

(1) RIMA, Vol. 3, P. 158, No. 101.

(٢) تقع بوابة تيبيرا في الزاوية الشمالية الغربية من سور مدينة آشور وهي مشيدة فوق مصطبة كبيرة من اللبن قائمة على الكتف الطبيعي الحجري للوادي المجاور للسور الغربي. إن الدخول إلى هذه البوابة يكون بواسطة منحدر نقر في الحجر الرملي الطبيعي في هذا الجزء من المدينة كما وأن البوابة فيها شيء من الالتواء بالنسبة لمسار السور الخارجي كما وتبرز عن السور بشكل يلفت الانتباه. ينظر: مظلوم، طارق، "البوابتان الغربية وتابيرا والسور الواصل بينهما في آشور"، سومر، ٣٥، ١٩٧٩، ص ٣٠٧.

(3) RIMA, Vol. 3, PP. 158-9, No. 102.

٢٣. (متحف برلين - ٣٢٧٢/أ)

(١-٥):

((قصر شلمانو - اوصر (الثالث)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، ملك بلاد آشور. ابن توكلتي - نورتا (الثاني)، ملك بلاد آشور. تغليف (جدران) معبد الإلهين أنو-أدد)).

نص دون على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينة آشور، يشير إلى أنها كانت تستعمل لتغليف جدران معبد أنو - أدد^(١) في مدينة آشور.

24. (VA, Ass. 3273:a)

DIŠ.dv̄ sùl-ma-nu-MAŠ

SANGA AŠ

b a-nu KISAL AŠ⁽²⁾

٢٤. (متحف برلين - ٣٢٧٣/أ)

(١-٣):

((شلمانو - اوصر (الثالث)، كاهن الإله آشور، باني فناء (معبد الإله) آشور)).

نص دون على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينة آشور، يخص بناء فناء معبد الإله آشور.

25. (BM. 90534)

1) DIŠ.dv̄ sùl-ma-nu-MAŠ MAN ŠÚ MAN KUR AŠ A AŠ.PAB.A MAN ŠÚ
MAN KUR AŠ A TUKUL.MAŠ

MAN ŠÚ MAN KUR AŠ-ma ŠAPRA d aš-šur šur-ru-hu NUN na-du muš-te-
e²-u

āš-rat DINGIR^{MES} šá qé-reb É.ŠÁR.RA e-nu-ma U₆.NIR

dMAŠ EN GAL-e EN-ia šá ina MAN^{MES}-ni AD^{MES}-a-a

(١) معبد أنو-أدد: أعيد بناءه من قبل الملك (آشور-ريشي-إيشي (الأول))، (١١٣٣-١١١٦) ق.م. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 162, No. 1282.

(2) RIMA, Vol. 3, P. 159, No. 103.

- 5) a-šar-šá la kul-lu-mu-ma la-a ŠUB-at SIG₄^{MES}
 ina hi-sa-at lib-bi-a šá^{dé}-a EN uz-nu DAGAL
 i-qí-šu-ú-ni U₆.NIR šu-a-tú ina^{URU}kal-hi lu DÛ-uš
 e-nu-ma^dMAŠ U₆.NIR
 šu-a-tú e-ma-ru ki-niš
 10) lih-du-ni GÍD U₄^{MES}-a liq-bi
 šum-ud MU^{MES}-a li-tas-qar
 NUN-ú EGIR-ú
 an-hu-sa lu-ud-di-iš
 MU.SAR a-na áš-ri-šu lu-ter⁽¹⁾

٢٥. (م ب - ٩٠٥٣٤)

(١-٤):

((شلمانو - اوصر (الثالث)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن توكلتي - ننورتا (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. رسول (ناقل أوامر) الإله آشور، الأمير اليقظ، المتروي، مرتاد مصليات الآلهة التي (هي) ضمن معبد شرا. في ذلك الوقت كانت زقورة الإله ننورتا السيد العظيم، سيدي، التي بين الملوك آبائي، موقعها لم يُعين بعد ولم توضع اللبانات. بإحساس قلبي الذي وهب من قبل الإله أيا سيد الحكمة الواسعة^(٢) شيدت تلك الزقورة في مدينة كلخو. حينما يرى الإله ننورتا تلك الزقورة عسى أن يفرح بصدق من جديد، عسى أن يأمر بأن تطول أيامي، عسى أن يأمر بأن تزداد سنوات حكمي، عسى أن يرمم الأمراء اللاحقون خرابها، عسى أن يعيدوا الكتابة الملكية إلى مكانها)).

نص دون على أجرتين عثر عليهما في مدينة كلخو يخص بناء زقورة معبد الإله ننورتا من قبل الملك شلمانو - اوصر (الثالث)، لكن هناك نص يشير إلى بناء هذه الزقورة من قبل أبيه الملك آشور - ناصر - ابلي (الثاني)^(٣).

(1) CBI, P. 114, No. 160; RIMA, Vol. 3, P. 136, No. 56.

(٢) حرفياً: سيد الاذن الواسعة: EN uznu DAGAL.

(3) ARAB, Vol. 1, P. 194, No. 534.

لقد دونت الكتابة على جانبي الآجرة (٧+٧) أسطروهي بقياس: (٩,٥×١٤×٣٠,٥) سم،
والآجرة الأخرى أيضاً دونت على جانبيها المتجاورين (٥+٦) أسطروهي بقياس:
(٨×٣١,٥×٣١,٥) سم.

26. (IM. 174725)

- 1) $\text{DIS}^{\text{d}} \text{sùl-ma-nu-MAŠ MAN GAL-ú}$
 $\text{MAN dan-nu MAN ŠÚ MAN}^{\text{KUR}} \text{AŠ}$
 $\text{A}^{\text{DIS}} \text{AŠ.PAB.A MAN GAL-ú}$
 $\text{MAN dan-nu MAN ŠÚ MAN}^{\text{KUR}} \text{AŠ}$
 5) $\text{A}^{\text{DIS}} \text{TUKUL.MAŠ MAN ŠÚ MAN}^{\text{KUR}} \text{AŠ-ma}$
 $\text{ri-šip-tú U}_6 \text{.NIR}$
 $\text{ša}^{\text{URU}} \text{kal-hi}$

٢٦. (م ع - ١٧٤٧٢٥)

(٧-١):

((شلمانو - اوصر (الثالث) ، الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن
 آشور - ناصر - ابلي (الثاني) ، الملك العيظم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن
 توكلتي - ننورتا (الثاني) ، ملك العالم، ملك بلاد آشور. تشييد زقورة مدينة كلخو)).

نص وجد مدوناً على عدد كبير من الآجرات عثر عليها في مدينة كلخو في المربع
 الثاني في الجزء الشمالي من مصطبة نمرود الدفن ، تسجل بناء الزقورة.

(٧) أسطر	(م ع - ١٧٤٧٢٥) - ٢ ن د
(٢+٥) أسطر	(م ع - ١٧٤٧٢٤) - ١ ن د
(٧) أسطر	(م ع - ١٧٤٧٢٦) - ٣ ن د
(٢+٥) أسطر	(م ع - ١٧٤٧٢٧) - ٤ ن د
(٧) أسطر	(م ع - ١٧٤٧٢٨) - ٥ ن د
(٧) أسطر	(م ع - ١٧٤٧٢٩) - ٦ ن د
(٥) أسطر	(م ع - ١٧٤٧٣٠) - ٧ ن د

(٧) أسطر	(م ع - ١٧٤٧٣٢) - ٩ ن د
(٧) أسطر	(م ع - ١٧٤٧٣٤) - ١١ ن د
(٧) أسطر	(م ع - ١٧٤٧٣٥) - ١٢ ن د
(٧) أسطر	(م ع - ١٧٤٩٤٥) - ١٤٢ ن د
(٢+٥) أسطر	(م ع - ١٧٤٩٤٦) - ١٤٣ ن د
(٧) أسطر	(م ع - ١٧٤٩٤٧) - ١٤٤ ن د
(٥) أسطر	(م ع - ١٧٤٩٤٨) - ١٤٥ ن د
(٥) أسطر	(م ع - ١٧٤٩٥٠) - ١٤٧ ن د
(٢+٥) أسطر	(م ع - ١٧٤٩٥١) - ١٤٨ ن د
(٧) أسطر	(م ع - ١١٠٥٥٠)
	(م ع - ١١٠٥٥٠)

(م ع - ١١٠٥٥٠) (الأرقام الثلاثة الأخيرة محفوظة في متحف الموصل).

جميع الأجزاء مكتوبة حسب ما يلي:

١. سبعة أسطر على الوجه.

٢. خمسة أسطر على الوجه + ٢ على الجانب.

٣. خمسة أسطر كاملة على الوجه.

قياسات الأجر (١٢×٣٦×٣٦) سم أما أنصاف الأجر (١٢×١٧×٣٦) سم . هناك أعداد كثيرة من الأجر تحمل نصاً مطابقاً^(١).

(1) CBI, P. 113, No. 159; RIMA, Vol. 3, PP. 166-8, No. 111.

27. (UM. 84-26-30)

- 1) [DIŠ^dšùl]-ma-nu-MAŠ MAN ŠÚ MAN^{KUR}AŠ
 [A^{DIŠ}AŠ.P]AB.A MAN ŠÚ MAN^{KUR}AŠ
 [A^{DIŠ}TUKUL.M]AŠ MAN ŠÚ MAN^{KUR}AŠ-ma
 [É^d]INANNA NIN-ti-ia DÙ-uš-ma
 5) [xx]x ú (x)⁽¹⁾

٢٧. متحف الجامعة، فيلادلفيا - ٢٠ - ٢٦ - ٨٤

(١-٥):

((شلمانو - اوصر (الثالث) ، ملك العالم ، ملك بلاد آشور. ابن آشور - ناصر - ابلي (الثاني)
 ، ملك العالم ، ملك بلاد آشور. ابن توكلي - ننورتا (الثاني) ، ملك العالم ، ملك بلاد آشور.
 بنيت [معبد] سيدتي الآلهة عشتار...)).

نص دون على آجرة مكسورة عثر عليها في مدينة شيبانيبا (تل بلا) يشير إلى بناء
 معبد الآلهة عشتار.

28. (AAA, 19, No. 295)

[É].GAL DIŠ^dšùl-[ma-nu-MAŠ
 A^{DIŠ}AŠ.PAB.A MAN GAL-ú[
 A^{DIŠ}TUKUL.MAŠ MAN GAL-ú [
 É^dINANNA ša N[INA^{KI} (...)]⁽²⁾

٢٨. حوليات الآثار وعلم الإنسان، ١٩، رقم: ٢٩٥

(١-٤):

((قصر شلمانو - اوصر (الثالث) ، [ابن آشور - ناصر - ابلي (الثاني)
 ، الملك العظيم، [ابن توكلي - ننورتا (الثاني) ، الملك العظيم،
 [معبد الآلهة عشتار العائد لمدينة [نينوى (...)]...)).

(1) RIMA, Vol. 3, PP. 137-8, No. 58.

(2) RIMA, Vol. 3, P. 170, No. 116.

نص وجد مدون على كسرة آجرة عثر عليها في مدينة نينوى يعزز العمل في معبد
الالهة عشتار.

29. (BM. 45607)

É.GAL ^{DIS.d}UTU-ši-^dIŠKUR LUGAL dan-nu
LUGAL ŠÁR LUGAL ^{KUR}aš-šur LUGAL ^{KUR}šu-me-re URI^{KI}
A ^{DIS.dv}šul-ma-nu-MAŠ LUGAL kib-rat LÍMMU-ti
A ^{DIS}aš-šur-PAB.A LUGAL ŠÁR LUGAL ^{KUR}aš-šur-ma⁽¹⁾

٢٩. (م ب - ٤٥٦٠٧)

(٤-١):

((قصر شمشي - أدد (الخامس)، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور، ملك بلاد سومر
وأكد. ابن شلمانو - اوصر (الثالث)، ملك الجهات الأربع. ابن آشور - ناصر - ابلي (الثاني)
، ملك العالم، ملك بلاد آشور)).

نص دون على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينتي آشور ونينوى، واحدة من هذه
الأجرات عثر عليها في داخل قبر الملك شمشي - أدد (الخامس) في مدينة آشور.

إن لقب ملك بلاد سومر وأكد يدل على أن هذا النص قد كتب بعد بدئ إعادة السيطرة
على بلاد بابل (٨١٤-٨١١) ق.م في الفترة المتأخرة من حكم هذا الملك وهذا يؤيد استخدامها
في القبر الملكي.

جميع الأجرات دونت على الجانب، قياسات الآجرة: (١٨*٨*١٦,٥/١٢,٥) سم.

30. (BM. 90266)

^{DIS}10.ERIN.TAH GAR ^dBAD SANGA AŠ
A ^{DISv}šam-ši-10 GAR ^dBAD SANGA AŠ
A ^{DISv}šul-ma-nu-MAŠ GAR ^dBAD SANGA AŠ-ma⁽²⁾

(1) CBI, PP. 114-5, No. 161; RIMA, Vol. 3, PP. 197-8, No. 9.

(2) CBI, P. 115, No. 162; RIMA, Vol. 3, PP. 120-1, No. 15.

٣٠. (م ب - ٩٠٢٦٦)

(٣-١):

((أدد - نيراري (الثالث)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن الإله آشور. ابن شمشي - أدد (الخامس) المعين من قبل الإله انليل، كاهن الإله آشور. ابن شلمانو - اوصر (الثالث) المعين من قبل الإله انليل، كاهن الإله آشور)).

نص دون على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينة نينوى، واحدة من هذه الأجرات عثر عليها في تل النبي يونس، بينما البقية عثر عليها في تل قوينجق. جميع الأجرات دونت على الجانب، وهي ذات قياسات (١٠/١١,٥×٣٢×٣٢,٥) سم.

31. (BM. 132264)

É.GAL^{DIŠ}10.ÉRIN.TÁH
MAN KIŠ MAN^{KUR}aš-šur
A^{DIŠ}šam-ši-10 MAN KIŠ MAN^{KUR}AŠ
A^{DIŠ.d}šul-ma-nu-MAŠ MAN kib-rat LÍMMU⁽¹⁾

٣١. (م ب - ١٢٢٢٦٤)

(٤-١):

((قصر أدد - نيراري (الثالث)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن شمشي - أدد (الخامس)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن شلمانو - اوصر (الثالث)، ملك الجهات الأربع)).

نص طبع على عدد من الأجرات عثر عليها في قصر الملك أدد - نيراري (الثالث) في مدينة كلخو، كل الأجرات طبعت على الوجه. قياس الطبعة: (١٦/١٦,٥×٨,٣) سم، قياسات الأجرة: (١٦/١٦,٥×٤٥×٤٥) سم.

32. (VA, Ass. 4302:a)

É.GAL^{DIŠ}10.ÉRIN.TÁH MAN ŠU MAN [^{KUR}A]Š
A^{DIŠ}šam-ši-10 MAN KIŠ MAN^{KUR}AŠ
A^{DIŠ.d}šul-ma-nu-MAŠ MAN^{KUR}AŠ
šā ki-si-i[r]-ti [šā É AŠ]⁽²⁾

(1) CBI, PP. 115-6, No. 163; RIMA, Vol. 3, P. 221, No. 16.

(2) RIMA, Vol. 3, P. 218, No. 12.

٣٢. (آشور - ٤٣٠٢/أ)

(٤-١):

((قصر أدد - نيراري (الثالث)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن شمشي - أدد (الخامس)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن شلمانو - اوصر (الثالث)، ملك بلاد آشور. (الأجر) العائد لتغليف (جدران) [معبد الإله آشور])).

نص طبع على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينة آشور يخص تغليف جدران معبد الإله آشور.

33. (BM. 137463)

- 1) ^{DIŠ}10.ÉRIN.TÁH GAR ^dBAD SANGA aš-šur
A ^{DIŠ.d}UTU-ši-10 GAR ^dBAD SANGA aš-šur
A ^{DIŠ.d}šul-ma-nu-MAŠ GAR ^dBAD SANGA aš-šur-ma
É ^dAG EN-šú šá qé-reb ^{URU}ni-na-a
5) iš-tu URU₄-šú a-di gaba-dib-bi-šú
ana TI-šú šul-mu NUMUN-šú u KUR-šú DÜ-uš⁽¹⁾

٣٣. (م ب - ١٣٧٤٦٣)

(٦-١):

((أدد - نيراري (الثالث)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن الإله آشور. ابن شمشي - أدد (الخامس)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن الإله آشور. ابن شلمانو - اوصر (الثالث)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن الإله آشور. بنى معبد الإله نابو الذي (يقع في) داخل مدينة نينوى من أساسه وحتى متراسه، لأجل حياته وسلامة ذريته وبلاده)).

نص دون على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينة نينوى يخص البناء في معبد الإله نابو، إحدى الأجرات كتبت على الجانب بينما البقية كتبت على الوجه، قياسات الأجرة: (٣١*١٩,٥×١٠/٧)سم.

(1) CBI, P. 116, No. 164; RIMA, Vol. 3, PP. 119-20, No. 14.

34. (BM. 137493)

É.GAL ^{DIŠ.dv}šam-ši-10 MAN GAL-u MAN dan-nu MAN [ŠÚ MAN
KUR AŠ]

A ^{DIŠ.dv}šul-ma-nu-MAŠ MAN kib-rat LÍMMU-ti A ^{DIŠ}AŠ-PAB.A[MAN
KUR AŠ]

ina U₄-me-šú-ma É.GAL šu-i šá ^{DIŠ.dv}šam-ši-10 MAN KUR AŠ

DÙ-uš-ma la ú-šak-li-lu u ana-ku ^{DIŠ}10.ERIN.TAH MAN KUR AŠ DUMU-
šú ú-šak-lil⁽¹⁾

٣٤. (م ب - ١٣٧٤٩٣)

(١-٤):

((قصر شمشي - أدد (الخامس)، الملك العظيم، الملك القوي، ملك [العالم، ملك بلاد آشور]. ابن
شلمانو - اوصر (الثالث)، ملك الجهات الأربع. ابن آشور - ناصر - ابلي (الثاني)، ملك
بلاد آشور. في يومه ذلك القصر العائد للملك شمشي - أدد (الخامس)، ملك بلاد آشور، لم
يكمل بناءه (و) أنا ابنه أدد - نيراري (الثالث)، ملك بلاد آشور أكملته)).

نص طبع على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينة نينوى يسجل إكمال تشييد القصر
الذي بناه الملك شمشي - أدد (الخامس)^(٢) من قبل ابنه أدد - نيراري (الثالث).

الآجرة طبعت على الوجه قياس الطبعة (١٦/١٦,٥×٨,٣) سم أما قياسات الآجرة:
(٦/٦,٥×٤٥×٤٥) سم.

35. (IM. 147474)

É.GAL ^{DIŠ.dv}šul-ma-nu-SAG

MAN KUR aš-šur

A ^{DIŠ}10.ÉRIN.TÁH

MAN KUR aš-šur-ma

(1) CBI, PP. 115-6, No. 163; RIMA, Vol. 3, PP. 218-9, No. 13.

(٢) ينظر (النص : ٢٨).

٣٥. (م ع - ١٤٧٤٧٤)

(١-٤):

((قصر شلمانو - اوصر (الأول)^(١)، ملك بلاد آشور. ابن أدد - نيراري (الأول)، ملك بلاد آشور)).

نص وجد مطبوعاً على عدد من الآجرات عثر عليها في مدينة آشور (تل المجنة الضلع الشرقي) طبع النص على وجه الآجرة، قياس الطبعة: (٢٥×١٠)سم، قياسات الآجر: (٥×٣٣×٣٣)سم.

(م ع - ١٤٧٤٧٤) - ٢١٢

(م ع - ١٤٧٤٧٢) - ٢١٠

(م ع - ١٤٧٤٧٣) - ٢١١

(م ع - ١٤٧٥٥٩) - ٤٨١

(م ع - ١٤٧٦١٧) - ٦٩١

(م ع - ١٤٧٦١٨) - ٦٩٢

(م ع - ١٧٤٣٧٩) - ١٤٨٣

(م ع - ١٧٤٣٨٢) - ١٤٨٦

36. (BM. 90238)

É.GAL^{DIS}MAN.GIN

GAR^dBAD NU.ÈŠ^{āš-šur}

MAN dan-nu MAN^{KUR}AS⁽²⁾

(١) لقد نسبنا النص إلى الملك شلمانو - اوصر (الأول) (١٢٨٠-١٢٦٠) ق.م ابن أدد - نيراري (الأول)، على الرغم من الالتباس الذي قد يحصل في قراءة نص هذه الآجرة، كون النص لم يذكر فيه اسم الجد لكي نتأكد من تمييزه عن اسم الملك شلمانو - اوصر (الرابع)، ابن أدد - نيراري (الثالث)، وقد بني ترجيحنا لشلمانو - اوصر (الأول) كون هذا العاقل له نشاط عمراني ملحوظ في مدينة آشور، فضلاً عن بعض النصوص المقتضبة المشابهة لهذا النص قد جاءت أيضاً من دون ذكر اسم الجد. ينظر:

RIMA, Vol. 1, PP. 216-18.

(2) CBI, P. 117, No. 167.

٣٦. (م ب - ٩٠٢٣٨)

(٣-١):

((قصر شرو - كين (الثاني)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن (ناسك) (الإله) آشور، الملك القوي، ملك بلاد آشور)).

دون هذا النص على عدد من الأجرات عثر عليها في عدة مدن آشورية دور - شروكين (خرسباد)، كارنليل (كار - موليسو)^(١)، كلخو . وقد دون النص على أوجه الأجوات التي بلغ معدل قياساتها:

سم (١٢×٣٤,٥×٣٤,٥)

أو (١٠×٣٣×٣٤) سم

37. (BM. 90702)

[É.GAL^{DIS}MAN].GIN

[MAN ŠÚ MAN^{KUR}]AS⁽²⁾

٣٧. (م ب - ٩٠٧٠٢)

(٢-١)

((قصر شرو - كين (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور)).

عثر على هذا النص مدوناً على جزء من نصف آجرة من مدينة كمر كيش، وقد طبع على الوجه وعلى الجانب، قياس الطبعة: (٧×٦,٢) سم قياسات الآجرة: (١٥×١٦×١٢) سم.

38. (Ass. 1519)

a-na^d a-šur EN.šú

DIS^{MAN}.GIN MAN ŠÚ MAN^{KUR} aš-šur^{KI}

MAN^{KUR} EME.GI^{KI} u^{KI} UR^{KI}

(١) كار - موليسو: وهي بلدة كرمليس الحالية وتقع في قضاء الحمدانية جنوب شرق مدينة الموصل ٢٨ كم إلى يمين الطريق الذاهب من الموصل إلى أربيل، وقد قام المنقب هنري لايرد بإجراء حفريات فيها عام ١٨٤٦ م. كما وأجرى المدعو فكتور بلاس ١٨٥٢-١٨٥٤ م حفريات فيها أيضاً. وقد كشف فيها عن بقايا معبد آشوري. ينظر: حنونا، حبيب، تاريخ كرمليس، بغداد، ١٩٨٨، ص ١٣-١١٥.

(2) CBI, P. 119, No. 170.

a-na TI-šú DÜ-uš⁽¹⁾

٣٨. (آشور - ١٥١٩)

(١-٤):

((إلى الإله آشور، سيده، شرو - كين (الثاني) ملك العالم، ملك بلاد آشور، ملك بلاد سومر وأكد، بني لأجل حياته)).

39. (Ass. 1800)

- 1) a-na AN.ŠÁR AD DINGIR^{MES} be-lí-šú
DIS^{MAN}.GIN LUGAL ŠÚ LUGAL^{KUR} aš-šur^{KI}
GIR.NÍTA KÁ.DINGIR.RA^{KI} LUGAL^{KUR} EME.GI₇ u URI^{KI}
ú-šal-bi-in-ma a-gur-ri ú-tú-ni KÜ-tim
5) tal-tak-ti ki-sal É.HUR.SAG.GAL.KUR.KUR.RA
GIM U₄-me ú-nam-mir⁽²⁾

٣٩. (آشور - ١٨٠٠)

(١-٦):

((إلى الإله آشور أبو الآلهة، سيده، شرو - كين (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور، النائب على بلاد بابل، ملك بلاد سومر وأكد، صنع أجر الفرن النقي (العائد) لممر فناء معبد خورساك - كال - كركرا^(٣) وجعله ساطعاً كالنهار)).

نص دون على عدد من الأجرات عثر عليها في معبد الإله آشور في مدينة آشور، قياسات الأجر: (٧×٤٠×٤٠) سم.

(1) Messerschmidt, L., WVDOG, Vol. 16, P. 46. No. 39

(2) Andrae, W., WVDOG, Vol. 10, P. 91, Abb. 90.

(3) É.HUR.SAG.GAL.KUR.KUR.RA : (بيت جبل البلدان العظيم) وهو قدس اقداس الاله آشور في معبد شراً في مدينة آشور ، ينظر:

George, A.R, Op. Cit, P. 100, No. 479.

40. (BM. 90242)

- 1) ^{DIS}LUGAL.GI.NA šá-ak-ni ^dBAD
 NU.ÈŠ aš-šur GÌR.NÍTA ^dAG u ^dAMAR.UTU
 É ^dAG u ^dAMAR.UTU EN^{MES}-šú
 ul-tu URU₄-šú a-di gaba-dib-bi-šú
 5) a-na TI.LA-šú SILIM-mu NUMUN-šú
 sà-kap ^{LÚ}KUR^{MES}-šú SI.SÁ BURU₁₄ šá ^{KUR}aš-šur^{KI}
 šá-lam ^{KUR}aš-šur^{KI} DÜ-uš⁽¹⁾

٤٠. (م ب - ٩٠٢٤٢)

(٧-١):

((شرو - كين (الثاني)، المعين من قبل الإله انليل، كاهن (ناسك) الإله) آشور ، النائب عن
 الإله نابو والإله مردوك. بنى معبد سيداه الإله نابو والإله مردوك من أساسه حتى متراسه
 لأجل حياته، وسلامة ذريته، وسقوط أعدائه ، ونجاح (نمو) محاصيل بلاد آشور، وسلامة بلاد
 آشور)).

وجد هذا النص مدوناً على عدد من الآجرات عثر عليها في مدينة نينوى. جميعها
 دونت على الوجه، وهي ذات قياسات: (٨,٥×٤٤×٤٤)سم أو (٨,٥×٤٠,٥×٣٤,٥)سم.

41. (BM. 137468)

- 1) ^{DIS}MAN.GIN MAN KAL MAN ŠÚ MAN ^{KUR}AŠ
 É EN ^dPA ŠÀ ^{URU}NINA^{KI}
 ana TI.NAM^{MES}-šú GÍD TI-šú
 TA URU₄-šú EN gaba-dib-bi-šú
 5) DÜ-uš ú-šak-lil⁽²⁾

(1) CBI, PP. 118-9, No. 169.

(2) CBI, P. 119, No. 170.

٤١. (م ب - ١٣٧٤٦٨)

(٥-١):

((شرو - كين (الثاني)، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور. بنى وأكمل معبد سيده الإله نابو داخل مدينة نينوى من أساسه حتى متراسه، لأجل حياته وطول عيشه)).
نص وجد مدوناً على آجرتين عثر عليهما في مدينة نينوى، وقد دونت الكتابة على الجانب، قياسات الآجرة: (١٣×١١×٣٣) سم.

42. (BM. 90232)

- 1) ^{DIŠ}MAN.GI.NA LUGAL KI.ŠÁR.RA
URU AN.DÙ ^{URU}BĀD.MAN.GIN
MU.BI BÍ.IN.SA₄.A
É.GAL.BI GABA.RI NU TUKU
5) ŠĀ.BI.TA MU.UN.NA.DÍM⁽¹⁾

٤٢. (م ب - ٩٠٢٣٢)

(٥-١):

((شرو - كين (الثاني)، ملك العالم، بنى المدينة، مدينة دور - شروكين، (و) سمى إسمها، قصرها (الذي) ليس (له) مثيل بنا (ه) في داخلها)).
نص طبع على عدد من الآجرات عثر عليها في عدة مدن آشورية، دور - شروكين (خرسباد)، كار - ننليل، كار - موليسو ونينوى. الكتابات طبعت على الوجه، قياس الطبعة: (٢٢,٨×١٠,٢) سم أو (٢٠,٦×٩,٢) سم، قياسات الآجر: (١٢×٣٣,٥×٣٤) سم أو (٨,٥×٣٢×٣٢) سم.

(1) CBI, P. 118, No. 168.

43. (BM. 90245)

1) ^{DIŠ}MAN.GIN MAN ŠÚ MAN ^{KUR}AŠ

URU DÙ-ma BÀD.MAN.GIN^{KI}

MU-ŠÚ ab-bi šu-bat ^d30

^dUTU ana TI-a GIN BALA-a

5) qé-reb-šú lu ab-ni⁽¹⁾

٤٣. (م ب - ٩٠٢٤٥)

:(٥-١)

((شرو - كين (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور، بنيت المدينة، مدينة دور - شروكين، سميت اسمها وبنيت في داخلها مسكن، الإله سين والإله شمش، لاجل حياتي، ورسوخ حكمي)).

نص آخر بخصوص بناء مدينة دور - شروكين، دون على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينتي نينوى ودور - شروكين، الأجرات دونت على الوجه. قياسات الأجر: (١١×٣٢×٣٢,٥) سم. أو (٩,٣٢×٣٢) سم، إحدى هذه الأجرات عليها طبعة بقياس: (٢١×١٠,٥) سم.

44. (BM. 90208)

KUR ^{DIŠ.d}30.PAP^{MEŠ}.SU

MAN ŠÚ MAN ^{KUR}AŠ⁽²⁾

٤٣. (م ب - ٩٠٢٠٨)

:(٢-١)

((قصر سين - اخي - اريبيا، ملك العالم، ملك بلاد آشور)).

(1) CBI, P. 117, No. 166.

(2) CBI, P. 120, No. 172; Frahm, E., AFO, Vol. 26, P. 139, T. 65.

نص دون على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينة نينوى، كلها دونت على الجانب، قياسات الأجر: (١١×٣٥,٥×٣٥,٥) سم أو (٧,٥×٣٢,٥×٣٣,٥) سم، وهناك أجرتي بئر بشكل شبه منحرف قياساتها: (٣٧/٣٩ × ٣٤ - ٨ × ٢٩,٥) سم.

وهناك نصاً آخرأ مدون على آجرة عثر عليها في مدينة نينوى مطابقاً لهذا النص إلا أن المفردة KUR (قصر) جاءت بصيغة (É.GAL) وقد دونت هذه الآجرة على الجانب وهي ذات قياسات: (٩×٣٩×٤٠) سم^(١).

45. (IM. 142579)

É.GAL^{DIS.d}EN.ZU.ŠEŠ^{MES}.SU

MAN GAL-u MAN dan-nu MAN KIS^{MAN} MAN^{KUR} aš-šur^{KI}

٤٥. (م ع - ١٤٢٥٧٩)

(٢-١):

((قصر سين - اخي - اريباء، الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور)).

هذا النص وجد مدوناً على آجرة من مصدر غير معروف ولكن من المحتمل أن تكون من مدينة نينوى، دونت على الوجه وهي ذات قياسات: (٨,٥×٣٩×٣٩) سم.

وهناك نصاً آخرأ مشابهاً لهذا النص غير أن المفردة MAN KIS^{MAN} (ملك العالم) جاءت بصيغة (MAN ŠÚ) في السطر الثاني، كما وأسقطت العلامة الدالة على المدن KI بعد مفردة بلاد آشور، وقد دون على عدد من الأجرات عثر عليها في عدة مدن آشورية: آشور، بيسان، كلزو، نينوى. جميع الأجرات دونت على الجانب، قياسات الأجر: (١١×٣٥,٥×٣٦,٥) سم، أو (٨×٣٤,٥×٣٤,٥) سم^(٢).

وهناك نصاً آخرأ مشابهاً لهذا النص كان قد دون على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينة نينوى، ولم يظهر في النص لقب ملك العالم (MAN KIS^{MAN}). وقد دون النص أحياناً على

(1) CBI, P. 120, No. 173.

(2) CBI, PP. 120-1, No. 174; Frahm, E., AFO, Vol. 26, P. 139, T. 66.

الوجه وأحياناً على جانب الآجرة، قياسات الآجر: (١٢×٣٢,٥×٣٧) سم أو (٧,٥×٣١×٣٣,٥) سم^(١).

46. (BM. 90250)

DIŠ.d30-PAP^{MEŠ}-SU MAN ŠÚ MAN^{KUR} AŠ

É.GAL qé-reb^{URU} ni-na-a

eš-šiš DÙ-uš⁽²⁾

٤٦. (م ب - ٩٠٢٥٠)

(٣-١):

((سين - اخي - اريباء، ملك العالم، ملك بلاد آشور، بنى القصر جديداً داخل مدينة نينوى)).
نص دون على آجرة يرجح انه عثر عليها في مدينة نينوى، هذا النص يحمل اسم قصر
الملك سين - اخي - اريباء، لقد دونت الكتابة على وجه الآجرة، وقياساتها: (٩×٥٣×٥٣) سم.

47. (M.M. 1026:c)⁽³⁾

1) É.GAL DIŠ.d30.PAP^{MEŠ}.SU

MAN GAL MAN dan-nu MAN ŠÚ MAN^{KUR} aš-šur

É.GAL ZAG.DI NU.TUKU.A

a-na mu-šab EN-ti-šú

5) qé-reb^{URU} ni-na-a GIBIL-eš lu DÙ-uš

٤٧. (م م ق - ١٠٢٦/ج)

(٥-١):

((قصر سين - اخي - اريباء، الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور. بنى
القصر الذي ليس له مثيل، جديداً، لأجل عرش (مقام) سيادته دخل مدينة نينوى)).

(1) CBI, P. 121, No. 175; Frahm, E., AFO, Vol. 26, PP. 139-40, T. 67.

(2) CBI, P. 121, No. 176; Frahm, E., AFO, Vol. 26, P. 140, T. 68.

(3) علماً ان النص محفوظ حالياً في متحف الموصل ويحمل رقم المتحف العراقي : (IM.110541).

نص دون على آجرة تبليط عثر عليها في مدينة نينوى، الآجرة دونت على الوجه وهي ذات قياسات: (٨×٥٤×٥٣,٥)سم.

هناك العديد من الآجرات عثر عليها في مدينة نينوى وتل ياره^(١) تحمل نصاً مطابقاً لهذا النص، كل الآجرات كتبت على الوجه، وهي ذات قياسات: (٨,٥×٥٤,٥×٥٥,٥)سم أو (٧×٣٧,٥×٤٨)سم^(٢).

كما وأن هناك نصاً آخرأ دون على آجرة، وهو مطابق لهذا النص لكنه يختلف في ترتيب المفردات على الأسطر حيث دون في سطرين^(٣).

48. (BM. 90774)

DIŠ.d 30.PAP^{MEŠ}.SU MAN ŠÚ MAN^{KUR} aš-sur
BÀD šá^{URU} ni-na-a GIBIL-eš DÙ-uš⁽⁴⁾

٤٨. (م ب - ٩٠٧٧٤)

(٢-١):

((سين - اخي - اريبيا، ملك العالم، ملك بلاد آشور. بنى سور مدينة نينوى، جديداً)).

نص دون على عدد من الآجرات عثر عليها في مدينة نينوى. جميع الآجرات دونت على الجانب، قياسات الآجرة: (١٠/١١×٣٤,٥×٣٤,٥)سم.

49. (M M. 1026:a)⁽⁵⁾

É.GAL DIŠ.d 30.PAP^{MEŠ}.SU MAN ŠÚ MAN^{KUR} AŠ
BÀD u šal-hu-u^{URU} šá^{URU} NINA^{KI}
eš-šiš ú-šē-piš-ma
ú-zaq-qir hur-ša-niš

(١) تل ياره: تل واطى يقع عند منتصف الطريق بين الموصل وتبة كورا والتي تقع على بعد ميل وربع جنوب قرية الفاضلية الواقعة على بعد (١٥) ميل ، شمال شرقي الموصل.

(2) CBI, P. 122, No. 177; Frahm, E., AFO, Vol. 126, P. 140, T. 69.

(3) Russel, J.M., Sannachreb's palace without rival at Ninevah, Chicago, 1991, P. 269.

(4) CBI, P. 123, No. 180; Frahm, E., AFO, Vol. 26, P. 141, T. 77.

(٥) علما ان النص محفوظ في متحف الموصل وموسوم برقم المتحف العراقي : (IM.110540).

(٤-١):

((قصر سين - اخي - اريبيا، ملك العالم، ملك بلاد آشور، بنى جديداً السور الداخلي والسور الخارجي العائدين لمدينة نينوى، وعلاهما كالجبل)).

نص دون على آجرة عثر عليها في مدينة نينوى بخصوص بناء أسوار مدينة نينوى.
النص دون على وجه الآجرة، وهي ذات قياسات (٨×٥٣,٥×٥٣,٥) سم.

هناك نصاً مطابقاً لهذا النص إلا أنه لم يبتدئ بالمفردة (É.GAL) وقد جاء بثلاثة أسطر، وجد مدوناً على عدد من الآجرات تم العثور عليها في مدينة نينوى^(١).

هناك نصاً آخر دون على عدد من الآجرات يحتوي على نفس المضمون لكن اختلف في ترتيب الأسطر، وقد وردت عبارة جديدة في هذا النص: سوري مدينة نينوى (الذين لم يبنيا من قبل: ša ina mahrē la epšu)^(٢).

50. (BM. 137478)

DIŠ.d 30.PAP^{MES}.SU MAN ŠÚ MA [^{KUR} AŠ]

TA ša-bat BÂD ša ^{URU}ni-n[u-a]

É a-na [DUMU-su[?] DÛ-ma[?]] id-[din]⁽³⁾

(٣-١):

((سين - اخي - اريبيا، ملك العالم، ملك بلاد آشور. من بداية سور مدينة نينوى، بنى البيت وأعطاه لابنه)).

نص وجد مدوناً على آجرة عثر عليها في مدينة نينوى، الكتابة دونت على الجانب، قياسات الآجرة: (٨.٥×*٤,٥×*١٤,٥) سم. النص جاء بثلاثة أسطر، السطر الأخير مكسور اعتمدنا في قراءته استناداً إلى قراءة الباحث فراهم.

(1) CBI, P. 122, No. 178; Frahm, E., AFO, Vol. 26, P. 141, T. 175.

(2) CBI, P. 123, No. 179; Frahm, E., AFO, Vol. 26, P. 141, T. 76.

(3) CBI, P. 123, No. 181; Frahm, E., AFO, Vol. 26, P. 142, T. 81.

51. (BM. 90778)

DIŠ.d³⁰.PAP^{MES}.SU MAN^{KUR}AŠ
 it-ti ŠUB-e URU₄ šá NINA^{KI} É DÙ-ma
 a-na DIŠ^{aš-šur}-Mu.Ì.GÁL DUMU-šú SUM⁽¹⁾

٥١. (م ب - ٩٠٧٧٨)

(١-٣):

((سين - اخي - اريباء، ملك بلاد آشور، مع أسفل أساس مدينة نينوى بنى البيت، وأعطاه إلى ابنه آشور - شومو - أشابشي)).

نص وجد مدوناً على عدد من الآجرات عثر عليها في مدينة نينوى، الكتابة دونت على الجانب، قياسات الآجرة (١١,٥×٣٥) سم أو (٨,٥×٣٠,٥×٣٦) سم.

52. (Ass. 910)

1) a-na AN.ŠÁR AD DINGIR^{MES} EN-šú
 DIŠ³⁰.PAP^{MES}.SU MAN^{KUR}aš-šur
 e-piš ša-lam AN.ŠÁR u DINGIR^{MES}
 ni-bi-he sa-mit É.ŠÁR.RA
 5) ina a-gur-ri NA₄^{MES} ma-a²-diš ú-si-im⁽²⁾

٥٢. (آشور: ٩١٠)

(١-٥):

((إلى الإله آشور، أبو الآلهة، سيده، سين - اخي - اريباء، ملك بلاد آشور، صانع تمثال الإله آشور، والآلهة. جمل بافراط افريز قاعدة جدار معبد شراً بالآجر الحجري)).

نص دون على آجرة عثر عليها في معبد شرا في مدينة آشور وهو بخصوص ترزيين افريز قاعدة الجدار (samitu)^(٣).

(1) CBI, P. 124, No. 182; Frahm, E., AFO, Vol. 26, PP. 142-3, T. 82.

(2) Messerschmidt, L., WVDOG, Vol. 16, P. 49, No. 48; ARAB, Vol. 2, P. 162, No. 460; Frahm, E., AFO, Vol. 26, P. 168, T. 136.

(٣) samītu: وهي قاعدة في الجدار أشبه بالرّف. ينظر:

CDA, P. 315:a.

53. (VA, Ass. 3280:a)

DIŠ.d 30.PAP^{MES}.SU MAN^{KUR} aš-šur DÙ-iš ša-lam AN.ŠÁR u DINGIR^{MES}
GAL^{MES}

ana-ku É-ti-ka-ti šā KISAL sa-ad-rù man-za-az Í.GÌ.GÌ

ina a-gur-ri UDUN KÙ-ti iš-šeš ú-še-piš-ma u-zaq-qir hur-ša-niš⁽¹⁾

٥٣. (متحف برلين - ٣٢٨٠/أ)

: (٣-١)

((أنا سين - اخي - اريباء، ملك بلاد آشور، صانع تمثال الإله آشور والآلهة العظام. بنيت بيت - تيكاتي جديدا ، (وهو) قاعة خط (سلسلة) وقوف إلا كيكي^(٢)، بأجر الفرن النقي ، وعليته كالجبل)).

نص دون على عدد من الأجرات عثر عليها في معبد الإله آشور في مدينة آشور، يحمل اسم بيت - تيكاتي (بيت - الحبال) الواقع ضمن نطاق معبد آشور، وإن تسميته غامضة.

54. (VA. Ass. 3279:o)

É.GAL ša-la-li

KI.MAH tap-šū-ha-ti

šū-bat da-ra-a-ti

ša DIŠ.d 30.PAP^{MES}.SU MAN ŠÚ MAN^{KUR} [aš-šur]⁽³⁾

(1) Messerschmidt, L., WVDOG, Vol. 16, P. 68, No. 72; ARAB, Vol. 2, P. 193, No. 464; Frahm, E., AFO, Vol. 26, PP. 168-9, T. 137.

(٢) IGIGI: وهو مصطلح استخدم في العصر البابلي القديم كتسمية لمجمع عشر آلهة عظام بينما أطلقت هذه التسمية أحيانا منذ العصر البابلي الوسيط للإشارة بصورة عامة إلى آلهة السماء اجمالا، وفي أسطورة الخليفة توجد إشارة إلى انه هناك (٣٠٠) إكيكي في السماء. ينظر:

Black, J.; Green, A., Gods, Deons and symbols of ancient Mesopotamia, British Museum, 1998, P.

(3) Messerschmidt, L., WVDOG, Vol. 16, P. 49, No. 47; ARAB, Vol. 2, P. 194, No. 470 ; Frahm, E., AFO, Vol. 26, P. 182, T. 158.

٥٤. (متحف برلين: ٣٢٧٩/و)

(١-٤):

((قصر النوم، قبر الراحة، المقام الخالد، العائد إلى سين - اخي - اريبيا ملك العالم ملك بلاد آشور)).

55. (VA. 3279:d)

1) É.GAL tap-šú-uh-ti

šú-bat da-rat

É kim-ti šur-šú-du

š a^{DIŠ.d} 30.PAP^{MES}.SU MAN GAL

5) MAN dan-nu MAN ŠÚ MAN^{KUR} aš-šur⁽¹⁾

٥٥. (متحف برلين - ٣٢٧٩/د)

(١-٥):

((قصر الراحة، المقام الخالد، بيت العائلة راسخ الأساس العائد إلى سين - اخي - اريبيا الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور)).

النصين السابقين دوناً على الأجر العائد ^{للقبر} الملك سين - اخي - اريبيا ، حسب ما ورد في نصيهما، وقد عثر على الأجر في أماكن مختلفة من مدينة آشور، وقد استظهر العديد منها في القصر القديم وفي محيطه ولذلك فإن أكبر الظن أن الملك سين - اخي - اريبيا كان قد دفن هناك أي ليس بعيداً من المدافن الملكية القديمة. لكن بالتحديد لا يعرف مكان مثواه الأخير.

يرى الباحث (فايدنر) استناداً إلى المنقب (فالتر اندريه) أن قبر الملك (سين - اخي - اريبيا) كان قد وجد خارج المنطقة المغلقة الخاصة بالمقابر الملكية المعروفة. وعلى أية حال وبموجب المواقع المتفرقة لأماكن العثور على الأجر، لا بد وأن القبر قد خرب أثناء اجتياح الميديين للمدينة عام ٦١٤ ق.م (أو حتى أنه كان قد خرب قبل ذلك التاريخ أي بحدود عام ٦٨١ ق.م)^(٢).

(1) Messerschmidt, L., WVDOG, Vol. 16, P. 49, No. 46; Frahm, E., AFO, Vol. 26, PP. 184-2, T. 157 ; ARAB, Vol. 2, P. 194, No. 469.

(2) Frahm, E., AFO, Vol. 26, P. 181.

56. (Ass. 1014)

- 1) $\text{DIS.d}30.\text{PAP}^{\text{MES}}.\text{SU MAN ŠÚ MAN}^{\text{KUR}}\text{aš-šur}$
 $\text{e-piš ša-lam AN.ŠÁR u DINGIR}^{\text{MES}}\text{GAL}^{\text{MES}}\text{ana-ku}$
 $\text{É a-na}^{(1)}\text{DIS}^{\text{aš-šur-MU.MU.GAL DUMU-ia}}$
 $\text{DÜ-ma ina}^{\text{NA}_4}\text{pi-i-li NA}_4\text{KUR-i}$
- 5) $\text{URU}_4\text{-šú ad-di-ti}^{\text{GIS.d}}\text{SIG}_4$
 ú-še-piš-ma
 $\text{u-zaq-qi-ir hur-ša-niš}^{(2)}$


٥٦. (آشور: ١٠١٤)

(٦-١):

((أنا سين - اخي - ارييا، ملك العالم، ملك بلاد آشور، صانع تمثال الإله آشور والآلهة العظام، بنيت البيت إلى ابني آشور - نادن - شومي، بنيته بالرخام وأحجار الجبل، بنيت أساسه بأجر قالب الآلهة كولا^(٣) وعليته كالجبل)).

57. (VA. Ass. 3279:L)

$\text{DIS.d}30.\text{PAP}^{\text{MES}}.\text{SU MAN ŠÚ MAN}^{\text{KUR}}\text{aš-šur e-piš ša-lam AN.ŠÁR}$
 $\text{u DINGIR}^{\text{MES}}\text{GAL}^{\text{MES}}\text{ana-ku}^{\text{muš-la-lu}}\text{ša É.GAL BAL.TI[L]}$
 $\text{ina a-gúr-ri [UDUN K]Ü-tim [ú]-zaq-qi-ir hu[r]-šá-ni[š]}^{(4)}$

(١) E a-na لقد جاءت العلامات المسمارية على هذا النحو:  والتي تقرأ É a-nu-u (bitānu) ولكن هذا غير واضح.

(2) Messerschmidt, L., WVD OG, Vol. 16, P. 49, No. 49; ARAB, Vol. 2, P. 194, No. 471; Frahm, E., AFO, Vol. 26, P. 180, T. 155.

(٣) وهي الهة الأجر.

(4) Frahm, E. AFO, Vol. 26, P. 179, T. 150.

٥٧. (متحف برلين - ٣٢٧٩/ل)

(٣-١):

((أنا سين - اخي - اريبا، ملك العالم، ملك بلاد آشور، صانع صنم الإله آشور والآلهة العظام، عليت كالجبل مشاللو^(١) قصر مدينة آشور با(ستعمال) أجر القرن النقي)).

لقد ورد اسم مشاللو في كتابات ترقى إلى ما قبل عام ٢٠٠٠ ق.م مدونة على الآجر العائد للأمير إيريشوم تم العثور عليه في معبد الإله آشور في مدينة آشور وطبقاً لهذه النصوص فإن المشاللو يقع أمام هذا المعبد.

وفي العصر الآشوري الحديث ذكر المشاللو في نص يعود للملك شلمانو - اوصر (الثالث) حيث يدور الحديث عن ((بوابة المدينة، باب الملوك عند المشاللو)). ويدعوه الملك سين - اخي - اريبا: (مشاللو قصر مدينة آشور) أما الملك آشور - اخي - إبن فيقول: ((إن البيت مشاللو الذي يقع عند (أو في) القصر للمدينة آشور، أمرت بتجديد بناءه للدخول والخروج)) فهنا اذن يبدو أن المشاللو لم يعد يحتسب ضمن معبد الإله آشور بل يعود للقصر فضلاً عن ذلك فقد توفرت الإمكانيات للمرور منه من خارج المدينة إلى داخلها. ويبدو أن موقعه كان محصوراً بين القصر والمعبد أي أمام الزقورة الكبيرة التي تفصل بين كل من هضبتي القصر والمعبد في مدينة آشور^(٢).

58. (BM. 90777)

DIŠ.d 30.PAP^{MES}.SU MAN ŠÚ MAN^{KUR} aš-šur

BAD u ša-al-hu ša^{URU} kal-zi

i-na a-gur-ri ú-še-piš⁽³⁾

٥٨. (م ب - ٩٠٧٧٧)

(٣-١):

((سين - اخي - اريبا ملك العالم ملك بلاد آشور، بنيت السور الداخلي والسور الخارجي العائدين لمدينة كلزي بالآجر))^(٤).

(١) mušālu: درج البوابة. ينظر:

CDA, P. 222 :b

(٢) أندريه، فالتر، استحكامات آشور، ترجمة عبد الرزاق كامل، الموصل، ١٩٨٧، ص ١١٧-١١٨.

(3) CBI, PP. 124-5, No. 184.

(4) Frahm, E., AFO, Vol. 26, P. 190, T. 166.

نص دون على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينة كلزي (شمامك)، جميع الأجرات
دونت على الجانب. وهي ذات قياسات: (١٠,٥/١١×١٨,٥×٣٦,٥) سم.

59. (MM. 1026:b)⁽¹⁾

1) a-na ^dNE. IRI₁₁. GAL EN-šú

DIŠ_d 30. ŠEŠ^{MEŠ}-eri₄-ba

MAN ^{KUR}aš-šur^{KI} É.GAL.LAM.MES

ša qé-reb ^{URU}tar-bi-ši

5) ul-tu URU₄-šú a-di gaba-dib-bi-šú

DÜ-uš ú-šak-lil

٥٩. (م م ق - ١٠٢٦/ب)

(١-٦):

((إلى الإله نركال سيده، سين - اخي - اريبيا، ملك بلاد آشور، بنى وأكمل (معبد) إيكال - لام
- ميس، الذي (يقع في) داخل مدينة تريبصو من أساسه حتى متراسه)).

نص دون على آجرة محفوظة في متحف مدينة الموصل هذا النص يحمل اسم مدينة
تريبصو^(٢) وهو بخصوص بناء معبد إيكال - لام - ميس^(٣). الآجرة دونت على الوجه ، وهي
ذات قياسات (٧,٥×٤١×٤٠,٥) سم.

هناك عدد من الأجرات محفوظة في المتحف البريطاني كان قد تم العثور عليها في
مدينة تريبصو، وهي تحمل نصاً مطابقاً لهذا النص^(٤). قياسات الآجر (١١,٥×٤٠×٤١,٥) سم
أو (١٠×٣٠×٣١,٥) سم.

(١) علماً أن النص محفوظ في متحف الموصل حالياً، وموسوم برقم المتحف العراقي (IM.110540).

(٢) تقع بقايا مدينة تريبصو (شريخان) على بعد بضعة كيلومترات شمالي غرب مدينة الموصل.

(٣) É.GAL.LAM.MES : (قصر محارب العالم السفلي) وهو معبد الإله نركال إله العالم السفلي الواقع في

مدينة تريبصو، بناء الملك سين - اخي - اريبيا كما ذكر في كتابات الملك آشور - باني - ابلي. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 127, No. 805.

(4) CBI, P. 125, No. 185; Frahm, AFO, Vol. 26, P. 138, T. 162.

60. (BM. 90248)

É.GAL^{DIS} AŠ^{MAN} PAP.AŠ^{MAN} KUR^{AS}

A^{DIS} 30.PAP^{ME}.SU MAN^{KUR} AŠ^{MAN}

A^{DIS} MAN.GIN MAN^{KUR} AŠ^{ma}⁽¹⁾

٦٠. (م ب - ٩٠٢٤٨)

(٣-١):

((قصر آشور - اخي - إدن، ملك بلاد آشور. ابن سين - اخي - اريباء، ملك بلاد آشور. ابن شرو - كين (الثاني)، ملك بلاد آشور)).

نص دون على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينة كلخو (نمرود) جميع الأجرات دونت على الوجه، وهي ذات قياسات: (٧×٤٤×٤٤,٥) سم أو (٧×٤٢×٤٤) سم.

61. (BM. 90246)

DIS^d aš-šur-PAP.AŠ^{MAN} ŠÚ^{MAN} KUR^{AS}

É.GAL šá qé-reb^{URU} tar-bi-ši

ul-tu URU⁴-šú a-di gaba-dib-bi-šú

ěš-šiš ú-še-piš⁽²⁾

٦١. (م ب - ٩٠٢٤٦)

(٤-١):

((آشور - اخي - إدن، ملك العالم، ملك بلاد آشور. بنى القصر الذي (يقع) داخل مدينة تريبصي جديداً، من أساسه حتى متراسه)).

نص وجد مدوناً على أجرتين عثر عليهما في مدينة تريبصي، هذا النص يخص بناء القصر في المدينة، كلا الأجرتين دونتا على الوجه. قياسات الأجر (٩×٤٢,٥×٥٢,٥) سم أو (٨×٤٢×٥٢,٥) سم.

(1) CBI, PP. 125-6, No. 186.

(2) CBI, P. 126, No. 187.

هناك نصاً آخرأ دون على آجرة، يشير إلى بناء القصر في مدينة تريبصو، ولكن للأسف لم نحصل على الترجمة الصوتية لهذا النص، فقط الترجمة العامة حيث جاء فيه :

((أنا آشور - اخي - ادن، الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور، النائب على بلاد بابل، ملك بلاد سومر وأكد، ملك ملوك مصر (باتوريسي) مصر العليا (و) كوش. بنيت وأكملت المسكن الواقع في مدينة تريبصو، لأجل مقام آشور - باني - ابلي الأمير الأكبر للقصر، (ولأجل) انتشار نسلي))^(١).

62. (BM. 137482)

ana-ku ^{DIS}AŠ.PAP AŠ MAN GAL-u MAN dan-nu MAN ŠÚ MAN
^{KUR}A[š]
 te-ne-e É UŠ-ti KI xx [?]
 URU šá NINA ^{KI}ina HI GIŠ xx [x]⁽²⁾

٦٢. (م ب - ١٣٧٤٨٢)

(٣-١):

((أنا آشور - اخي - إدن، الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور. بديل بيت - ريدوتي ؟ ×× مدينة نينوى ××)).

نص وجد مدوناً على آجرة عثر عليها في مدينة نينوى، يحمل النص اسم بيت ريدوتي^(٣) وهو قصر ولاية العهد، النص دون على جانب الآجرة، وهي ذات قياسات (١٠×١٢×٣٤) سم.

(1) ARAB, Vol. 2, P. 286, No. 758.

(2) CBI, P. 126, No. 188.

(٣) لقد أشار الملك آشور - باني - ابلي في نهاية أسطوانة (F) عن إعادته لبناء بيت ريدوتي في مدينة نينوى. ينظر: الدوري، رياض عبد الرحمن أمين، آشور بانيبال، سيرته ومنجزاته، بغداد، ٢٠٠١، ص ١٥٨.

63. (BM: 90184)

1) ana-ku^{DIS} NA.ŠÁR-e-tel-DINGIR^{MES} MAN ŠÚ MAN^{KUR} AŠ[✓]
 A^{DIS} AN.ŠÁR.DÙ.A MAN ŠÚ MAN^{KUR} AŠ[✓]
 A^{DIS} AN.ŠÁR.PAP.AŠ MAN ŠÚ MAN^{KUR} AŠ[✓]-ma
 ú-še-piš-ma SIG₄.AL.ÚR.RA

5) ana e-peš É.ZI-DA

ša qé-reb^{URU} kal-ha

ana TI.LA ZI^{MES}-ia BA-iš⁽¹⁾

٦٣. (م ب - ٩٠١٨٤)

(٧-١):

((أنا آشور - ايتل - ايلاني، ملك العالم، ملك بلاد آشور، ابن آشور - باني - ابل، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن آشور - اخي - إبن، ملك العالم، ملك بلاد آشور. صنعت الأجر لأجل بناء معبد زيدا الذي (يقع في) داخل مدينة كلخو، ووهبته لأجل حياة شعبي)).

نص دون على عدد كبير من الأجرات التي عثر عليها في مدينة كلخو، يسجل صنع الأجر لمعبد زيدا^(٢). جميع الأجرات دونت على الوجه، وهي ذات قياسات: (٩×٣٢,٥×٣٣) سم أو (٨×٣٠,٥×٣٢) سم.

64. (BM. 18856)

1) a-na-ku^{DIS.d} 30.LUGAL.GAR-un

MAN GAL MAN dan-nu MAN ŠÚ MAN^{KUR} aš-šur[✓] KI

DUMU^{DIS} aš-šur[✓] DÙ.A MAN GAL MAN dan-nu MAN ŠÚ MAN^{KUR} aš-šur[✓] KI

(1) CBI, P.127, No.190; Streck, M., *Assurbanipal*, Vol.2, Leipzig, 1961, PP. 380-1.

(٢) É.ZI.DA (المعبد الصادق): وهو معبد الإله نابو في مدينة كلخو، بناه الملك آشور - ناصر - ايلي (الثاني) وقام بترميمه الملك أدد - نيراري (الثالث) وأشور - اخي - إبن، وأشور - باني - ايلي، وأشور - إتل - ايلاني، و سين - شار - اشكن. ينظر:

George, A.R., *Op.Cit*, P. 160, No. 1239.

- MAN^{KUR} EME-ri u URI^{KI} MAN kib-rat LÍMMU-ti
- 5) DUMU^{DIS} aš-šur-PAP.AŠ MAN GAL MAN dan-nu MAN ŠÚ MAN^{KUR} aš-šur^{KI}
- GÌR.NÍTA KÁ.DINGIR^{KI} MAN^{KUR} EME-ri u URI^{KI}
- DUMU^{DIS} 30.PAP^{MEŠ}.SU MAN GAL MAN dan-nu MAN ŠÚ MAN^{KUR} aš-šur^{KI} NUN la ša-na-an
- ŠÀ.BAL.BAL^{DIS} LUGAL.GI.NA MAN GAL MAN dan-nu MAN ŠÚ
- MAN^{KUR} aš-šur^{KI} GÌR.NÍTA KÁ.DINGIR^{KI} MAN^{KUR} EME-ri u URI^{KI}
- 10) mu-ud-diš É.KUR-re É^dPA EN-ia ša qé-reb BAL.TIL
- TÙR šú-a-tú ina a-gúr-ri pi-ti-iq
- ^dNUN.UR.RA ak-šir⁽¹⁾

٦٤. (م ب - ١٨٨٥٦)

(١٢-١):

((أنا سين - شار - أشكن، الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن آشور - باني - ابل، الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور، ملك بلاد سومر وأكد، ملك الجهات الأربع. ابن آشور - أخي - إبن، الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور، حاكم مدينة بابل، ملك بلاد سومر وأكد. ابن سين - أخي - اربيا، الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور، أمير لا يضاهي، سليل شرو - كين، الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور، النائب على بلاد بابل، ملك بلاد سومر وأكد. محدث معبد كور معبد سيدي الإله نابو الذي (يقع في) داخل مدينة آشور. رمت تلك القاعة بالآجر المقولب (المنتج من قبل) الإله نُن-أرَا)).

نص وجد مدوناً على آجرتين عثر عليهما في مدينة آشور، بسجل إعادة بناء معبد كور معبد الإله نابو. كلا الآجرتين كتبتا على الوجه بقياسات الآجرة: (٢×٤٣×٤٣) سم.

هناك نصاً آخرأ أيضاً من معبد نابو في مدينة آشور هذا النص مكسور حيث انه هناك بقايا خمسة أسطر منه تبدأ بالمصطلح السومري (É.GAL) قصر، ثم الألقاب والنسب^(٢).

(1) CBI, PP. 126-7, No. 189; ARAB, Vol. 2, P. 416, No. 1162.

(2) Streck, M., Op.Cit, PP. 388-9.

ثانياً: الكتابات المسمارية المدونة على الآجر في بلاد بابل:

مضامين النصوص:

لقد جاءت الكتابة المسمارية المدونة على الآجر العائدة للملوك الآشوريين ونوابهم في بلاد بابل، مكتوبة أحياناً باللغة السومرية وأحياناً أخرى باللغة الأكديّة، وإن الكتابة جاءت بأسلوب أدبي متوارث في بلاد بابل منذ العصور السومرية والبابلية القديمة.

إن جميع النصوص التي تعاملنا معها في هذا المحور هي من النوع (B) وقد جاء الأسلوب العام في كتابتها وفق الفقرات الآتية:

١. تكريس النص إلى الإله^(١) (مع صفات وألقاب تلك الآلهة).

٢. اسم الملك وألقابه^(٢) (أو اسم الحاكم النائب عنه).

٣. مضمون النص.

١. مردوك - ايل - إدن^(٣) (الثاني) (٧٢١-٧١٠) ق.م :

هناك نصين يحملان اسم هذا الملك:

أ. (النص : ٦٥): معبد أنا في مدينة الوركاء.

ب. (النص : ٦٦): جسر قناة بانيتي في مدينة كيش.

(١) باستثناء (النص : ٦٩).

(٢) ومن أكثر هذه الألقاب تكراراً:

LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}

ملك بلاد بابل

LUGAL KI.IN.GI URI^{KI}

ملك بلاد سومر وأكد

LUGAL KALA.GA (šarru dannu)

الملك القوي

LUGAL^{KUR} aš-šur

ملك بلاد آشور

LUGAL UB.DA LÍMMU

ملك الجهات الأربع

وهناك ألقاباً أخرى أقل وروداً:

muirru^{KUR} aššur

u gimir MAR.TU-i

قائد بلاد آشور وجميع الـ(أمورو) (أي جهة الغرب وهي الشام) ، النص : ٦٩.

كما ولقب سين بلاسو اقبي نفسه في النصوص : ٨٢-٩٢ ب :

GIR.NÍTA URI^{KI}-ma ÚA ERIDU^{KI}

النائب على مدينة اور ممون مدينة اريدو

لقد استهل مضمون (النص : ٦٥) بوضع تاريخ للبناء وذلك في السنة الثانية من حكم الملك، وقد جاءت العبارة الدالة على عملية إعادة البناء معززة بفعل ماضٍ للشخص الثالث. ومن ثم إهداء النص لأجل حياة الملك.

ويبدأ مضمون (النص : ٦٦) بالإشارة إلى أن الملك قد أصدر أوامره بصنع الأجر لجسر قناة بانييتي ثم يتحدث عن حالة الجسر قبل إعادة بناءه ولكن للأسف إن هذه الجملة غير مكتملة لوجود كسر في النص.

ويختتم النص بصلاة موجهة من قبل ادن - نركال حاكم مدينة كيش إلى الآلهة ننليل، يدعو فيها بالخير للملك مردوك - ابلا - ادن (الثاني) ويبدو أن ادن - نركال هو الذي قام بتنفيذ إعادة بناء هذا الجسر.

٢. شرو - كين (الثاني) :

وقد تناولت نصوص هذا الملك الأبنية الآتية:

أ. (النص : ٦٧): سوري مدينة بابل الداخلي والخارجي.

ب. (النص : ٦٨): معبد أنا في مدينة الوركاء.

ج. (النص : ٦٩): فناء معبد أنا وبعض البوابات.

د. (النص : ٧٠): شارع الموكب لمعبد أنا.

يشير (النص : ٦٧) بإسهاب ألى عملية بناء سوري مدينة بابل وختم بالصلاة إلى الإله مردوك ويلتمس فيها بأن يثبت حكم الملك ويجعله راسخاً مثل أساس المدينة.

أما النصين: (٦٨ و ٧٠) فقد كرسا للالهة عشتار ويتعلق مضمونهما ببناء معبد هذه الالهة ورصف الشارع الموكبي للمعبد بالأجر، في حين يشير مضمون (النص : ٦٩) إلى بناء فناء هذا المعبد إضافة إلى بناء بوابتين فيه.

٣. آشور - اخي - ادن :

لقد تناولت نصوص هذا الملك الأبنية الآتية:

أ. (النص : ٧١): مشى الموكب لمعبد ساكيل في مدينة بابل.

ب. (النص : ٧٢): أجر معبد ساكيل وزقورة معبد تيمين - آن - كي في مدينة بابل.

ج. (النص : ٧٣): زقورة معبد تيمين - آن - كي.

د. (النص : ٧٤): معبد كور في مدينة نفر.

هـ. (النص : ٧٥): بئر كو - داداكا في معبد الإله انليل في مدينة نفر.

و. (النص : ٧٦): معبد آنا في مدينة الوركاء.

لقد جاءت جميع نصوص الملك آشور - اخي - ادن وفق الصيغة المعتادة.

٤. آشور - باني - ابلي :

لقد تناولت نصوص هذا الملك الأبنية الآتية:

أ. (النص : ٧٧): معبد ساكيل وزقورة معبد تيمين - آن - كي في مدينة بابل.

ب. (النص : ٧٨): معبد كور في مدينة نفر.

ج. (النص : ٧٩): زقورة معبد كي - كنو في مدينة نفر.

د. (النص : ٨٠): معبد خورساك - كلاتا في مدينة نفر.

هـ. (النص : ٨١): (النص فيه كسر) مدينة دور - كوريكالزو.

و. (النص : ٨٢): فناء معبد شا - خولا، مدينة سيرانا.

لقد جاءت مضامين هذه النصوص وفق الصيغة المعتادة بجمل فعلية تشير إلى إنجاز البناء باستعمال الأجر.

٥. سين - بلاسو - اقبي^(١) :

لقد جاءت جميع نصوص هذا الحاكم من مدينة أور وهي بخصوص الأبنية الآتية:

أ. (النص : ٨٣): معبد لوكال - كالكا - سيسا.

ب. (النص : ٨٤): مصلى أشمكال - أنا.

ج. (النص : ٨٥): مصلى إش - باندا.

(١) وهو حاكم مدينة أور في عهد الملك آشور - باني - ابلي.

د. (النص : ٨٦): مصلى آن - كي - كوكا.

هـ. (النص : ٨٧): مصلى أد - كيكي.

و. (النص : ٨٨): مصلى دب - كال - أي - كورّا.

ز. (النص : ٨٩): مسكن الإله إنوكي.

ح. (النص : ٩٠): مصلى آن - شار.

ط. (النص : ٩١): مصلى شا - دوكا.

ي. (النص : ٩٢): مصلى أش - آن - أمار.

لقد جاءت جميع نصوص هذا الحاكم مدونة باللغة السومرية. وهي تتشابه فيما بينها حيث أنها وردت وفق الصيغة المعتادة.

٦. شمش - شوم - أوكن :

(النص : ٩٣) يشير إلى بناء معبد ببارا في مدينة سبار من قبل هذا الملك الذي نذر النص لأجل حياته وحياة أخوه الملك آشور - باني - ابلي.

٧. آشور - إبتل - إيلاتي :

هناك نصين يحملان اسم هذا الملك بخصوص الأبنية التالية:

أ. (النص : ٩٤): معبد ابي - أنوم في مدينة دليات.

ب. (النص : ٩٥): معبد كور في مدينة نفر.

مضمون (النص : ٩٤) يشير إلى تجديد المعبد وإلى صنع الآجر وتثبيت أساس البئر العائد له، لأجل مأدبة الآلهة الساكنة في ذلك المعبد ثم يختتم النص بالصلاة لتلك الآلهة. أما (النص : ٩٥) فيشير مضمونه إلى بناء المعبد باستعمال الآجر.

65. (W. 3283)

1) NIN^dINANNA

NIN KUR.KUR.RA

NIN.A.NI.IR

^dAMAR.UTU.IBILA.SUM.NA

5) LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}

LUGAL KI.IN.GI URI^{KI}

LUGAL ŠU.LUH.HA

NAM.LUGAL.LA.TA MIN.KAM

É.AN.NA

10) É KI.ÁG.GÁ.NI

NAM.TI.LA.NI.ŠÈ

MU.NA.DÍM⁽¹⁾

٦٥. (الوركاء - ٣٢٨٣)

(١٢-١):

((إلى السيدة الآلهة إننا، سيدة البلدان، سيدته، مردوك - ابلا - ادن (الثاني)، ملك بلاد بابل، ملك بلاد سومر وأكد، الملك (الذي) بيديه النظيفتين في ملوكيته الثانية، أعاد بناء معبد أنا، معبد^و المحبوب، لأجل حياته)).

نص دون على العديد من الأجرات تم العثور عليها في مدينة الوركاء^(٢) بسجل إعادة بناء معبد أنا^(٣) ويذكر أن ذلك قد تم في السنة الثانية من حكم الملك مردوك - ابلا - ادن (الثاني).

معظم الأجرات طبعت على الوجه، قياس الطبعة: (٧,٩×١٣,٥) سم، أما قياسات الأجرة (٧,٥/٧×٣٤×٣٤) سم.

(1) RIMB, Vol. 2, PP. 140-1, No. 3.

(٢) تقع أطلال مدينة أوروك (الوركاء) على بعد ٣٠ كم جنوب شرق مدينة السماوة.

(٣) É.AN.NA (بيت السماء) يتوسط القسم الشرقي من مدينة الوركاء وقد شيد للآلهة آن - نن (سيدة السماء) وهي الآلهة عشتار، وقد شيد هذا المعبد في منتصف الألف الرابع قبل الميلاد. ينظر: صالح، قحطان رشيد، المصدر السابق، ص ٢٤٦. كذلك ينظر:

George, A.R., Op.Cit, PP. 67-8, No. 75.

هناك نصاً آخرأ بخصوص إعادة بناء هذا المعبد من قبل الملك مردوك - ابلا - ادن
يتكون من عشرة أسطر، يذكر السطر السادس منه بأن الملك هو سليل اريبيا - مردوك^(١):
(NUMUN SU.^dAMAR.UTU) . كل الأجرات طبعت على الوجه والحافتين الداخلية
والخارجية. قياس الطبعة على الحافة الداخلية: (٨,٣×١٥,٩) سم أو (٧,٦×١٤,٢) سم. قياس
الطبعة على الحافة الخارجية: (٩,٦×١٧,٥) أو (٨,٢×١٥,٨) سم. قياسات الأجر:
(٨,٥×٣٦×٥١) سم أو (٧×٣٢,٥×٣٥) سم^(٢).

66. (AM. 1929, 136)

1) a-na ^dNIN.LÍL GAŠAN GAL-ti GAŠAN šir-ti AMA reme-ni-ti a-ši-bat
É.KUR.NÍ.ZU⁷ šá qé-reb HUR.SAG.[KALAM.MA (...) bēlti⁷šu (?)

^dAMAR.UTU.A.MU <LUGAL> TIN.TIR^{KI} LUGAL ^{KUR}EME.GI⁷ ù
URI^{KI} ti-túr-ri I⁷ ^dba-ni-ti šá ul-tu[...]

SIG⁴.AL.ÛR.RA ú-šal-bi-in-ma ana TIN ZI^{ME}-šú ù ba-lā-ti-šú ú-še-piš-ma
BA-eš ana sat-ti[...]

É-a šú-a-ti ha-diš ina nap(?) -lu-si-šú šá ^{DIŠ}SUM.NA.^dU.GUR ^{LÚ}GAR-nu šá
KIŠ^{KI} re-e-šú pa-lih-ki ina KI[Š^{KI}...]

5) šal-meš i-tal-lu-ka ana TIN U⁴-me SUD^{ME} MU^{ME} HÉ.NUN ù HÉ.GÁL a-
na LUGAL-EN-šú šá-a-šu[...]

a-na NÍG.BA li-qis-su a-na IGI LUGAL⁷-ti[...]⁽³⁾

(١) وهو أحد حكام سلالة بابل الثامنة التي حكمت بين (٩٩٥-٧٣٢) ق.م.

(2) CBI, PP. 63-4, No. 74; RIMB, Vol. 2, PP. 138-40, No. 2.

(3) CBI, P. 64, No. 75; RIMB, Vol. 2, PP. 141-2, No. 2001; Langdon, S.H.,
Excavation at Kish, Vol. 3, Oxford, 1930, PP. 17-9.

(٦-١):

((إلى الآلهة ننليل، الأميرة العظيمة، الأميرة المتسامية، الأم الرحيمة، ساكنة أي - كور - نيزو^(١) الذي يقع في داخل (معبد) خورساك [كلاما]^(٢) (...). سيدته]. مردوك - ابلا - ادن (الثاني) <ملك> بلاد بابل ، ملك بلاد سومر وأكد. صنع آجر جسر قناة الآلهة بانيتي الذي منذ [...] بنى (الجسر) لأجل حياة ناسه وحياته (وقد) وهبه إليها [...]. لأجل ذلك [عندما الآلهة ننليل] تنتظر بفرح إلى ذلك المعبد. لأجل إدن - نركال حاكم مدينة كيش العبد (الذي) يهابك في مدينة كيش^(٣) [...] عسى أن يعيش بسلام إلى الحياة الطويلة، وكثرة السنين والوفرة لأجل الملك سيده، لذلك الرجل [...] عسى أن تعطيه كهبة! للملوكية [...])).

نص دون على آجرة عثر عليها في مدينة كيش في تل انغره (خورساك - كلاما) يصف بناء جسر عبر قناة بانيتي من قبل مردوك - ابلا - ادن (الثاني) . لقد ظهرت الكتابة على أنها تفويض منه إلى ادن - نركال حاكم مدينة كيش الذي قام بتنفيذ المشروع. لقد دونت الكتابة على جانب الآجرة ، وهي ذات قياسات: (٧,٥×٧,٥×٢٤,٥)سم. ربع الكتابة مكسور من ناحية اليمين.

67. (BM. 90599)

- 1) ana ^dAMAR.UTU EN GAL-i
DINGIR reme-ni-i
a-šib É.SAG.GÍL EN TIN.TIR^{KI} UMUN-šú
LUGAL.GIN LUGAL dan-nu
5) LUGAL^{KUR} aš-šur^{KI} LUGAL ŠÚ
GÍR.NÍTA TIN.TIR^{KI}
LUGAL^{KUR} su-me-ru u URI^{KI}

(١) É.KUR.NI.ZU : (بيت الجبل المهيّب) وهو حرم الآلهة ننليل في معبد خورساك - كلاما. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 117, No. 690.

(٢) HUR.SAG.KALAM.MA : (بيت جبل الإقليم) وهو حرم الآلهة ننليل، وقد عرف لاحقاً كمعبد للآلهة

عشتار في مدينة كيش. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 101, Nos. 482; 483.

(٣) تقع مدينة كيش (تل الاحيمر) على بعد (١٠) كم شرق مدينة بابل، وتقع أبرز آثار هذه المدينة قرب التل

المسمى (انغره). ينظر: صالح، قحطان رشيد، المصدر السابق، ص ٢٠٦.

za-nin É.SAG.ÍLA

ù É.ZI.DA

10) ana DÙ-eš BÀD im-gur-^dEN.LÍL

GEŠTU-šú GAL-ma ú-šal-bi-in-ma

a-gur-ru ki-ri KÙ-tim

ina kup-ru ù ESIR

ina GÚ^lpu-rát-ti

15) ina qé-reb an-za-nun-ze-e

KAR ib-ni-ma

BÀD im-gur-^d50

ù BÀD né-met-^d50

ki-ma ši-pik KUR-i

20) ú-šar-šid še-ru-uš-šú

šip-ri šá-a-šú^dAMAR.UTU EN GAL-ú

lip-pa-lis-ma a-na LUGAL.GIN

NUN za-nin-šú liš-ruk TIN

ki-ma te-me-en TIN.TIR^{KI}

25) li-ku-nu BALA^{MESŠ-šú⁽¹⁾}

٦٧. (م ب — ٩٠٥٩٩)

(٢٥-١):

((إلى الإله مردوك، السيد العظيم، الإله الرحيم، ساكن معبد ساكل، سيد مدينة بابل، سيده. شرو
— كين (الثاني)، الملك القوي، ملك بلاد آشور، ملك العالم، النائب (على) بلاد بابل، ملك بلاد
سومر وأكد، ممون معبد ساكل ومعبد زيدا، قدم اذنه^(٢)، وصنع الآجر لبناء سور امكر — انليل
، وبني رصيف السور بآجر الفرن النقي (وربطه) بالقير الخالص وبالقير الخام
(أي الغير نقي)، على طول حافة نهر الفرات تحت مستوى الماء وشيد سور امكر — انليل

(1) CBI, PP. 64-5, No. 76; RIMB, Vol. 2, PP. 143-5, No. 1.

(٢) وهي الترجمة الحرفية للجملة: UMUN-šú GÁL-ma (uzunšu ibšīma) وهي ذات تعبير مجازي
أي انه فكر أو أنصت لأمر الإله مردوك لبناء السور.

وسور نيمتي - انليل وجعل ظهره مثل كومة (كتلة) الجبل. عسى أن ينظر الإله مردوك، السيد العظيم (إلى) ذلك العمل (بفرح) ، وعسى أن يهب الحياة (الطويلة) إلى شرو - كين (الثاني)، الأمير ممونه. عسى أن يرسخ حكمه مثل أساس مدينة بابل)).

نص دون على العديد من الآجرات عثر عليها في مدينتي بابل وكيش تصف ترميم سوري (امكر - انليل) و(نيمتي - انليل) سوري مدينة بابل الخارجي والداخلي على التوالي. قياسات الآجرة (١٨,٥*٩*٨,٥) سم ، جميع الآجرات كتبت بعمودين قصار أو أكثر على الجانبين.

يعتقد الباحث (مكوير جيبسون) أن الآجرات التي عثر عليها في مدينة كيش ربما جلبت إليها من مدينة بابل عند إعادة ترميم المعبد في العصر البابلي الحديث. هناك نصاً آخرأ بخصوص سوري مدينة بابل الداخلي والخارجي وجد مدوناً على عدد من الآجرات عثر عليها في مدينة بابل، وقد كتبت بالخط السومري على جوانب الآجر بثمانية عشر سطراً^(١).

68. (VA. 14663:f)

1) NIN ^dINANNĀ

NIN KUR.KUR.RA

NIN.A.NI.IR

^dLUGAL-ú-kin

5) LUGAL K[ALA(?)].GA

LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}

LUGAL KI.ŠÁR.RA

LUGAL(?) [xxx]

LUGAL(?) [xx]x

10) É.AN.NĀ

É KI.ÁG.GÁ.NĪ

MU.UN.NA.DÍM⁽²⁾

(1) RIMB, Vol. 2, PP. 145-6, No.2.

(2) RIMB, Vol. 2, PP. 151-2, No. 6.

(١٢-١):

((إلى السيدة، الآلهة إننا، سيدة البلدان، سيدته . شرو - كين (الثاني)، الملك [القو]ي، ملك بلاد بابل، ملك العالم، ملك [xxx]، ملك [xxx]. بنى معبد أنا معبده المحبوب)).
نص طبع على آجرتين عثر عليهما في مدينة الوركاء، يسجل العمل في معبد أنا لأجل الآلهة إننا (عشتار)، قياسات الآجرة: (٨×٣٥,٥×٣٤,٥)سم.

69. (VA. 14664:b)

Col. 1

1) ^dLUGAL-ú-kin

LUGAL GAL-ú

LUGAL kiš-šat

LUGAL TIN.TIR^{KI}

Col. 2

5) LUGAL ^{KUR^v}su-me-rú u URI^{KI}

mu-ir-rú ^{KUR.d^v}aš-šur

u gi-mir MAR.TU-i

kir-hu ki-da-a-nu

Col. 3

KISAL É.AN.NA

10) KÁ qá-tan

u KÁ ki-i-nu

ú-še-pi-ís^{v(1)}

((شرو - كين (الثاني)، الملك العظيم، ملك العالم، ملك بلاد بابل، ملك بلاد سومر وأكد، قائد بلاد آشور، وجميع الـ (أمورّو) (أي جهة الغرب وهي بلاد الشام). بنى السور المغلق الخارجي (وهو) الفناء الأمامي لمعبد أنا، والبوابة الضيقة والبوابة المنتظمة (الثابتة)).

نص وجد مدوناً على العديد من الآجرات عثر عليها في مدينة الوركاء يشير إلى أن الملك شرو - كين (الثاني) قد أعاد بناء أجزاء عديدة من معبد أنا. الكتابة طبعت على وجه الآجرة بثلاثة أعمدة، قياسات الآجرة: (١٨*٥٠*٣٤×٧) سم.

70. (VA. 14663:b)

1) ^dINANNA

NIN UNU^{KI}.GA.TA

DÚR.MAR É.AN.NA

GAŠAN MAH BÙLUG.GÁ

5) NIN.A.NI.IR

^dLUGAL.GI.NA

LUGAL KI.ŠÁR.RA

GÌR.NÍTA KÁ.DINGIR.RA^{KI-a}!

LUGAL KI.IN.GI URI^{KI}

10) SIPA MA.DA aš-šur^{KI} KE₄

SIG₄.AL.ÚR.RA

Ù.ME.NI.DÙ.DÙ

GÌR.GIN É.AN.NA

U₄(?).GIN.(?) BÍ.IN.ZÁLAG⁽¹⁾

(1) RIMB, Vol. 2, PP. 150-1, No. 5.

(١٤-١):

((إلى الآلهة إننا، سيدة مدينة اوروك، ساكنة معبد أنا، الأميرة المتسامية العظيمة، سيدته. شـرو
- كين (الثاني)، ملك العالم، النائب على بلاد بابل، ملك بلاد سومر وأكد، راعي بلاد آشور.
صنع الآجر وجعل الطريق الموكبي^(١) لمعبد أنا ساطعاً كالنهار)).

نص وجد مدوناً على العديد من الآجرات عثر عليها في مدينة الوركاء يسجل تعبيد
(رصف) الطريق الموكبي في معبد أنا بالآجر. الكتابة طبعت على أوجه الآجر وبعضها على
الجانب، قياسات الآجر (٨×٣٤×٣٤) سم.

71. (VA. Bab. 4052:b)

1) ana ^dAMAR.UTU UMUN-šú

^{DIS}AN.ŠÁR.PAP.AŠ

MAN ŠÚ MAN ^{KUR}aš-šur

MAN KÁ.DIŠ.DIŠ

5) ina a-gur-ri

UDUN KÙ-tim

tal-lak-ti

É.SAG.GÍL

ù KÁ.DINGIR ^{MES}

10) ZÁLAG-er⁽²⁾

(١) لقد وردت هذه الفقرة في النص بصيغة (GÍR.GIN) حيث أن المفردة السومرية (GÍR) تعني قدم، أما

المفردة السومرية الأخرى (GIN) فتعني ثَبَّتَ، أو ربما تَقْرَأ (DU) بمعنى سار أو مشى؛ وبهذا فقد ترجمت

هذه الفقرة بـ طريق أو ممشى موكبي.

(2) RIMB, Vol. 2, PP. 166-7, No. 2.

٧١. (متحف برلين، بابل - ٤٠٥٢/ب)

(١٠-١):

((إلى الإله مردوك، سيده. آشور - أخي - ادن ، ملك العالم، ملك بلاد آشور، ملك بلاد بابل. جعل شارع معبد ساكل ومدينة بابل ساطعين با(ستعمال) آجر الفرن النقي)).

نص وجد مدوناً على العديد من الآجرات عثر عليها في مدينة بابل. يذكر بأن الملك آشور - أخي - ادن قام بتبليط الشارع الموكبي العائد إلى معبد ساكيل^(١) ومدينة بابل، الكتابة طبعت على وجه الآجرة، قياس الطبعة: (٧,٢×١٥,٣) سم ، قياسات الآجرة : (٨×*٢٨,٥×٣٩,٥) سم.

هناك نصاً آخرأً طبع على وجه الآجرة وهو بتسعة أسطر ويحتوي على نفس المضمون قياس الطبعة (٧,٢×١٥,٦) سم قياسات الآجر (٧×*٢٧,٥×٣١,٥) سم^(٢).

72. (VA.Bab. 4074)

ana^d AMAR.UTU UMUN-šú^{DIŠ} aš-šur-PAP.AŠ MAN^{KUR} AŠ
MAN KÁ.DIŠ.DIŠ a-gur-ri É.SAG.GÍL
u É.TEMEN.AN.KI eš-šiš ú-sal-bi-in⁽³⁾

٧٢. (متحف برلين، بابل - ٤٠٧٤)

(٣-١):

((إلى الإله مردوك، سيده. آشور - أخي - إدن، ملك بلاد آشور، ملك بلاد بابل. صنع آجر معبد ساكيل وزقورة معبد تيمين - آن - كي جديداً)).

نص وجد مدوناً على العديد من الآجرات عثر عليها في مدينة بابل، يشير إلى أن الملك آشور - أخي - إدن صنع الآجر لمعبد ساكيل وزقورة معبد تيمين - آن - كي^(٤) الكتابة طبعت على جانب الآجرة، قياس الطبعة (٢٠,٥×٥,٥) سم، أما قياس الآجرة: (٧×*٢٣×*١٧) سم.

(١) É.SAG.ÍLA (بيت القمة العالية): وهو معبد الإله مردوك في مدينة بابل. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, PP. 139-40, No. 967.

(2) RIMB, Vol. 2, PP. 167-8, No. 3.

(3) RIMB, Vol. 2, PP. 168-9, No. 40.

(٤) É.TEMEN.AN.KI : (بيت أساس السماء والأرض) وهي زقورة الإله مردوك في مدينة بابل ، حيث تقع ضمن نطاق معبد ساكيل إلى الشمال منه. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 149, No. 1088.

هناك نصوص أخرى مطابقة لهذا النص ولكن هناك اختلاف في ترتيب المفردات على الأسطر فبعضها جاء بثمانية أو تسعة أو عشرة أسطر^(١).

73. (BE. 15316)

1) ^dASAR.RI

LUGAL.A.NI.IR

AN.ŠÁR.ŠEŠ.MU

LUGAL MAD.DA as-^vsur^{KI}-KE₄

5) LUGAL KI.ŠÁR.RA

LUGAL UB.DA LÍMMU.BA

GÌR.NÍTA TIN.TIR^{KI}

LUGAL KI.IN.GI URI^{KI}

NAM TI.BI.ŠÈ

10) É.TE.ME.EN.AN.KI

MU.NA.DÍM⁽²⁾

٧٣. (بعثة جامعة بنسلفانيا في بابل - ١٥٣١٦)

(١١-١):

((إلى الإله أساري، سيده. آشور - أخي - إبن، ملك بلاد آشور، ملك العالم، ملك الجهات الأربع، النائب على مدينة بابل، ملك بلاد سومر وأكد. بنى زقورة أي - تيممين - أن - كي لأجل حياته)).

نص وجد مدوناً على العديد من الآجرات عثر عليها في مدينة بابل، يشير إلى إعادة بناء زقورة معبد تيممين - أن - كي للإله أساري (مردوك).

(1) RIMB, Vol. 2, PP. 169-72, Nos. 5; 6; 7; 8.

(2) RIMB, Vol. 2, PP. 172-3, No. 9.

هذا النص وجد أيضاً مدوناً على رقيم طيني دونه الكاتب (شمش - ناصر) الذي أضاف إلى النص في الرقيم اسمه مدوناً باللغة الأكديّة^(١).

74. (CBS. 9482)

1) a-na^{d50}

EN KUR.KUR EN-šú

DIS[✓]AN.ŠÁR.PAP.AŠ

MAN ŠÚ MAN^{KUR} aš-šur

5) MAN TIN.TIR^{KI}

MAN^{KUR} su-me-ri

ù URI^{KI}

A^{DIS} 30.PAP^{ME}.SU

MAN ŠÚ MAN^{KUR} aš-šur

10) A^{DIS} MAN.GIN MAN ŠÚ

MAN^{KUR} aš-šur-ma

É.KUR É^{d50}

EN-ia ud-diš-ma

tal-lak-ta-šú

15) ki-ma U₄-me ZÁLAG-ir⁽²⁾

(١) حيث أضيف الى هذا الرقيم:

GABA.RI TIN.TIR^{KI} ša-tir-ma IGI.KAR
IM.GID.DA^{DIS} UTU.PAB A^{LU} a-ri-ri

«أستسخ من مدينة بابل، أستسخ ودقق. رقيم شمش - ناصر ابن الطحان.»

(2) RIMB, Vol. 2, PP. 173-4, No. 13.

٧٤. (متحف جامعة بنسلفانيا - ٩٤٨٢)

(١٥-١):

((إلى الإله انليل، سيد البلدان، سيده. آشور - أخي - ادن، ملك العالم، ملك بلاد آشور، ملك بلاد بابل، ملك بلاد سومر وأكد. ابن سين - أخي - اريباء، ملك العالم، ملك بلاد آشور. حدث معبد كور معبد سيدي الإله انليل وجعل طريقه ساطعاً كالنهار)).

نص وجد مطبوعاً على آجرة، يشير إلى تحديث معبد كور^(١) في مدينة نفر لأجل الإله انليل.

75. (CBS. 8645)

1) a-na^{d50} d^dEN KUR.KUR.RE

DIŠ AN.ŠÁR.ŠEŠ.AŠ MAN^{KUR} aš-šur^{KI}

MAN KÁ.DINGIR.RA^{KI} MAN^{KUR} šu-me-ri

u URI^{KI} a-na TI-šú PÚ.KU.DADAG.GA

5) KISAL^d EN.LÍL.LÁ.KE₄ ina a-gur-ru

UDUN KÙ-tim ú-rab-bi⁽²⁾

٧٥. (متحف جامعة بنسلفانيا - ٨٦٤٥)

(٦-١):

((إلى الإله انليل، سيد البلدان، المقدس. آشور - أخي - ادن، ملك بلاد آشور، ملك بلاد بابل، ملك بلاد سومر وأكد. وسع بئر كو - دادكا في فناء معبد الإله انليل با(ستعال) آجر القرن النقي، لأجل حياته)).

(١) É. KUR (بيت الجبل) وهو معبد الإله انليل في مدينة نفر، لقد ورد ذكر إعادة بناءه من قبل الملك نرام

- سين، (٢٢٥٤ - ٢٢١٨)، وشار - كالي - شاري (٢٢١٧ - ١١٩٣) ق.م والعديد من الملوك اللاحقين.

ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 116, No. 677.

(2) RIMB, Vol. 2, P. 181, No. 14.

نص وجد مدوناً على آجرتين عثر عليهما في مدينة نفر، يذكر أن الملك آشور - اخي - إبن استعمل الأجر لتوسيع بئر كو - دادكا (البئر الصافي اللامع) في فناء معبد الإله أنليل، النص كتب على وجه الآجرة وهي ذات شكل شبه منحرف بقياسات: (٩×٢٩×٣٥)سم.

76. (VA. 14668)

1) ana ^dINANNA UNUG^{KI}

GAŠAN KUR.KUR.R[A]

DIS^{AN}.ŠÁR.PAP.AŠ

MAN ŠÚ MAN^{KUR} aš-sur^{KI}

5) GÌR.NÍTA KÁ.DIS^{KI}

MAN kib-rat LÍMMU-ti

A^{DIS}30.ŠEŠ(?)^{MEŠ} SU

MAN ŠÚ MAN^{KUR} aš-sur^{KI}

A^{DIS}MAN.GIN^{MAN} ŠÚ

10) MAN^{KUR} aš-[sur^{KI}]^I

ana TI-šú É.AN.NA

É^d a-nu-u-ti⁷

ud-diš-ma GIM U₄-me ZÁLAG-ir⁽¹⁾

٧٦. (متحف برلين - ١٤٦٦٨)

(١٣-١):

((إلى الآلهة عشتار (في) مدينة الوركاء، سيدة البلدان. آشور - اخي - إبن، ملك العالم، ملك بلاد آشور، النائب (على) بلاد بابل، ملك الجهات الأربع. ابن سين - اخي - اريبا، ملك العالم، ملك بلاد آشور. ابن شرو - كين (الثاني)، ملك العالم، ملك بلاد آشور. حدث معبد أنا معبد المرتبة الأعلى وجعله ساطعاً كالنهار)).

(1) RIMB, Vol. 2, PP. 189-90. No.19.

نص وجد مدوناً على العديد من الأجرات عثر عليها في مدينة الوركاء، يسجل إعادة بناء معبد أنوتي (معبد المرتبة الأعلى) وهو معبد أنا معبد الإله عشتار في مدينة الوركاء. الكتابة طبعت على وجه الأجرة، قياس الطبعة: (٨×١٦,٢) سم ، أما قياسات الأجرة: (٨×٣٠,٥×٣٠,٥) سم.

وهناك نصين مشابهين لهذا النص من حيث المضمون دوناً على العديد من الأجرات التي عثر عليها في مدينة الوركاء. النص الأول جاء بأربعة أسطر، أما النص الثاني فجاء بأحد عشر سطراً^(١).

77. (VA. Bab. 4052:i)

1) ana ^dAMAR.UTU UMUN-šú

DIŠ^šAN.ŠÁR.DÙ.A

MAN ŠÚ MAN ^{KUR}aš-šur

ana TIN ZI^{MES}-šú

5) a-gur-ri

É.SAG.GÍL

u É.TEME.AN.KI

eš-šiš

ú-sal-bi-in⁽²⁾

٧٧. (متحف برلين، بابل - ٤٠٥٢:ي)

(٩-١):

((إلى الإله مردوك، سيده. آشور - باني - ابلي، ملك العالم، ملك بلاد آشور. صنع أجر معبد ساكيل وزقورة معبد تيمين - آن - كي، جديداً، لأجل حياة ناسه)).

(1) RIMB, Vol. 2, PP. 190-1, Nos. 20; 21.

(2) RIMB, Vol. 2, PP. 208-9, No. 7.

نص وجد مدوناً على العديد من الآجرات عثر عليها في مدينة بابل، يسجل العمل في معبد ساكيل وزقورة معبد تيمين - أن - كي من قبل الملك آشور - باني - ابلي. الكتابة طبعت على وجه الآجرة، قياس الطبعة: (٧,٧×١٦,٥)سم، قياسات الآجرة: (١٠×٣٧×٣٧)سم.

هناك العديد من النصوص تخص ترميم زقورة معبد تيمين - أن - كي في مدينة بابل من قبل الملك آشور - باني - ابلي ، هذه النصوص طبعت على الآجر بتسعة أو أربعة أو ثلاثة أسطر. قياسات الآجر: (٨,٥×٣٠,٥×٣٠,٥)سم أو (٨,٥×٣٢×٣٢)سم^(١).

78. (BM. 90807)

1) ^dEn.LÍL.LÁ

LUGAL KUR.KUR.RA

LUGAL.A.NI.1R

AN.ŠÁR-ba-an-ap-lu

5) SIPA ŠE.GA.BI

LUGAL KALA.GA

LUGAL UB.DA LÍMMU.BA

É.KUR

É KI.ÁG.GÁ.A.NI

10) SIG₄.AL.ÛR.RA.TA

MU.UN.NA.DÛ⁽²⁾

٧٨. (م ب - ٩٠٨٠٧)

(١-١١):

((إلى الإله انليل، ملك البلدان، ملكه. آشور - باني - ابلي ، راعيه المطيع، الملك القوي، ملك الجهات الأربع، بنى معبد كور، معبده المحبوب، بالآجر)).

(1) RIMB, Vol. 2, PP. 209-12, Nos. 8; 9; 10; 11; CBI, PP. 66-9, Nos. 78; 79.

(2) CBI, PP. 67-8, No. 80; RIMB, Vol. 2, PP. 221-2, No. 16.

نص دون على العديد من الآجرات عثر عليها في مدينة نفر، يشير هذا النص إلى أن الملك آشور - باني - ابلي أعاد بناء معبد كور للإله انليل. الكتابة طبعت على وجه الآجرة، قياس الطبعة (٧×١٥) سم أو (٧×١٤,٥) سم، قياسات الآجر (٧,٥×٣,٥×٣٢,٥) سم.

79. (CBS. 8644)

1) ^dEN.LÍL.LÁ
LUGAL¹DINGIR.RE¹E.NE.KE₄
NIR.GÁL AN.KI.A
NUN NAM.TAR.RA

5) LUGAL.A.NI.IR
AN.ŠÁR¹-ba-an-IBILA
SIPA ŠE.GA.BI
LUGAL KALA.GA
LUGAL KI.ŠÁR(?)¹.RA(?)_x

10) É.GI.GÜN.N[A]
SIG₄.AL.ÜR.RA
MU.UN.NA.DÜ⁽¹⁾

٧٩. (متحف جامعة بنسلفانيا - ٨٦٤٤)

(١٢-١):

((إلى الإله انليل، ملك الآلهة، سيد السماء والعالم السفلي، الأمير (الذي يقرر) المنية، سيده. آشور - باني - ابلي، الراعي المذعن، الملك القوي، ملك العالم، (أعاد) بناء زقورة معبد كي - كونا بالآجر)).

نص دون على آجرة عثر عليها في مدينة نفر، يشير إلى أن الملك آشور - باني - ابلي قد أعاد بناء زقورة معبد كي - كو^(٢)نو.

الآجرة كتبت على الجانب وهي ذات قياسات: (٧,٥×٧,٥×٣٠) سم.

(1) RIMB, Vol. 2, P. 223, No. 17.

(2) É.GI.GÜN.NA: زقورة معبد الإله انليل في مدينة نفر. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 92, No. 373.

80. (UM. 84-26-12)

1) ^dEN.LÍL.LÁ

LUGAL DINGIR.RE.NE.KE₄

NIR.GÁL AN.KI.A

NUN NAM.TAR.RA

5) LUGAL.A.NI.IR

AN.ŠÁR.DÙ.IBILA

SIPA ŠE.GA.BI

LUGAL KALA.GA

LUGAL KI.ŠÁR.RA

10) A-X

ŠÀ E.HUR.SAG.GALAM.MA.KE₄

pa-pa-hi NAM.LUGAL-A.NI

LIBIR.RA.BI.TA

GALAM.BI

15) SIG₄.AL.ÚR.RA

MU.UN.NA.DÚ⁽¹⁾

٨٠. (متحف الجامعة، فيلادلفيا - ١٢-٢٦-٨٤)

(١٥-١):

((إلى الإله أنليل، ملك الآلهة، سيد السماء والعالم السفلي، الأمير (الذي يقرر) المنية ملكه. آشور - باني - ابلي، الراعي المذعن، الملك القوي، ملك العالم. (أعاد) بناء... وسط معبد خورساك - كلاما، قدس أقداس ملوكيته القديم، ببراعة (باستعمال) الآجر)).

(1) RIMB, Vol. 2, PP. 223-4, No. 18.

نص وجد مدوناً على آجرتين، يذكر أن الملك آشور - باني - ابلي عاد بناء شيء ما في معبد خورساك - كلاماً^(١) في مدينة نفر لأجل الإله انليل. الكتابة دونت على جانب الآجرة. قياسات الآجرة: (٧,٥×*٢٣,٥×٣٦)سم.

81. (?)

a(?) - na(?) ^dEN(?) - LÍL(?) [(...) EN-šú(?)]
^{DIS}AN.ŠÁR(?) DÙ.A MAN ŠÚ MAN ^{KU}[^Raš-šur(...)]
 MAN kib-r[at] LÍMMU-tim(?) [...]
 a-na TI-šú ú-še-piš(?) [(...)]⁽²⁾

٨١. (٩)

(١-٤):

((إلى الإله انليل، [سيده]. آشور - باني - ابلي، ملك بلاد [آشور]، ملك الجهات الأربع. بنى (...)) [لأجل حياته].

نص وجد مدوناً على آجرة عثر عليها في مدينة دور - كوريكالزو (عرقوف)^(٣) في الجزء الجنوبي الغربي من الزقورة، ليس هناك رقم تنقيبات أو متحف لهذه الآجرة، قراءة اسم الإله في السطر الأول غير أكيدة ولكن أسند ذلك بحقيقة أن أغلب الكتابات الملكية من مدينة دور - كوريكالزو كرست للإله انليل.

82. (IM. 174198; 148918)

- 1) a-na ^dU.GUR dan-dan-nu DINGIR^{MES} kaš-kaš [DINGIR^{MES} šur-bu-ú gít-ma-la]
 mut-tal-la e-tel-lu ŠEŠ-šú a-šib[É.ŠÀ.HÚL.LA]
 EN si-ra-ra^{KI} EN-šú^{DIS} AN.ŠÁR.DÙ.ÍBILĀ [MAN GAL MAN dan-nu]

(١) É.HUR.SAG.GALAM.(MA) (بيت الجبل بارع البناء) وهو قدس أقداس الإله انليل في زقورة

مدينة نفر. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, PP. 100-1, No. 480.

(2) RIMB, Vol. 2, P. 228, No. 12.

(٣) دور كوريكالزو (عرقوف) وتقع أطلالها على بعد ٣٠ كم غرب مدينة بغداد.

MAN ŠÚ MAN KUR^{āš-sur}KI DUMU DIS^{AN.ŠÁR.ŠEŠ.SUM}[-na MAN
GAL MAN dan-nu MAN ŠÚ

5) MAN KUR^{āš-sur}KI-ma MAN TIN.TIR^{KI} MAN KUR^{su-me-ri}ù[URI]^{KI}
[DUMU DUMU] DIS^d30.ŠEŠ^{MES}.SU MAN GAL MAN dan-nu MAN ŠÚ
MAN KUR^{āš-sur}KI-ma [a-n]a TIN ZI^{MES}-šú i-na a-gur-ri
UDUN KÙ-tim ki-sal-li É.ŠÀ.HUL.LA
ú-ra-bi-i-ma tal-lak-ta-šú

10) ki-ma U₄-me ú-nam-mir⁽¹⁾

٨٢. (م ع - ١٧٤١٩٨ ؛ ١٤٨٩١٨)

(١٠-١):

((إلى الإله نركال، عظيم القوة بين الآلهة، أقوى الآلهة جميعاً، العظيم جداً، المتكامل، الأمير صاحب المنزلة الرفيعة، أمير اخوته، ساكن معبد شا - خولا، سيد مدينة سيرانا، سيده. آشور - باني - ابلي، الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور، ابن آشور - اخي - ادن، الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور، ملك بلاد بابل، ملك بلاد سومر وأكد. ابن ابن (حفيد) سين - اخي - اريبيا، الملك العظيم، الملك القوي، ملك العالم، ملك بلاد آشور. وسّع فناء معبد شا - خولا، بأجر القرن النقي، لأجل حياة ناسه، وجعل ممره ساطعاً كالنهار)).

الآجرات التي تحمل الأرقام، م ع (١٧٤١٩٨ ؛ ١٤٨٩١٨ ؛ ١٤٨٩١٩) هي من مصدر غير معروف محفوظة في المتحف العراقي، تحمل نصاً يشير إلى أن الملك آشور - باني - ابلي قام بتوسيع فناء معبد شا - خولا (معبد القلب الفرح) والذي كُرس للإله نركال (سيد مدينة سيرانا).

(١) هذا النص أستنسخ من آجرتين مكسورتين لكنهما تحملان نصاً مكرراً متطابقاً، حيث أن الخمسة أسطر الأولى إلى حد مفردة (šū-me-ru) أخذت من الآجرة التي تحمل الرقم: (م ع - ١٧٤١٩٨)، أما بقية الأسطر فقد أخذت من الآجرة التي تحمل الرقم، (م ع - ١٤٨٩١٨).

وهناك عدد كبير من الآجرات تحمل نفس مضمون هذا النص ولكنه يختلف من واحدة إلى أخرى من حيث استخدام العلامات المسمارية الرمزية والصوتية ومن حيث طول وقصر الألقاب للإله المذكور في النص^(١). هذه الآجرات عثر عليها في تل حداد^(٢).

الآجرة التي تحمل الرقم (م ع - ١٤٨٩١٨) هي آجرة مكسورة وهي ذات قياسات (٧,٥×٢٤×٤٠) سم وقد كتب النص على وجه الآجرة.

83. (BM. 114277)

1) ^dNANNA LUGAL AN.KI.A

ZI.NAM.TI.LA.ŠÈ

AN.ŠÁR.DÙ.IBILA.KE₄

LUGAL.E.NE LUGAL.A.NI

5) ^d30.TIN-su-iq-bi

GÌR.NÍTA ÚRI ^{KI}-ma

ERIDU^{KI}.GA.KE₄

Ú.A É.GIŠ.NU₁₁.GAL

ÈŠ.ABZU ZÁLA.GA.KE₄

10) É.LUGAL.GALGA.SI.SÁ

É.KI.ÁG.GÁ.A.NI

GIBIL.BI MU.UN.NA.DÙ⁽³⁾

٨٣. (م ب - ١١٤٢٧٧)

(١٢-١):

((إلى الإله ننا، ملك السماء والعالم السفلي، لأجل حياة آشور - باني - ابلي الجيدة، ملك الملوك، ملكه (أي:)) سين - بلاسو - إقبي النائب على مدينة اور ومدينة أريدو، ممون معبد

(١) رشيد، فوزي، "نص ملكي من تل حداد"، سومر، ٣٧، ١٩٨١، ص ٧٢-٨٠.

(٢) تل حداد: تل أثري يقع ضمن مواقع حوض حميرين، جنوب غربي جلولا بمسافة (٢٠) كم.

(3) CBI, PP. 68-9, No. 82; RIMB, Vol. 2, PP. 233-4, No. 2003.

كش - نو - كال^(١)، الحرم اللامع لبيت ابزو (مياه العمق) . بني زقورة معبد لوكال - كالاكا - سيسا ، معبده المحبوب، جديداً)).

نص وجد مدوناً على العديد من الأجرات عثر عليها في مدينة أور^(٢) هذا النص يحمل اسم سين - بلاسو - إقبي حاكم مدينتي أور وأريدو^(٣) ويخص بناء زقورة معبد لوكال - كالاكا - سيسا^(٤) التي كرسست للإله ننا (سين وهو الإله القمر) لأجل حياة الملك آشور - باني - ابلي.

الكتابة طبعت على أوجه الأجر، قياسات الأجر (٨×٢٥,٥×٢٧) سم أو (٧,٥×٢٥,٥×٢٥,٥) سم، أما قياسات الطبعة (١٠×١٦,٨) سم أو (٩,٥×١٦,٢) سم.

هناك نصاً آخرأ يحتوي على نفس المعلومات، وجد مطبوعاً على آجرة عثر عليها في مدينة أور، حيث أن الكتابة جاءت بثمانية أسطر موزعة على عمودين على جانب الآجرة^(٥).

هناك تسعة نصوص تحمل اسم سين - بلاسو - إقبي عثر عليها في مدينة أور، هذه النصوص تحتوي على كتابة متشابهة بخصوص بناء عدة مصليات في مدينة أور، كرسست جميعها للإله ننا (إله القمر سين) هذه النصوص تحمل أسماء مصليات الآلهة الآتية:

رقم النص	اسم الإله
٨٤	ننكاسي
٨٥	شوزي - أنا

(١) É.GIŠ.NU₁₁.GAL : (المصلى اللامع لبيت مياه العمق) وهو معبد الإله ننا (سين) في مدينة أور. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 114, No. 653.

(٢) تقع بقايا مدينة أور على بعد ١٥ كم جنوب غرب مدينة الناصرية.

(٣) تقع بقايا مدينة أريدو (أبو شهرين) غرب مدينة الناصرية بحوالي (٤٠) كم وجنوب غرب أور بحوالي (١٨) كم.

(٤) É.LUGAL.GALGA.SI.SÁ : سيسا (بيت الملك صاحب النصيحة الناجحة)، وهي زقورة الإله سين في مدينة أور. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 119, No. 706.

(5) CBI, P. 68, No. 81; RIMB, Vol. 2, P. 234, No. 2004.

كوسو	٨٦
نُسكو	٨٧
نين-اما	٨٨
إنوكي	٨٩

هذه الآلهة هي من أبناء الإله إين - مشرّاً الذي له صلة بالعالم السفلي وقد وصف انه من أسلاف الإله أنليل^(١) بينما النصوص الأخرى (٩٠ و ٩١ و ٩٢) تذكر فقط الإله أنليل.

ونظراً لتشابه هذه النصوص التسعة، من حيث عدد الأسطر وترتيب الفقرات الكتابية، فقط هناك اختلاف في السطرين السادس والسابع الذين يحملان اسم الإله ومصلاه. لذلك سوف نقدم النص الأول (٨٤) بصيغته الكاملة بينما بقية النصوص المذكورة سنقدم منها فقط الثلاثة أسطر الأخيرة والتي تميز هذه النصوص عن بعضها:

84. (CBS. 16483)

1) ^dNANNA LUGAL ^dEN.LÍL.E.NE

LUGAL.A.NI

^{DIS}.^dEN.ZU.TI.LA.BI.DU₁₁.GA

GÌR.NÍTA ÚRÍ^{KI}-ma

5) Ú.A ERIDU^{KI}.GA

E.UŠUMGAL.AN.NA

ᵀKÍ.GUB ^dNIN.KA.SI.KE₄

MU.NA.DÙ⁽²⁾

٨٤. (متحف جامعة بنسلفانيا - ١٦٤٨٣)

(٨-١):

((إلى الإله ننا، ملك الأنليل (محول دائرة الآلهة)، سيده . سين - بلاسو - إقبي النائب على مدينة أور، ممون مدينة أريدو. بنى معبد أشمكال - أنا، موقع الآلهة نيكاسي)).

(1) Gadd, C.J., UET, Vol. 1, P. 56.

(2) Gadd, C.J., UET, Vol.1, PP.54-5, Nos.173; 174; RIMB, Vol.2, PP.235-6, No. 2005.

نص وجد مدوناً على آجرة عثر عليها في مدينة أور في جدار الغرفة الواقعة إلى يسار
مضلى معبد الآلهة نن-كال^(١)، هذا النص بخصوص بناء معبد أوشمكال - أنا (بيت تتين
السماء) مسكن الآلهة ننكاسي^(٢) الآجرة كتبت على الوجه، وهي ذات قياسات
(٧,٥×١٢,٥×٢٦)سم.

85. (CBS. 16484)

6) É.ÉŠ.BÀN.DA

KI.TUŠ^٤SU.ZI.AN.NA

MU.NA.DÜ⁽³⁾

٨٥. (متحف جامعة بنسلفانيا - ١٦٤٨٤)

(٨-٦):

((بنى معبد إش - باندا، مسكن الآلهة شوزي - أنا)).

نص وجد مدوناً على آجرة في مدينة أور في داخل بئر الآلهة (نن - كال) تحمل اسم
معبد إش - باندا (بيت الحجرة الصغيرة) مسكن الآلهة شوزي - أنا^(٤) الآجرة كتبت على
الوجه وهي ذات قياسات (٨×١٢×٢٧)سم.

86. (CBS. 16485)

6) É.AN.KI.KÜ.GA

KI.GUB^٤KÜ.SÜ.KE₄

MU.NA.DÜ⁽⁵⁾

(١) ويقع هذا المعبد أمام الواجهة الجنوبية لزقورة مدينة أور ينظر: (النص السابق) الآلهة نن - كال هي
زوجة الاله ننا (سين). ينظر: صالح، قحطان رشيد، المصدر السابق، ص ٢٥٤، كذلك:

George, A.R., Op.Cit, P. 167, No. 1373.

(٢) لقد وصفت هذه الآلهة أحياناً بأنها الهة الجعة. ينظر:

RIMB, Vol. 2, P. 235.

(3) Gadd, C.J., UET, Vol. 1, P. 55, No. 175; RIMB, Vol. 2, P. 236, No. 2006.

(٤) الآلهة شوزي - أنا وهي الزوجة الأصغر (DAM BAN.DA) للإله انليل وهي ظئر (المرضعة لولد
غيرها) إله القمر سين (ننا). ينظر:

RIMB, Vol. 2, P. 236.

(5) Gadd, C.J., UET, Vol. 2, P. 55, No. 176; RIMB, Vol. 2, P. 237, No. 2007.

٨٦. (متحف جامعة بنسلفانيا: ١٦٤٨٥)

(٦-٨):

((بنى معبد آنكي - كوكا مسكن الآلهة كوسو)).

نص وجد مدونا على آجرة عثر عليها في مدينة اور داخل بئر معبد الإلهة نن-كال،
بخصوص بناء معبد آنكي - كوكا (معبد السماء النقية والعالم السفلي) مسكن الآلهة كوسو وهي
الكاهنة الطاهرة للإله انليل.

الآجرة كتبت على الوجه وهي ذات قياسات (٧×١٢×٢٦)سم.

87. (CBS. 16489)

6) É.AD.GI₄.GI₄

KI.TUŠ⁴NUSKA

MU.NA.DU⁽¹⁾

٨٧. (متحف جامعة بنسلفانيا - ١٦٤٨٩)

(٦-٨):

((بنى معبد أد - كيكي ، مسكن الإله نسكو)).

نص وجد مدونا على آجرة تم العثور عليها في مدينة أور في داخل بئر معبد الآلهة
نن-كال بخصوص بناء معبد أد - كيكي (البيت الناصح) مسكن الإله نسكو، إله الضوء والنلر
وهو وزير الإله انليل.

النص كتب على وجه الآجرة وهي ذات قياسات (٨×٢٦×٢٦)سم.

88. (CBS. 16490)

6) É.DUB.GAL.É.KUR.RA

KI.TUŠ⁴NIN.ÌMMA.KE₄

MU.NA.DU⁽²⁾

(1) Gadd, C.J. UET, Vol. 1, P. 55, No. 180; RIMB, Vol. 2, PP. 237-8, No. 2008.

(2) Gadd, C.J., UET, Vol. 1, P. 56, No. 181; RIMB, Vol. 2, PP. 238-9, No. 2009.

٨٨. (متحف جامعة بنسلفانيا - ١٦٤٩٠)

(٨-٦):

((بنى معبد دبكال - ايكورا مسكن الآلهة نن - إمّا)).

نص وجد مدوناً على آجرة عثر عليها في مدينة اور داخل بئر معبد الآلهة نن-كـال
بخصوص بناء معبد دبكال - ايكورا^(١) مسكن الآلهة نن - إمّا^(٢).
الآجرة كتبت على الوجه وهي ذات قياسات (٧×٢٧×٢٧)سم.

89. (BM. 119277)

6) [É.X].X.GA(?).KÙ.GA
[KI.TUŠ]^٧ EN.NU.GI.KE₄
MU.NA.DÙ⁽³⁾

٨٩. (م ب - ١١٩٦٧٧)

(٨-٦):

((بنى [معبد ...] كوكا، [مسكن] الإله إنوكي)).

نص وجد مدوناً على آجرة مكسورة عثر عليها في مدينة اور، بخصوص بناء (معبد
... كوكا)^(٤) موقع الإله إنوكي^(٥)، الآجرة كتبت على الوجه وهي ذات قياسات
(٧,٥×*١٦×*١٩).

(١) قد يعني اسم المعبد (بيت حامي) أو المعتني بختم معبد اكور. ينظر:

RIMB, Vol. 2, P. 238.

ويعتقد الباحث جورج انه ربما تكون القراءة الصحيحة لاسم هذا المعبد هي
É.DUB.<SAR>.GAL.É.KUR.RA (بيت الكاتب العظيم لمعبد ايكور) (وهو معبد الإله انليل). ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 79, No. 202.

(٢) عن منزلة الآلهة نن - إما ككاتبة وصلتها بالإله انليل ينظر (George, A.R., Topographical
Texts, P. 469)

نقلًا عن:

RIMB, Vol. 2, P. 238.

(3) CBI, P. 70, No. 86; RIMB, Vol. 2, PP. 239-40, No. 2010.

(٤) قراءة اسم هذا المصلى هي غير أكيدة في السطر السادس، حيث أن العلامة GA الواقعة قبل العلامة KÙ
قرأت GÙ من قبل الباحث اندرو جورج. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 161, No. 1255.

(٥) الإله إنوكي وهو الإله الذي له صلة بحفر القنوات، كذلك العالم السفلي، كذلك هو حامل عرش الإله انليل. ينظر:

RIMB, Vol. 2, P. 239; Black, J., and Green, A., Op.Cit, P. 77.

90. (BM. 119279)

6) É.AN.ŠÁR
KI.TUŠ MAN.LUGAL.LA.NI
MU.NA.DÙ⁽¹⁾

٩٠. (م ب - ١١٩٢٧٩)

(٦-٨):

((بنى معبد آن - شار، مسكن ملوكيته)).

نص وجد مدوناً على العديد من الآجرات عثر عليها في مدينة اور في داخل بئر معبد الآلهة نن-كال، بخصوص بناء معبد آن - شار (بيت كل السماء) والذي وصف على انه موقع ملوكيته أي الإله ننا، الكتابة دونت على أوجه الآجر وعلى الجانب وهي ذات قياسات : (٧,٥×٢٥,٥×٢٥,٥)سم.

91. (BM. 119271)

6) É.ŠÀ.DU₁₀.GA
KI.TUŠ NAM.^dEN.LÍL.LÁ.A.NI
MU.NA.DÙ⁽²⁾

٩١. (م ب - ١١٩٢٧١)

(٦-٨):

((بنى معبد شا - دوكا ، موقع انليلته)).

نص دون على العديد من الآجرات عثر عليها في مدينة اور، في داخل بئر معبد الإلهه نن-كال بخصوص بناء معبد شا - دوكا (بيت القلب الطيب (الحي))، وجدت الكتابة على أوجه وجانب الآجر، وهي ذات قياسات (٧,٥×٢٥,٥×٢٥,٥)سم.

92. (BM. 119274)

6) É.AŠ.AN.AMAR
KI.TUŠ ^dEN.LÍL.LÁ.KE₄
MU.NA.DÙ⁽³⁾

(1) CBI, P. 69, No. 83; RIMB, Vol. 2, PP. 240-1, No. 2011.

(2) CBI, P. 69, No. 84; RIMB, Vol. 2, PP. 241-2, No. 1012.

(3) CBI, PP. 69-70, No. 85; RIMB, Vol. 2, PP. 242-3, No. 2013.

((بنى معبد آش - آن - آمار ، موقع الإله انليل)).

نص وجد مدوناً على عدد من الآجرات، عثر عليها في مدينة اور في داخل بئر معبد
الآلهة نن-كال، بخصوص بناء معبد آش - آن - آمار^(١) موقع الإله انليل. الآجرة كتبت على
الوجه والجانب. وهي ذات قياسات (٧×٢٦×٢٦)سم.

93. (BM. 90281)

1) ^dUTU

LUGAL UD.KIB.NUN^{KI}

LUGAL.A.NI.IR

^dGIŠ.NU₁₁.MU.NA.GI.NA

5) GÌR.NÍTA ŠU.AN.NA^{KI}

LUGAL KI.IN.GI URI^{KI}

NAM.TI.LA.A.NI.ŠE

TI.LA.BI.DA

AN.ŠÁR.DÙ.IBILA

10) LUGAL MA.DA aš-šur-KE₄

ŠEŠ TAM.MA.BI

SIG₄.AL.ÚR.RA

É.BABBAR.RA GIBIL.BI

MU.UN.NA.DÍM⁽²⁾

(١) إن قراءة اسم المصلى في السطر السادس هي غير مؤكدة حيث أن الباحث (اندرو جورج) يقترح ان التسمية : É.TILLA_x.MAH (معبد المكان المفتوح الراقى). ينظر:

George. A.R., Op.Cit, P. 69, No. 91; P. 150, No. 1101.

(2) CBI, P. 66, No. 77; RIMB, Vol. 2, PP. 251-2, No. 2; Al-Rawi, F.N.H.; Dalley, S. و.
Old Babylonian texts from privat houses at Abu Nabbah ancient Sippir, Nabu
Puplications, 2000, PP. 141-2, No. 136.

(١٤-١):

((إلى الإله شمش ، ملك مدينة سبار ، ملكه. شمش - شوما - اوكن ، النائب على شو - أنا (بابل)، ملك بلاد سومر وأكد. أعاد بناء معبد ببارا جديداً ، بالآجر ، لأجل حياته، ولأجل حياة آشور - باني - ابلي أخوه التوأم)).

نص وجد مدوناً على العديد من الآجرات بخصوص إعادة بناء معبد ببارا^(١) في مدينة سبار^(٢) من قبل شمش - شوما - اوكن الذي أشار إلى أن ذلك لأجل حياة الملك آشور - باني - ابلي أخوه التوأم وهذا يدل إلى أن هذا النص قد كتب قبل أن يعلن شمش - شوما - اوكن تمرده على أخيه في عام (٦٥٢) ق.م^(٣).

الكتابة طبعت على وجه الآجرة، قياس الطبعة (٩,٨×١٦,٢) سم، أما قياسات الآجرة (٧×٣٠,٥×٣١) سم.

94. (AM. 1922-190)

1) a-na ^dURAŠ EN MAH SAG.KAL DINGIR^{ME} GAL^{ME} É.I.BÍ.^da-num
BÁRA ra-aš-bu EN GAL-u EN-šú^{DIS} AN.ŠÁR⁴ NÍR.GÁL.DINGIR^{ME}
MAN^{KUR} AN.ŠÁR

mu-ud-diš BÁRA DINGIR^{ME} GAL^{MES} <<GAL^{ME}>> DUMU^{DIS} AN.ŠÁR.
DÙ.A MAN^{KUR} AN.ŠÁR^{KI} SIPA šal-mat SAG.DU É.I.BÍ.^da-num áš-
ri el-lu

ša qé-reb DIL.BAT^{KI} šu-bat ^dURAŠ u ^dNIN.É.GA[L] uš-šiš a-gur-ru pi-ti-
iq ^dBÁHAR eš-šiš ib-ni-ma SUHUŠ PÚ KI-šú

ki-i pi-i la-bi-ri-im-ma ú-kin⁷ a[n]a du-ur U⁴-me zu-mur PÚ MU^{MES} GIM
¹⁷IDIGNA u ¹⁷<BURANUN> ub-bi-ib-ma

(١) É.BABBAR.RA : (المعبد اللامع) وهو معبد الإله شمش والآلهة آية في مدينة سبار. ينظر: George, A.R., Op.Cit, P. 70, No. 97.

(٢) سبار (أبو حبة) وتقع بقايا هذه المدينة في ناحية اليوسفية على بعد ٤٥ كم جنوب غربي مدينة بغداد.

(٣) الدوري، رياض عبد الرحمن أمين، المصدر السابق، ص ١١٠.

5) ana nap-ta-nu DINGIR^{ME} GAL^{MES} ū-kin A^{MES}-šú A^{MES}-šú-nu-ti-e-ma a-na
 nap-ta-nu uš-tah-ma-tu U₄-mi-šam ana ^dAG
^dAMAR.UTU ^dURAS^u ^dNIN.É.GAL a-šī-bu q[é-r]eb É MU(*)^{ME} SIG₅-
 tim ^{DIS}AN.ŠÁR.NIR.GÁL.DINGIR^{ME} MAN mi-gir-šú-un li-iq-bu-u
 li-ri-ik BALA-šú⁽¹⁾

٩٤. (متحف الاشموي - ١٩٢٢ - ١٩٠)

(٦-١):

((إلى الإله أوراش، السيد المتسامي، الأول بين الآلهة العظيمة، (آلهة) إبي - أنوم الحرم المروع، السيد العظيم، سيده. آشور - ايتل - ايلاني، ملك بلاد آشور، محدث حرم الآلهة العظيمة. ابن آشور - باني - ابلي، ملك بلاد آشور، راعي ذوي الرؤس السود. جدد (مصلی) إبي - أنوم المكان النقي، الذي يقع في داخل مدينة دلبات، مسكن الإله أوراش والآلهة نن-إيكال، وصنع الآجر المنتج من قبل الإله باخار، جديداً. ورسخ أساس البئر مكانه استناداً إلى ما كان قديماً. ولأجل الأيام المقبلة نضف باطن البئر (وذلك ليكون) الماء كما هو ماء نهري دجلة والفرات (سائغاً للشرب). وثبت مائه لأجل مأدبة الآلهة العظيمة واستقدم تلك المياه يومياً لأجل مأدبة الإله نابو والإله مردوك والإله أوراش والآلهة نن-كال الساكنين داخل المعبد. عسى أن يذكروا أعمال الملك آشور - ايتل - ايلاني، (و) رضاهم، عسى أن يطول حكمه)).

نص وجد مدوناً على آجرة، بخصوص ترميم معبد إبي - أنوم^(٢)، بالتحديد تنظيف البئر في ذلك المعبد، وقد عثر على هذه الآجرة في مدينة دلبات^(٣) الآجرة كتبت على الجانب وهي ذات قياسات (٨×٩,٥×٣٨) سم.

95. (?)

1) [^dEn.LÍL]

[LUGAL KUR].KUR.[RA]

[LUGAL.A].NI.IR

(1) CBI, P. 70-1, No. 87; RIMB, Vol. 2, PP. 264-5, No. 3.

(٢) É.I.BI.^da-num : (بيت تسمية الإله أنوم) وهو معبد الإله أوراش في مدينة دلبات. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 102, No. 493.

(٣) دلبات (تل دريهم) وتقع على بعد ٤٠ كم جنوب مدينة بابل.

[AN.ŠÁ]R-e-tel-lu₄-DINGIR^{MES}

5) [SIP]A ŠE.GA.BI

Ú.A NIBRU^{KI}

SAG.UŠ É.KUR.RA

LUGAL KALA.GA

LUGAL UB.DA LÍMMU.BA

10) É.KUR.RA

É KI.ÁG.GÁ.A.NI

SIG₄.AL.ÛR.RA.TA

MU.UN.NA.DÙ⁽¹⁾

٩٥. (٩)

(١٣-١):

((إلى [الإله انليل، ملك البلا]د، ملكه[آشور] - ايتل - ايلاني، [الرا]عي المذعن، ممون مدينة نفر، المواضب (في خدمة) معبد كور، الملك القوي، ملك الجهات الأربع. بنى معبد كوراً معبد المحبوب، بالآجر)).

نص وجد مدوناً على كسرة آجرة، هذا النص يذكر أن الملك آشور - ايتل - ايلاني أعاد بناء معبد كور في مدينة نفر. قياسات هذه الكسرة من الآجر (١٥,٢*٩,٦*٦,٦) سم.

(1) RIMB, Vol. 2, PP. 265-6, No. 4.

الفصل الثالث

الكتابات المسارية المدونة على الآجر في
العصر البابلي الحديث

الفصل الثالث

الكتابات المسمارية المدونة على الآجر في العصر البابلي الحديث

كتابات العصر البابلي الحديث:

لقد دونت النصوص المسمارية على الآجر في هذا العصر بلغة أكديّة وأسلوب أدبيّ ولغويّ متين نجد فيه تأثراً واضحاً بكتابات الألفين الثالث والثاني قبل الميلاد، حيث أظهرت هذه النصوص شدة ورع الملوك وحرصهم على إرضاء آلهتهم من خلال النعوت التي أطلقوها على أنفسهم، ويعزز ذلك أيضاً أن معظم النصوص التي هي من النوع (B) اختتمت بصلاة وأدعية إلى الآلهة.

الربيع العامة في كتابة النصوص:

١. اسم الملك (نابو-كودوري-اوصر) Nabu-kudrri-usur
٢. اللقب (ملك بلاد بابل) sar Babili
٣. النعت^(١) (ممون معبدي ساك-ايلا وزيدا) zanin E.SAG.ILA u E.ZI.DA

(١) لقد وردت في النصوص العديد من النعوت ومن أكثرها استخداماً:

ممون معبد ساك-ايلا ومعبدي زيدا
Zanin E.SAG.ILA u E.ZI.DA
ومن النعوت الأخرى:

sakkanak^{KUR} sumere u akkadi mukin isdi matim

النائب على بلاد سومر وأكد مرسخ أساس البلاد (النص: ٩٦)

tiris qat^d nabium u^d marduk

اليد الممدودة للإله نابو والإله مردوك (النص: ٩٧)

ru ba na'du

الأمير المبال (أو المعتني) (النص: ١٠٤)

Palih ilani rabut

خائف الآلهة العظام (النص: ١٠٩)

re am kinim zanin mahazi ili rabuti

الراعي الشرعي، ممون مصليات الآلهة العظام (النص: ١١٢)

asri kansu mutnennu palih bel belu

الخاضع، المدعن، مكثّر الصلاة، خائف سيد الأسياذ (الإله مردوك) (النص: ١١٣)

٤. النسب (الوريث الاول ل نابو -أبلا- أوصر ملك بلاد بابل)

aplu asaredu sa nabu-apla-usur sar babili

anaku^(١)

٥. الضمير (أنا)

٦. وفي النصوص التي هي من النوع (B) تلتحق الفقرات المذكورة بمضمون النص والذي يضم تقريراً عن مشروع البناء. ثم يختتم النص بصلاة وأدعية إلى الآلهة.

١. نابو - أبلا - اوصر^(٢) (٦٢٥-٦٠٥) ق.م

لم نجد النوع (A) في النصوص المدونة على الآجر من قبل هذا الملك وقد تناولت نصوصه الأبنية الآتية:

أ. (النص: ٩٦): سور مدينة بابل الداخلي (Imgur-Inlil).

ب. (النص: ٩٧): قناة الفرات في مدينة سبار.

لقد جاء مضمون (النص: ٩٦) بفقرتين تبدأ الأولى بالأداة الظرفية inum (حينما أو في ذلك الحين) أما الفقرة الثانية فتبدأ بالأداة الظرفية inumisu (في تلك الأيام، عندها)، وبذلك يصبح تتابعاً زمنياً، فهناك إعلان تابعان للأداة inum يخبران عن تسليم الحكم من الإله مردوك وأمره بشل بلاد الأعداء. ويتبع الأداة inumisu التقرير الخاص بالبناء معزراً بفعليين يدلان على عملية ترميم المبنى وإعادةه إلى مكانه^(٣).

ويأتي أيضاً مضمون (النص: ٩٧) بفقرتين: الأولى: تدل على تسلم الأمر الإلهي لتشييد الأماكن المقدسة، والثانية: تتضمن تقريراً عن مشروع البناء وذلك يوصف هذا المشروع قبل البدء بعملية البناء ومن ثم مراحل إنجاز المشروع إن الفقرتين الأولى والثانية

muddis E.SAG.ILA u E.ZI.DA

محدث معبد ساك-أبلا ومعبد زيدا (النص: ١١٦)

rubu gitmalu -

- الأمير المتكامل (النص: ١١٧)

nabit^d nabum u^d marduk

المسمى من قبل الإله نابو والإله مردوك (النص: ١١٨).

(1) Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 22.

(٢) وهو اللفظ الأكدي لاسم الملك نابو بلا صر.

(3) Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 26.

ضمن تقرير مشروع البناء فصلتا بالأداتين الظرفيتين inu و inūmīsum كما في النص السابق.

والجدير بالذكر أن هذين النصين لم يُذِلا بصلاة إلى الآلهة خلافاً للنصوص اللاحقة التي هي من النوع (B).

٢. نابو - كودوري - اوصر^(١) (الثاني) (٦٠٤-٥٦٢) ق.م

لقد كشفت التنقيبات الأثرية عن أعداد هائلة من الأجر الذي يحمل طبعات كتابية من النوع (A) باسم هذا الملك، وقد جاءت هذه النصوص وفق الصيغ المعتادة (أي: اسم الملك، اللقب، النعت، النسب، وأحياناً ضمير المتكلم) والاختلاف الوحيد هو في ترتيب الأسطر وعددها وفي تدوين العلامات الرمزية (Idogram) فهناك عدة نماذج من هذه الطبعة، حيث جاءت وفق الآتي:

أ. (النص: ٩٨) طبعة بأربعة أسطر.

ب. (النص: ٩٩) طبعة بثلاثة أسطر.

ج. (النص: ١٠٠) طبعة بسبعة أسطر.

د. (النص: ١٠١) طبعة بستة أسطر تحتوي على ضمير المتكلم anaku.

هـ. (النص: ١٠٢) طبعة بخمسة أسطر تحتوي على ضمير المتكلم anaku.

و. (النص: ١٠٣) طبعة بأربعة أسطر لا تحتوي على النسب ولا على ضمير المتكلم.

لقد جاءت هذه الطبعات من عدة مدن ومواقع منها: بابل وبورسبا وكيش وأريدو وسلوقيا وسوسا وتل الدير وتل نصرت باشا وكوثا وايسن وأور، مع ملاحظة أن قسم من هذه الأجرات قد أعيد استخدامها في عصور لاحقة أي أنها منقولة من مكانها الأصلي.

والى جانب الطبعات الكتابية بالخط المسماري ظهرت على سطوح بعض الأجرات من هذا النوع كتابات بالحروف الآرامية أو طبعات على هيئة رسوم تخطيطية ومنها:

١. شكل أسد يخطو نحو اليمين أو اليسار أو فوق شكل يشبه النجمة، (طبعة ذات ثلاثة أسطر).

(١) وهو اللفظ الأكدي لاسم الملك نبوخذنصر أو بختنصر وما إلى ذلك من التسميات.

٢. شكل على هيئة سهم الإله مردوك بصورة أفقية إلى اليسار من الطبعة الكتابية. (طبعة بثلاثة أسطر).

٣. شكل على هيئة سهم أيضاً وبجانبه شكل مكون من خطوط متوازية (قلم الإله نابو). (طبعة ذات أربعة أسطر).

٤. شكل على هيئة مربع.

٥. رأس فأس مزدوجة بدون مقبض (طبعة ذات ثلاثة أو سبعة أسطر)^(١).

إن الدلائل الأثرية تشير إلى أن الطباعات ذات أشكال الأسود هي الأقدم. أما الآجرات التي تحتوي على كتابات آرامية فهي أحدث نسبياً، وتؤكد الأدلة الأثرية أن الطباعات ذات الستة أسطر تعود للأبنية القديمة، بينما تعود الطباعات ذات الأسطر السبعة أو الثلاثة للأبنية المتأخرة نسبياً^(٢).

وفيما يخص الآجر الذي يحتوي على نصوص من النوع (B) فقد جاءنا من عدة مدن ويحمل أسماء الأبنية الآتية:

أ. (النص: ١٠٤): خندق سور Imgur-Enlil في مدينة بابل.

ب. (النص: ١٠٥): بناء سور خارجي (تحصينات دفاعية) مدينة بابل.

ج. (النص: ١٠٦): إنشاء شوارع الموكب في مدينة بابل.

د. (النص: ١٠٧): قصر الملوكية في مدينة بابل.

هـ. (النص: ١٠٨): معبد ماخ في مدينة بابل.

و. (النص: ١٠٩): زقورة معبد تيمين - آن - كي في مدينة بابل.

ز. (النص: ١١٠): معبد زيدا في مدينة بورسبا.

ح. (النص: ١١١): معبد زيدا ودكة العبادة (du'u) في داخل المعبد في مدينة بورسبا.

ط. (النص: ١١٢): معبد ببارا مع إعادة البئر داخله في مدينة سبار.

ي. (النص: ١١٣): معبد ببارا في مدينة لارسا.

(1) Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 22; CBI, PP. 81-2.

(2) Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 21.

ك. (النص: ١١٤): معبد أنا في مدينة الوركاء.

ل. (النص: ١١٥): معبد كيش - نو - كال في مدينة أور.

يشير (النص: ١٠٤) إلى أهمية التواصل في إنجاز المشاريع البنائية بين الأب والابن فقد جاءت الفقرة التي تشير إلى العمل المنجز من قبل الأب وهي بناء السور ثم يأتي تقرير الابن مبتدئاً بضمير المتكلم في حالتي النصب والجر (ياي) iāti حيث يشير إلى قيامه بحفر خندق هذا السور^(١)، حيث جاء تقرير الابن بجملتين ضمت أفعال معززة بالأداة lū والتي تشير إلى تأكيد حدوث الفعل، وقد ألحق النص بصلاة إلى الإله مردوك.

أما مضمون (النص: ١٠٥) فيشير إلى أعمال بنائية ناشئة عن احتياطات حربية، فبناء سور قوي في مواجهة سور المدينة (Imgur-Enlil) ينبغي أن يوفر حماية أفضل لمعبد ساك - إيلا، حيث يُبعد عن سور المدينة ما يقع من حوادث الحروب، وبهذه الأسباب تُستهل الفقرة الخبرية من النص (aššum بخصوص). ونظراً لتشييد السور الحديث فإن سور الخندق المشيد من قبل الأب يصبح صغيراً (ضعيفاً) لذلك ألحق به سور جديد قوي مبني بالآجر وأخيراً يضع قدمة عظيمة من القير والآجر لأجل تقوية جوانب السور^(٢).

ويسرد النشاط العمراني للأب (النص: ١٠٦) في جملة موصولة ثم يقابل هذا الإنجاز السابق بتقرير عن الأعمال المكتملة لهذا البناء من قبل الابن مبتدئاً بالضمير iāti (ياي)، وبذلك قُدِّمَ التقرير وفق فقرتين تربطهما علاقة منطقية. لقد ظهر الإلهين نابو ومردوك كمشاركين في الموكب الديني في التقرير الخاص بالبناء، وفي الدعاء في ختام النص يُمنحان ولو بصورة شكلية امتياز الاستعمال، ولو أن صاحب البناء عليه أن يلتزم منهما استعمالاً كثيراً للبناء^(٣).

ويحتوي التقرير البنائي في (النص: ١٠٧) على ثلاث جمل عززت أفعالها بالأداة lu. تشير إلى بناء قصر الملوكية، ثم تأتي الصلاة ويذكر فيها الإله مردوك، وقد ضم الدعاء حالة لم تذكر في تقرير البناء وهي إقامة سور واقٍ (kisû)^(٤) بمثابة عملية تغليف للسور الأصلي.

(1) Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 29.

(2) Ibid.

(3) Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 28.

(4) Ibid.

أما (النص: ١٠٩) فهو خاص ببناء زقورة معبد تيمين - آن - كي، فقد استهل مضمون النص بالأداة الظرفية inum والتي تبعها استدعاء من قبل الإله مردوك للبدء بالبناء، ثم يأتي الجزء الخيري من النص غير مقترن بالأداة الظرفية inūmīsu وبأفعال غير معززة بالأداة lū مع ذكر مواد بنائية متميزة كألواح شجر الأرز والآجر الأزرق المزجج، ثم يُختتم النص بالصلاة إلى الإله مردوك، وجدير بالذكر توجه الملك إلى الزقورة في خطاب مباشر لتذكر أعماله الطيبة لدى الإله مردوك.

وقد جاءت (النصوص: ١١٠، ١١١، ١١٢) وفق النمط المعتاد حيث يرد مضمون هذه النصوص بجمل تحتوي على أفعال معززة بالأداة lū ودائماً تنتهي هذه النصوص بصلاة إلى الآلهة.

ويبدأ مضمون (النص: ١١٣) بإيحاء من الإله مردوك بالبناء مستهلاً بالأداة الظرفية inum. ثم يقدم تقريراً عن حالة المبنى قبل عملية إعادة البناء، ثم يأتي أمر الإله مردوك للقيام بعملية إعادة البناء، ومن يسرد الملك مراحل انجاز البناء بالتفصيل.

٣. نركال - شري - اوصر^(١) (٥٥٩-٥٥٦) ق.م

لدينا نص واحد يحمل اسم هذا الملك هو (النص: ١١٦) وهو من النوع (A) مكون من ثلاثة أسطر.

٤. نابو - نائيد (٥٥٥-٥٣٩) ق.م

هناك نصين من النوع (A) يحملان اسم هذا الملك هما (١١٧ و ١١٨). وقد ظهر على عدد من الأجرات من هذا النوع طبعة ختم بالحروف الآرامية (nabwn'd)^(٢).

أما النصوص التي هي من النوع (B) فتحمل أسماء الأبنية التالية:

أ. (النص: ١١٩): زقورة معبد كش - نو - كال في مدينة اور.

ب. (النص: ١٢٠): بيت خلصي في معبد كش - نو - كال.

(١) وهو اللفظ الأكدي لاسم الملك نركيلصر.

(2) Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 25.

ج. (النص: ١٢١) اكيبار معبد نن – دنكرا في مدينة أور.

لقد جاء مضمون (النص: ١١٩) بفعلين بدون ملحقات أدبية يخبران بتجديد البناء وإعادته إلى مكانه ويختتم النص بدون دعاء.

أما (النص: ١٢٠) فيخبر ببناء بيت خلصي في داخل معبد كش – نو – كال الذي يورد الاسم معبد نن – ماخ، وقد قدم تقرير البناء في جملة موصولة. النص بدون دعاء أيضاً^(١).

ويتحدث مضمون (النص: ١٢١) عن بناء اكيبار وهو بيت الكاهنة العليا، لقد جاء الفعل الذي دل على البناء بدون أداة الشخص الأول، وقد أختتم النص بدون دعاء^(٢).

96. (?)

1) ^dna-bi-um-IBILA-A.URÙ

LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}

GIR.NÍTA^{KUR}su-me-ri

u URI^{KI} mu-ki-in

5) iš-di KUR a-na-ku

i-nu-um

^dAMAR.UTU

EN GAL-u

KUR u ni-šì-im

10) a-na be-lim i-din-nam

KUR a-a-bi-ia

ša-la-lam

iq-ba-am

i-nu-mi-šù

(1) Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 30.

(2) Ibid.

15) É.TEMEN.AN.KI

e-eš-šī-iš

e-pu-uš-ma

a-na aš-ri-šū

ū-te-er⁽¹⁾

٩٦. (٩)

(١٣-١):

((أنا نابو - ابلا - اوصر، ملك بلاد بابل، النائب على بلاد سومر وأكد، مرسخ أساس البلاد. في ذلك الحين أعطاني الإله مردوك السيد العظيم، الناس والبلاد إلى السيادة، وأمرني بشل بلاد الأعداء .

(١٩-١٤):

في تلك الأيام (عندها) بنيت (زقورة) معبد تيمين - آن - كي، جديداً وأعدتها إلى مكانها)).

نص وجد مدوناً على آجرة تم العثور عليها في مدينة بابل بخصوص إعادة بناء زقورة معبد تيمين - آن - كي^(٣). لا نعرف بالضبط مكان حفظ هذه الآجرة ولا قياساتها.

97. (BM. 90825)

1) [^dna-b]ī-um-IBILA-ū-su-ūr

[LU]GAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}

[ti-r]i-iš qá-at ^dna-bi-um

[ù]^{r^d}AMAR.UTU EN GAL-ū

(1) Weizbach, F.H., WVDOG, Vol. 59, P. 44.; Berger, P.-R., AOAT, Vol. 4 / 1, P. 134 .

(٣) E.TEMEN.AN.KI : (بيت أساس السماء والأرض) وهي زقورة معبد الإله مردوك في مدينة بابل، ينظر : Gorge, A.R., op.cit., P.149, No. 1088 وتقع في نطاق معبد (ساك - ايلا) إلى الشمال منه. ينظر: محمد، حياة إبراهيم، نيوخذنصر الثاني، بغداد، ١٩٨٣، ص ١٠٨.

5) [i-nu]^{┐d┐}AMAR.UTU EN GAL-ú

[a-na][┐]za-nā-an ma-ha-zi

ud-du-š^u eš-re-e-ti

úr-ta-š^u ka-bi-it-ti

[ú]-ma²-i-ra-an-ni

10) i-nu-mi-š^u-um

UD.KIB.NUN^{KI}

ma-ha-zi šⁱ-i-ri

na-ra-am ^dUTU u ^dA.A

¹⁷UD.KIB.NUN^{KI} is-si-š^u-ma

15) a-na qu-ud-duš be-lu-ti-š^u-nu

me-e i-ri-qu a-na sa-a-bu

^dna-bi-um-IBILA-ú-š^u-úr

[w]a-aš-ri ša-ah-ti

[p]a-li-ih ì-lí ia-a-ti

20) ¹⁷UD.KIB.NUN^{KI}

ana UD.KIB.NUN^{KI}

lu ú-š^a-ah-ra-am-ma

me-e nu-úh-ši el-lu-ti

[┐]a-na ^dUTU EN-ia lu ú-ki-in

25) [K]i-bi-ir I₇ š^u-a-ti

i-na ESIR.È.A ù a-gur-r[i]

[lu][┐]ú-š^a-ar-šⁱ-id-ma

[a-n]a^dUTU EN-ia

[KAR š]u-ul-mi-im

30) [lu ú-u]m-mi-i[d]⁽¹⁾

٩٧. (م ب - ٩٠٨٢٥)

(٩-١):

((نابو - ابل - اوصر، ملك بلاد بابل، اليد الممدودة^(٢) للإله نابو والإله مردوك السيد العظيم. حينما أرسل إلي الإله مردوك السيد العظيم طلبه

(١٠-١٦):

الهام، لتموين الأماكن المقدسة، ولأحدث المصليات. في تلك الأيام بعدت قناة نهر الفرات (عن) مدينة سبار المصلى الفخم المحبوب إلى الإله شمش والآلهة آية، (وكان) الماء بعيداً عن السحب لأجل قدسية سيادتهم.

(١٧-٣٠):

أنا نابو - ابل - اوصر، المطيع، الموقر، خائف الآلهة، حفر قناة الفرات إلى مدينة سبار، وثبت مياه الوفرة النقية لأجل سيدي الإله شمش، وأسست جانب تلك القناة بالقير والاجر وجعلت لها رصيفاً منحدرًا آمناً لأجل سيدي الإله شمش)).

نص وجد مدوناً على آجرة عثر عليها في مدينة سبار^(٣)، الكتابة دونت على جانب الآجرة، وهي ذات قياسات (٧,٥×٢١,٥×٣٠,٥) سم. لقد أشار نابو - ابل - اوصر إلى أنه قام بحفر قناة الفرات إلى مدينة سبار ولعله أعاد حفر تلك القناة من جديد لأن كتابات الملك حمورابي (١٧٩٢-١٧٥٠) ق.م. تدل على أنه هو الذي حفر هذه القناة بعد تحول نهر الفرات عن مدينة سبار وذلك في العصر البابلي القديم^(٤)، حيث أن هناك مخروطاً فخارياً كان قد

(1) CBI, PP. 71-2, No. 89; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, PP. 138-9; Strassmaier, ZA, Vol. 2, PP. 71-2.

(٢) حرفياً: مدة يد الإله نابو والإله مردوك: (tiriš qāt^h nabium u^h marduk).

(٣) سبار (أبو حبة) وتقع على بعد حوالي ٤٥ كم جنوب غرب بغداد، وهي مركز عبادة الإله شمش.

(٤) لقد دلت الكتابات المسمارية إلى أن ذلك حدث في عهد الملك نور - أد (١٨٦٥-١٨٥٠) ق.م ملك لارسا،

انظر فيضان شديد، للمزيد من التفصيل. ينظر: سوسة، أحمد، تاريخ حضارة وادي الرافدين في ضوء

مشاريع الري الزراعية والمكتشفات الأثرية والمصادر التاريخية، ج ٢، بغداد، ١٩٨٦، ص ٦٣.

اكتشفه الباحث شاييل يشير إلى قيامه بحفر قناة من نهر الفرات إلى مدينة سبار كما وأن هناك نصاً آخرأ كان قد اكتشف في مكتبة معبد الإله شمش في مدينة سبار يعود لفترة حكم الملك حمورابي أعيد استنساخه في القرن السادس قبل الميلاد يشير إلى حفر تلك القناة^(١).

هناك تسميات لأبنية أخرى وردت في النصوص المدونة على الآجر والعائدة للملك نابو - ابلأ - اوصر. وتشتمل هذه التسميات على: kār agurri رصيف الآجر في قناة اراختو arahtu^(٢) أمام سور مدينة بابل ولكن للأسف لم نتوصل إلى أصل هذين النصين الذين نشرنا من قبل الباحث فتسل في: (WDVOG, Vol. 48)^(٣).

98. (IM. 142021)

^dAG-ku-su-ur-ri-URÙ LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}

za-nin É.SAG.ÍLA ù É.ZI.DA

ap-lam a-ša-re-du⁷

^{sa} ^dAG.IBILA.URÙ LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}

٩٨. (م ع - ١٤٢٠٢١)

(١-٤):

((نابو - كودوري - اوصر (الثالث) ملك بلاد بابل، ممون معبد ساك - إيلأ ومعبد زيدا، الوريث الأول لـ نابو - ابلأ - اوصر، ملك بلاد بابل)).

(م ع - ١٤٨٩٩١)

(م ع - ١٤١٩١٦)

فيها اختلاف في السطرين الثاني والثالث

(م ع - ١٤٢٠٢١)

2. Za-ni-in

(م ع - ١٤٢٧٠٧)

3. IBIL SAG.KAL

(م ع - ١٦٣١٧٦)

(م ع - ١٦٣٨١٥)

(١) الجادر، وليد، سبار، ج٢، بغداد، ١٩٨٨، ص ٧١-٧٢.

(٢) وهي القناة الرئيسة الواقعة شمال مدينة بابل. ينظر:

CDA, P. 21: b.

(3) Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, PP. 130, 132; Koldewey, R., WEB, Vol. 4, P. 139.

(م ع- ١٦٣٨١٦)

هذه الأرقام هي لآجرات محفوظة في المتحف العراقي من مصدر غير معروف.

(م ع: ١٤٢٠٢١) ذات قياسات (٧,٥×٢٦×٣٤) سم، قياس الطبعة: (٥,٨×٢١,٥) سم.

وهناك العديد من الآجرات تحمل نفس هذه الطبعة تم العثور عليها في عدة مدن ومواقع: بابل، بورسبا، كيش، اريدو، سلوقيا^(١)، سوسة^(٢)، تل الدير^(٣)، تل نصرت باشا^(٤). حيث أن جميع هذه الآجرات عليها رمز سهم الإله مردوك ورمز قلم الإله نابو. قياسات الآجر: (٨,٥×٣٤×٣٤) سم أو (٧,٥×٣٠×٣١,٥) سم. إحدى هذه الآجرات ذات شكل نصف دائري (قياسات قطرها ٧,٥×٣٢,٥) سم كتبت على الجانب^(٥).

99. (IM. 163290)

^dAG.NIG.D[U.URÙ LUGAL] KÁ.DINGIR.RA^{KI} za-[nin]

É.SAG.ÍLA u É.ZI.DA IBI[LA SAG.KAL]

ša ^dAG.A.URÙ LUGAL[KA.DINGIR.RA^{KI}]

٩٩. (م ع- ١٦٣٢٩٠)

(٣-١):

((نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، ممون معبد ساك - إيلا ومعبد زيدا، الوريث الأول، لنابو - ابلا - اوصر، ملك بلاد بابل)).

(م ع- ١٦٣٢٩٠)

(م ع- ١٦٣٩٣٢)

(م ع- ١٤٢٠٢٣)

(١) سلوقيا (تل عمر) تقع خرائبها مقابل المدائن (٤٠ كم جنوب بغداد) على الجانب الغربي لنهر دجلة.

(٢) سوسة: وهي عاصمة عيلام الإيرانية القديمة تقع بقاياها جنوب غربي ديزفول على الضفة اليسرى لنهر الكرخة في إيران.

(٣) تل الدير: ويبعد عن جنوب غرب بغداد ٣٠ كم. وعلى بعد أربعة أميال شمال غرب موقع سبار ضمن ناحية اليوسفية.

(٤) تل نصرت باشا. يقع هذا التل قريباً من مدينة المنصور.

(5) CBI, PP. 80-1, No. 100; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, PP. 185-7.

(م ع - ١٤٢٠٢٤)

(م ع - ١٤٨٩١٧)

(م ع - ١٧٤١٢١)

(م ع - ١٧٤١٦٠)

هذه الآجرات محفوظة في المتحف العراقي من مصدر غير معرف، الآجرة
(م ع - ١٦٣٢٩٠) ذات قياسات: (٦,٥×٣٣,٥×٣٣,٥)سم، أما قياسات الطبعة:
(٥,٥×٢٢,٥)سم.

هناك أعداد كبيرة من الآجرات تحمل نفس هذه الطبعة تم العثور عليها في عدة مدن:
بابل، كوٲا^(١)، ايسن^(٢)، سبار، سلوقيا، سوسة، تل الدير.

جميع الآجرات طبعت على الوجه وهي ذات قياسات: (٨×٣٥×٣٥)سم أو
(٧×٣١,٥×٣٢)سم، أما قياسات الطبعة: (٦,٢×٢٥,٧)سم أو (٤,٥×٢٢,٥)سم. اثنتين من هذه
الآجرات عليها رمز سهم الإله مردوك وقلم الإله نابو، وهناك آجرة عليها طبعة كتابة آرامية.
وإحدى الآجرات عليها طبعة غير واضحة تمثل شكل حيوان إما أسد أو ثور^(٣).

100. (IM. 163830)

1) ^dAG-ku-du-úr-ri-URÙ

LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}

za-ni-in É.SAG.ÍLA

ù É.ZI.DA

5) ^ĪBILĀ a-ša-re-du

[ša] ^dAG.IBILA.URÙ

[LUGAL] KÁ.DINGIR.RA^{KI}

(١) كوٲا (تل ابراهيم) وتقع خرائبها على بعد (٤٠ كم) شمال شرقي بلدة الحلة.

(٢) ايسن (ايشان بحريات) ويبعد هذا الموقع حوالي ٢٠ كم إلى الجنوب من مدينة عفك و ٤٠ كم إلى الجنوب الشرقي من مدينة الديوانية في محافظة القادسية.

(3) CBI, PP. 81-2, No. 101; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, PP. 179-82.

١٠٠. (م ع - ١٦٣٨٣٠)

(٧-١):

((نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، ممون معبد ساك - ايللا ومعبد زيدا، الوريث الأول لنابو - ايللا - اوصر، ملك بلاد بابل)).

(م ع - ١٦٣٨٣٠) (م ع - ١٤٨٧٤٢)

(م ع - ١٦٣٨٣١) (م ع - ١٤٨٩٢٠)

(م ع - ١٦٣٩٢٧) (م ع - ١٤٨٩٢١)

(م ع - ١٦٣٩٣١) (م ع - ١٤٨٩٩٣)

(م ع - ١٦٣٩٢٩)

(م ع - ١٤٢٦٩٣) الأرقام الأربعة الأخيرة فيها اختلاف بسيط.

(م ع - ١٤٢٠٢٠) 1) ^dAG-ku-dúr-ri-ú-sur

3) Za-nin

6) ^dAG.IBILA.ú-sur

هذه الأرقام هي لأجرات محفوظة في المتحف العراقي تحتوي على هذه الطبعة قياسات الأجرة (م ع - ١٦٣٨٣٠) هي: (٧×٣٣,٣×٣٣,٣) سم، أما قياسات الطبعة: (١١,٦×١٥) سم.

وهناك أعداد كبيرة من الأجر تحتوي على نفس هذه الطبعة تم العثور عليها في عدة مدن: بابل، ايسن، كيش، سلوقيا، سوسة، تل الدير وهي ذات قياسات: (٩×٣٣,٥×٣٤) سم أو (٤,٥×٢٦,٥×٣١) سم، أما قياسات الطبعة: (١٢,٥×١٦,١) سم أو (٥,٩×١٣) سم^(١).

101. (IM. 163924)

1) ^dAG-ku-dúr-ri-URÙ

LUGAL ba-bi-lu^{KI}

Za-ni-nu É.SAG.ÍLA

ù É.ZI.DA IBILA

(1) CBI, PP. 82-3, No. 102; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, PP. 193-200.

5) SAG.KAL ša^dAG.IBILA.URÙ

LUGAL ba-bi-lu^{KI} ana-ku

١٠١. (م ع - ١٦٣٩٢٤)

(١-٥):

((أنا نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، ممون معبد ساك - ايل
ومعبد زيدا، الوريث الأول لنابو - ايل - اوصر، ملك بلاد بابل)).

(م ع - ١٦٣٩٢٤)

(م ع - ١٦٣٩٢٨)

(م ع - ١٦٣٩٣٠)

(م ع - ١٦٣١٧٧)

نص طبع على عدد من الأجرات محفوظة في المتحف العراقي من مصدر غير
معرف، قياسات الأجرة (م ع - ١٦٣٩٢٤) هي (٧,٥×٣١,٥×٣١,٥) سم، أما قياسات الطبعة:
(٩,٣×١٥,٦) سم.

هناك العديد من الأجرات التي تحتوي على طبعة مماثلة تم العثور عليها في عدة
مدن: بابل، سلوقيا، أور، وهي ذات قياسات (١٠×٣٣,٥×٣٣,٥) سم أو (٧,٥×٢٩×٣١) سم،
أما قياسات الطبعة: (١٠,١×١٦,١) سم أو (٩×١٣,٣) سم^(١).

102. (IM. 142589)

1) [dAG].ku-du-ur-ri-URÙ

LUGA [KÁ.DINGIR.RA]^{KI} za-ni-in

É.SAG.ÍLA^{ru} É.ZI.DA

[IBILA SAG.KAL ša^dAG.[IBILA.URÙ]

5) [LUGAL] KÁ.DINGIR.RA^{KI}

(1) CBI, P. 85, No. 103; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, PP. 188-92.

(١-٥):

((نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، ممون معبد ساك - ايللا ومعبد زيدا، الوريث الأول لنابو - ايللا - اوصر، ملك بلاد بابل)).

م ع - ١٤٢٥٨٩

م ع - ١٤٢٥٨٨

نص وجد مدون على أجرتين من مصدر غير معروف. قياسات الآجرة
(٧×٣٤,٣×٣٤,٣)سم، أما قياسات الطبعة: (٨×١٩,٣)سم.

هناك نصاً آخرأ وجد مدوناً على آجرة من المحتمل أن يكون مكان العثور عليها هو مدينة بابل، وهذا النص يختلف في ترتيب العلامات على الأسطر الكتابية كما أن تسمية بلاد بابل وردت بصيغة: TIN.TIR^{KI} وهذا النص يحتوي على ضمير المتكلم anaku^(١).

103. (?)

^dAG-ku-dúr-ri-ú-⁷sur

LUGAL ba-bi-i-lu^{KI}

za-ni-in É.SAG.ÍLA

ù É.ZI.DA⁽²⁾

(١-٤):

((نابو - كودوري - اوصر، ملك بلاد بابل، ممون معبد ساك - ايللا ومعبد زيدا)).

نص وجد مدوناً على كسرة آجرة عثر عليها في مدينة بابل، مكان حفظ هذه الآجرة غير معروف.

(1) CBI, P. 86, No. 104.

(2) Koldewey, R., WEB, Vol. 4, P. 77, Abb-49; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 183.

104. (AM. 1922.182)

1) ^dAG.NÍG .DU-ú-šur LUGAL TIN.TIR^{KI} ru-ba-a na-a-du za-ni-in
É.SAG.ÍLA ù É.ZI.DA

DUMU ^dAG.IBILA-ú-šur LUGAL TIN.TIR^{KI} a-na-ku e-nu-ma
^dAG.IBILA-ú-šur AD ba-nu-u-a im-gur-^dEN.LÍL

BÀD ra-ba-a ša TIN.TIR^{KI} i-pu-šú ia-a-ti en-qu mu-ut-né-en-nu-ú pa-li-
ih EN EN.EN

hi-ri-is-su lu-ú-ša-ah-ri-ma ki-bi-ir-šú i-na ESIR.UD.A ù a-gur-ru ša-da-
ni-iš lu-ú er-te ^dAMAR.UTU

5) EN GAL-ú li-pí-it qá-ti-ia šu-qu-ru ha-di-iš na-ap-li-is-ma lu-ú re-ši tu-
kul-ti-ia

at-ta-ma ba-la-aṭ U₄^{MES} ru-qu-ti a-na ši-ri-ik-ti šu-ur-ka-am⁽¹⁾

١٠٤. (م أ - ١٩٢٢-١٨٢)

:(٦-١)

((أنا نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، الأمير اليقظ، ممون معبد ساك - ايللا ومعبد زيدا. ابن نابو - ابللا - اوصر، ملك بلاد بابل. حينما بنى نابو - ابللا - اوصر أبي (و) منجبي (سور) إمكر - انليل، السور العظيم لمدينة بابل. أنا الحكيم، مكث الصلاة، خائف سيد الأسياذ (الإله مردوك)، حفرت خندقه، وطوقت جانبه (أي الخندق) بللقير والآجر (وجعلته) كالجبل. (أيها) الإله مردوك، السيد العظيم، أنظر بفرح (إلى) عمل يدي النافع، (حقاً) أنت مساعد توكلتي، حياة أيامي الخالدة لأجل الهبة الموهوبة)).

نص وجد مدوناً على العديد من الآجرات تم العثور عليها في مدينتي بابل في تل قصر^(٢) ومدينة بارسبا، لقد دونت الكتابة على جانب الآجرة وهي ذات قياسات: (٩×١٠×٣١,٥)سم.

(1) Koldewey, R., WEB, Vol. 4, P. 131; CBI, P. 78, No. 96; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 198-9, No. 32; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, PP. 207-8.

105. (VA. 76)

- 1) ^dna-bi-um-NÍG.DU.URÙ LUGAL E^{KI} za-ni-in É.SAG.ÍLA ù É.ZI.DA
DUMU ^{DIS.d}AG.IBILA-ú-şur LUGAL E^{KI} a-na-ku [áš-şum ma-şar-ti]
É.SAG.ÍLA du-un-nu-nim
qá-an ta-ha-zi a-na im-gur-^dEN.LÍL [la ta-hi]-e i-na ka-ma-a-ti ba-bi-lam
BÀD KALA e-pu-uš
ap-pa-li-is-ma ka-a-ri a-bi ik-şu-ru qá-ta-an ší-ki-in-šú BÀD KALA i-na
ESIR.È.A ù SIG₄.AL.ÜR.RA ab-ni-ma
- 5) it-ti ka-a-ri a-bi ik-şu-ru e-si-ni-iq-ma ú-za-aq-qi-ir-ma hu-ùr-ša-ni-iš
i-ta-at BÀD a-na du-un-nu-nim ú-šá-al-li-iš-ma a-sur-ra-a ra-ba-a
i-na ESIR.È.A ù SIG₄.AL.ÜR.RA iš-di BÀD e-mi-id
^dAMAR.UTU ^dEN.LÍL DINGIR.DINGIR^{MES} ba-nu-ú-a i-na ma-hi-ri-ka
ép-še-tu-ú-a li-id-mi-qá
lu-la-ab-bir a-na da-ra-a-ti ba-la-ṭi u-um ru-qu-ú-ti še-bi-e li-it-tu-ti
- 10) ku-un-nu ^{GIŠ}GU.ZA u la-ba-ar BALA-e a-na ší-ri-ki-ti šu-ur-kam⁽¹⁾

← تل قصر: وهو واحد من ثلاثة تلّول مهمة في مدينة بابل ويقع وسط المدينة والتل الآخر هو (تل بابل) ويقع في شمال المدينة وتل عمران في جنوب المدينة حيث تم التنقيب في هذه التلّول الثلاثة على يد البعثة الألمانية برئاسة روبرت كولدفاي بين الأعوام (١٨٩٩-١٩١٧). ينظر: عبد الكريم، هديب حياوي، الدولة البابلية الحديثة والدور التاريخي للملك نبونيد في قيادتها، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ١٩٨٩، ص ٢٠٦.

(1) Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 196-7, No. 28; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 215.

((أنا نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، ممون معبد سالك - ايللا ومعبد زيدا. ابن نابو - ابللا - اوصر، ملك بلاد بابل. بخصوص تقوية تحصين معبد سالك - ايللا، بنيت سوراً قوياً في أطراف مدينة بابل، وأشرفت (عليه)، (كي) لا تصل نبال المعركة^(١) إلى سور امكر - انليل. (عندها) تمحصت (رأيت) أن سور الرصيف الذي كان قد بناه أبي صار ضعيفاً، فبنيت سوراً قوياً من القير والآجر مع السور الذي كان قد بناه أبي وعليته كالجبل، وتلثت^(٢) جوانب السور لأجل التقوية، ووضعت قدمة عظيمة منحدره من القير والآجر في قاعدة السور. (أيها) الإله مردوك والإله انليل (و) الآلهة خالقي، عسى أن تطيب أعمالي وتبقى إلى الأبد امامكم^(٣). حياة أيامي الخالدة ورسوخ العرش، والحكم الطويل، لأجل الهبة الموهوبة)).

نص وجد مدوناً على أجرتين عثر عليها في مدينة بابل، قياسات الآجرة (٨,٥*٨×٣١,٢×٧) سم.

نستنتج من هذا النص والنص الذي سبقه أن الملك نابو - ابللا - اوصر قام ببناء سور امكر - انليل (الإله انليل ارتفع) وهو السور الداخلي الذي يحيط بمدينة بابل، وأن الملك نابو - كودوري - اوصر ابنه قام بإكمال بناء هذا السور.

إن سور إمكر - انليل يحيط بمدينة بابل من جميع جهاتها، ويتألف من جدارين، الأول من الداخل مبني باللبن والآجر وعرضه (٦,٥٢) م والثاني عرضه (٣,٧٢) م وهو مبني باللبن. أما السور الخارجي فيمته - انليل (عرش أو أساس الإله انليل) فقد بناه الملك نابو - كودوري - اوصر بعد إكمال بناء السور الداخلي، حيث أن هذا السور يحيط بالمدينة مع خندق مائي. يتكون هذا السور من ثلاثة أجزاء، فالجدار الأول من الداخل بني باللبن بسمك (٧) م، والجدار الثاني مشيد بالآجر وسمكه (٧,٨) م أما الجدار الثالث فقد بني بالآجر بسمك (٣,٣٠) م^(٤).

(١) حرفياً: قصب المعركة qān tahazi.

(٢) لا نعرف بالضبط الغرض من استخدام الفعل (ušallišma) الذي يعني تلثت أو جعلته مثلثاً، إذا كان القصد من استخدامه للتعبير عن أن أبعاد السور جعلها مثلثة أو أنه بني سوراً ثلاثياً أي مكون من ثلاثة أجزاء هي سور اللبن وسوري الآجر وهي الطريقة التي كانت شائعة في بناء تحصينات المدن.

(٣) حرفياً: امامك (ina mahirika) بصيغة المفرد.

(٤) محمد، حياة ابراهيم، المصدر السابق، ص ١٠٤.

106. (BM. 90497)

- 1) ^dAG.NÍGDU-ú-sur LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI} za-ni-in É.SAG.ÍLA ù
É.ZI.DA DUMU ^dAG.IBILA-ú-sur LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}
su-qá-ti ba-bi-lam^{KI} ma-al-da-ha ^dAG ù ^dAMAR.UTU EN^{MES}-e-a šá
^dAG.IBILA-ú-sur LUGAL <KÁ>.DINGIR.RA^{KI} AD ba-nu-ú-a
i-na ESIR.È.A ù SIG₄.AL.ÛR.RA ú-da-am-mi-iq ta-al-la-ak-ti ia-ti en-qu
mut-né-en-nu-ú
pa-lih EN-ti-[šú-nu] e-li ESIR.È.A ù SIG₄.AL.ÛR.RA tam-la-a dan-nu i-
na SAHAR^{HL.A} el-lu-ti <<e-li ESIR.È.A>> ú-ma-al-li
- 5) i-na ESIR.È.A ù SIG₄.AL.ÛR.RA ki-ma me-ti-qu šá-qí-i ú-dan-nin qé-
reb-ši-in ^dAG u ^dAMAR.UTU i-na
su-qa-a-ti ší-na-a-ti ha-di-iš i-na ša-da-hi-ku-un dam-qá-tu-ú-a li-iš-šak-
nu šap-ti-ku-un ba-la-aṭ
U4-um ru-qu-ti ṭib ší-ri^F hu-ud lib-bi⁷[i]-na ma-ha-ri-ku-nu qer-reb-bu-uš-
šú-nu a-ta-lu-ku ú-la-ab-bi-ir a-na da-ra-a-ti⁽¹⁾

١٠٦. (م ب - ٩٠٤٩٧)

:(٧-١)

((نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، ممون معبد ساك - ايل ومعبدا زيدا. ابن نابو - ايل - اوصر، ملك بلاد بابل. شوارع مدينة بابل، موكب الإله نابو والإله مردوك أسيادي التي (قام) نابو - ايل - اوصر، ابي ومنجبي، بتحسين (تعبيد) أرضيتها بالفير والآجر.

أنا الحكيم، مكثرت الصلاة، خائف سيادتهم (أي الآلهة) ملأت (ردمت) بكميات هائلة من الأتربة النقية على الفير والآجر، وقويت داخلهن بالفير والآجر و(جعلتها) كالطريق المرتفع. (أيها) الإله نابو والإله مردوك في تلك الشوارع بفرح في موكبكم، عسى أن تسكن شفاهكم

(1) Koldewey, R., WEB, Vol. 4, P. 54, Abb. 37; CBI, PP. 76-7, No. 94; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 196-7, No. 29; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 208.

حياة أيامي الخالدة (و) طيب الصحة، (و) انشراح القلب. بحضوركم في داخلهن أمشي واستمر إلى الأبد)).

نص وجد مدوناً على آجرة تم العثور عليها في مدينة بابل، وهي ذات قياسات (٢١*٢١*٩ سم).

لقد كان شارع الموكب أحد مراكز النشاط الديني أثناء احتفالات رأس السنة (اكتيو) حيث كانت تحمل تماثيل الآلهة في موكب يمر من نقاط معينة يمكن أن تضم قصوراً ومعابداً. ففيما يخص الإله مردوك فقد كان يغادر معبده (ساك - إيل) نحو بيت اكيو الذي يقع خارج المدينة^(١).

لقد أشار النص إلى ردم هذا الشارع بكميات هائلة من التراب وهذا يتفق مع نص آخر دون على اسطوانة فخارية، فقد أشار إلى تغطية هذا الشارع بثلاثة مراحل^(٢).

وينبغي الإشارة إلى أن هناك أكثر من شارع موكب في مدينة بابل، فقد كان تمثال الإله نابو عند قدومه من مدينة بورسبا يدخل مدينة بابل في موكب في شارع الموكب المسمى باسمه، ويمكن الافتراض أن العديد من اصنام الآلهة كانت تحمل في موكب إلى مدينة بابل وربما جاء بعضها من خارج مدينة بابل كما هي الحال بالنسبة إلى الإله نابو^(٣).

إن تغطية شارع الموكب هذه ترتبط من دون شك بتغطية الأبنية المجاورة كالقصور والمعابد^(٤).

هناك إشارة إلى مبنى آخر في نص كان قد دون على آجرة عثر عليها في مدينة سبار. وهو بخصوص: bit šu[tummi] (مخزن الكتب) ويبدو أن مكان هذا البناء هو مدينة بابل، حيث أن الإله المنادى في الصلاة هو الإله مردوك^(٥).

(١) ترينكفالدر، هيلكا، "شارع موكب مردوخ في بابل، بعض الملاحظات حول مصطلحاته ووظيفته"، سومر، ٤١، ١٩٨٥، ص ٦١.

(٢) إسماعيل، بهيجة خليل، "نصوص جديدة من شارع الموكب"، سومر، ٤١، ١٩٨٥، ص ٥٦.

(٣) ترينكفالدر، هيلكا، المصدر السابق، ص ٥٩.

(٤) محمد، حياة ابراهيم، المصدر السابق، ص ١٠٧.

(5) Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 28; ;P. 203.

107. (BM. 90616)

- 1) ^dna-bi-umi-ku-du-úr-ri-ú-šu-ur LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI} DUMU
^dna-bi-um-IBILA-ú-šu-ur LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}
É.GAL mu-ša-ab šar-ru-ti-ia i-na er-še-ti KÁ.DINGIR.RA^{KI} ša qé-re-eb
ba-bi-lam^{KI} lu e-pu-uš
^{GIŠ}EREN. ^{GIŠ}EREN da-nu₄-tì ul-tu ^{KUR}la-ba-na-nu ^{GIŠ}TIR el-le-tì lu ub-
lam a-na šu-lu-li-ša lu ú-ša-at-ri-iš
^dAMAR.UTU i-lu re-mé-nu-ú še-mu-ú ta-aš-li-ti É e-pu-šu la-la-ša lu-
uš-bu ki-sa-a ak-su-ú
- 5) an-hu-us-su lu-ud-di-iš i-na qé-re-bi-ša i-na ba-bi-lam^{KI} lu-la-ab-bi-ir ta-
al-la-ak-ti
li-pu-ú-a i-na qé-re-bi-ša a-na da-rí-a-tì ša-al-ma-at qá-qá-dam li-bé-e-
lu⁽¹⁾

١٠٧. (م ب - ٩٠٦١٦)

:(٦-١)

((نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، ابن نابو - ابلا - اوصر، ملك
بلاد بابل. بنيت قصر مسكن ملوكيتي في ارض بلاد بابل ، الذي يقع في داخل مدينة بابل.
وجلبت ألواح أشجار الأرز القوية من غابة بلاد لبنان النقية، وجعلتها متراسة على سقفه.
(أيها) الإله مردوك الإله الرحيم، سامع دعائي، البيت (الذي) بنيت عسى أن أكون قد أشبع
تأكلوه ، وطوقته بالغلاف، عسى أن أكون قد حدثت خرابه، عسى أن أكون قد طولت المسالك
في داخله في مدينة بابل، عسى أن تستمر سلالتي في داخله إلى الأبد، وعسى أن يستمر
حكمي على ذوي الرؤوس السود)).

(1) CBI, PP. 79-80, No. 99; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 200-3, No. 37; Berger,
P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 207.

نص دون على عدد من الأجرات عشر عليها في مدينة بابل، لقد دونت الكتابة على جانب الأجرة وهي ذات قياسات (١٥×٤,٥×٨,٥)سم. هناك نصاً آخرأ بخصوص قصر مسكن الملوكية يتكون من ثمانية أسطر ومن بين العبارات الجديدة الذكر في السطر الرابع:

ina irāt kigallum išidsa ušarsīdma

((وضعت أساسه في صدر العالم السفلي))

وفي السطر السابع:

ina qerbiša ina bābilu^{KI} šibu luksudu

((عسى أن أبلغ سن الشيخوخة في داخله في مدينة بابل))^(١).

108. (BM. 69882)

1) ^dna-bi-um-ku-du-úr-ri-ú-šu-ur šar ba-bi-lam^{KI}

DUMU ^dna-bi-um-IBILA-ú-šu-ur šar ba-bi-lam^{KI} a-na-ku

É.MAH É^dNIN.MAH ŠÀ-ba KÁ.DINGIR.RA^{KI}

a-na ^dNIN.MAH ru-ba-a-ti ši-ir-tì

5) i-na ba-bi-i-lu^{KI} e-eš-še-iš e-pu-uš

ki-sa-a-am DA.NÚM

i-na ESIR.É.A ù SIG₄.AL.ÚR.RA

ú-ša-aš-hi-ir-ša e-pi-ir e-el-lu-tì

qé-er₄-ba-ša ú-ma-al-lam

10) ^dNIN.MAH AMA re-me-ni-ti

ha-di-iš na-ap-li-si-ma

da-am-qá-tu-ú-a li-iš-ša-ak-na

ša-ap-tu-uk-ki ru-up-pi-ši ze-ri

(1) CBI, P. 77, No. 95; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 198-9, No. 31; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, PP. 211-3.

✓
su-un-di-li na-an-na-bi

15) i-na qé-er₄-bi-it pe-er-'i-ia

ša-al-mi-iš šu-te-ši-ri

ta-li-it-ti⁽¹⁾

١٠٨. (م پ - ٦٩٨٨٢)

(١٠-١):

((أنا نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل. ابن نابو - ابلا - اوصر، ملك بلاد بابل. بنيت معبد ماخ، معبد الآلهة نن - ماخ، جديداً، داخل بلاد بابل، لأجل الآلهة نن - ماخ، الأميرة المتسامية، (وذلك) في مدينة بابل، وطوقته بغلاف قوي من القير والآجر، وملئت داخله بالأتربة النقية.

(١٧-١٠):

الآلهة نن - ماخ (أيتها) الأم الرحيمة، أنظري بفرح (إلى) أعمالي الطيبة. عسى أن تثبت شفقتك انتشار ذريتي ووفرة نسلي وفي داخل نسلي سلمي نجاح ذريتي)).
نص وجد مدوناً على العديد من الأجرات تم العثور عليها في مدينة بابل، بخصوص إعادة بناء معبد ماخ^(٢).

جميع الأجرات كتبت على الوجه، وهي ذات قياسات (٩,٥×٢٥×٣٢,٥) سم.

109. (?)

1) ^dna-bi-um-ku-du-ur-ri-u-šu-ur

LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}

Pa-lih DINGIR GAL.GAL

za-ni-in É.SAG.ÍLA ù É.ZI.DA

(1) CBI, PP. 86-7, No. 106; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, P. 204-5, No. 43; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, PP. 217-8; Ungnad, A., VS, Vol. 1, No. 51.

(٢) É.MAH (البيت الكبير) وهو معبد الآلهة الأم نن - ماخ في مدينة بابل. ينظر: George, A.R., Op.Cit, P. 119, No. 715.

5) IBILA [SAG.KAL] šá^dAG.IBILA-ú-šu-ùr

LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI} a-na-ku

i-nu-um^dAMAR.UTU be-lí ra-bé-ù

ri-e-ši-ia ú-ul-lu-ù

a-na^dAMAR.UTU DINGIR ba-nu-ù-a

10) pa-al-hi-iš^úta-qu

É.TEMEN.AN.KI zi-qu-ra-at KÁ.DINGIR.PA^{KI}

i-na ku-up-ri ù a-gur-ri^{NA₄}ZAGIN

u-mi-iš^úban-ni

[ta-am-la-a za-aq-ri-im^úma-al-li]

15) ^{GIŠ}EREN pa-ag-lu-tim^{áš}ta-ak-ka-an

^dAMAR.UTU be-lí-ia e-ip-še-tú-u-a

ha-di-iš^úna-ap-li-is-ma

ba-la-aṭ u-me ru-qu-ti

a-na^ši-ri-ik-tim^šu-ur-kam

20) É.TEMEN.AN.KI a-na^dAMAR.UTU be-lí-ia

dam-qá-tu-ú-a

ti-iz-ka-ri-im ka-a-a-na-am⁽¹⁾

(1) Langdon, S.H., VAB Vol.4, P. 208, No. 49; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 220.

(١٦-١):

((أنا نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، خائف الآلهة العظام، ممون
معبد ساك - ايللا ومعبد زيدا، الوريث الأول لنابو - ابلا - اوصر، ملك بلاد بابل. حينما رفع
رأسي الإله مردوك السيد العظيم، انحنيت بخشية للإله مردوك خالقي. بنيت معبد تيمين - آن
- كي زقورة مدينة بابل باستعمال القير والآجر الأزرق المزجج وجعلتها ساطعة كالنهار
[وملائتها بالردم المرتفع]، وجهزتها بالواح شجر الأرز الضخمة.

(٢٢-١٦):

(أيها) الإله مردوك، سيدي، أنظر بفرح، أعمالي. حياة أيامي الخالدة لأجل الهبة
الموهوبة. (زقورة) معبد تيمين - آن - كي! اذكري دوماً أعمالي الطيبة لدى الإله
مردوك)).

نص دون على عدد من الأجرات عثر عليها في مدينة بابل بخصوص بناء زقورة
معبد تيمين - آن - كي .

110. (BM. 90716)

1) ^dna-bi-um-ku-du-úr-ri-ú-šu-ur LUGAL KÁ.DININGIR.RA^{KI}

DUMU ^dna-bi-um-IBILA-ú-šu-ur LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI} a-na-ku

É.ZI.DA šá qé-reb bar-si-pa^{KI} a-na ^dAG EN-ia lu e-pu-uš

i-na KÙ.BABBAR KÙ.GI ni-siq-ti NA₄.NA₄ lu-za-in ší-ki-in-šu

5) ta-al-la-ak-ti É i-na a-gur-ri KÙ-ti lu ú-nam-mi-ir

^dAG suk-kal-lam ši-i-ri IBILA ki-nim na-ra-am ^dAMAR.UTU

i-na qí-bi-ti-ka ši-ir-ti lu-ša-am-qí-it na-ki-ri

li-ku-un ^{GIŠ}GU.ZA-ú-a lu-uš-ba-a lit-tu-tu⁽¹⁾

(1) CBI, P. 86, No. 105; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 202-3; Ungnad, A., VS, Vol. 1, No. 50.

(٨-١):

((أنا نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل. ابن نابو - ابلا - اوصر، ملك بلاد بابل. بنيت معبد زيدا الذي (يقع في) داخل مدينة بارسيبا لأجل سيدي الإله نابو، وزينت موضعه بالفضة والذهب والأحجار الكريمة. وجعلت طريقه ساطعاً باستعمال الآجر النقي. (أيها) الإله نابو، المندوب (وزير الآلهة) المتسامي، الوريث الشرعي حبيب الإله مردوك. بمقولتك السامية، عسى أن تسقط أعدائي، وعسى أن تثبت عرشي، وعسى أن تشبع العمر الطويل)).

نص وجد مدوناً على عدد من الآجرات عثر عليها في مدينة بارسبا، بعض الآجرات دونت على الوجه وبعضها على الجانب.

هذا النص بخصوص بناء معبد زيدا^(١). وهناك نصاً آخرأ دون على آجرة بخصوص بناء هذا المعبد من قبل الملك نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ويضيف بأنه أحاطه بغلاف من القير والآجر (kisû). وفي الفقرة المتعلقة بالدعاء في النص يناشد المعبد بصيغة المخاطب لكي يذكر هذه الأعمال الطيبة لدى الإله نابو:

É ana ^dnabium belia damiqti tizkar⁽²⁾

111. (VA.Bab.4380)

1) ^dAG.NÍG.DU-ú-šur LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI} za-ni-in É.SAG.ÍLA ù
É.ZI.DA IBILA ki-i-nam

ša ^dAG.IBILA.ú-šur LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI} a-na-ku É.ZI.DA É ki-
nim i-na qé-reb bar-si-pa^{KI}

lu-ú e-pu-uš du^u-ú-um mu-šá-ab ^dna-bi-um GAL ši-i-ri-im i-na
É.ŠID.DÙ.AN.NA.KI

(١) E.ZI.DA (البيت الصادق)، وهو معبد الإله مردوك، وفيما بعد معبد الإله نابو في مدينة بارسبا. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, PP. 159-60, No. 1236.

(2) CBI, P. 90, No. 108; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, P. 198, No. 50, Berger, P-R.,

AOAT, Vol. 4/1, P. 209.

pa-pa-hi be-lu-ti-šú i-na ku-up-ra-am ù a-gu-ùr-ri-im ki-ma šá-di-i lu-ú
e-ir-ti-e

- 5) ^dAG GAL git-ma-lum li-pí-it qá-ti-ia ki-ni-iš mu-gu-ùr-ma a-ra-ku u-mi-ia
la-ba-ra pa-li-e-a li-iš-šá-ki-in šá-ap-tu-uk-ka ki-ma du-`u-um
šú-ùr-šu-du ina šá-ap-li-ka i-na qí-bi-ti-ka ki-it-tim
ku-lu-la-at la ma-gi-ri-im li-ik-nu-šú šá-ap-li-ia⁽¹⁾

١١١. (متحف برلين، بابل - ٤٣٨٠)

(٤-١):

((أنا نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، ممون معبد ساك - ايل
ومعبد زيدا، الوريث الشرعي لنابو - ايل - اوصر ، ملك بلاد بابل. بنيت معبد زيدا المعبد
الشرعي في داخل مدينة بارسيا، وأنشأت قاعدة مسكن الإله نابو، العظيم المتسامي في معبد
شدو - أنا - كي قدس أقداس سيادته، (باستعمال) الفير والاجر (وصيرتها) كالجبل.

(٨-٥):

(أيها) الإله نابو، العظيم المتكامل ، تقبل عمل يدي بصدق ، عسى أن تسكن شفتك
طول أيامي، وحكمي الطويل . مثلما القاعدة راسخة الأساس في أسفلك (تحت قدميك) بمقولتك
الثابتة، كل (من) لا يطيع عسى أن تضعه أسفلي (تحت قدمي)).
نص وجد مدوناً على آجرتين تم العثور عليهما في مدينة بورسبا بخصوص بناء معبد
زيدا وبناء قاعدة الإله نابو في معبد شدو - أنا - كي^(٢).

112. (BM. 90272)

1) ^dna-bi-um-ku-du-ùr-ri-ú-šu-ùr

LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}

(1) Langdon, S.H., VAB Vol. 4, PP. 204-5, No. 44; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 214.

(٢) É.ŠID.DU.AN.NA.KI (بيت مدير السماء والعالم السفلي) وهي قدس أقداس الإله نابو في معبد زيدا

في مدينة بورسبا. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 146, No. 1049.

re-é-a-am ki-i-nim

za-ni-in ma-ha-az DINGIR GAL.GAL

5) DUMU ^dna-bi-um-IBILA-ú-şu-ur

LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI} a-na-ku

É.BABBAR É ^dUTU ša qé-re-eb UD.KIB.NUN^{KI}

a-na ^dUTU be-lí-ia lu e-pu-uš

PÚ el-le-ti ša qé-re-bi-šu lu e-ek-ši-ir

10) ^dUTU be-lí ra-bi-ù

a-na ša-at-ti na-ap-li-is-ma

a-na li-pí-it qa-ti-ia el-le-e-ti

li-ih-du-ù pa-ni-ka

ba-la-aṭ U₄-mi ru-qu-ti

15) lu ší-ri-ik-tu-um-ma

šá-na-a-ti da-rí-a-tì

lu-uš-ba-a li-it-tu-ti

i-na a-ma-ti-ka ši-ir-ti

šá la na-ka-ru-um

20) e-li ni-ši ki-ib-ra-a-ti

ar-ba-a-am

li-ri-iq re-é-ú-ti

a-na du-ri da-rí

li-ku-un pa-lu-ú-a⁽¹⁾

(1) BE, Vol. 1/1, No. 152; CBI, PP. 73-4, No. 91; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 148-51, No. 18; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 223.

(٩-١):

((أنا نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، الراعي الشرعي، ممون مصليات الآلهة العظام، ابن نابو - ابلا - اوصر، ملك بلاد بابل. بنيت معبد ببار معبد الإله شمش الذي (يقع في) داخل مدينة سبار، لأجل سيدي الإله شمش، وأعدت بناء البئر النقي الذي (يقع في) داخله.

(٢٤-١٠)

(أيها) الإله شمش أنظر (بفرح) إلى ذلك. عسى أن تفرح لعمل يدي النقية أمامك، عسى أن تهب حياة أيامي الخالدة، (و) سني الطويلة، عسى أن تشبع العمر الطويل. بكلمتك السامية التي لا تُنكر، عسى أن تستمر رعايتي على ناس الجهات الأربع. عسى أن ترسخ حكمي إلى الأبد)).

نص وجد مدوناً على بعض الآجرات وهي آجرات بئر معبد الإله شمش في مدينة سبار، الكتابة دونت بعمود واحد على وجه الآجرة بينما دونت آجرة أخرى بثلاثة أعمدة (٨+٧+٨) اسطر على جانب الآجرة .

الآجر ذو شكل شبه منحرف بقياسات: (٩×٢٥-٣٥×٤٣) سم.

هناك نصين آخرين بخصوص إعادة بناء معبد ببارا في مدينة سبار. النص الأول دون على وجه الآجرة بعمود واحد يتألف من (٢١) سطرًا بقياسات الآجرة (٨×٢٣×٢٣,٥) سم^(١).

أما النص الثاني فقد دون أحياناً على وجه الآجرة وأحياناً على الجانب ويتكون هذا النص من (٢٤) سطرًا، بقياسات الآجرة (٨×٣١,٥×٣٢) سم. لقد جاء هذا النص بصلاة مطولة وبأسلوب أدبي مؤثر نقتبس منه هذه الأسطر:

e-ma qá-ta-a na-šú-ka EN ^dUTU

lu pe-e-tu-ú ur-hi-ia a-na na-a-ri a-ab-ia

^dUTU at-ta-ma

(1) CBI, PP. 75-6, No. 93.

20) ^{GIŠ}TUKUL. ^{GIŠ}TUKUL-ka ez-zu-ú-ti ša la im-ma-ha-ru

a-na šu-mu-qu-ta na-ki-ri-ia li-il-li-ka i-da-a-a

ki-ma SIG₄^{HI.A} É.BABBAR.RA ku-un-na a-na ša-a-tim

ša-na-tu-ú-a li-ri-ka

a-na U₄-mi da-ri-ú-ti⁽¹⁾

((طالما يدي مرفوعتان إليك سيدي الإله شمش، عسى أن تفتح طريقي لمحو أعدائي.
إنك حقاً الإله شمش، غضب سلاحك الذي لا يُقاوم، عسى أن يكون إلى جانبي لقهر أعدائي
بيدي، مثلما أساس معبد ببارا راسخ إلى الأبد، عسى أن تستمر سني إلى الأيام الخالدة)).

113. (BM. 90275)

1) ^dAG-ku-dúr-ri-ú-šu-ur

LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}

áš-ri ka-an-šu mu-tu-né-en-nu-ú

Pa-li-ih EN EN.EN

5) za-ni-in É.SAG.ÍLA u É.ZI.DA

IBILA ki-i-ni ša^dAG.IBILA-ú-šur

LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI} a-na-ku

ì-nu-um ^dAMAR.UTU EN ra-bu-ú

IGI.GÁL DINGIR^{MEŠ} mu-uš-ta-ar-ḥu

10) ma-a-ti u ni-ši a-na re-é-ú-ti id-di-na

i-na U₄-mi-šu É.BABBAR.RA

É ^dUTU ša qé-re-eb UD.UNUG^{KI}

ša iš-tu U₄-um ru-qu-ú-ti

i-mu-ú ti-la-ni-iš

(1) CBI, PP. 74-5, No. 92; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 190-1, No. 23.

15) qé-re-bu-uš-šu ba-aš-ša iš-ša-ap-ku-ma

la ud-da-a ú-šu-ra-a-ti

i-na pa-le-e-a EN ra-bu-ú ^dAMAR.UTU

a-na É šu-a-ti i-ir-ta-šu sa-li-mu

IM LÍMMU.BA ú-ša-at-ba-am-ma

20) SAHAR^{HI.A} qé-re-bi-šu is-su-uh-ma

in-nam-ra ú-šu-ra-a-ti

ia-a-ti ^{DIŠ.d}AG-ku-dúr-ri-ú-šur

LUGAL KÁ.DINGUR.RA^{KI} re-e-šu pa-li-ih-šu

a-na e-pé-šu É šu-a-ti

25) ra-bi-iš ú-ma-a²ir-an-ni

te-me-en-šu la-bi-ri

a-hi-iṭ ab-re-e-ma

e-li te-me-en-ni-šu la-bi-ri

SAHAR^{HI.A} el-lu-ti am-ku-uk-ma

30) ú-ki-in li-ib-na-as-su

É.BABBAR.RA É ki-i-ni

šu-ba-at ^dUTU be-lí-ia

a-na ^dUTU a-ši-ib É.BABBAR.RA

ša qé-re-eb UD.UNUG^{KI}

35) EN ra-bu-ú EN-ia lu e-pu-uš

^dUTU EN ra-bu-ú a-na É.BABBAR.RA

šu-bat be-lu-ti-ka i-na hi-da-a-ti

ù ri-šá-a-ti i-na e-re-bi-ka

li-pí-it qa-ti-ia dam-qá-a-ti

40) ha-di-iš na-ap-li-is-ma

ba-la-aṭ U₄^{MEŠ} ru-qu-ú-ti

ku-un-nu^{GIŠ} GU.ZA la-ba-ar pa-le-e-a

li-iš-ša-ki-in ša-ap-tu-uk-ka

si-ip-pi ša-ga-ri mi-di-lu

45) ^{GIŠ}IG^{MEŠ} ša É.BABBAR.RA

dam-qá-tu-ú-a la na-pa-ar-ka-a

li-iz-ku-ru ma-ha-ar-ka⁽¹⁾

١١٣. (م ب - ٩٠٢٧٥)

(١٠-١):

((أنا نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، المطيع، المذعن، مكثر الصلاة، خائف سيد الأسياذ، ممون معبد ساك - إيلا ومعبد زيدا، الوريث الشرعي لنابو - ايلا اوصر، ملك بلاد بابل. حينما أعطاني الإله مردوك، السيد العظيم، حكيم الآلهة، الأبى، رعاية الناس والبلاد.

(٢٦-١١):

في يومه، معبد ببارا معبد الإله شمش الذي (يقع في) داخل مدينة لارسا والذي منذ أيام طويلة كان قد صار ركاماً، وقد كومت الرمال في داخله، ولم يعد بالإمكان التعرف على التخطيط^(٢).

(1) CBI, PP. 72-3, No. 90; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 96-7, No. 10; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 225.

هذا النص وجد أيضاً على اسطوانة فخارية. ينظر:

Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, PP. 249-51.

(٢) مخطط المبنى، وقد وردت هذه المفردة في النص بصيغة الجمع ušurāti. ينظر:

ušurtu, CDA, P. 66:b.

في فترة حكمي، السيد العظيم، الإله مردوك أحاط بالرحمة الآلهية ذلك المعبد، رفع
(من الأساس) جهاته (زواياه) الأربع واجتث التراب من داخله وأظهر التخطيط. وبصورة
عظيمة امرني أنا نابو - كودوري - أوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، العبد خائفه (الذي
يخافه)، لبناء ذلك المعبد.

(٢٦-٣٦):

نظرت وتفحصت أساسه القديم، وفرشت الاتربة النقية على أساسه القديم وثبت لبناته،
وبنيت معبد ببارا، المعبد الشرعي، مسكن سيدي الإله شمش، السيد العظيم، سيدي، ساكن معبد
ببارا، الذي يقع في وسط مدينة لارسا.

(٣٦-٤٧):

أيها الإله شمش، السيد العظيم، إلى معبد ببارا مسكن سيادتك، بفرح واحتفال في
دخولك، أنظر بفرح إلى عمل يدي الطيبتين. عسى أن تثبت شفتك حياة أيامي الخالدة، ورسوخ
العرش والحكم الطويل. عتبات وأقفال ومصاريع أبواب معبد ببارا، طيبتي الغير منقطعة
عسى أن تذكر أمامك)).

نص وجد مدوناً على عدد من الآجرات عثر عليها في مدينة لارسا^(١) بخصوص بناء
معبد ببارا^(٢)، الكتابة دونت على جانب الآجرة وهي ذات قياسات: (٨,٥×٣٣×٣٣) سم.

هناك نص آخر طبع على عدد من الآجرات بخصوص إعادة بناء معبد ببارا في
مدينة لارسا مثلما كان قديماً (kima labirimma).

حيث أن جميع الآجرات طبعت على الوجه، قياسات الطبعة (١١,٣×١٩,٢) أو
(١٠,٧×١٨,٥) سم، أما قياسات الآجر: (٩,٥×٣٤×٣٥,٥) أو (٨×٣٢×٣٣) سم^(٣).

← وقد ترجم الباحث لانكدون هذه المفردة: (الأعمال التصويرية، الرسوم)، لاحظ أن الترجمتين تتفقان لفظاً
ومعنى مع المفردة (صورة) في اللغة العربية.

(١) لارسا (حالياً تل سنكرة) وتقع على الجانب الشرقي لنهر الفرات على مسافة (٥٥) كم شرقي مدينة
الساوة و(٤٦) كم شمال غربي الناصرية.

(٢) É.BABBAR.RA : (المعبد اللامع) ينظر: (النص: ٩٣).

(3) CBI, PP. 89-90, No. 107.

114. (BM. 90735)

1) ^dna-bi-um-NÍG.DU.URÚ

LUGAL ba-bi-lam^{KI}

za-nin É.SAG.ÍLA

ù É.ZI.DA

5) DUMU ^dna-bi-um-A.URÚ

LUGAL TIN.TIR^{KI} a-na-ku

É.AN.NA É ^dÍŠ₈.DAR

šá UNUG^{KI} a-na ^dÍŠ₈.DAR

GAŠAN ra-`i-im-ti-ia

10) lu e-pú-uš

^dÍŠ₈.DAR GAŠAN GAL-ti

ba-la-ṭam da-rí-a-am

a-na šī-rik-ti šur-kim

i-na qab-lam u tu-ha-zi

15) i-da-a-a

i-zi-iz-zi-ma

ku-mi-i na-ki-ri-ia

ne-e-ri za-`i-ri-ia⁽¹⁾

(1) CBI, P. 91, No. 109; Schott, A., UVB, Vol. 1, No. 26; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, PP. 221-2.

(١٠-١):

((أنا نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، ممون معبد ساك - ايلا ومعبد زيدا. ابن نابو - ايلا - اوصر ملك بلاد بابل. بنيت معبد أنا معبد الإله عشتار العائد لمدينة اوروك لأجل الآلهة عشتار، السيدة مُحَبَّتِي (أيتها) الآلهة عشتار الأميرة العظيمة، الحياة الطويلة لأجل الهبة الموهوبة. (عسى أن) تقفي في صراع ومعرفة يدي، إجمي أندادي، اقتلي أعدائي)).

نص وجد مدوناً على العديد من الآجرات عثر عليها في مدينة الوركاء في معبد أنا، النص طبع على أوجه الآجرات وهي ذات قياسات (٧×٣٣×٣٣) سم أو (٨,٥×٤١×٤١) سم. أما قياسات الطبقات (٧,٥×١٨) سم أو (٧,٥×٢٢,٥) سم^(١).

115. (BM. 90140)

^dAG.NÍG.DU.URÙ LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI} za-nin É.SAG.ÍLA
u É.ZI.DA IBILA a-ša-re-du šá^dAG.IBILA.URÙ
LUGAL KÁ.DÍŠ.DÍŠ^{KI} a-na-ku É.GÍŠ.NU_{II}.GAL É^dSUEN
šá qé-reb URÍ^{KI} a-na^dSUEN EN.ia e-pu-uš⁽²⁾

(٤-١):

((أنا نابو - كودوري - اوصر (الثاني)، ملك بلاد بابل، ممون معبد ساك - ايلا ومعبد زيدا، الوريث الأول لنابو - ايلا - اوصر، ملك بلاد بابل، بنيت معبد كش - نو - كال، معبد الإله سين الذي يقع في داخل مدينة أور، لأجل سيدي الإله سين)).

نص وجد مطبوعاً على عدد من الآجرات تم العثور عليها في مدينة أور، جميع الآجرات طبعت على الوجه، قياسات الطبعة (٥,٢×٢٥,١) سم أو (٥×٢٤,٤) سم. أما قياسات الأجر: (٧,٥×٣١,٥×٣٢,٥) سم أو (٦×٣١×٣١,٥) سم.

(1) Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 221.

(2) CBI, P. 79, No. 98; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 200-1, No. 35; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 204.

116. (?)

^dU.GUR.LUGAL.URÙ LUGAL TIN.TIR^{KI}

mu-ud-diš É.SAG.ÍLA ù É.ZI.DA

e-pí-iš da-am-qá-a-ti⁽¹⁾

١١٦. (٩)

(٣-١):

((تركال - شري - اوصر، ملك بلاد بابل، محدث معبد ساك - ايلام ومعبد زيده،
فاعل الأعمال الطيبة)).

117. (BM. 90143)

^dna-bi-um-na-`i-id LUGAL TIN.TIR^{KI}

za-nin É.SAG.ÍLA ù É.ZI.DA e-piš SIG₅^{MES}

DUMU^{DIŠ.d} AG.TIN-su-iq-bi NUN gít-ma-lu ana-ku⁽²⁾

١١٧. (م ب - ٩٠١٤٣)

(٣-١):

((أنا نابو - نائيد، ملك بلاد بابل، ممون معبد ساك - ايلام ومعبد زيده، فاعل الأعمال
الطيبة. ابن نابو - بلاسو - إقبي، الأمير المتكامل)).

نص وجد مطبوعاً على العديد من الآجرات تم العثور عليها في مدينتي لارسا
والوركاء. جميع الآجرات طبعت على الوجه، قياسات الطبعة: (٦,٨×٢٢,٧) سم أو
(٦,٥×٢١) سم، أما قياسات الآجر: (١٠×٣٣,٥×٣٤,٥) سم أو (٨×٣٢,٥×٣٢,٥) سم.

(1) Koldewey, R., WEB, Vol. 4, P. 79, Abb: 51 (G); Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 218-9, No. 3.

(2) CBI, PP. 91-2, No. 110; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 294-5, No. 12; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, PP. 348-9.

118. (?)

^dAG-na-`i-id LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}

ni-bi-it ^dna-bu-um ù ^dAMAR.UTU

IBILA ^dAG.TIN-su-iq-bi NUN im-qá ana-ku⁽¹⁾

١١٨ . (٩)

(٣-١):

((أنا نابو - نائيد، ملك بلاد بابل المُسمى (من قبل) الإله نابو والإله مردوك . الابن
الوريث لنابو - بلاسو - إقبي الأمير الحكيم)).

نص وجد مدوناً على عدد من الآجرات تم العثور عليها في مدينة بابل.

119. (BM. 90148)

1) ^dAG.I LUGAL E^{KI}

za-nin URÍ^{KI}

E.LUGAL.GALGA.SI.SÁ

ziq-qur-rat É.GIŠ.NU.GÁL

5) ud-diš-ma ana KI-šú GUR⁽²⁾

١١٩ . (م ب - ٩٠١٤٨)

(٥-١):

((نابو - نائيد، ملك بلاد بابل، ممون مدينة أور، حدثت معبد لوكال - كالكا - سيسا ،
زقورة معبد كش - نو - كال، وأعدتها إلى مكانها)).

(1) Koldewey, R., WEB, Vol. 4, P. 79, Abb. 51 (H); Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 494-5, No. 10; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 347.

(2) CBI, P. 92, No. 111; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 296-7, No. 13; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 350.

نص وجد مطبوعاً على عدد من الآجرات تم العثور عليها في مدينة أور، جميع الآجرات طبعت على الوجه، قياسات الطبعة (٩,٣×١٢,٥) سم أو (٨,٨×١١,٧) سم، أما قياسات الآجر: (٦,٥×٣٢×٣٢) سم أو (٥,٥×٢٩,٥×٣١,٥) سم.

120. (BM. 90149)

1) ^dAG-na-ⁱ-id LUGAL ŠÁR

LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}

ša É.NUN.MAH É hi-il-ši

qé-reb É.GIS.NU.GÁL

5) a-na ^dNIN.GÁL GAŠAN-šu i-pú-šu⁽¹⁾

١٢٠. (م ب - ٩٠١٤٩)

:(٥-١)

((نابو - نائيد، ملك العالم، ملك بلاد بابل، الذي بنى معبد نون - ماخ^(٢) بيت - خلصي داخل معبد كش - نو - كال ، لأجل الآلهة ننكال أميرته)).

نص وجد مطبوعاً على عدد من الآجرات تم العثور عليها في مدينة أور وتل اللحم^(٣)، جميع الآجرات طبعت على الوجه. قياسات الطبعة (١٠×٢٠,١) سم أو (٩×١٩) سم، أما قياسات الآجر: (٧,٥×٣٣,٥×٣٤) سم أو (٦×٣٢,٥×٣٢,٥) سم.

121. (BM. 90151)

1) ^dAG-na-ⁱ-id LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{KI}

za-nin É.SAG.ÍLA u É.ZI.DA

É.GI₆.PÀR E NIN.DINGIR.RA

(1) CBI, PP. 92-3, No. 112; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 296-7, No. 14; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 351.

(٢) É.NUN.MAH : (بيت الأمير المتسامي)، بيت خلصي العائد للآلهة ننكال الذي يقع في داخل معبد (كش - نو - كال) في مدينة أور. ينظر:

George, A.R., Op.Cit, P. 135, No. 916.

(٣) تل اللحم: يقع على بعد (٣٨) كم جنوب شرق مدينة أور على بعد (٢٥) كم عن نهر الفرات.

ša qé-re-eb URÍ^{KI}

5) a-na ^dSUEN EN-ia e-pú-uš⁽¹⁾

١٢١. (م ب - ٩٠١٥١)

(٥-١):

((نابو - نائيد، ملك بلاد بابل، ممون معبد ساك - ايللا ومعبد زيدا، بنيت معبد كي - بار^(٢) معبد نن - دنكرا الذي يقع في داخل مدينة أور لأجل سيدي الإله سين)).

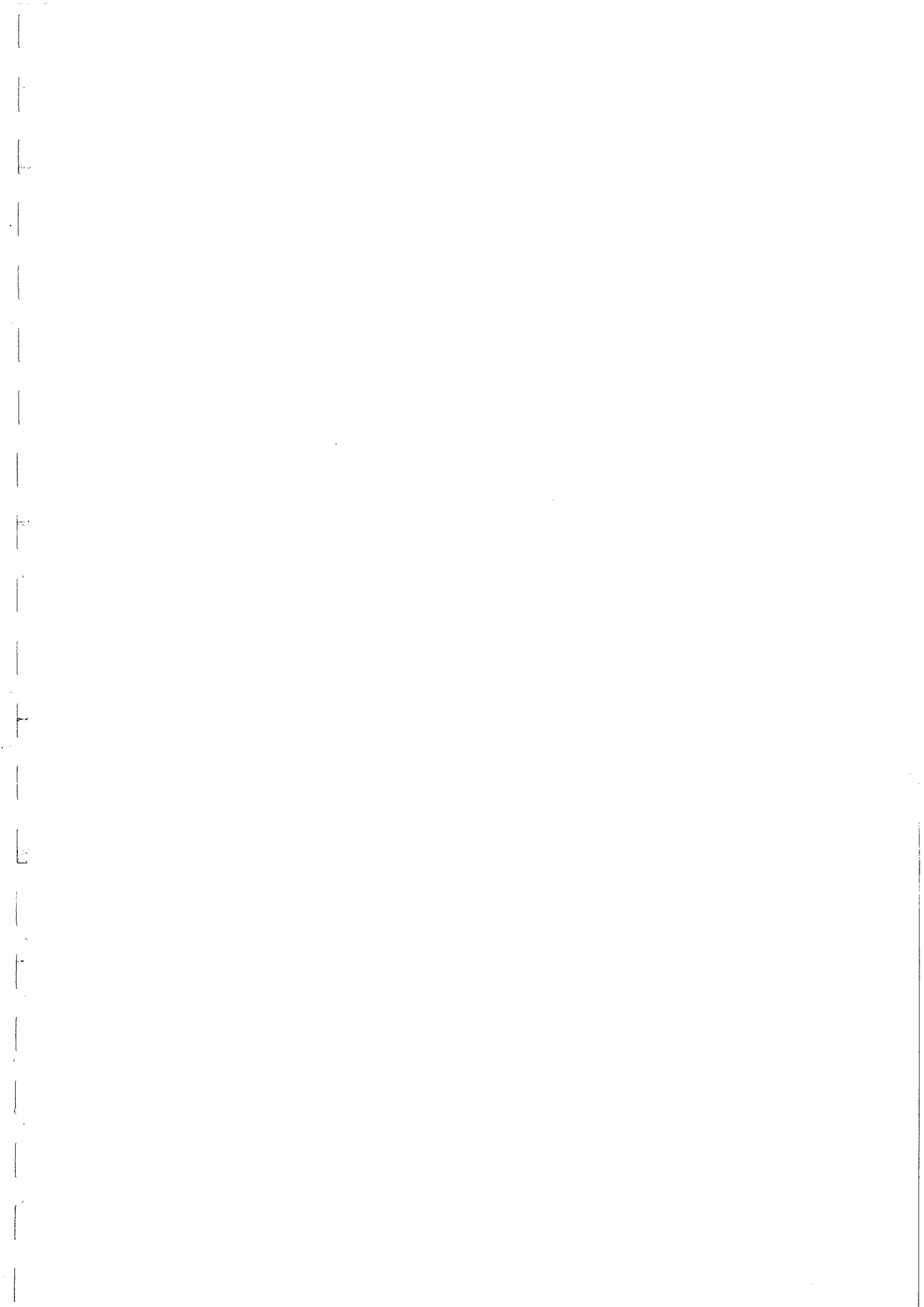
نص وجد مدوناً على عدد من الآجرات عثر عليها في مدينة أور. جميع الآجرات طبعت على الوجه، قياسات الطبعة (١٠,٣×٢٠,٨) سم أو (٩,٨×٢٠,٤) سم، أما قياسات الآجر: (٧×٣٧×٣٧,٥) سم أو (٦×٣٦×٣٧) سم.

(1) CBI, P. 93, No. 113; Langdon, S.H., VAB, Vol. 4, PP. 296-7, No. 15; Berger, P-R., AOAT, Vol. 4/1, P. 352.

(٢) É.GI₆.PAR : وهو معبد الكاهنة العليا (entu) للإله سين في مدينة أور. ينظر: George, A.R., Op.Cit, P. 92, No. 378.

الفصل الرابع

الفهارس والمخططات والاستنساخات
والصور



الفصل الرابع

الفهارس والمخططات والاستنساخات والصور

أولاً : الفهارس

- أسماء الآلهة :

اللغة الإكدية	اللغة السومرية	اللغة العربية	رقم النص والسطر
-	^d A.A	الآلهة آية	97:13
^d armada		الإله ارمادا	20:4
^d assur	[✓] AS ^d AN.SÁR	الإله آشور	7:1, 2, 3; 12:1, 2, 3; 14:1, 2, 3; 17:2, 3, 4; 18:2, 3, 5; 19:1, 3; 20:2, 3; 24:2, 3; 25: 2; 30:1, 2, 3; 33:1, 2, 3; 36:2; 38:1; 40:2 39:1; 52:2, 3; 53:1; 56:2; 57:1
	^d BAHAR	الإله باخار	94: 3
^d e-a		الإله أيا	25: 6
^d Enlil	^d BAD ^d 50; ^d EN.LIL ^d EN.LIL.(E.NE)	الإله انليل مرتبة الانليل	7:1, 2, 3; 12:1, 2, 3; 14:1, 2, 3; 17:2; 18:2; 20:1; 30:1, 2, 3; 33:1, 2, 3; 36:2; 40:1 74:1, 12; 75:1; 105:8 75:5; 81:1 91:7; 92:7 84:1
^d enpi		الإله إنبي	2:3
.	^d EN.NU.GI	الإله انوكي	89:7
^d Istar	^d INANNA ^d IS ₈ .DAR	الآلهة عشتار	65:1; 68:1; 70:1; 76:1 114:7, 8, 11
	^d KAL.KAL.LA(?)	الإله كالكال	14:5
	^d KU.SU	الإله كوسو	86:7
^d marduk	^d AMAR.UTU	الإله مردوك	40:2; 67:1, 21; 71:1; 72:1; 77:1; 94:6; 96:7; 97:4, 5; 104:4; 105:8; 106:2, 5; 107:4; 109:7, 9, 16, 20; 110:6; 113:8, 17; 118:2

اللغة الاكدية	اللغة السومرية	اللغة العربية	رقم النص والسطر
	^d ASAR.RI	الإله آساري (مردوك)	73:1
^d nabium	^d AG, ^d PA	الإله نابو	40:2; 64:10; 94:5; 97:3; 106:2, 5; 110:3, 6; 111:3, 5; 118:2
^d nergal	^d NE.İRİ _{II} .GAL, ^d U.GUR	الإله نركال	59:1; 82:1; 116:1
	^d NIN.É.GAL	الإله نن - إيكال	94:3, 6
	^d NIN.GAL	الإله نن - كال	120:5
	^d NIN.ÌMMA	الآلهة نن - إما	88:7
	^d NIN.KA.SI	الآلهة نن - كاسي	84:7
	^d NIN.LÍL	الآلهة ننليل	66:1; 78:1; 79:1; 80:1; 95:1
	^d NIN.MAH	الآلهة نن - ماخ	108:3, 4, 10
^d ninurta	^d MAŠ [✓]	الإله ننورتا	25:4, 8,
	^d NUN.NAM.NIR	نون - نامنير	14:6
	^d NUN.UR.RA	الإله نن - أرا	64:12
	^d NUSKA	الإله نسكو	87:7
	^d SIG ₄ = ^d KULLA	آلهة الأجر، الآلهة كولا	56:4
^d sin	^d 30, ^d SUEN, ^d NANNA	الإله سين، ننّا	43:3; 83:1; 84:1; 115:3, 4; 121:4
^d samaš	^d UTU	الإله شمش	43:4; 93:1; 97:13, 24, 28; 112:7, 10; 113:12, 32, 33, 36
	^d SU.ZI.AN.NA	الآلهة شوزي - أنا	85:7
	^d URAS [✓]	الآلهة اوراش	94:1, 3, 6

- أسماء المعابد :

اللغة السومرية أو الأكادية	اللغة العربية	رقم النص والسطر
É.AD.GL ₄ .GL ₄	معبد أد - كي - كي (البيت الناصح)	87:6
É ^d AG	معبد الإله نابو	33:4
É ^d AG u ^d AMAR.UTU	معبد الإلهين نابو ومردوك	40:3
É.AN.KI.KÙ.GA	معبد آن - كي - كوكا (بيت السماء النقية والعالم السفلي)	86:6
É ^d anim u ^d ISKUR	معبد الإلهين أنو - أد	23:5
É.AN.NA	معبد أنا (بيت السماء)	65:9; 68:10; 69:9; 70:13; 76:11; 114:7
É.AN.ŠÁR	معبد آن - شار (بيت كل السماء)	90:6
É anūti	معبد المرتبة الأعلى وهو معبد أنا	76:12
É.AŠ.AN.AMAR	معبد آش - آن - أمار	92:6
É aššur	معبد الإله آشور	19:7; 20:4; 32:4
É.BABBAR.(RA)	معبد ببار (البيت السطح)	93:12; 112:7; 113:11, 31, 33, 36, 45
É.DUB.GAL.É.KUR.RA	معبد دب - كال - أي - كورا	88:6
ÈŠ ABZU, (bit apsu)	بيت أبزو	83:9
É.EŠ.BÀN.DA	معبد إش - باندا (بيت الحجرة الصغيرة)	85:6
É.GAL.LAM.MES	إيكال - لام - ميس (قصر محارب العالم السفلي)	59:3

اللغة السومرية أو الأكديّة	اللغة العربيّة	رقم النص والمسطر
É ^d GAŠAN.KUR-ha	معبد الآلهة شرّت - نابخي	18:4
Í.GÌ.GÌ	إكي - كي (مجمع آلهة السماء)	53:2
É.GI.GÙN.NA	إي - كي - كوّنّا (زقورة معبد مدينة نفر)	79:10
É.GI ₆ .PÀR É NIN.DINGIR.RA	إكيبّار معبد نن - دنكرا	121:3
É.GIS.NU ₁₁ .GAL	معبد كش - نو - كال (المصلى اللامع لبيت مياه العمق)	83:8; 115:3; 119:3; 120:4
E hilši	بيت خلصي	120:3
É.HUR.SAG.GAL.KUR. KUR.RA	معبد خورساك - كال - كركر (بيت جبل البلدان العظيم)	39:5
É.HUR.SAG.KALAM.MA	معبد خورساك - كلاما (بيت جبل الإقليم)	66:1; 80:11
É.I.BÍ- ^d a-num	معبد إبي - أنوم (بيت تسمية الإله أنو)	94:1, 2
É IMIN.BI	معبد الآلهة سبتي	10:6
É ^d INANNA	معبد الآلهة عشتار	12:3; 27:4; 28:4
É ^d kid ₉ -mu-ri	معبد الآلهة كدموري	11:5
É KUR	معبد كور (بيت الجبل) معبد الإله نابو في مدينة آشور	64:10
É KUR	معبد كور (معبد الإله انليل في مدينة نفر)	74:12; 78:8; 95:7, 10
É.KUR.NÍ.ZU	معبد كور - ني - زو (بيت الجبل المهيّب)	66:1

اللغة السومرية أو الأكديّة	اللغة العربيّة	رقم النص والسطر
É.LUGAL.GALGA.SI. SÁ	معبد لوكال - كالكا - سيسا (بيت الملك صاحب النصيحة الناجحة)	83:10; 119:3
É.MAH	معبد ماخ (المعبد الكبير)	108:3
É ^d MAŠ	معبد الإله ننورتا	9:5
É nathi	بيت ناتخي	13:3
É.NUN.MAH	معبد نون - ماخ (بيت الأمير المتسامي)	120:3
É ^d PA	معبد الإله نابو	41:2
É.SAG.GÍL; É.SAG.ÍLA	معبد ساك - إيلا (بيت القمة العالية)	67:3, 8; 71:8; 72:2; 77:6; 98:2; 99:2; 100:3; 101:3; 102:3; 103:3; 104:1; 105:1, 2; 106:1; 109:4; 111:1; 113:5; 114:3; 115:1; 116:2; 117:2; 121:2
É.ŠA.DU ₁₀ .GA	معبد شا - دوكا (بيت القلب الحي)	91:6
É.ŠA.HÚL.LA	معبد شا - خولا (بيت القلب الفرح)	82:2, 8
É.ŠID.DÙ.AN.NA.KI	حرم شدو - أنا - كي (بيت مدير السماء والعالم السفلي)	111:3
É.ŠÁR.RA	معبد شرا (بيت العالم)	25:3; 52:4
É.TEMEN.AN.KI	أي - تيمين - أن - كي (بيت أساس السماء والعالم السفلي)	72:3; 73:10; 77:7; 96:15; 109:11, 20
É tikati	بيت - تيكاتي (بيت الحبال)	53:3

اللغة السومرية أو الأكادية	اللغة العربية	رقم النص والسطر
É.UŠUM.GAL.AN.NA	معبد أو شمكال - أنا (بيت تتين السماء)	84:6
É.ZI.DA	معبد زيدا (البيت الصادق أو الصحيح)	63:5; 67:9; 98:2; 99:2; 100:4; 101:4; 102:3; 103:3; 104:1; 105:1; 106:1; 109:4; 110:3; 111:1,2; 113:5; 114:4; 115:2; 116:2; 117:2; 121:2
[É.X].GA(?).KÙ.GA	معبد كوكا (بيت ؟؟؟ النقي)	89:6



- أسماء المدن والبلدان :

اللغة الأكادية	اللغة السومرية	اللغة العربية	رقم النص والسطر
KUR ^{vv} _{assur} (KI).	KUR ^{AS}	بلاد آشور	1:1, 2, 3, 4; 2:1; 3:1, 2, 3; 4:1, 2, 3; 5:1, 2; 6:1, 2, 3; 8:2, 3; 9:1, 2, 3; 10:1, 2, 3; 11:1, 2, 4; 13:1, 2; 15:3, 5; 7; 16:2, 3; 21:2, 3; 22:2, 3, 4; 23:2, 3, 4; 25:1, 2; 26:2, 4, 5; 27:1, 2, 3; 29:2, 4; 31:2, 3; 32:1, 2, 3; 34:1, 2, 3, 4; 35:2, 4; 36:1; 37:1 38:2; 39:3; 40:6, 7; 41:1; 43:1; 44:1; 45:1; 46:1; 47:2; 48:1; 49:1; 50:1; 51:1; 52:2; 53:1; 54:4; 55:5; 56:1; 57:1; 58:1; 59:3; 60:1, 2, 3; 61:1; 62:1; 63:1, 2, 3; 64:2, 3, 5, 7, 9; 67:5; 69:6; 70:10; 71:3; 72:1; 74:4, 9; 75:2; 76:4, 8, 10; 77:3; 81:2; 82:4, 5, 7 73:4; 93:10
	MA.DA ^{vv} _{assur} ^{KI}		
	KUR ^{AN.SAR}		94:1, 2

اللغة الاكدية	اللغة السومرية	اللغة العربية	رقم النص والسطر
	URU ^u ŠA.URU BAL.TIL	مدينة آشور	21:4 57:2; 64:10
Babilu ^{KI}	KÁ.DINGIR. RA ^{KI} KÁ.DIŠ.DIŠ ^(KI) TIN.TIR ^{KI} E ^{KI} ŠU.AN.NA ^{KI}	بلاد بابل، مدينة بابل	101:2, 6; 103:2; 105:3; 106:2; 107:2, 5; 108:1, 5; 114:2 39:3; 64:6, 9; 65:5; 68:6; 70:8; 71:9; 75:3; 96:2; 97:2; 98:1, 4; 99:1, 3; 100:2, 7; 102:2, 5; 106:1; 107:1, 2; 108:3; 109:2, 6, 11; 110:1, 2; 111:1, 2; 112:2, 6; 113:2, 7, 23; 115:1; 118:1; 120:2; 121:1; 71:4; 72:2; 76:5; 115:3 66:2; 67:3, 24; 69:4; 73:7; 74:5; 82:5; 104:1, 2, 3; 114:6; 116:1; 117:1 105:1, 2; 119:1 93:5
Barsipa ^{KI}		مدينة بارسيبا	110:3; 111:2
	URUBÀD.MAN. GIN	مدينة دور – شرو – كين	42:2; 43:2
	DIL.BAT ^{KI}	مدينة دلبات	94:3
	ERIDU ^{KI}	مدينة أريدو	83:7; 84:5
	KUR ^u EME.GI ^{KI} u URI ^{KI} , KUR ^u sumere u URI ^{KI} KI.IN.GI URI ^{KI}	بلاد سومر وأكد	29:2; 38:3; 39:3; 64:4, 6, 9; 65:6; 66:2; 67:7; 69:5; 70:9; 73:8; 74:6- 7; 75:3-4; 82:5; 93:6; 96:3-4

اللغة السومرية	اللغة العربية	رقم النص والسطر
URU ^{KI} kalhu	مدينة كلخو	25:7; 26:7; 63:6
URU ^{KI} kalzu	مدينة كلزو	58:2
KIS ^{KI}	مدينة كيش	66:4
KUR ^{KI} labanun	بلاد لبنان	107:3
MAR.TU	أمرّو (بلاد الشام)	69:7
NIBRU ^{KI}	مدينة نفر	95:6
URU ^{KI} ninua	(URU) ^{KI} NINA	12:4; 13:3; 28:4; 33:4; 41:2; 46:2; 47:5; 48:2; 49:2; 50:3; 51:2; 62:3
Sirara ^{KI}	مدينة سيرارا	82:3
URU ^{KI} tarbišu	مدينة تريصو	59:4; 61:2
UD.KIB.NUN ^{KI}	مدينة سبار	93:2; 97:11, 12; 112:7
UD.UNUG ^{KI}	مدينة لارسا	113:2, 34
UNUG ^{KI} , UNU ^{KI} .GA	مدينة الوركاء	70:2; 76:1; 114:4
URÍ ^{KI}	مدينة أور	83:6; 84:4; 115:4; 119:2; 121:4

- أسماء أخرى

اللغة السومرية أو الأكديّة	اللغة العربية	رقم النص والسطر
BÀD  EN.LÍL	سور امكر - انليل	67:10, 16; 104:2; 105:3
BÀD  nemet- ^d 50	سور نيميت - انليل	67:16
KÁ.GAL TIBIRA	بوابة تيبيرا	22:5
É nameri	بيت ناميري (بيت البرج)	2:2

اللغة السومرية أو الأكادية	اللغة العربية	رقم النص والسطر
E UŠ-ti	بيت ريدوتي (قصر ولي العهد)	62:2
I ₇ d ^{baniti}	قناة الآلهة بانيتي	66:2
I ₇ BURANUN I ₇ BURANUN ^{KI}	قناة نهر الفرات	67:14; 94:4 97:14; 20
I ₇ IDIGNA	نهر دجلة	94:4
PÚ.KU.DADAG.GA	بئر كو – داداكا (البئر الصافي اللامع)	75:4

- المفردات الأكديّة وما يقابلها بالسومريّة -

اللفظ الأكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
abāru	A.BÁR	رصاص	19:6
abnu	NA ₄	حجر	52:5; 56:4; 110:4
abu	AD	أب	18:5; 25:4; 39:1; 52:1; 104:2; 105:4, 5; 106:2
abullu	KÁ.GAL	بوابة	14:6
addatu		آلة خشبية ، قالب	56:5
adi	EN	إلى ، حتى ، مع	12:5; 14:5; 33:5; 40:4; 41:4; 59:5; 61:3
agurru	SIG ₄ .AL.ÛR.RA	آجر	39:4; 52:5; 53:3; 57:3; 58:3; 63:4; 64:10; 66:3; 67:12; 70:11; 71:5; 72:2; 75:5; 77:5; 78:10; 79:11; 80:15; 82:7; 93:12; 94:3; 95:12; 97:26; 104:4; 105:4, 7; 106:3, 4, 5; 108:7; 109:12; 110:5; 111:4
ahu	ŠEŠ	أخ	82:2; 93:11
alāku		ذهب	66:5; 106:7
ālu	URU	مدينة	42:2; 43:2; 62:3
amāru		رأى	25:9
amatu		كلمة	112:18
ana		الى، لأجل	14:6; 18:7; 25:14; 33:6; 38:1, 4; 39:1; 40:5; 41:3; 43:4; 47:4; 50:3; 51:3; 52:1; 56:3; 59:1; 63:5, 7; 66:1, 3, 5, 6; 67:1, 10; 71:1; 72:1; 74:1; 75:1, 4; 76:1, 11; 77:1, 4; 81:1, 4; 82:1, 7; 94:1, 5; 96:10, 18; 97:6, 15; 104:6; 105:3, 10; 106:7; 107:6; 108:4; 109:9, 19; 110:3; 112:8, 11, 12, 23; 113:10, 18, 24, 33, 36; 114:8, 12; 115:4; 119:5; 120:5; 121:5
anāhu		تعب ، خرب	18:6

اللفظ الأكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
anāku		أنا	34:4; 53:2; 56:2; 57:2; 62:1; 63:1; 64:1; 96:5; 101:6; 104:2; 105:2; 108:2; 109:6; 110:2; 111:2; 112:6; 113:7; 114:6; 115:3; 117:3; 118:3
anhūtu		خراب	2:2; 25:13; 107:5
anzanunzû		تحت مستوى سطح المياه	67:15
aplu	A	ابن	2:2; 3:2, 3; 4:2, 3; 5:2; 6:2, 3; 7:2, 3; 8:2; 9:1, 2; 10:3, 4; 11:2, 3; 12:1, 2; 13:1; 14:1, 2; 15:4, 6; 16:3; 17:3, 4; 18:2, 3; 19:2, 3; 22:3, 4; 23:3, 4; 25:1; 26:3, 5; 27:2, 3; 28:2, 3; 29:3, 4; 30:2, 3; 31:3, 4; 32:3, 4; 33:2, 3; 34:2; 35:3; 60:2, 3; 63:2, 3; 74:8, 10; 76:7, 9
aplu	IBILA	ابن ، وريث	98:3; 99:2; 100:5; 101:4; 102:4; 109:5; 110:6; 111:1; 113:6; 115:2; 118:3
	DUMU	ابن	1:2, 3, 4; 20:3; 21:2; 34:4; 50:3; 51:3; 64:3, 5, 7; 82:3, 6; 94:2; 104:2; 105:2; 106:1; 107:1; 108:2; 110:2; 112:5; 114:5; 117:3
arāku	GÍD	طال ، استمر	94:6
arba'u		اربع	112:12
arku	GÍD	استمرار	25:10; 41:3; 111:5
asurrû		قَدَمَة ، ساند في أسفل الجدار	105:6
ašarēdu	SAG.KAL	الأول	94:1; 98:3; 99:2; 100:5; 101:5; 102:4; 109:5; 115:2
ašru	KI	مكان ، موقع	25:5; 94:2, 3; 96:18; 119:5
aššum		بخصوص	105:2
atta		أنت	104:6
ayyābu		عدو	96:11
bābu	KÁ	باب ، بوابة	2:3; 14:5; 69:10

اللفظ الأكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
balātu	TI(LA); TIN	حياة	33:6; 38:4; 40:5; 41:3; 43:4; 63:7; 65:11; 66:3, 5; 67:23; 73:9; 75:4; 76:11; 77:4; 81:4; 82:7; 83:2; 93:7, 8; 104:6; 105:9; 106:6; 109:18; 112:14; 113:41; 114:12
banû	DÍM	بنى ، صنع	42:5; 43:5; 65:12; 68:12; 73:11; 93:14; 94:3; 105:4; 109:13
banû	DÍM	باني ، خالق	24:3; 105:8; 106:2; 109:9
barû		راقب	113:27
bašsu		رمل	113:15
bašû	GÁL	موجود ، متوفر	67:11
bēltu	NIN; GAŠAN	سيدة ، أميرة	12:4; 18:4; 27:4; 65:1, 2, 3; 66:1; 68:1, 2, 3; 70:2, 3, 5; 76:2; 114:9, 11; 120:5
bēlu	EN; UMUN	سيد	19:8; 20:4; 25:4, 6; 33:4; 38:1; 39:1; 40:3; 52:1; 59:1; 64:10; 66:5; 67:1, 21; 71:1; 72:1; 74:2, 13; 75:1; 77:1; 81:1; 82:3; 94:1; 96:8; 97:4; 5, 24, 28; 104:3, 5; 106:2; 109:7, 16, 20; 110:3; 112:10; 113:4, 8, 17, 32, 35; 115:4; 121:5
bēlu		حكم ، سيطر	107:6
bēluti	EN-ti	سيادة	47:3; 97:15; 106:4; 111:4; 113:37
bītu	É	بيت ، معبد	50:3; 51:2; 55:3; 56:3; 64:10; 65:10; 66:4; 68:11; 74:11; 76:12; 78:9; 83:11; 94:6; 95:11; 107:4; 108:3; 110:5; 111:2; 112:7; 113:12, 18, 24, 31; 114:7; 115:3
būrtu	PÚ	بئر	10:5; 11:5; 94:4, 5; 112:9
daltu	GIŠ IG	باب	113:45
damāqu		طاب ، أصبح جيداً	105:9; 106:3
damqu	SIG ₅	العمل الجيد ، طيبة	94:6; 106:6; 108:12; 109:21; 113:39, 46; 116:3; 117:2

اللفظ الأكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
danānu		قوى	106:5
dandannu		قوي	82:1
dannu	KAL; KALA(GA); DA.NÚM	قوي	1:1, 2, 3, 4; 3:1, 2; 15:2; 21:1, 2; 26:2, 4; 34:1; 36:3; 41:1; 45:2; 47:2; 55:5; 62:1; 64:2, 3, 5, 7, 8; 67:4; 68:5; 78:6; 79:8; 80:8; 82:4, 6; 95:8; 105:3; 106:4; 107:3; 108:6
dārû		أبدي	54:3; 55:2; 105:9; 106:7; 107:6; 112:16, 23; 114:12
di'u		قاعدة العرش (تحت) صنم الإله	111:6
dunnunu			105:2, 6
dūru		أبدي ، خالد	94:4; 112:23
dūru	BÂD	سور المدينة (الداخلي) استحكام	21:4; 48:2; 49:2; 50:2; 58:2; 104:3; 105:3, 4, 6, 7
ebēbu		نظف ، صفى	94:4
edēšu		حدث ، جدد	2:3; 18:7; 25:13; 74:13; 76:14; 97:7; 107:5; 119:5
edû		عزف	113:16
ekallu	É.GAL; KUR	قصر ، هيكل	1:1; 2:1; 3:1; 4:1; 6:1; 8:1; 9:1; 10:1; 11:1; 13:1; 15:1; 16:1; 18:1; 23:1; 28:1; 29:1; 31:1; 32:1; 34:1, 3; 35:1; 36:1; 37:1; 42:4; 44:1; 45:1; 46:2; 47:1, 3; 49:1; 54:1; 55:1; 57:2; 60:1; 61:2; 107:2
eli		على	106:4; 112:20; 113:28
ellu	KÙ	نقي	94:2
ellūtu	KÙ	نقية	39:4; 53:3; 57:3; 67:12; 71:6; 75:6; 82:8; 97:23; 106:5; 107:3; 108:8; 110:5; 112:9, 12
elû		رفع ، على	109:8
emēdu		مال ، انحدر	97:30; 105:7
enqu; (emqu)		حكيم	104:3; 106:3; 118:3

اللفظ الأكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
epēšu	DÙ	بنى ، صنع ، عمل ؛ بناء	18:5; 20:5, 6; 21:4; 22:5; 25:7; 27:4; 33:6; 34:4; 38:4; 40:7; 42:2; 43:2; 46:3; 47:4; 48:2; 49:3; 51:2; 53:3; 56:4; 6; 58:3; 59:6; 61:4; 63:4, 5; 66:3; 67:10; 69:12; 70:12; 78:11; 79:12; 80:16; 81:4; 83:12; 84:8; 85:8; 86:8; 87:8; 88:8; 89:8; 90:8; 91:8; 92:8; 95:4; 96:17; 104:3; 105:3; 107:2, 4; 108:5; 110:3; 111:3; 112:8; 113:24, 35; 114:10; 115:4; 120:5; 121:5
ēpiš		صانع ، باني	52:3; 53:1; 56:2; 57:1; 116:3; 117:3
epru	SAHAR ^{HI-A}	تراب ، غفر	106:4; 108:8; 113:20, 29
epšētu		عمل ، بناء	105:7
erbetu	LÍMMU	أربعة	29:3; 31:4; 34:2; 64:3; 73:6; 76:6; 78:7; 81:3; 95:9; 113:19
erēbu		دخول ، دَخَلَ	113:38
erēnu	GIS ^{EREN}	شجرة ، لوح شجرة الأرز	107:3; 109:15
eršetu		أرض	107:2
ešertu		مصلّى	97:7
ešēru	SI.SÁ	نجاح (نمو) (المحصول)	40:6
ēssis ^{yy}	GIBIL(.BI)	جديداً	46:3; 47:5; 48:2; 49:3; 53:3; 61:4; 72:3; 77:8; 83:12; 93:13; 94:3; 96:16; 108:5
eššutu		جديداً	18:7
etellu	NIR.GÁL	سيد ، متفوق ، صاحب منزلة رفيعة	79:3; 80:3; 82:2
ewūm		أصبح ، صار	113:14
gabadibbu	URU ₄	المتراس: وهو الحاجز بين السقف والحائط	12:5; 33:5; 40:4; 41:4; 59:5; 61:3

اللفظ الأكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
gabarû	GABA.RI	مثيل ، نظير	42:4
gimru		جميع	69:7
gitmalu		متكامل	82:2; 111:5; 117:3
hadîš		بفرح ، بسعادة	66:4; 104:5; 106:6; 108:11; 109:17; 113:40
hadû		فرح	25:10; 112:13
hamātu		استقدم ، جلب بوقت مبكر أو على عجل ، خَمَطَ	94:5
hegallu	HÉ.GÁL	كثرة ، وفرة	66:5
herû		حَقَر	97:22; 104:4
hiātu		راقب ، أشرف ، فحص	113:27
hidātu		فرح	113:37
hirîtu		قناة ، خندق	104:4
hissatu		مهارة ، إحساس	20:6; 25:6
hūdu		فرح ، سعادة	106:7
hurāšu	KÙ.GI	ذهب	20:6; 110:4
huršaniš		كالجبل	49:4; 53:3; 56:7; 57:3; 105:5
īati		إياي	97:19; 104:3; 106:3; 113:22
idu		يد	114:15
igigallu, (kigallu)	IGI.GÁL	حكيم	113:9
ilu	DINGIR	إله	68:2; 79:2; 80:2; 82:1; 94:1, 2, 5; 97:19; 105:8; 107:4; 109:3; 112:4; 113:9
ina		في	18:5; 20:5, 6; 25:4, 6; 34:3; 52:5; 53:3; 56:4; 57:3; 58:3; 62:3; 64:11; 66:4; 67:13, 14, 15; 71:5; 75:5; 82:7; 97:26; 104:4; 105:3, 4, 7, 8; 106:3, 4, 5; 107:2, 5, 6; 108:5, 7, 15; 109:12; 110:4, 7; 111:3, 7; 112:18; 113:11, 17, 37; 114:14

اللفظ الآكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
inu, (enu, inum)		حين ، عندما	96:6; 97:5; 109:7; 113:8
inūma, enūma		حينما ، في ذلك الحين	18:3; 25:8; 104:2
inūmmišu		في تلك الأيام، عندها	96:14; 97:10
išdu	SUHUŠ	أساس (المبنى)	94:3; 96:5; 105:7
ištu, (issu)	TA	من ، منذ	12:5; 14:4; 33:5; 41:4; 50:2; 113:13
itti		مع	51:2; 105:5
itû		حافة ، جانب	105:6
ittû	ESIR	القير الخام (أي الجاف غير المصفى)	67:13
izuzzu		وقف ، ساند	114:16
kābittu		ثقل ، مهم	97:8
kamû		ربط ، قيد	114:17
kanšu		خاضع ، مذعن	113:3
kānu		ثبت ، رسخ	67:25; 94:4, 5; 97:24; 110:8; 111:8; 112:24; 113:30
kāru	KAR	رصيف ، مرفأ	67:16; 97:29; 105:4, 5
kašāru		رصف	12:6; 19:9
kašāru		ربط	105:4, 5
kašāru		أعاد بناء، رمم	64:12; 112:9
kaspu	KU.BABBAR	فضة	110:4
kašû		طوق ، كسى ، ربط	107:4
kaškaššu		قوة	82:1
kawūm		ضاحية المدينة	105:3
kayyamānu	SAG.UŠ	مواظب في خدمة ، راهب المعبد	95:7
kayyānu		ثبوت ، دوماً	109:22
kerhu		جدار ، سور مغلق	69:8
kī		استناداً إلى ، مثل	94:4

اللفظ الآكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
kibru	UB.DA	حافة ، ضفة ، جهة	29:3; 31:4; 34:2; 64:4; 73:6; 76:6; 78:7; 81:3; 95:9; 97:25; 104:4; 112:20
kīdanu		خارج المبنى	69:8
kima	GIM	كما	39:5; 67:19, 24; 74:15; 76:13; 82:10; 106:5; 111:4, 6
kimahhu	KI.MAH	قبر ، مدفن	54:2
kimtu		العائلة	55:3
kīniš		بصدق	25:9; 111:5
kinu		ثابت ، حق شرعي	110:6; 111:1, 2; 112:3; 113:6
kīru		فرن ، كورة	67:12
kisallu	KISAL	فناء	14:6; 19:5; 24:3; 39:5; 53:2; 69:9; 75:5; 82:8
kisirtu		تبطين وجه الجدار أو غلافه (وهو من الأجر عادة)	10:5; 11:5; 23:5; 32:4
kisû		غلاف أشبه بالافريز يحيط أسفل الجدران	107:4; 108:6
kišādu	GÚ	حافة	67:14
kiššatu	KIŠ KI.ŠÁR.RA ŠU ŠÁR	العالم	69:3 1:1, 2, 3, 4; 2:1; 3:1, 2, 3; 15:3; 21:1, 2; 22:2; 23:2; 31:2, 3; 45:2 42:2; 68:7; 70:7; 73:5; 79:9; 80:9; 4:1, 2, 3; 8:1; 9:1, 2, 3; 10:2; 11:1, 2, 3; 13:1; 16:2, 3; 25:1, 2; 26:2, 4, 5; 27:1, 2, 3; 32:1; 34:1; 37:2; 38:2; 41:1; 43:1; 44:2; 46:2; 47:2; 48:1; 50:1; 54:4; 55:5; 56:1; 57:1; 58:1; 61:1; 62:1; 63:1, 2, 3; 64:2, 3, 5, 7, 8 29:2; 120:1
kullatu		كل ، جميع	111:8
kullumu		مرئي ، ظاهر ، معين	25:5

اللفظ الآكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
kupru	ESIR.Ē.A ESIR.UD.A	قير	67:13; 97:26; 104:4; 105:4, 7; 106:3, 4, 5; 108:7; 109:12; 111:4
kunnu	GIN	رسوخ	43:4; 105:10; 113:42
kussû	GIŠ.GU.ZA	كرسي ، عرش	105:10; 110:8; 113:42
lā		لا ، لم	20:5; 25:5; 34:4; 64:7; 105:3; 112:19; 113:16
lā išû	NU.TUKU(.A)	لا يوجد، ليس	42:4; 47:3
labānu		صنع الأجر	39:4; 66:3; 67:11; 72:3; 77:9
labāru		تقادم في (العمر ، الزمن) ، طال ، استمر	105:9; 106:7; 111:6; 113:42
labiru	LIBIR.RA	قديم ، عتيق	80:12; 94:4; 113:26, 28
lalû		تأكلو ، رونق	107:4
libbu	ŠĀ	قلب	20:6; 25:6; 106:7 و 80:11
libittu	SIG ₄	لبنة	25:5; 113:30
liblibbi	ŠĀ.BAL.BAL	سليل	64:8
liptu		عمل ، جهد	104:5; 111:5; 112:12; 113:39
littūtu		العمر القديم	105:9; 110:8; 112:
lū		أداة تفيد تأكيد حدوث الفعل ؛ أداة تمنى	43:5; 47:5; 97:27, 30; 104:4, 5; 107:2, 3; 110:3; 111:3, 4; 112:8, 9; 114:10
ma'āru		بعث ، أرسل ، أعطى أمراً	79:9; 113:25
mādiš , ma'diš		بإفراط	52:5
mādu		ازداد ، ماد	25:11
magāru		قبل ، رضى	111:5
māgiru	ŠE.GA	مطيع	78:5; 79:7; 80:7; 95:5; 111:8
mahāzu		مُصلّى	97:12; 112:4
mahru	IGI	أمام	113:47 66:6; 105:8; 106:7

اللفظ الآكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
makaku		فرش ، نشر	113:30
makkūru	NÍG.GA	ممتلكات	9:4
maldahu, mašdahu		موكب ، سير	106:2
malû		ملا ، ردم	106:4; 108:9; 109:14
manzāzu	KI.GUB	وقوف ، موقف ، موقع	53:2; 84:7; 86:7
maṣṣartu	ŠUB	اسقط ، طرح	25:5; 110:7
maqtu	ŠUB	مسقط	51:2
maššartu		تحصين ، مكان وقوف الحرس في أعلى السور	105:2
mātu	KUR; MA.DA	بلاد	33:6; 65:2; 68:2; 70:10; 73:4; 74:2; 75:1; 76:2; 78:2; 93:10; 95:2; 96:5; 9; 113:10
mēdelu		مصراع الباب	113:44
mētequ		مسلك ، طريق	106:5
migru		قبول ، رضا	94:7
mû	A ^(MEŠ)	ماء (مياه)	94:4, 5; 97:16, 23
muddiš		محدث ، مرمم	64:10; 94:2; 116:2
mukin		مرسّخ ، مثبت	96:4
mūšabu		منزل ، مسكن	47:4; 107:2; 111:3
mušarû	MU.SAR	الكتابة الملكية	25:14
mušlālu		درج البوابة	57:2
muštarhu		أبي ، فخم	113:9
mušte''u		متروّي	25:2
mutallaktu		ممر ، مسلك	19:4
mutnennû		مكثر الصلاة	104:3; 106:3; 113:3
muttellu		أمير	82:2

اللفظ الأكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
muwerru; mu'erru		قائد	69:6
nabû	SA ₄	سمى	42:3; 43:3
nadānu	SUM	أعطى	50:3; 51:3; 96:10; 113:10
nādu, na'ādu		يَقْط	25:2; 104:1
nakāru		نكر ، زرع	112:19
nakru	LÚ ₁ KUR	عدو	110:7; 114:17 40:6
naklu	GALAM	براعة	80:14
namāru; nawāru	ZALAG	جعله ساطعاً ، نور	39:6; 70:14; 71:10; 74:15; 76:13; 82:10
nameru		برج	14:4, 5
namru; nawru	ZALAG	لامع ، ساطع	83:9
namtaru	NAM.TAR.RA	منية	79:4; 80:4
nannabu		نسل ، بذر	108:14
naparku		منقطع	113:46
napištu	ZI	ناس ، نفس	63:7; 66:3; 77:4; 82:7; 83:2
naplāsu		نظرة على عجالي	66:4; 104:5; 108:11; 109:17; 112:11; 113:40
naptanu		مأدبة ، وجبة طعام	94:5
narāmu		محبوب	97:13; 110:6
nārum	I ₇	قناة ، نهر	97:25
nasāhu		حفر ، استكشف ، اجتث	113:20
nēbehu		أفریز في مبنى	52:4
nēru		قَتْل ، نِير	114:18
nesû		بَعْدَ	97:14
nešakku	NU.ĒŠ	كاهن ، ناسك	36:2; 40:2

اللفظ الآكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
nibītu		تسمية	118:2
nisiqtu; aban n.		مختار ، منقى حجر كريم	110:4
nišu		ناس	96:9; 112:20; 113:10
nuhšū	HĒ.NUN	وفرة ، غزارة	66:5; 97:23
paglu		ضخم	109:15
palāsu		نظر	67:22; 105:4
palhiš		بخوف	109:10
pālih		خائف ، متقي	66:4; 97:19; 104:3; 106:4; 109:3; 113:23
palû	BALA	حكم	43:4; 67:25; 94:6; 105:10; 111:6; 112:24; 113:17, 42
pānu		أمام	18:5; 20:5; ; 112:13
papāhu		قدس الأقداس ، حرم	80:12; 111:4
parakku	BĀRA	حرم	94:1
per'u		سلالة ، نسب ، نسل	108:15
^{NA4} pilu		حجر الرخام	56:4
pitqu		الشيء المقلوب (أي قولبة اللبن والأجر)	64:11; 94:3
pû		كلمة ، قول استناداً لقول	94:4
kī p.			
qablu		معركة ، مقابلة	114:14
qabû		قال ، أمر	25:10; 94:6; 96:12
qanû		قصب ، سهم	105:3
qaqqad	SAG.DU	رأس	94:2; 107:6
qatañu		، ضَعْف ، ضايق	69:10; 105:4

اللفظ الأكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
qātu		يد	97:3; 104:5; 111:5; 112:12; 113:39
qerbu	ŠÀ	داخل ، ضمن	25:3; 41:2; 42:5; 43:5; 46:3; 47:5; 59:4; 61:2; 63:6; 64:10; 66:1; 67:15; 94:3, 6; 106:5, 7; 107:2, 5, 6; 108:3, 15; 110:3; 111:2; 112:7, 9; 113:12, 15, 20, 34; 115:4; 120:4; 121:4
qiāšu	BA	وَهَبَ ، قَدَّم	25:7; 63:7; 66:6
qibītu		مقولة	110:7; 111:7
qištu	GIŠ.TIR	غاية	107:3
qīštu	NÍG.BA	هبة ، عطية	66:6
quddušu		قدسية	97:15
rabiš		بصورة عظيمة	113:25
rabû	GAL BULG.GÁ	عظيم عظيم	15:2; 25:4; 26:1, 3; 28:3, 4; 34:1; 45:2; 47:2; 53:1; 55:4; 26:2; 27:2; 62:1; 64:2, 3, 5, 7, 8; 66:1; 67:1; 69:2; 82:3, 4; 94:1, 2, 5; 96:8; 97:4; 104:3, 5; 105:6; 109:3, 7; 111:5; 112:4; 113:8, 35; 114:11 70:4
rabû		وسَّعَ ، كَبَّرَ	75:6; 82:9
ra'īmu		مُحِب	114:9
rāmu	KI.ĀG	محبوب	65:10; 68:11; 78:9; 83:11; 95:11
rapāšu	DAGAL	واسع ، وسَّعَ	25:6; 108:13
rašābu		مروَّع ، رهيب	94:1
rašādu		أَسَّسَ ، وضع أساس	97:27
rašû		اكتسب ، نال ، أحرز	113:18
remēnû		رحيم	66:1; 67:2; 107:4; 108:10
rēqu		بعد ، أصبح بعيداً	97:16; 112:22
rēšu		مساعد ، ساعد	104:5
rēšu		رأس ، عبد	66:4; 109:8; 113:23

اللفظ الآكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
retû		طوق ، سيج	104:4; 111:4
rē'û	SIPA	راعي	70:10; 78:5; 79:7; 80:7; 94:2; 95:5
rē'ûtu		رعاية	112:22; 113:10
rišiptu		تشبيد ، رصف	26:6
rīštu		فرح ، احتفال	113:38
rubû	NUN	أمير	25:2; 64:7; 67:23; 79:4; 104:1; 108:4; 117:3; 118:3
rūqu	SUD	طويل ، باقي ، مستمر	66:5; 104:6; 105:9; 106:7; 109:18; 112:14; 113:13, 14
sābu		سحب ، جلب	97:16
sadru		خط ، صف ، سلسلة	53:2
sahāru		لف ، طوق	108:8
sakāpu		سقط ، سكب	40:6
sālimu		عطف ، رحمة	113:18
samītu		قاعدة في جدار ، رف	52:4
sanāqu		محص ، اختبار ، رأى	105:5
saqāru → zakāru			
sippu		عتبة الباب	113:44
sukkallu		مندوب ، وزير الآلهة	110:6
sūqu		شارع	106:2, 6
ṣabātu			50:2
ṣalālu		نوم	54:1
ṣalāmu		صنم ، تمثال	52:3; 53:1; 56:2; 57:1
ṣalmu		أسود ، أظلم	94:2; 107:6
ṣēru		ظهر	67:20
ṣīru	MAH	متسامي ، مقدس	66:1; 70:4; 94:1; 97:12; 108:4; 110:6; 111:3; 112:18

اللفظ الآكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
šulūlu		سقف ، ضلة	107:6
ša		الذي ، التي	18:4; 20:5; 25:3, 4, 6; 33:4; 34:3; 59:4; 61:2; 64:10; 66:1; 94:3; 106:2; 107:2; 110:3; 112:7, 19; 113:12, 13, 34; 115:4; 121:4
ša		أداة إضافة بمعنى: لـ، أو العائد إلى	2:3; 10:5; 11:5; 12:4; 13:3; 14:5, 6; 19:5, 7; 20:4, 6; 23:5; 26:7; 28:4; 32:4; 40:6; 48:2; 49:2; 50:2; 51:2; 54:3; 55:4; 57:2; 58:2; 66:4; ; 98:4; 99:3; 100:6; 101:5; 102:4; 104:3; 109:5; 111:2; 113:6; 45; 114:8; 115:2; 120:3
šadāhu		موكب ، سير	106:6
šadāniš		كالجبل	104:4
šadû	KUR	جبل	56:4; :19; 111:4
šahtu		موقر	97:18
šakānu		سكن ، وضع	106:6; 108:12; 109:15; 111:6; 113:43
šakkankku	GÌR.NÍTA	النائب	39:3; 40:2; 64:6, 9; 67:6; 70:8; 73:7; 76:5; 83:6; 84:4; 93:5; 96:3
šaknu	(LU)GAR	حاكم ، المعين من قبل	7:1, 2, 3; 12:1, 2, 3; 14:1, 2, 3; 17:2; 20:1; 30:1, 2, 3; 33:1, 2, 3; 36:1; 40:1; 66:4
šalālu		شل ، محو	96:12
šalamu	SILIM	سلامة	40:7
šalāšu		ثلث	105:6
šalhu		سور خارجي	49:2; 58:2
šalmiš		بسلام	66:5; 108:16
šanānu		ضاهي	64:7
šangû	SANGA	كاهن	7:1,2,3;12:1,2,3;14:1,2,3; 17:2,3,4;18:2,3,5;19:1,2,3; 20:2,3;24:2;30:1,2,3;33:1,2,3
šantu	MU	سنة	66:5; 112:16

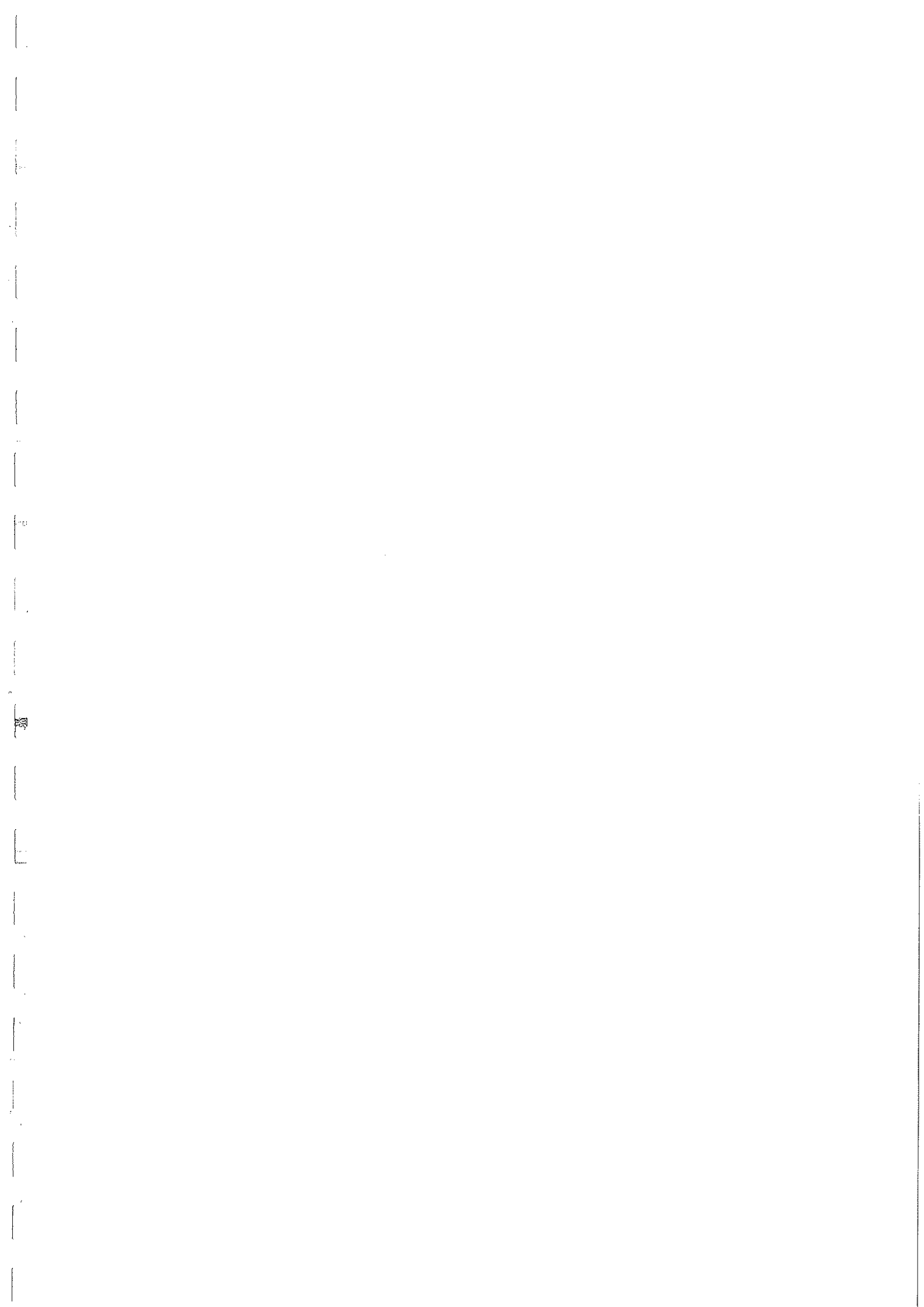
[illegible]

اللفظ الأكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
šarrūtu	NAM.LUGAL.LA	ملوكية	65:8; 66:6; 80:12; 90:7; 107:2
šaru	IM	جهة	113:24
šatti; (ana š.)		إلى ذلك	66:3; 112:11
šebū		شبع ، افعام	105:9
šebū		شبع	107:4; 110:8; 112:17
šēmū		سامع	107:4
šī		تلك	34:3
šīgaru		قفل خشبي (للباب)	113:44
šīknu		موضع	105:4; 110:4
šina	MIN	اثنين	65:8
šināti		تلك	106:6
šipku		كوم ، ركام	67:19
šipru		عمل ، جهد	67:21
širiktu		هبة	104:6; 105:6; 109:19; 114:13
šīru; (ṭib š.)		الجسم ، أحشاء الجسم; طبيب الصحة	106:7
šūāšu		ذلك	67:21
šūātu, šūāti		ذلك ، تلك	25:7; 64:10; 66:4; 97:25; 113:18, 24
šubtu	KI.TUŠ	مسكن	43:3; 54:3; 55:2; 85:7; 87:7; 88:7; 89:7; 90:7; 91:7; 92:7; 94:3; 113:32, 37
šuklulu		أكمل	12:6; 34:4; 41:5; 59:6
šulmu	SILIM	سلم ، أمن	33:6; 40:5; 97:29
šuluhhu	SU.LUH.HA	نقاء ، اليد النقية	65:7
šumū	MU	اسم	42:3; 43:3
šumu	MU ^{ME}	هو ، العائد له	94:6
šundulu		واسع ، وافر ، مثمر	108:14

اللفظ الآكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
šunūti		تلك	94:5
šūqur		نافع ، مفيد	104:5
šurbū		عظيم جداً	82:1
šuršudu		راسخ الأساس	55:3; 111:7
šutēšuru		نجاح ، استقامة	108:6
tahāzu		معركة	105:3; 114:14
tālittu		ذرية	108:17
tallaktu		ممر ، طريق	39:5; 71:7; 74:14; 82:9; 106:3; 110:5
tamlū		مَلَى ، رَدَم	106:4; 109:14
tapšuhtu		راحة	54:2; 55:1
tarāšu		رص ، نشر	107:3
tarbāšu	TUR	قاعة ، فناء	64:11
tāru	GUR	أعاد	25:14; 96:14; 119:5
tašlitu		صلاة ، دعاء	107:4
tebū		رفع	113:19
temmēnu		أساس	67:24; 113:26
tenū		بديل	62:2
teršu		مد ، بسط	97:3
tilāniš		كثيلاً ، ركاماً	113:14
tituru		جسر	66:2
tukulta		ثقة ، توكل	104:5
?	TAM	توأم ، أثير	93:11
ṭābu		طبيب	106:7
ṭēhu		طخ ، قرب ، وصل	105:3
u		حرف عطف: و	12:6; 23:5; 33:6; 34:4; 38:3; 39:3; 40:2, 3; 49:2; 52:3;

اللفظ الأكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
			53:2; 56:2; 57:2; 58:2; 64:4, 6, 9; 66:2, 3, 5; 67:7, 9, 13; 69:5; 71:2; 72:3; 74:7; 77:7; 82:5; 94:3, 6 96:4, 9; 97:4, 13, 26; 98:2; 99:2; 100:4; 101:4; 102:3; 103:4; 104:1; 105:1, 10; 106:1, 2, 4, 5 108:7; 109:4; 111:2, 4; 113:5, 10, 38; 114:4, 14; 115:2; 116:2; 117:2; 118:2; 121:2
ultu		من	40:4; 59:5; 61:3; 66:2; 107:3
ūmiš		ساطعاً ، كضوء النهار	109:13
ūmišam		يوميّاً	94:5
ummu	AMA	أم	66:1; 108:10
ūmu	U ₄	يوم	25:10; 34:3; 39:6; 66:5; 70:14; 74:15; 76:13; 82:10; 94:4; 104:6; 105:9; 106:7; 109:18; 111:5; 112:14; 113:11, 41
uqnu , (agurri u.)	NA ₄ ZAGIN	حجر اللازورد ، الأجـر الأزرق المزجج	109:12
uṣurtu		تخطيط المبنى	
uššū	URU ₄	أساس	12:5; 33:5; 40:4; 41:4; 51:2; 56:5; 59:5; 61:3
uššusu		جند	94:3
utunu	UDUN	فرن ، أتون	39:4; 53:3; 57:3; 71:6; 75:6; 82:8
uznu	GEŠTU	أذن	25:6; 67:11
wabālu		جلب	107:3
warkû	EGIR	لاحق ، بعد ، ورك	25:12
wasāmu		زخرف ، جمل ، وسم	52:5
wašib		ساكن ، واثب	66:1; 67:3; 82:2; 113:33

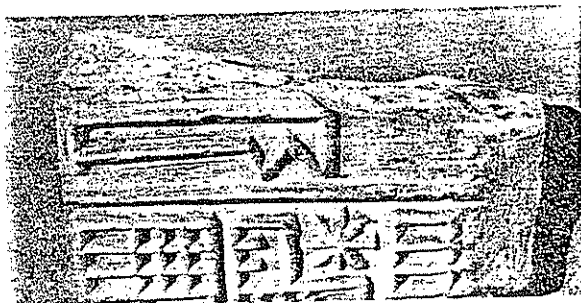
اللفظ الآكدي	اللفظ السومري	المعنى	رقم النص والسطر
wašru		مطيع ، خاضع	97:18; 113:3
za'ānu		زيّن ، زخرف	110:4
zā'eru		عدو	114:14
zakāru , (saqāru)		قال ، ذكر	25:11, 19, 22; 113:47
zanānu		تموين	97:6
zāninu	Ú.A	ممون	67:8, 23; 83:8; 84:5; 95:6; 98:2; 99:1; 100:3; 101:3; 102:2; 103:3; 104:1; 105:1; 106:1; 109:4; 111:1; 112:4; 113:5; 114:3; 115:1; 117:2; 119:2; 121:2
zaqāru		علّى ، بنى عالياً	49:4; 53:3; 56:7; 57:3; 105:5
zaqru		مرتفع	109:114
zēru	NUMUN	بذر ، ذرية	33:6; 40:5; 108:13
ziqquratu	U ₆ .NIR	زقورة	25:3, 7, 8; 26:6, 109:111; 119:4
zumur		جسم ، داخل أو باطن مبنى معين	94:4



ثانيًا

المخططات والأشكال

ختم مصنوع من الطين المشوي يحتوي على كتابة بصورة معكوسة ، حيث كان يستخدم لختم الأجر وهو طرية .



Gibson, M., Op. Cit, P. 98

عن :

افريز زخرفي مع صورة لشخص ملتصق نفذت على سطح الآجرة



Walker, C. B. F., CBI, P. 138

عن :

(جدول : ١)
قياسات أهم أنواع الأجر ومعاملاتها رياضياً

نوع الأجر	القياس بالأصابع	الحجم سار - حجم	معامل الأجر المقطوع (nalbanum)	معامل المونة (tadditum)	معامل جدران الأجر
١	٦×١٠×١٠	٠,٠٠ ٠٠ ٣٣ ٢٠	٩,٠٠	٢١ ٣٦	٧,٣٠
٢	٥×١٠×١٥	٠,٠٠ ٠٠ ٤١ ٤٠	٧,١٢	١٤ ٢٤	٦,٠٠
٣	٥×١٠×٢٠	٠,٠٠ ٠٠ ٥٥ ٣٠ ٢٠	٥,٢٤	١٠ ٤٨	٤,٣٠
٤	٥×١٢×١٨	٠,٠٠ ٠١	٥,٠٠	١٠ ٠٠	٤,١٠
٥	٥×١٥×١٥	٠,٠٠ ٠١ ٠٢ ٣٠	٤,٤٨	٩ ٣٦	٤,٠٠
٦	٦×١٠×٢٠	٠,٠٠ ٠١ ٠٦ ٤٠	٤,٣٠	١٠ ٤٨	٣,٤٥
٧	٥×١٨×١٨	٠,٠٠ ٠١ ٣٠	٣,٢٠	٦ ٤٠	٢,٤٦ ٤٠
٨	٥×٢٠×٢٠	٠,٠٠ ٠١ ٥١ ٠٦ ٤٠	٢,٤٢	٥ ٢٤	٢,١٥
٩	٦×٢٠×٢٠	٠,٠٠ ٠٢ ١٣ ٢٠	٢,١٥	٥ ٢٤	١,٥٢ ٣٠
١٠	٥×٢٤×٢٤	٠,٠٠ ٠٢ ٤٠	١,٥٢ ٣٠	٣ ٤٥	١,٣٣ ٤٥
١١	٥×٣٠×٣٠	٠,٠٠ ٠٤ ١٠	١,١٢	٢ ٢٤	١,٠٠
١٢	٦×٣٠×٣٠	٠,٠٠ ٠٥	١,٠٠	٢ ٢٤	٠,٥٠

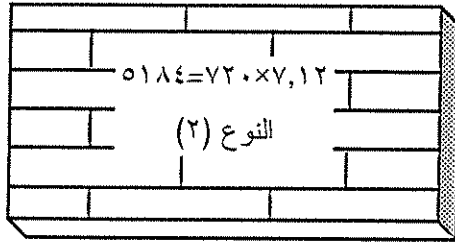
Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 71.

عن :

(شكل : ١) احصاء كومة الأجر

معامل (nalbanum) هو احصاء عدد الاجر في الكومة حجم (١) سار-ح

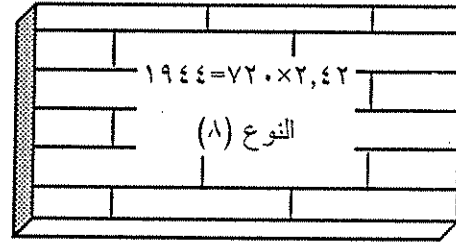
(٨م^٢) يحتوي :



آجر النوع (٢)

٥ × ١٠ × ١٥ اصبع

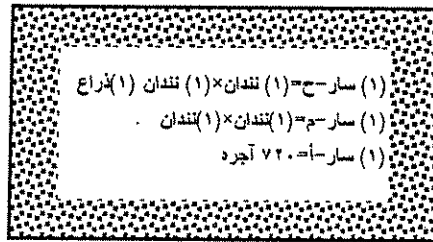
٨ × ١٧ × ٢٥ سم



آجر النوع (٨)

٥ × ٢٠ × ٢٠ اصبع

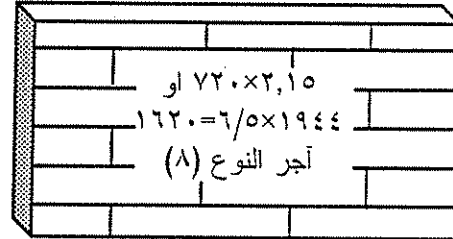
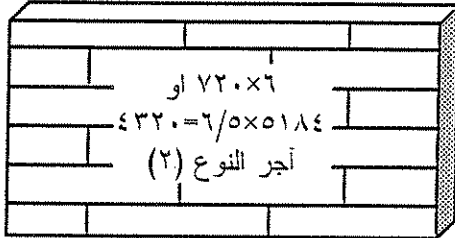
٨ × ٣٣ × ٣٣ سم



(١) سار-ح = (١) نندان × (١) نندان (١) اراع

(١) سار-م = (١) نندان × (١) نندان

(١) سار-ا = ٧٢٠ آجره



في جدران الاجر هناك طبقة ملاط بين كل صف من الاجر. اذا كان

سمك هذا الملاط اصبع واحد (١,٦٧ سم) وسمك الأجر خمسة اصابع، فعندها

يكون ٦/٥ من الجدار هو آجر

(١) سار-م) يحتوي ٨٦٤

آجر النوع (٢)

(١) سار-م) يحتوي ٣٢٤

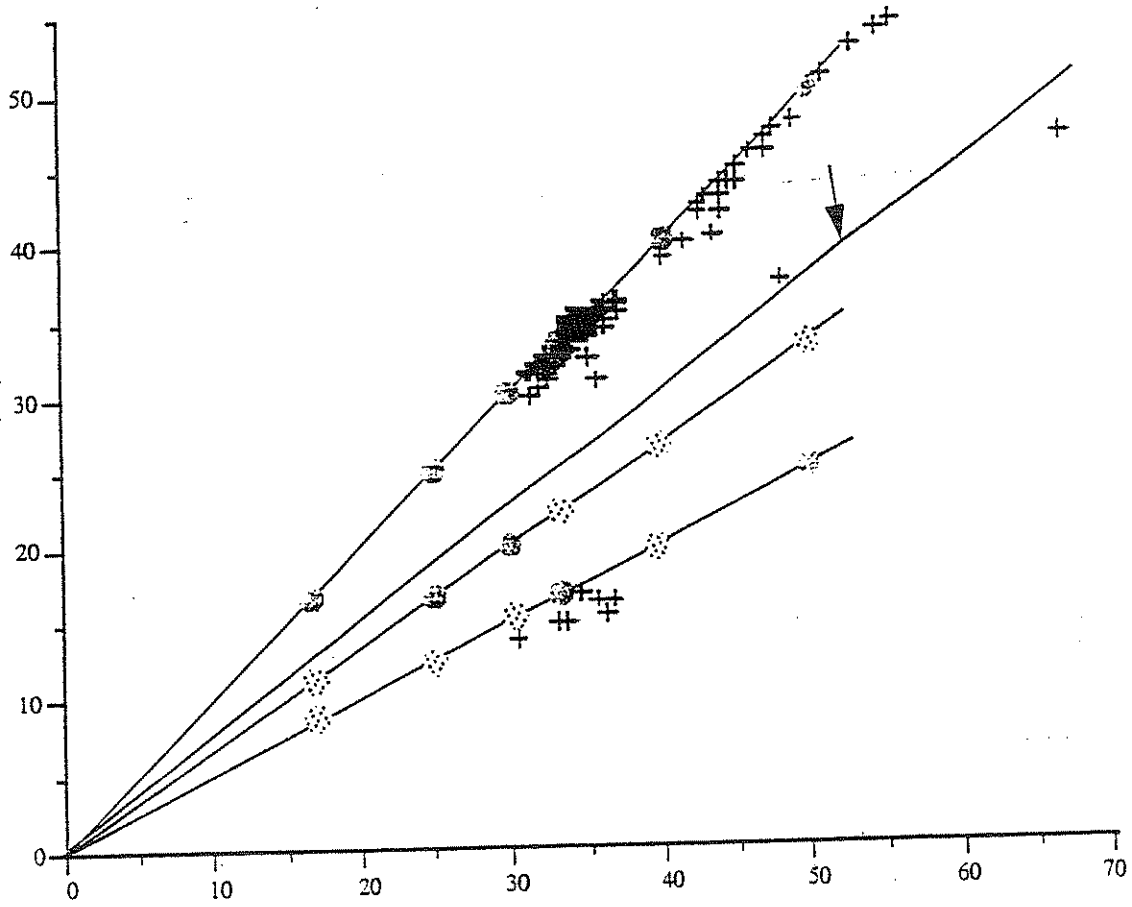
آجر النوع (٨)

لوضع المونة، نحن فقط نتعامل مع مساحة سطح اكبر وجه من الاجرة وقد احصي

الاجر بالمونة : عدد الاجر في مساحة (١) سار-م (٣٦م^٢)

عن : Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 73

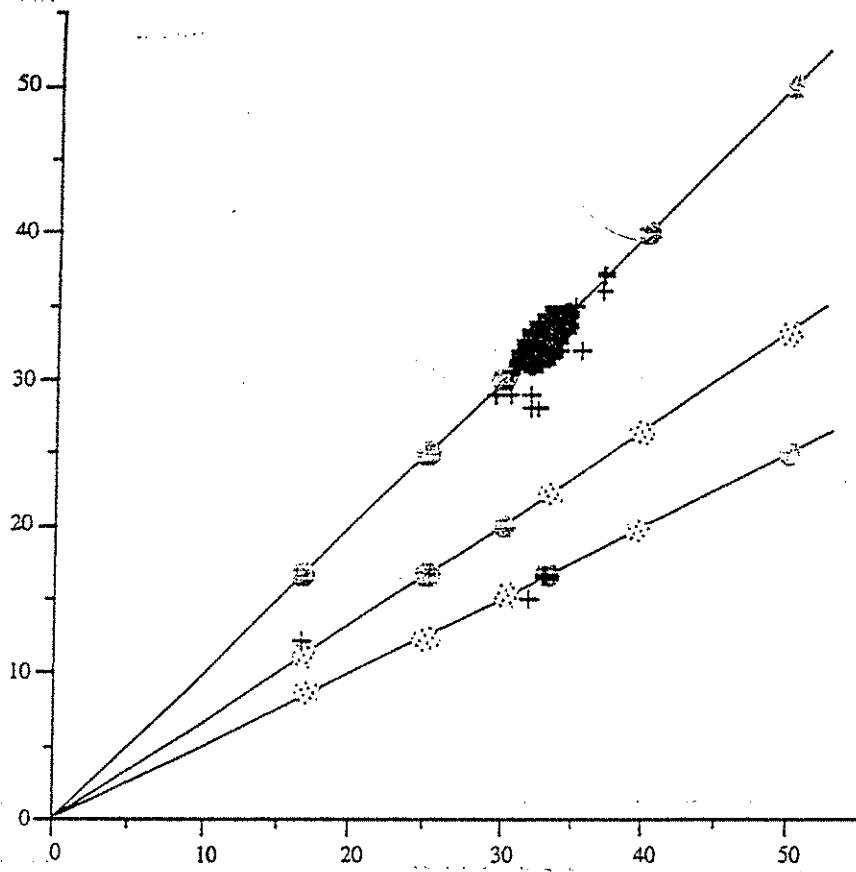
(مخطط : ١)
قياسات الأجر في العصر الاشوري الحديث



Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 289

عن :

(مخطط : ٢)
قياسات الاجر في العصر البابلي الحديث



Robson, E., OECT, Vol. 14, P. 287

عن :

ثالثاً

الاستنساخات والصور

استنساخات النصوص المنشورة

1. (VA , Ass. 4299 : b)

[illegible]

Schroeder, O., WVDOG, Vol.37, No.82.

عن :

2. (Ass. 18148)

[illegible]

Schroeder, O., WVDOG, Vol.37, No.85.

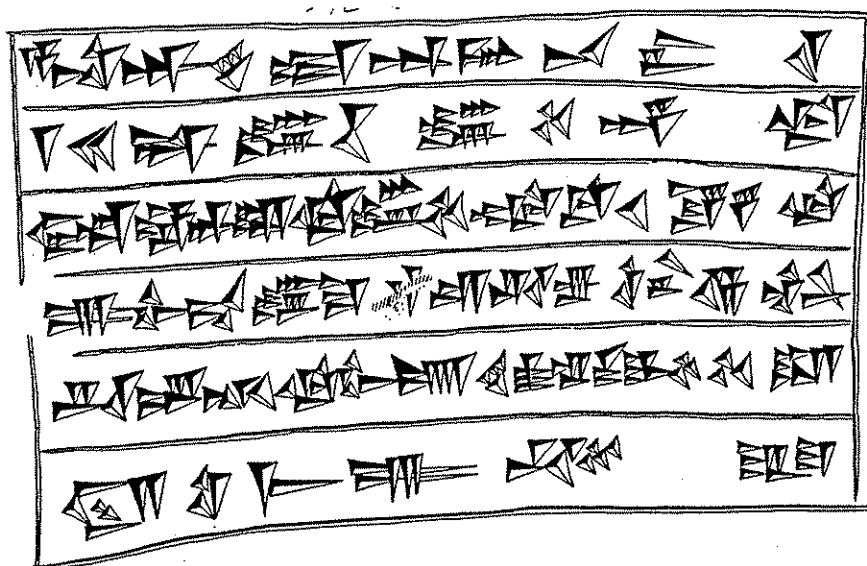
عن :

38. (Ass. 1519)

Messerschmidt, L., WVDOG, Vol.16, No.39.

عن :

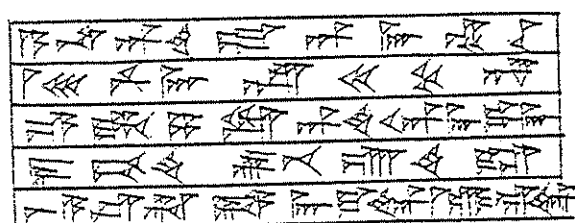
39. (Ass. 1800)



Andrae, W., WVDOG, Vol.10, Abb.90.

عن :

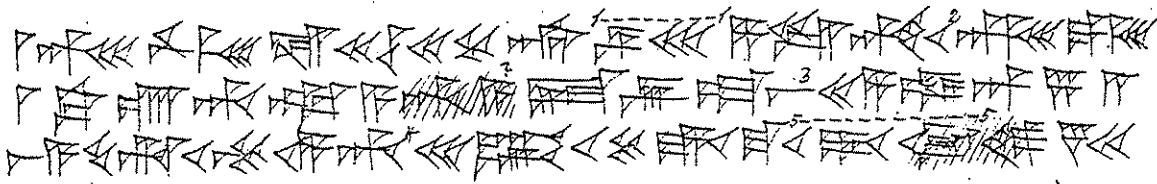
52. (Ass. 910)



Messerschmidt, L., WVDOG, Vol.16, No.48.

عن :

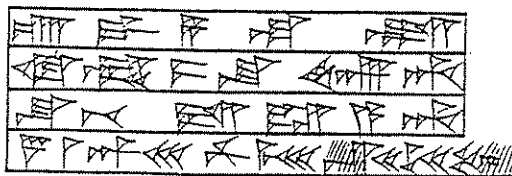
53. (VA, Ass. 3280 : a)



Messerschmidt, L., WVDOG, Vol.16, No.72.

عن :

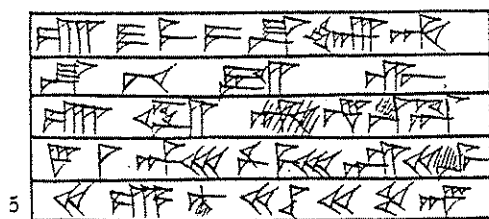
54. (VA, Ass. 3279 : o)



Messerschmidt, L., WVDOG, Vol.16, No.47.

عن :

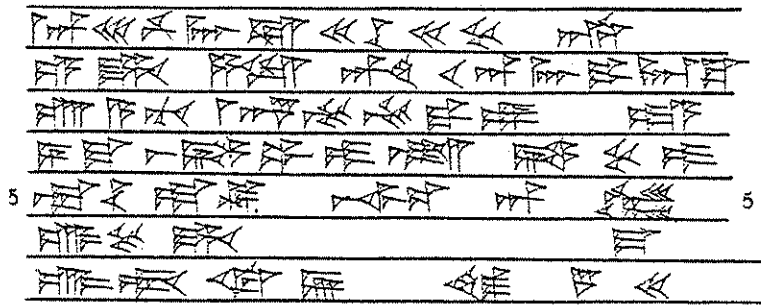
55. (VA, 3279 : d)



Messerschmidt, L., WVDOG, Vol.16, No.46.

عن :

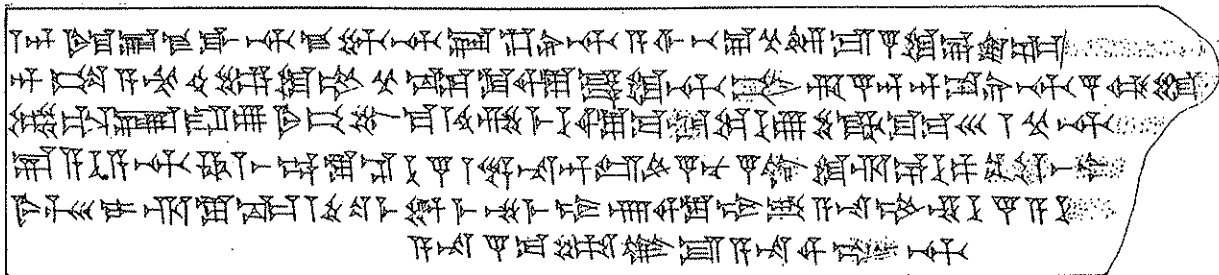
56. (Ass. 1014)



Messerschmidt, L., WVDOG, Vol.16, No.49.

: عن

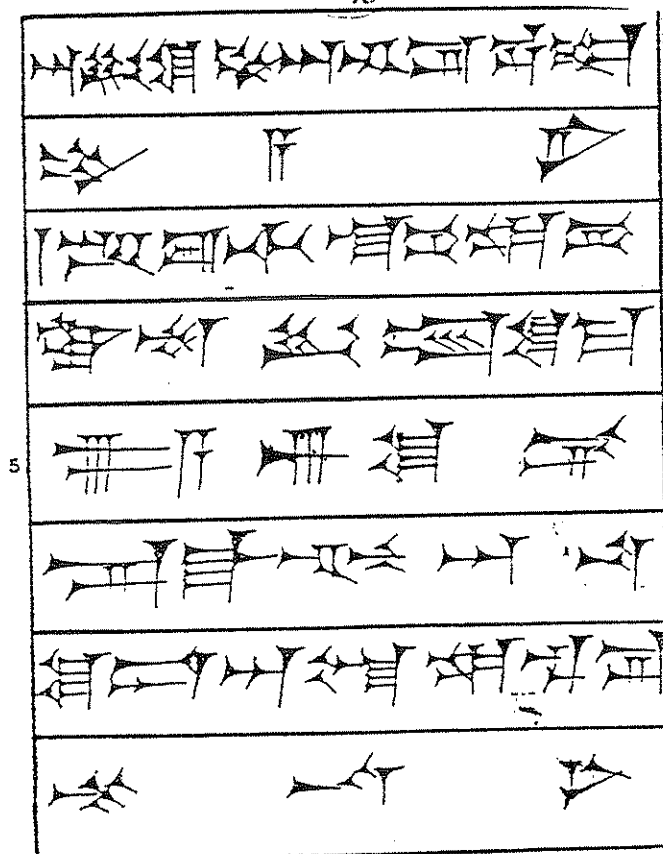
66. (AM. 1929, 136)



Langdon, S.H., Excavation at Kish, Vol. .3, Plate.XI

: عن

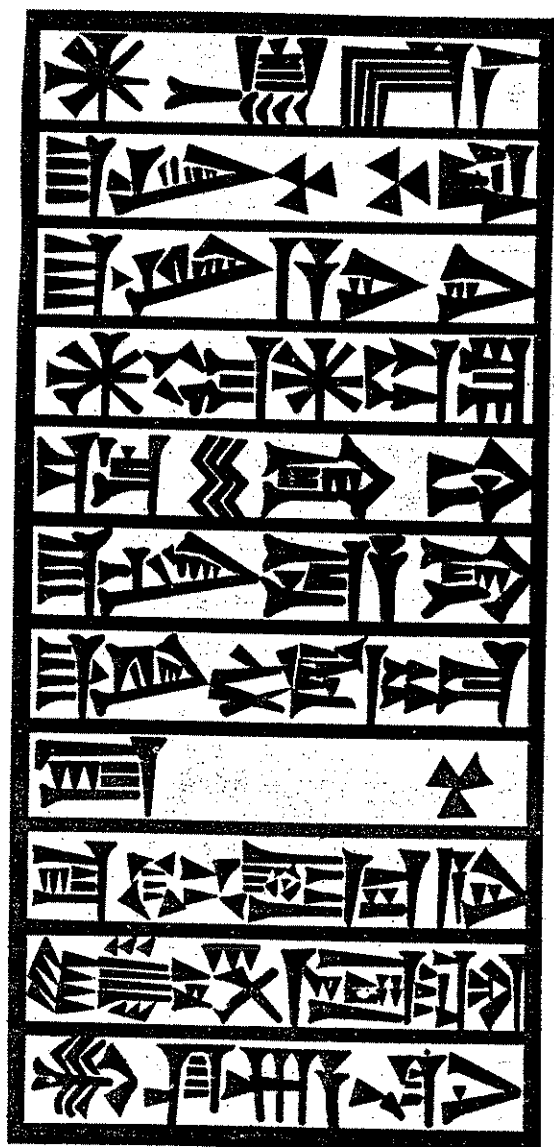
84. (CBS. 16483)



Gadd, C.J., and Legrain, L., LIET, Vol.1, No.173.

عن :

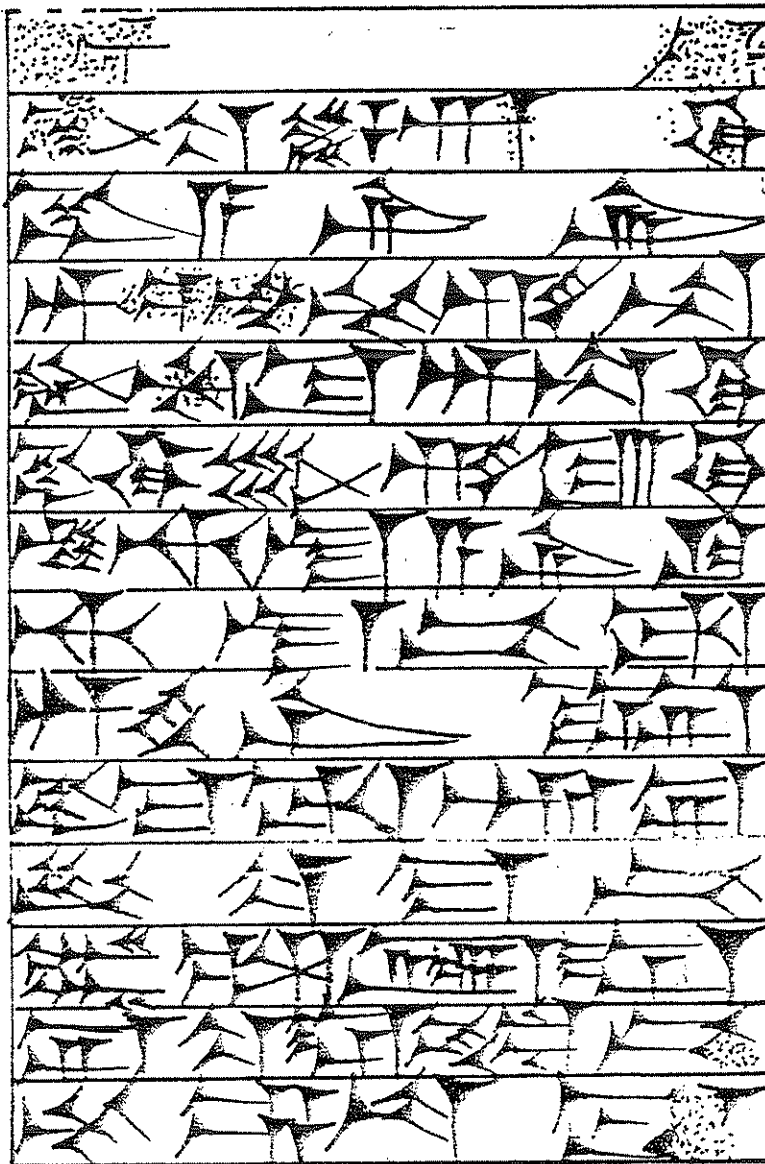
79. (CBS. 8644)



Hilprecht, BE, Vol.1/1, No.82.

عن :

93. (?)



Al-Rawi, F.N.; Dalley, S., op.cit, No.136.

عن :

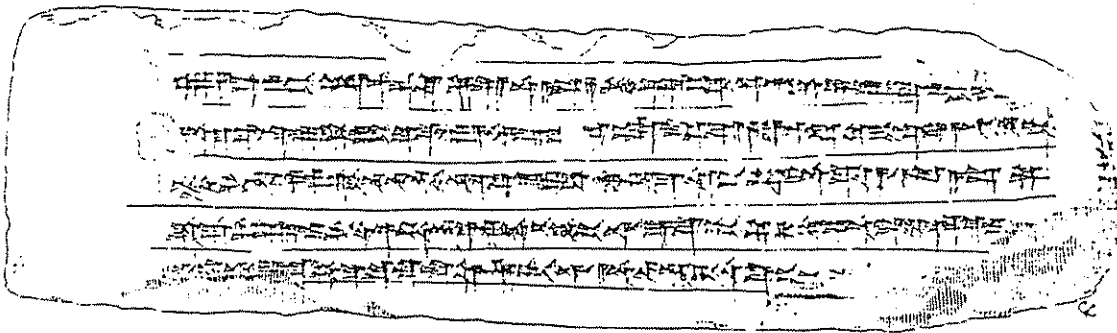
Col. 1

1. 采金華山行記
2. 金華山行記
3. 金華山行記
4. 金華山行記
5. 金華山行記
6. 金華山行記
7. 金華山行記
8. 金華山行記
9. 金華山行記
10. 金華山行記
11. 金華山行記
12. 金華山行記
13. 金華山行記
14. 金華山行記
15. 金華山行記
16. 金華山行記

Col. 2 -

1. 采 采 采 采 采 采 采 采
2. 采 采 采 采 采 采 采 采
3. 采 采 采 采 采 采 采 采
4. 采 采 采 采 采 采 采 采
5. 采 采 采 采 采 采 采 采
6. 采 采 采 采 采 采 采 采
7. 采 采 采 采 采 采 采 采
8. 采 采 采 采 采 采 采 采
9. 采 采 采 采 采 采 采 采
10. 采 采 采 采 采 采 采 采
11. 采 采 采 采 采 采 采 采
12. 采 采 采 采 采 采 采 采
13. 采 采 采 采 采 采 采 采
14. 采 采 采 采 采 采 采 采
15. 采 采 采 采 采 采 采 采

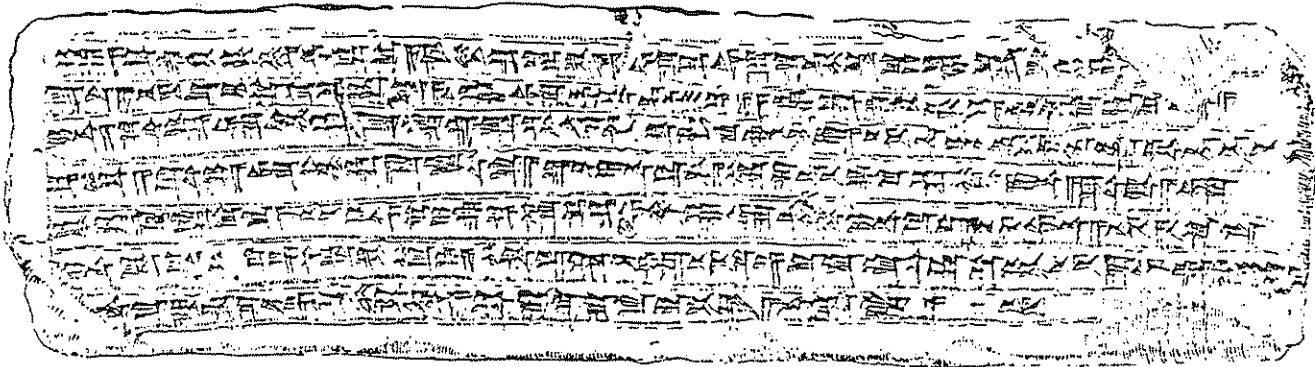
104. (?)



Koldewey, R., WEB, Vol.4, Abb.82.

عن :

106. (?)



Koldewey, R., WEB, Vol.4, Abb.37.

عن :

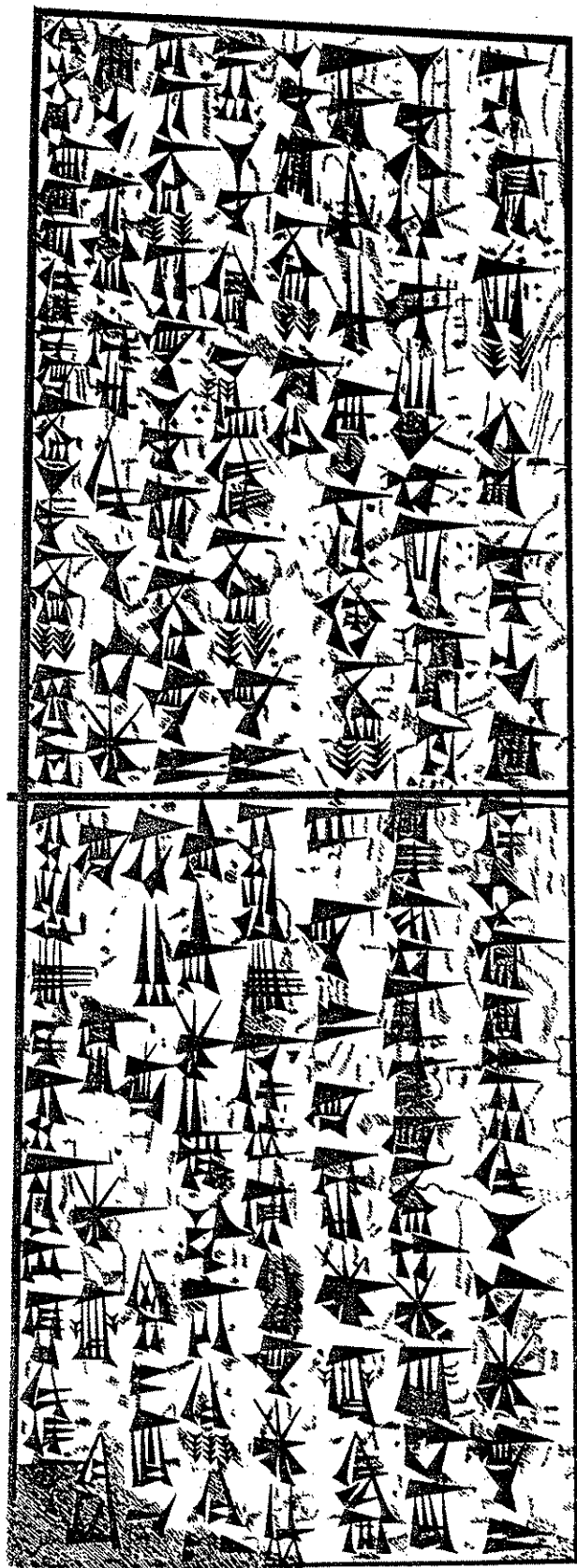
	...
	...
	...
5	...
	...
	...
	...
	...
10	...
	...
	...
	...
	...
15	...
	...
	...

[illegible]

Ungnad, A., VS, Vol.1, No.50.

عن :

112. (?)

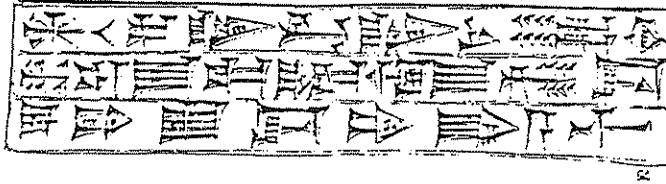


20

Hilprecht, BE, Vol.1/1, No.152.

عن :

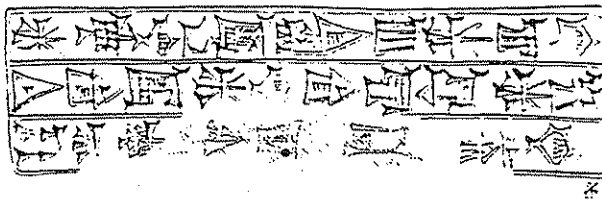
116. (?)



Koldewey, R., WEB, Vol.4, Abb.51(G).

عن :

118.(?)



Koldewey, R., WEB, Vol.4, Abb.51(H).

عن :

استنساخات النصوص غير المنشورة

6. (IM.174949)

𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢
 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢
 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢

8. (IM. 147557)

𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢
 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢
 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢

9. (IM. 174952)

𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢
 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢
 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢
 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢

16. (IM. 163201)

This block contains a cuneiform inscription consisting of three horizontal lines of text. The first line has six groups of signs, the second line has eight groups, and the third line has five groups. The signs are stylized wedge-shaped characters typical of ancient Mesopotamian scripts.

26. (IM. 110550)

This block contains a cuneiform inscription consisting of seven horizontal lines of text. Each line contains a sequence of cuneiform signs, with the number of signs per line varying between four and seven. The script is consistent with the one in block 16.

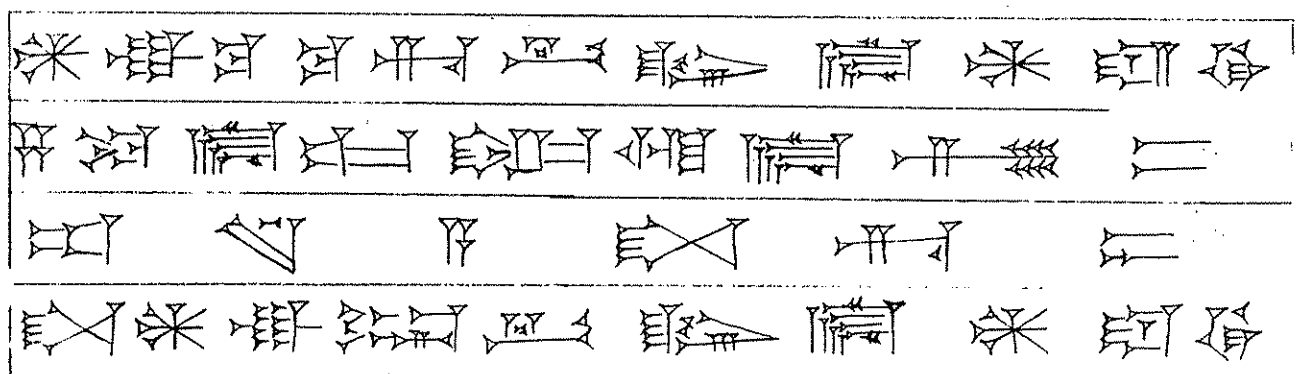
82. (IM. 174198)

𐎶 𐎠𐎫𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

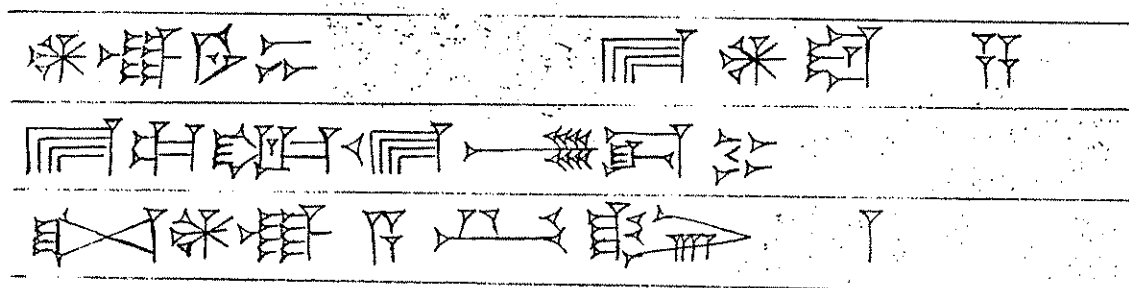
82. (IM. 148918)

𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

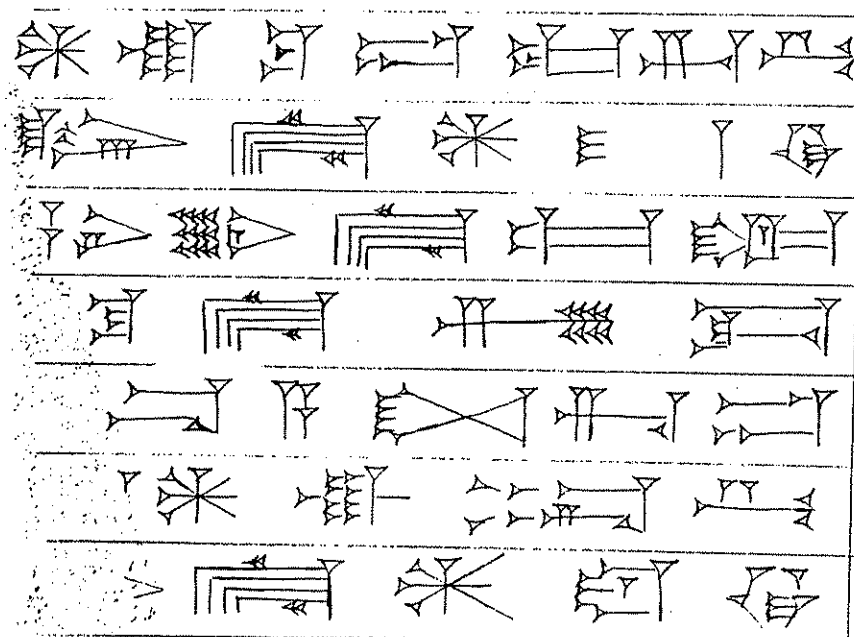
98. (IM. 142021)



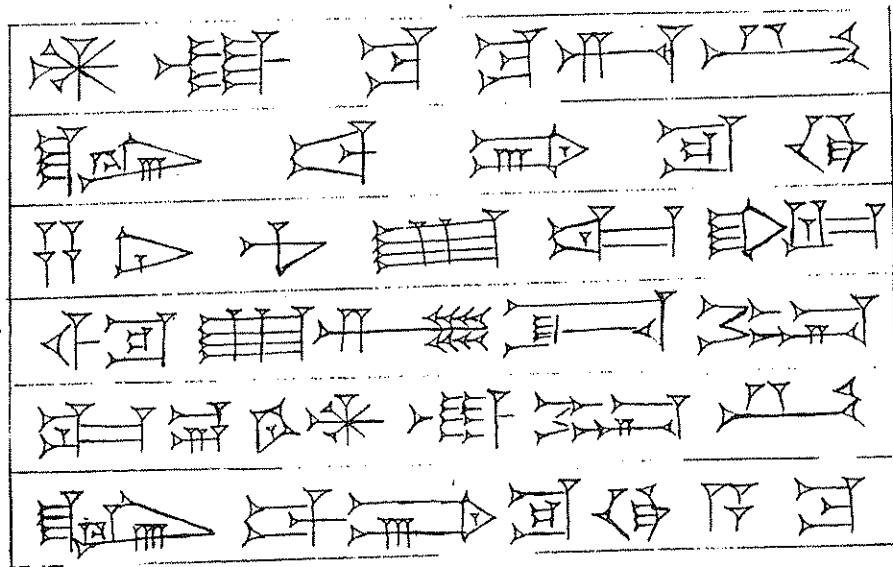
99. (IM. 163290)



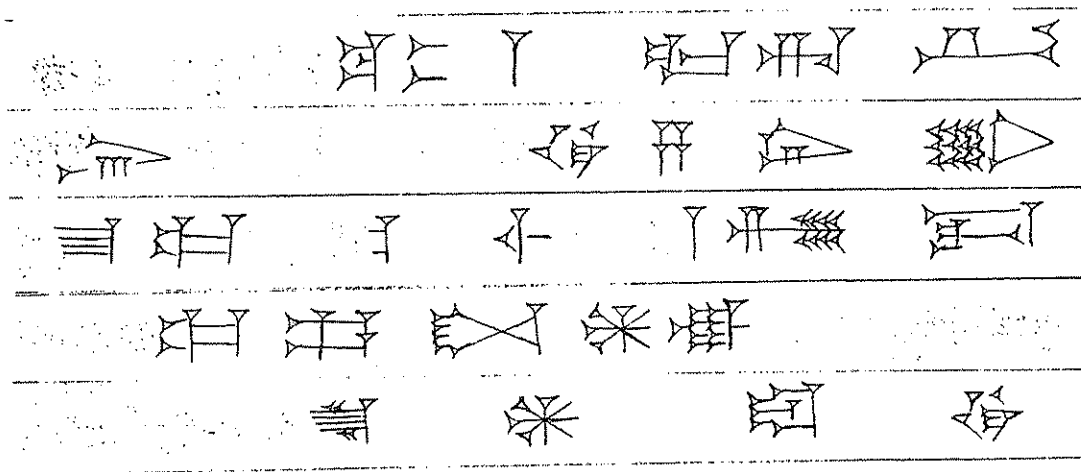
100. (IM. 163830)

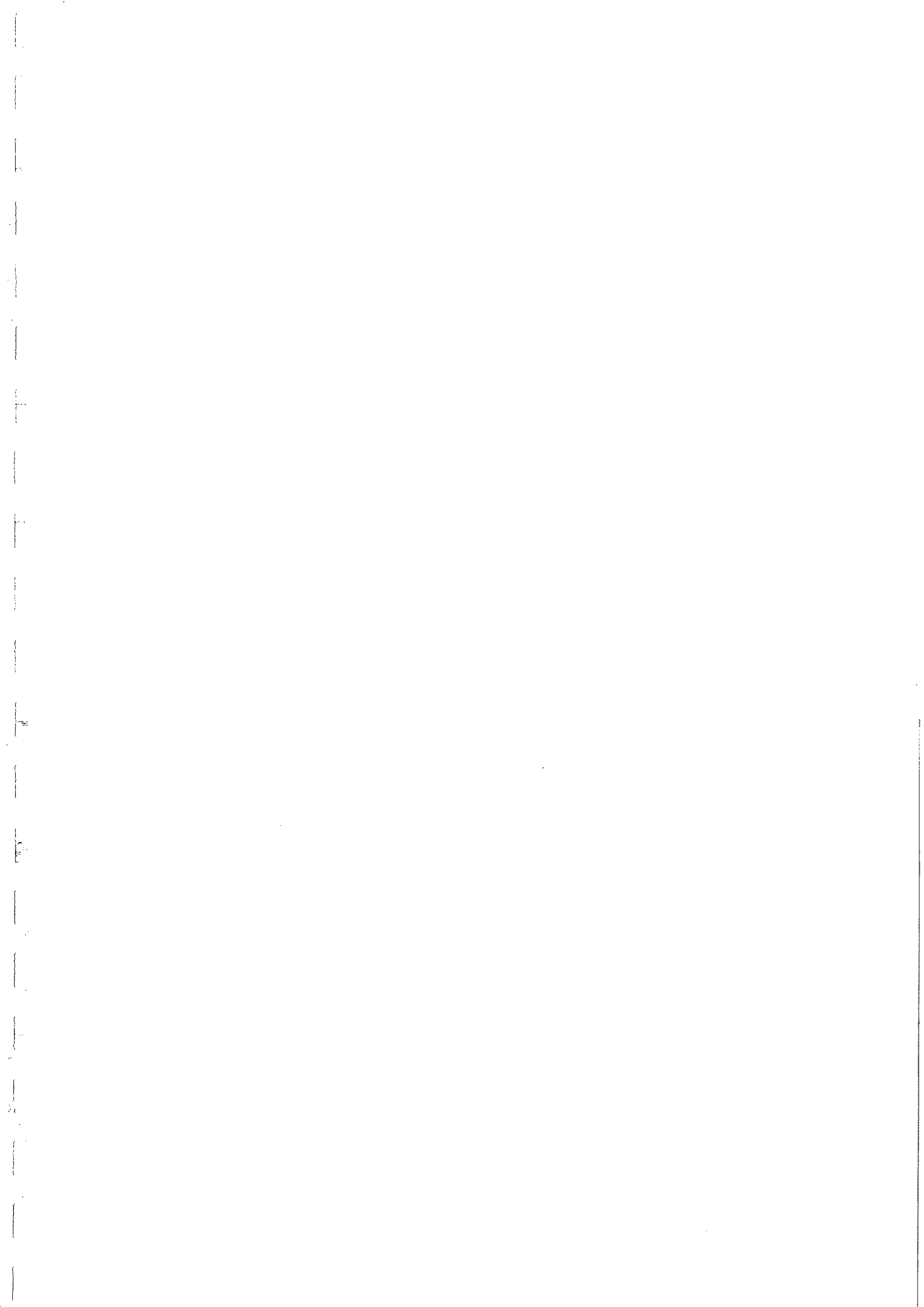


101. (IM. 163924)



102. (IM. 142589)





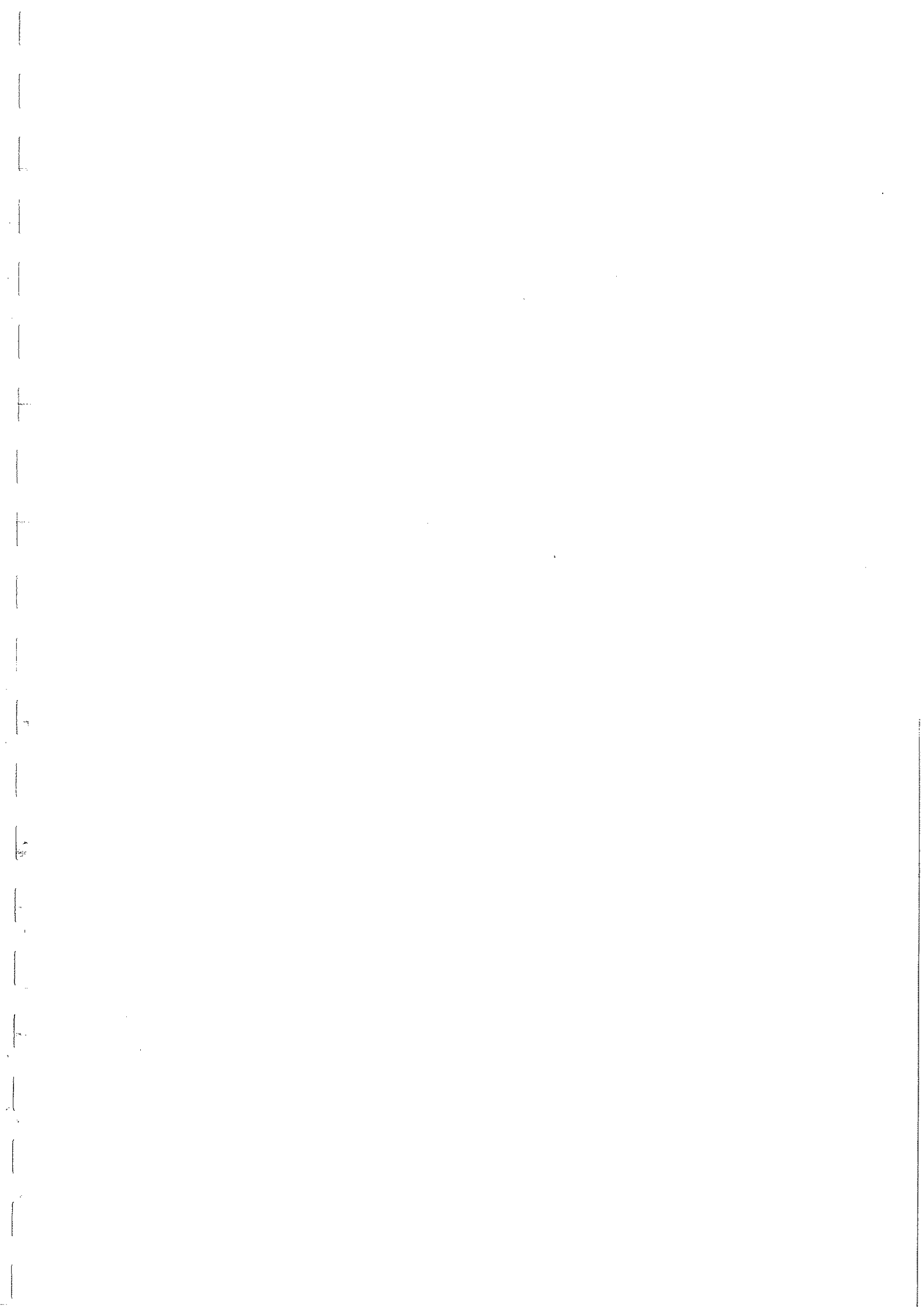
الصـور

6. (IM.174949)



8. (IM. 147557)



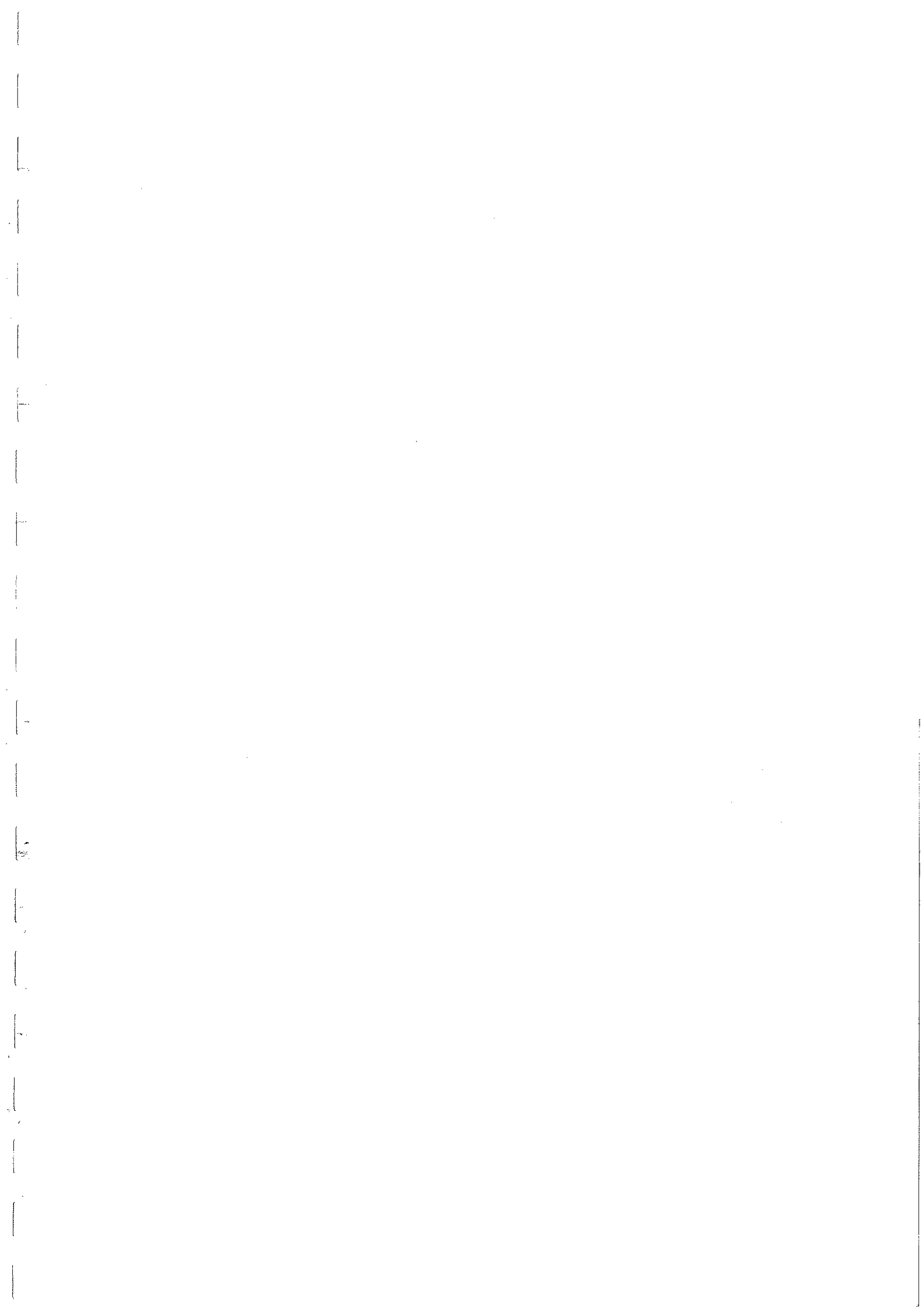


9. (IM. 174952)



16. (IM. 163201)





26. (IM. 110550)



45. (IM. 142579)

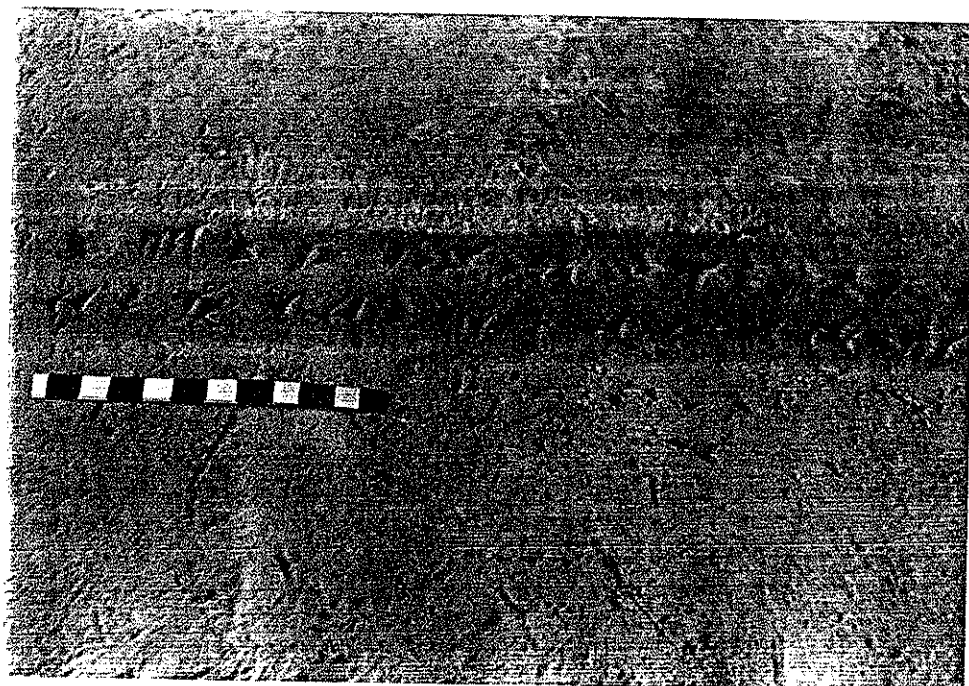
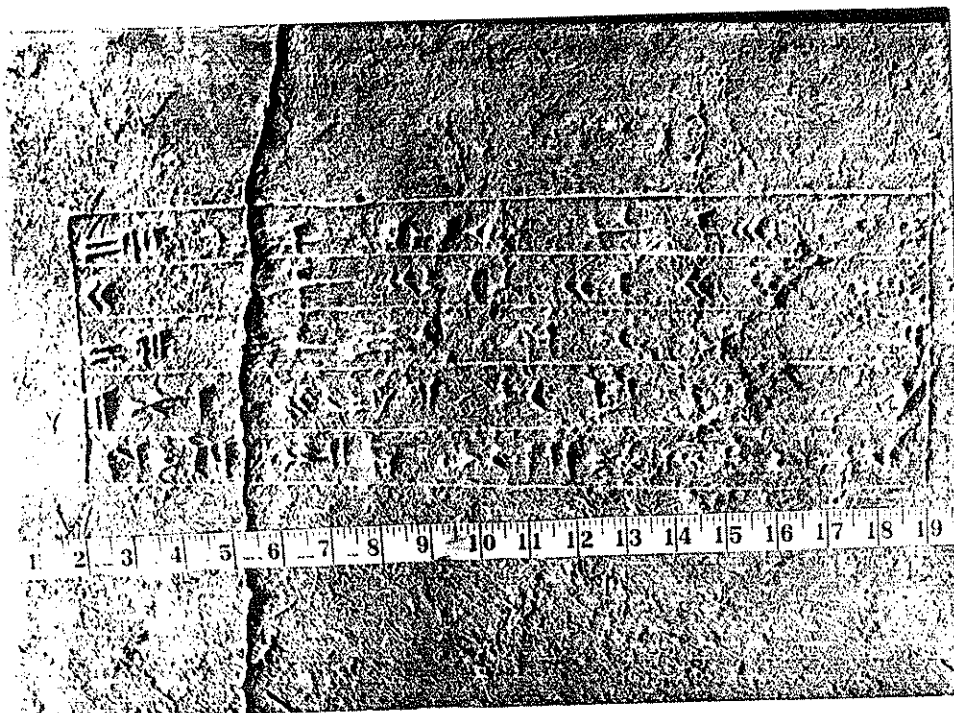
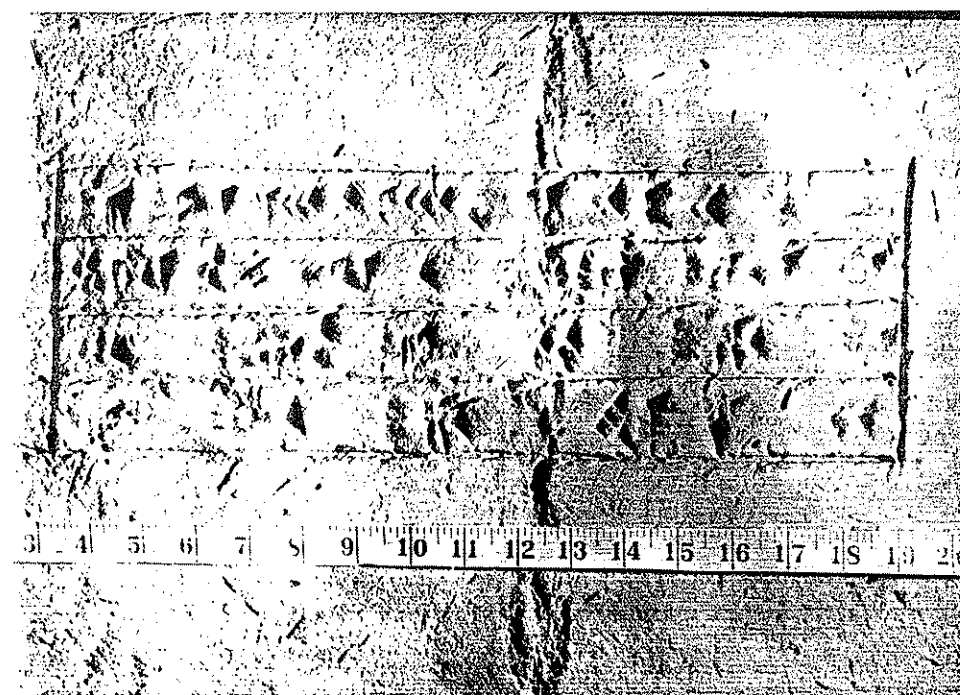


Figure 1 illustrates the experimental setup. A participant is seated at a table, looking at a screen. On the screen, a 3D model of a building is shown with a red dot indicating a target location. The participant is instructed to move a target (represented by a red dot) to the location of the red dot on the screen. The participant's hand is shown moving the target. The setup is controlled by a computer system.

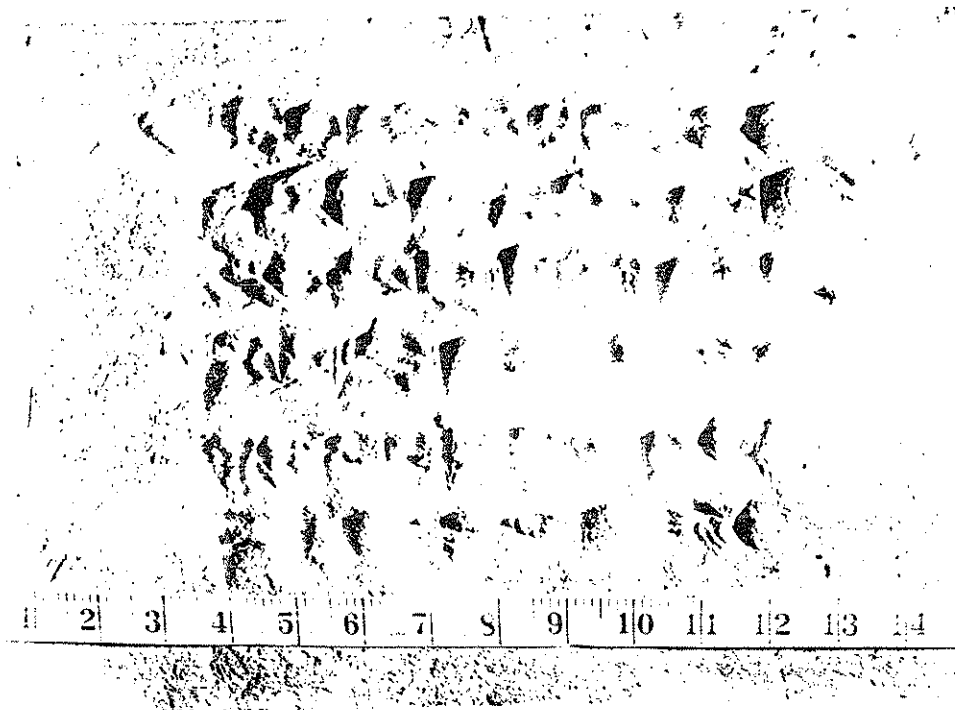
47. (MM. 1026 : C)



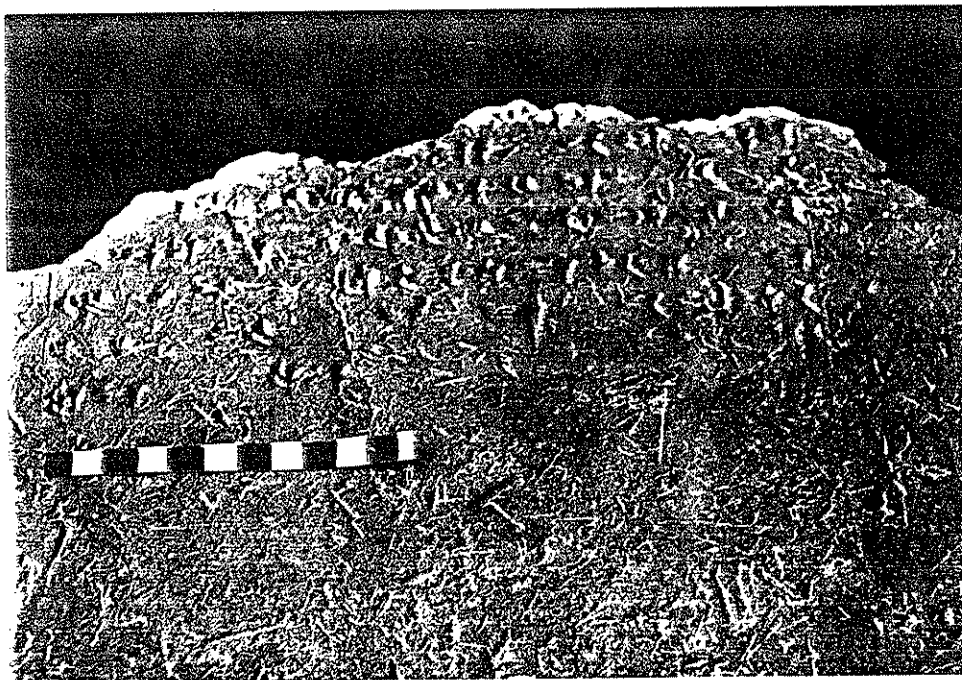
49. (MM. 1026 : a)



59. (MM. 1026 : b)



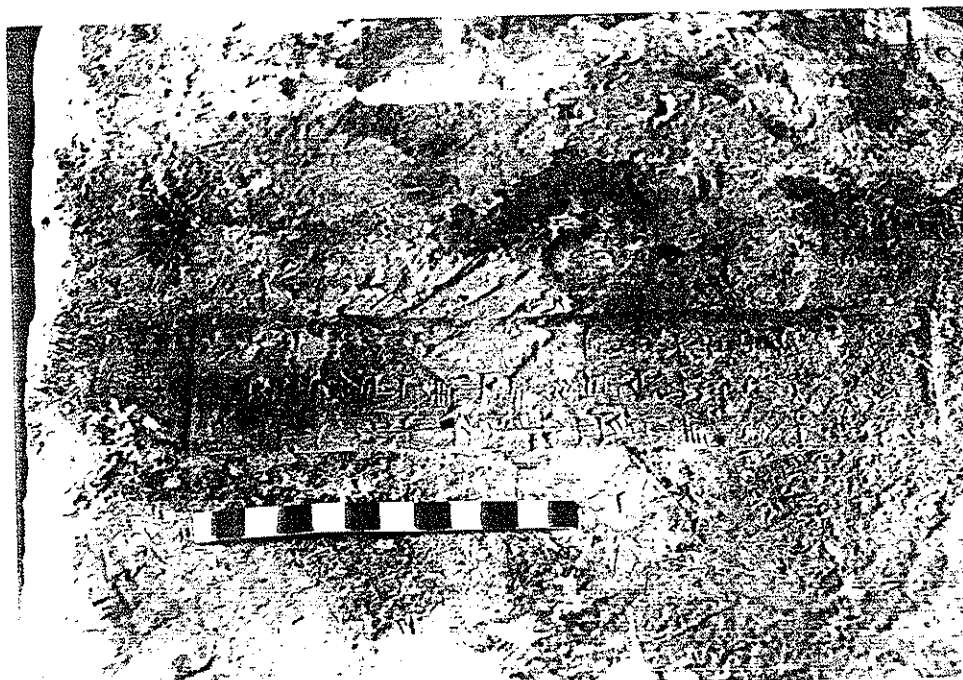
82. (IM. 148918)

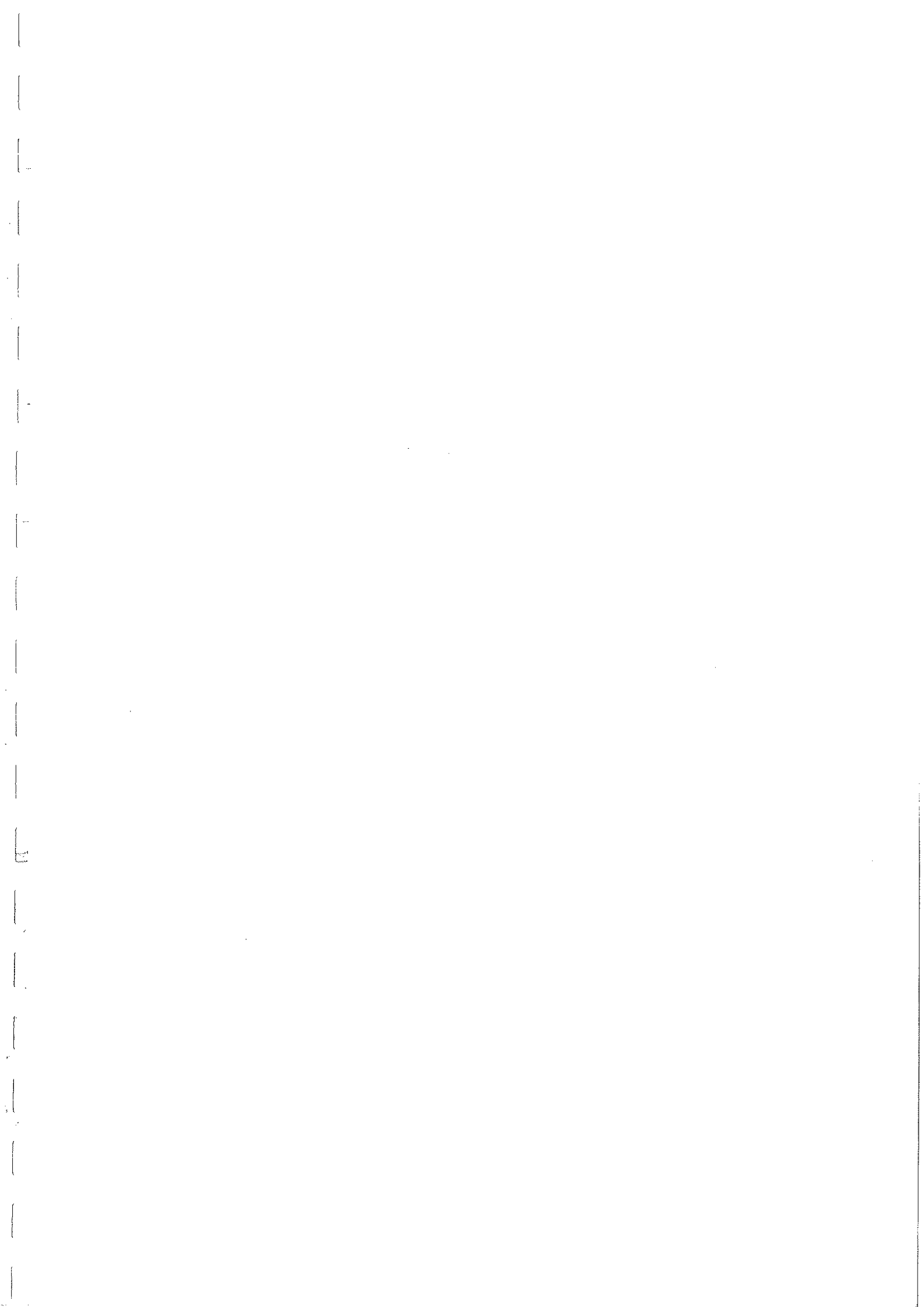


98. (IM. 142021)



99. (IM. 163290)

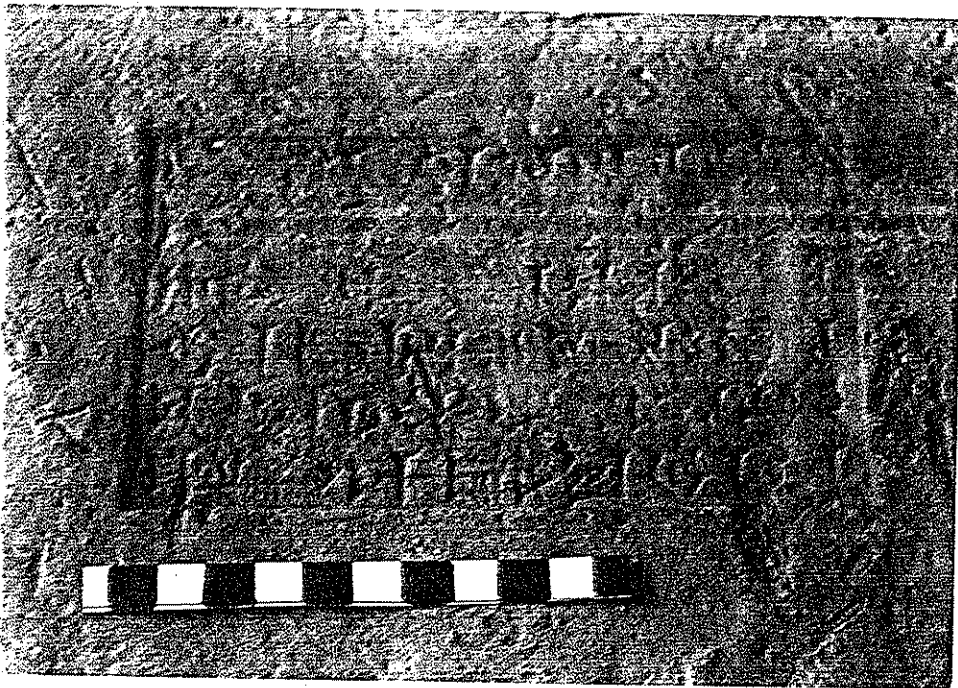




100. (IM. 163830)



101. (IM. 163924)



102. (IM. 142589)



الاستنتاجات

من خلال دراستنا التي قدمناها عن الكتابات المسمارية المدونة على الآجر في الألف الأول قبل الميلاد يمكن أن نوجز لأهم الملاحظات والنتائج التي توصلت إليها هذه الدراسة:

١. إن أغلب أبنية العصر الآشوري الحديث كانت مشيدة بمادة اللبن باستثناء تبليط الأرضيات التي غالباً ما كانت ترصف بمادة الآجر القوي كان بعضها مدوناً بالكتابات المسمارية، حيث لم يكن الآجر مستعملاً بشكل واسع في المدن الآشورية، وعلى العكس من هذا لاحظناه في أبنية العصر البابلي الحديث الذي ازداد فيه استخدام الآجر في بناء القصور فضلاً عن استخدامه في تبليط الأرضيات، أما المعابد فقد استمر تشييدها بمادة اللبن.

٢. بينت لنا دراسة الكتابات المسمارية على الآجر الدور الريادي للعراقيين القدامى في مجال البناء والإعمار وتجديد المباني وصيانتها حفاظاً منهم على تراث أجدادهم.

٣. أوضحت نصوص الكتابات المدونة على الآجر الورع الديني لدى ملوك العراق القديم فمعظمها كانت مكرسة للآلهة.

٤. من خلال استقراء النصوص التي ضمتها هذه الدراسة يمكن وضع الملاحظات الآتية حول أساليب صياغة النصوص التي كانت تدون على الآجر:

أ. تميزت نصوص العصر الآشوري الحديث المدونة في بلاد آشور بالإيجاز الشديد ولأن صح التعبير فهي تمثل نصوصاً مقتضبة.

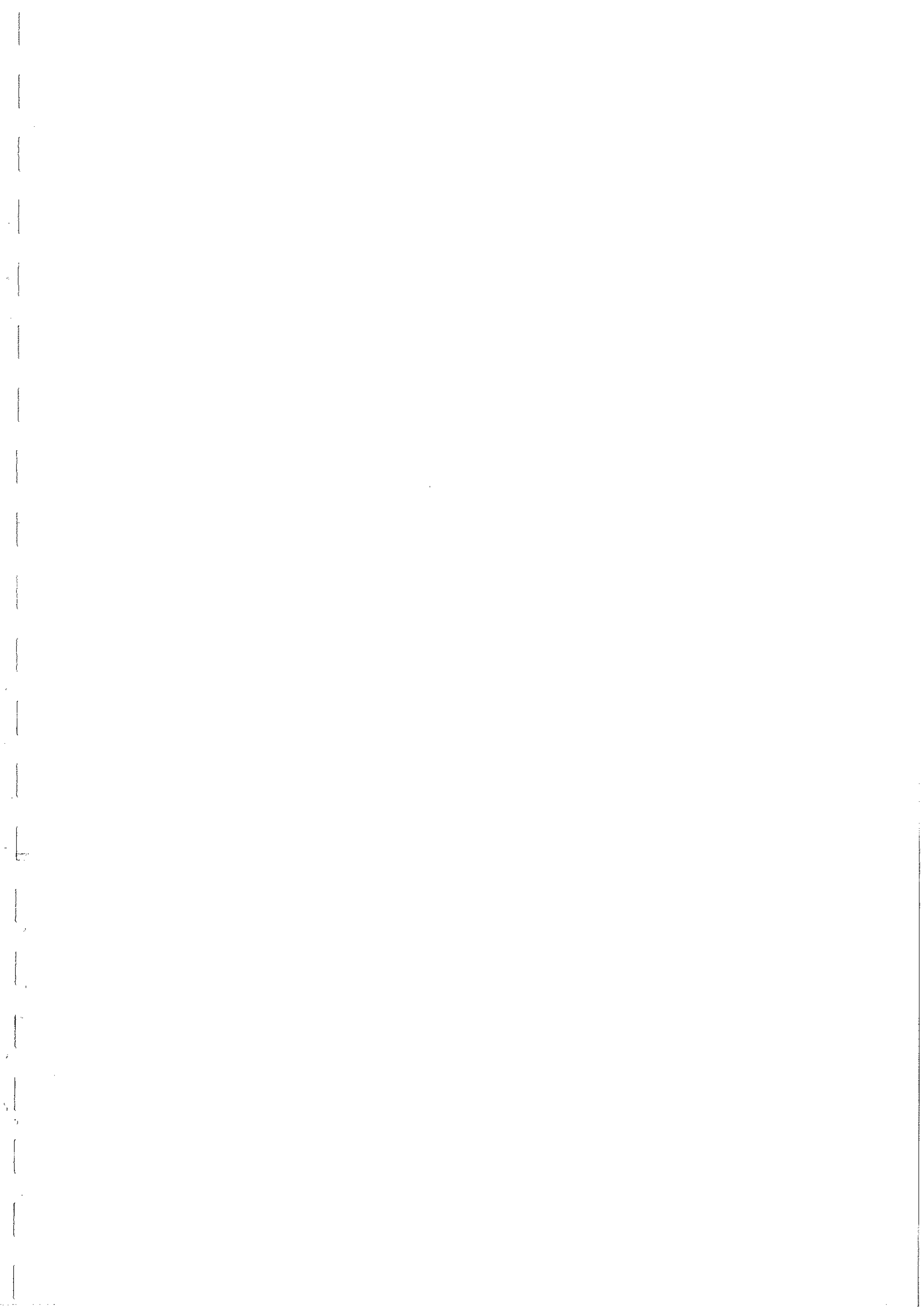
ب. النصوص المدونة في بلاد بابل في العصر الآشوري الحديث اعتمدت صياغات سومرية بشكل واضح حيث يلاحظ تأثرها الشديد بالكتابات السومرية القديمة.

ج. كتابات العصر البابلي الحديث على الآجر امتازت بالإطالة في سرد بعض الحقائق التاريخية عن الأبنية، وتوحي بكونها رسائل موجهة إلى الآلهة، حيث صيغت بأسلوب أدبي رفيع أفاد من الكتابات القديمة وبأسلوب خاص في وصف المشاريع العمرانية.

٥. اعتمد اسلوبين في تنفيذ الكتابة على قالب الآجر عندما كان طرياً، الأول: بواسطة ختم منبسط دونت عليه العلامات بصورة معكوسة فتظهر بالاتجاه الصحيح للكتابة عند الطبع، والثاني: كتب بخط اليد بصورة مباشرة باستعمال قلم الكتابة.

٦. بالإضافة إلى الأهمية التاريخية للكتابات المسمارية على الآجر، يمكن الإفادة منها في التقييلت الحديثة التي تجري في المواقع الأثرية، خصوصاً في تحديد الأدوار التاريخية والتحقق من عائدة المباني المكتشفة ومسمياتها وماهيتها، ولنا أن ننوه هنا إلى أهمية التأني عند استظهار الأرضيات المبلطة بالآجر المكتوب والتحقق من نصوصه ومقارنته بواقع البناء أو المدينة التي تم فيها التشييد، والتأكد من كون الآجر منقولاً أو في موضعه الأصلي، ذلك لأن إعادة استخدام الآجر لأكثر من مرة وأكثر من بناء كان مألوفاً.

ثبت المطاف



ثبت المصادر

أولاً: المصادر العربية:

١. اسماعيل، بهيجة خليل، "نصوص جديدة من شارع الموكب"، سومر، ٤١، ١٩٨٥.
٢. اسماعيل، خالد سالم، "الأشهر - أصولها وتسمياتها في حضارة وادي الرافدين وأثرها على البلدان المجاورة"، الندوة العلمية لمهرجان بابل الحادي عشر، بغداد، ١٩٩٩.
٣. _____، "الكنعانيون من الأقوام العربية القديمة في بلاد الشام"، وقائع ندوة الوطن العربي النواة والامتداد عبر التاريخ، المجمع العلمي، ٢٠٠٠.
٤. _____، "العلامات الدالة في الكتابات المسمارية"، من بحوث مؤتمر الألفية الخامسة للكتابة، بغداد، ٢٠٠١.
٥. آغا، عبد الله أمين، وميسر سعيد العراقي، نمرود، بغداد، ١٩٧٦.
٦. الأعظمي، خالد، "القار والاسفلت في بعض الأبنية والمواقع العراقية القديمة"، التراث والحضارة، الأعداد (١٢-١٤)، بغداد، ١٩٩٠-١٩٩٢.
٧. الجادر، وليد، سبار، ج ٢، بغداد، ١٩٨٨.
٨. الدليمي، عادل عبد الله، "مواد الإنشاء الرئيسية في العمارة العراقية القديمة"، مركز الإحياء العلمي العربي، بغداد، ١٩٩٠.
٩. الدوري، رياض عبد الرحمن أمين، آشور بانيبال - سيرته ومنجزاته، بغداد، ٢٠٠١.
١٠. الراوي، شيبان ثابت، الطقوس الدينية في بلاد الرافدين حتى نهاية العصر البابلي الحديث، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠٠١.
١١. الراوي، فاروق ناصر، نصوص مسمارية رياضية تعنى بمواد البناء، بحث غير منشور، ندوة المركز الإقليمي لصيانة الممتلكات الثقافية في الدول العربية، بغداد، ١٩٨٨.
١٢. اندريه، فالتر، استحكامات آشور، ترجمة عبد الرزاق كامل، الموصل، ١٩٨٧.
١٣. باقر، طه، وفؤاد سفر، المرشد إلى مواطن الآثار والحضارة، الرحلة الخامسة، بغداد، ١٩٦٩.
١٤. ترينكفالدر، هيلكا، "شارع موكب مردوخ في بابل بعض الملاحظات حول مصطلحاته ووظيفته"، سومر، ٤١، ١٩٨٥.

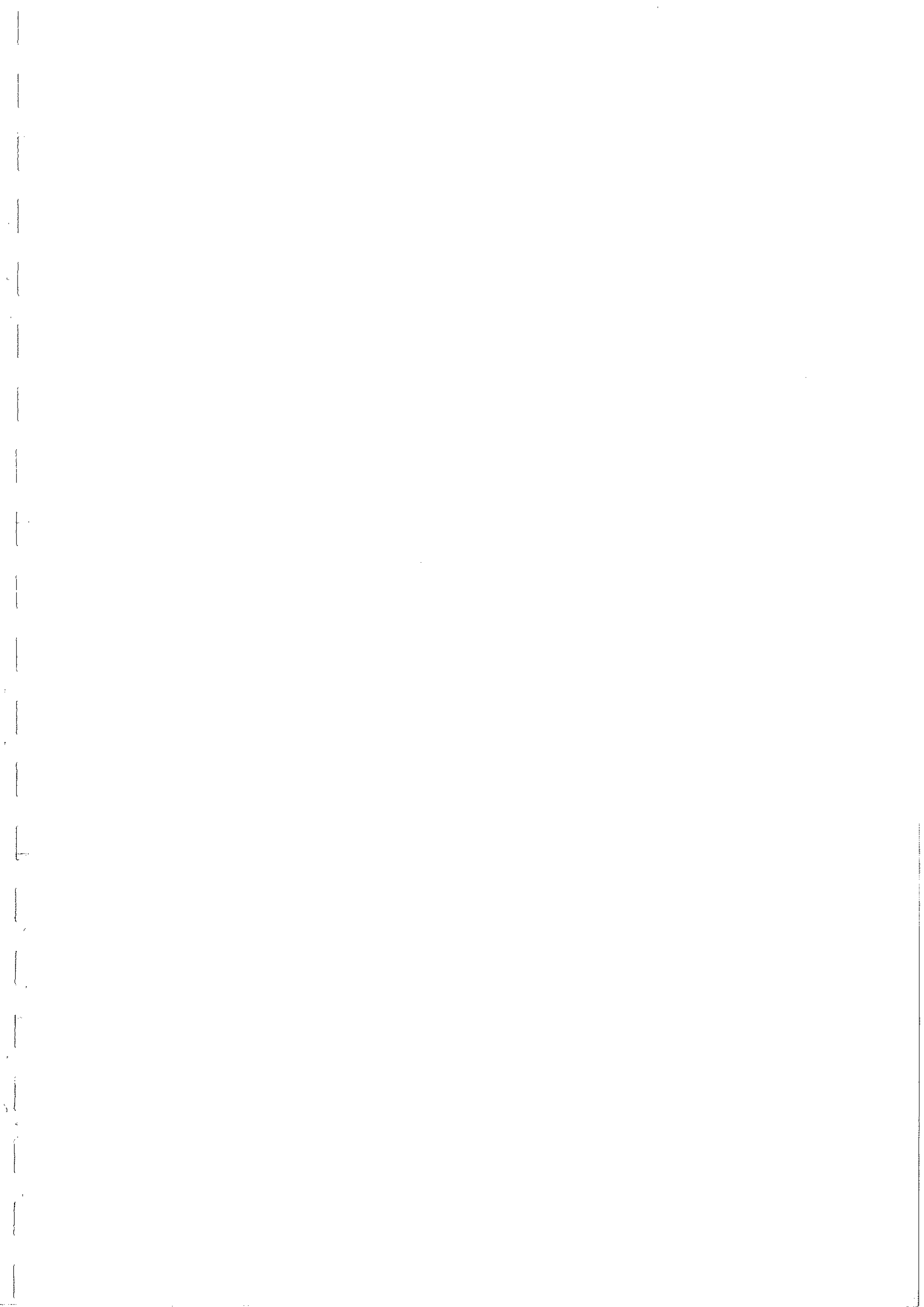
١٥. جرك، اوسام بحر، الزقورة ظاهرة حضارية مميزة في العراق القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ١٩٩٨.
١٦. حنونا، حبيب، تاريخ كرمليس، بغداد، ١٩٨٨.
١٧. رشيد، فوزي، "صناعة الطابوق في العراق القديم"، النفط والتنمية، العدين ٧-٨، ١٩٨١.
١٨. _____، "نص ملكي من تل حداد"، سومر، ٣٧، ١٩٨١.
١٩. ساكز، هاري، عظمة بابل، ترجمة عامر سليمان، الموصل، ١٩٧٩.
٢٠. سعيد، مؤيد، "العمارة من عصر فجر السلالات إلى نهاية العصر البابلي الحديث"، حضارة العراق، ج ٣، بغداد، ١٩٨٥.
٢١. سفر، فواد، صيانة الأبنية الأثرية في العراق مشاكلها - قواعدها، بغداد، ١٩٨٨.
٢٢. سليمان، عامر، الآثار الباقية، موسوعة الموصل الحضارية، ج ١، الموصل، ١٩٩١.
٢٣. _____، الكتابة المسمارية والحرف العربي، الموصل، ١٩٨٢.
٢٤. _____، "المدرسة العراقية في الدراسات المسمارية"، الأستاذ، جامعة بغداد، ٢٠٠٢-٤٥.
٢٥. _____، علي ياسين الجبوري، عبد الله فاضل، بهيجة دليل اسماعيل، نواله أحمد متولي، المعجم الأكدي، ج ١، الموصل، ١٩٩٩.
٢٦. سوسة، أحمد، تاريخ حضارة وادي الرافدين في ضوء مشاريع الري الزراعية والمكتشفات الأثرية والمصادر التاريخية، ج ٢، بغداد، ١٩٨٦.
٢٧. صالح، قحطان رشيد، الكشف الأثري في العراق، الموصل، ١٩٨٧.
٢٨. عبد الكريم، هديب حياوي، الدولة البابلية الحديثة والدور التاريخي للملك نبونثيد في قيادتها، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ١٩٨٩.
٢٩. محمد، حياة ابراهيم، نبوخذنصر (الثاني)، بغداد، ١٩٨٣.
٣٠. مظلوم، طارق، البيئة والمعمار في بلاد الرافدين واستعمال مادة اللبن، الندوة القطرية الثالثة، مركز إحياء التراث العلمي العربي، بغداد، ١٩٨٩.
٣١. _____، "البوابتان الغربية وتاييرا والسور الواصل بينهما في آشور"، سومر، ٣٥، ١٩٧٩.

ثانياً: المصادر الأجنبية:

1. Andrae, W., "Der Anu-Adad tempel in Assur", WVDOG, Vol. 10, Leipzig, 1909.
2. Al-Rawi, F.N.H.; Dalley, S., Old Babylonian texts from private houses at Abu habbah ancient Sippir, Nabu publications, 2000.
3. Berger, P-H., "Die Neubabylonischen Königsinschriften", AOAT, Vol. 4/1, Neukirchen-Vlyn, 1973.
4. Black, J.; George, A.; Postgate, N., A concise dictionary of Akkadian, Wiesbaden, 2000.
5. Black, J.; Green, A., Gods, Demons and symbols of ancient Mesopotamia, British Museum, 1998.
6. Carter, T.H.; Pagliaro, R., "Notes on mud-brick preservation", Sumer, 22(1966).
7. Ellis, R.S., Foundation deposits in ancient Mesopotamia, Yale University, 1968.
8. Gibson, M., Excavation at Nippur, eleventh season, Chicago, 1975.
9. Frahm, E., "Einleitung in die Sanherib-Inschriften", AFO, Beiheft, Vol. 26, 1997.
10. Frame, G., Ruler of Babylonia from the second dynasty of Isin to the end of Assyrian domination, RIMB, Vol. 2, Toronto, 1995.
11. Gadd, C.J., and Legrain, L., "Royal Inscriptions", UET, Vol. 1, London, 1928.
12. George, A.R., House must high, the temples of ancient Mesopotamia, Indiana, 1993.

13. Grayson, A.K., Assyrian Rulers of the Third and second Millennium BC, RIMA, Vol. 1, Toronto, 1987.
14. _____, Assyrian ruler of the early first Millennium BC, RIMA, Vol. 2, Toronto, 1991.
15. _____, Assyrian Rules of the Early First Millennium BC, RIMA, Vol. 3, Toronto, 1996.
16. Hilprecht, H.V., The Babylonian Expedition of the University of pennsylvania, (Philadelphia), Vol. 1/1, 1896.
17. Huehnergard, J., A gramer of Akkadian, Georgia, 1998.
18. Koldewey, R., Das wieder erstehende Babylon, Vol. 4, Leipzig, 1913.
19. Labat, R., Manuel'd é pigraphie Akkadienne, Paris, 1976.
20. Langdon, S.H., Vordenerasiatische Bibliothek, Vol. 4, Leipzig, 1912.
21. _____, Excavation at Kish, Vol. 3, Oxford, 1930.
22. Luckenbill, D.D., Ancient records of Assyrian empir, Vol. 1;2, New York, 1968.
23. Messerschmidt, L., "Keischrifttexte aus Assur historischen Inhalts, Erstes Heft", WVDOG, Vol. 16, 1911.
24. Parpola, S., State archive of Assyria, Vols. 1; 10, Helsinki, 1987; 1993.
25. Robson, E., Mesopotamian mathematics, OECT, Vol. 14, Oxford, 2000.
26. Russell, J., Sennachrib's palace without rival at Nineveh, Chicago, 1991.

27. Schott, A., "Die inschriftlichen Quellen Zur Geschichte Eannas", UVB, Vol. 1, Berlin, 1930.
28. Schroeder, O., "Keilschrifttexte aus Assur historischen Inhalts, Zweites Heft", WVDOG, Vol. 37, 1933.
29. Streck, M., Assurbanipal, Vol. 2, Leipzig, 1961.
30. Thompson, R.C., "The buildings on Quynjiq the larger mound of Nineveh", Iraq, 1(1934).
31. Ungnad, A., Vorderasiatische Schriftdenkmaler der Koniglichen Museum zu Berlin, (Leipzig), Vol. 1, 1907.
32. Walker, C.B.F., Cuneiform brick inscriptions, London, 1981.
33. Waterman, L., Royal correspondence of the Assyrian Empire, Vol. 1, Michigan, 1930.
34. Weissbach, F.H.; Wetsel, F., Das Hauptheligtum des Marduk in Babylon", WVDOG, Vol. 59, 1938.



writings in Assyria; the second considers the same writings in Babylonia. Reading of these texts in Latin, the translation of the texts into Arabic, the contents of these texts, the measurements of the bricks, the places of their discovery, and the places where they are preserved now, all these details are presented in this chapter.

Chapter three, on the other hand, is concerned with reviewing the cuneiform writings inscribed on the bricks in the Neo-Babylonian period. The same details mentioned in the foregoing chapter are also adopted here in this chapter.

Chapter Four contains a number of appendices which show the Akkadian vocabularies, their Sumerian equivalents, and their meanings in Arabic. It also includes the photocopies of some published and unpublished texts, in addition to some diagrams and illustrations relevant to the texts under discussion.

Finally it remain to say that this study has obviously shown that the Assyrian and Babylonian kings were so much concerned with architecture, both religious and secular a like. It reflects their constant attempts to propitiate the gods and their strenuous efforts to achieve the security, stability and prosperity of their lands.

Abstract

Since the ancient Sumerian periods Iraqi kings had been accustomed to immortalize their architectural achievements through the cuneiform writings inscribed on bricks which were used in the construction of their projects in the realm of architecture, including temples, places, walls, channels, ... etc).

The present thesis aims of investigating a group of cuneiform texts written on bricks during the first millenium B.C., which witnessed the emergence of two prosperous periods :

The neo-Assyrian period (911-612 B.C.) and the neo-Babylonian period (625-539 B.C.). In fact, the Assyrian state is considered one of one of the tremendous kingdoms in the ancient world.

So was the case with the kings of the neo-Babylonian state, who had made outstanding political and civilized achievements.

This study is organized along four chapters. Chapters one gives an account in which the constructional materials in the light of the archaeological evidences and cuneiform sources are discussed. This chapter consists of four sections. The first section handles the constructional materials, and then, mentions the religious rites that precedes or accompany the process of construction, especially the building temples. The second section deals with cuneiform texts which have a direct connection with the works of construction by adobe and bricks. An some mathematical questions related to the accounting of the bricks are reviewed in the third section. The last section unfolds the measurements of the brick on which the cuneiform writings are inscribed.

Chapter two is devoted to the discussion of the inscriptions recorded on the discussion of the bricks during the Neo-Assyrian period. This chapter falls into two parts. The first tackles the inscribed cuneiform

**Cuneiform Inscriptions
on Bricks from
the First Millenium B.C.
911-539 B.C.**

A Thesis Submitted

By

Othman Ghanim Mohammad

To

**The Council of the College of Arts
University of Mosul**

In

**Partial Flufilment of the Requirements for
the Degree of Master of Arts**

In

Ancient Archaeology

Supervised by

**Assistant Professor
Khalid Salim Ismael**

2003 A.D.

1424 A.H.